



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

PROJEKTLIGJ PËR ADMINISTRATËN TATIMORE DHE PROCEDURAT¹

DRAFT LAW ON TAX ADMINISTRATION AND PROCEDURES²

NACRT ZAKONA O PORESKOJ ADMINISTRACIJI I PORESKOM POSTUPKU³

¹ Projektligji për administratën tatimore dhe procedurat, është miratuar në mbledhjen e 111 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.08/111 më datë 19.07. 2019.

² Draft law on tax administration and procedures, wastewater development project, was approved in the 111 meeting of the Government of the Republic of Kosova with the decision No.08/111 date 19.07. 2019.

³ Nacrt zakona o poreskoj administraciji i poreskom postupku, usvojenje na 111- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 08/111 dt: 19.07. 2019.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR ADMINISTRATËN TATIMORE DHE PROCEDURAT</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj rregullon procedurat për administrimin e detyrimeve tatimore në Republikën e Kosovës që janë në fushëveprimin e Administratës Tatimore të Kosovës (këtu e tutje ATK), parimet e organizimit e të funksionimit të ATK-së dhe të Bordit të Ankesave (këtu e tutje Bordi).</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji janë të obligueshme për të gjithë personat që i nënshtrohen fushëveprimin të këtij Ligji, për ATK-në dhe institucionet tjera të përcaktuara me këtë Ligj.</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON TAX ADMINISTRATION AND PROCEDURES</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Law shall regulate the procedures for the administration of tax liabilities in the Republic of Kosovo which are under the scope of the Tax Administration of Kosovo (hereinafter: TAK) and the principles of organization and functioning of the TAK and the Appeals Board (hereinafter: Board).</p> <p>Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Law shall be binding on all persons within the scope of the present Law, the TAK and other institutions specified in this Law.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O PORESKOJ ADMINISTRACIJI I PORESKOM POSTUPKU</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon uređuje postupke za upravljanje poreskim obavezama u Republici Kosovo, koje su u delokrugu Poreske administracije Kosova (u daljem tekstu PAK), principe organizovanja i funkcionisanja PAK-a i Odbora za žalbe (u daljem tekstu Odbor).</p> <p>Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog zakona su obavezujuća za sva lica koja su predmet delokruga ovog Zakona, za PAK i druge institucije određene ovim Zakonom.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Aktivitet ekonomik – nënkupton çdo aktivitet të prodhuesve, tregtarëve ose personave që furnizojnë mallra dhe shërbime, duke përfshirë aktivitetet e minierave dhe ato bujqësore, aktivitetet e profesioneve dhe aktivitetet e eksploatimit në baza të vazhdueshme të pasurive të prekshme ose të pa prekshme me qëllim të sigurimit të të ardhurave;</p> <p>1.2. Autoritet publik – nënkupton autoritetin qendror, lokal, organin publik apo ndonjë autoritet tjetër që ushtron pushtet publik ekzekutiv, ligjvënës, rregullator, administrativ ose gjyqësor;</p> <p>1.3. Barrë - nënkupton të drejtën e ATK që të marrë dhe të mbajë pasurinë e tatimpaguesit si siguri për pagesën e çdo tatimi, si dhe të drejtën për të shitur pasurinë e tillë dhe për të përdorur paratë e shitjes për pagesën e atij tatimi;</p> <p>1.4. Bilanci i mbylljes – nënkupton pasqyrën financiare në datën e ndërprerjes së veprimtarisë afariste;</p>	<p>1. The terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Economic activity – means any activity of producers, traders or persons supplying goods or services including mining and agricultural activities and activities of the professions, and exploitation of tangible or intangible property for the purposes of obtaining income therefrom on a continuing basis;</p> <p>1.2. Public authority – means a central or local authority, public body or other authority that exercises public executive, legislative, regulatory, administrative or judicial power;</p> <p>1.3. Lien- means the right of the TAK to take and hold property of the taxpayer as security for payment of any tax and the right to sell such property and apply the proceeds of the sale to that tax;</p> <p>1.4. Closing Balance Sheet – means a financial statement for suspension of a commercial activity;</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Privredna aktivnost – podrazumeva bilo koju delatnost proizvođača, trgovaca ili lica koja snabdevaju robu i usluge, uključujući rudarske i poljoprivredne aktivnosti, aktivnosti profesija i aktivnosti eksploatacije na kontinuiranoj osnovi materijalne ili nematerijalne imovine, sa ciljem osiguranja prihoda;</p> <p>1.2. Javna vlast – podrazumeva centralnu i lokalnu vlast, javni organ ili bilo koji drugi organ koji vrši javnu izvršnu, zakonodavnu, regulatornu, upravnu ili sudsku vlast;</p> <p>1.3. Zalog – podrazumeva pravo PAK-a da preuzme i zadrži imovinu poreskog obveznika kao garanciju za plaćanje bilo kog poreza, kao i pravo prodaje takve imovine i radi korišćenja novca od prodaje za plaćanje tog poreza;</p> <p>1.4. Završni bilans – podrazumeva finansijski izveštaj na dan prestanka poslovne aktivnosti;</p>

<p>1.5. Pasqyrë informatash - nënkupton:</p> <p>1.5.1. një pasqyrë vjetore barazimi të tatimit në të ardhura të mbajtura në burim, përjashtuar mbajtjen në burim të tatimit në paga dhe kontribute pensionale;</p> <p>1.5.2. një pasqyrë vjetore e blerjeve në vlerë totale më shumë se pesëqind euro (500 €) nga furnizuesit e vetëm;</p> <p>1.5.3. një formular aplikacioni për të autorizuar përdorimin e një pajisje elektronike fiskale (tani e tutje PEF);</p> <p>1.5.4. një kupon i lëshuar nga një PEF;</p> <p>1.5.5. një faturë tatimore, ashtu siç kërkohet me ligjin për Tatimin mbi Vlerën e Shtuar (këtu e tutje TVSH);</p> <p>1.5.6. një faturë apo kupon i përgatitur me dorë që nuk plotësohet përmes një PEF;</p> <p>1.5.7. raporti periodik që kërkohet të dorëzohet në ATK nga një PEF;</p> <p>1.5.8. çdo formular të caktuar nga ATK për pajisje me numër</p>	<p>1.5. Information statement – includes:</p> <p>1.5.1. an income tax withholding annual reconciliation statement, excluding tax withholding on wages and pensions contributions;</p> <p>1.5.2. an annual statement of purchases in excess of five hundred (500) euro from single suppliers;</p> <p>1.5.3. an application form to authorize use of a fiscal electronic device (hereinafter: FED);</p> <p>1.5.4. a receipt issued by a fiscal electronic device;</p> <p>1.5.5. a tax invoice required under the Law on Value Added Tax (VAT);</p> <p>1.5.6. a manually prepared (not completed through a fiscal electronic device) sales invoice or receipt;</p> <p>1.5.7. the periodic report required to be transmitted to the TAK by a fiscal electronic device;</p> <p>1.5.8. any form designated by the TAK for obtaining a tax</p>	<p>1.5.Pregled informacija-podrazumeva:</p> <p>1.5.1. godišnji pregled poravnanja poreza na prihode od odbitka, isključujući porez po odbitku na plate i penzijske doprinose;</p> <p>1.5.2. godišnji pregled nabavki u ukupnoj vrednosti preko pet stotine evra (500 €) od pojedinačnog dobavljača;</p> <p>1.5.3. obrazac za apliciranje radi odobravanja upotrebe fiskalnog elektronskog uređaja (u daljem tekstu FEU);</p> <p>1.5.4. račun koji se izdaje od FEU;</p> <p>1.5.5. poreska faktura, kao što se zahteva Zakonom o porezu na dodatu vrednost (u daljem tekstu PDV);</p> <p>1.5.6. faktura ili račun koji je ručno ispisan i koji se ne popunjava putem FEU;</p> <p>1.5.7. periodični izveštaj koji se podnosi PAK-u iz FEU;</p> <p>1.5.8. svaki obrazac koji je određen od strane PAK za uređaje sa</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>identifikues tatimor; dhe</p> <p>1.5.9. çdo formular tjetër për qëllime tatimore;</p> <p>1.6. Deklaratë tatimore - nënkupton:</p> <p>1.6.1. deklaratën për Tatimin në të Ardhura Personale (këtu e tutje TAP);</p> <p>1.6.2. deklaratën për Tatimin në të Ardhura të Korporatave (këtu e tutje TAK);</p> <p>1.6.3. deklaratën e TVSH-së;</p> <p>1.6.4. deklaratën e kontributeve pensionale; dhe</p> <p>1.6.5. çdo deklaratë tjetër të kërkuar nga ATK;</p> <p>1.7. Dokument tatimor – nënkupton dokumentin e lëshuar nga ATK gjatë ushtrimit të detyrave të përcaktuara me ligj.</p> <p>1.8. Dorëzim – nënkupton dorëzimin e një dokumenti përkatës, tatimpaguesit, duke:</p> <p>1.8.1. ia dorëzuar fizikisht dokumentin tatimpaguesit, përfaqësuesit të tatimpaguesit, një anëtarë të familjes së tatimpaguesit,</p>	<p>identification number; and</p> <p>1.5.9. any other form used for tax purposes.</p> <p>1.6. Tax declaration - includes:</p> <p>1.6.1. a personal income tax (hereinafter: PIT) declaration;</p> <p>1.6.2. a corporate income tax (hereinafter: CIT) declaration;</p> <p>1.6.3. a VAT declaration;</p> <p>1.6.4. a pension contribution declaration; and</p> <p>1.6.5. any other declaration requested by TAK.</p> <p>1.7. Tax document – means a document issued by the TAK during the exercise of activities as defined by law.</p> <p>1.8. Delivery – means the service of a relevant document on a taxpayer by:</p> <p>1.8.1. handing the document to the taxpayer, the taxpayer representative, a member of the taxpayer’s household, or an officer, director or</p>	<p>poreskim identifikacionim brojem; i</p> <p>1.5.9. svaki drugi obrazac za poreske potrebe;</p> <p>1.6. Poreska prijava – podrazumeva:</p> <p>1.6.1. prijavu Poreza na lične dohotke (u daljem tekstu PLD);</p> <p>1.6.2. prijavu o porezu na prihode korporacija (u daljem tekstu PPK);</p> <p>1.6.3. prijavu PDV-a;</p> <p>1.6.4. prijavu penzionih doprinosa; i</p> <p>1.6.5. svaku drugu prijavu koju zahteva PAK;</p> <p>1.7. Poreski dokument – podrazumeva dokument izdat od strane PAK-a tokom vršenja obaveza određenih zakonom.</p> <p>1.8. Predaja – podrazumeva dostavljanje relevantnog dokumenta, poreskog obveznika:</p> <p>1.8.1. ličnim dostavljanjem dokumenta poreskom obvezniku, zastupniku poreskog obveznika, članu porodice poreskog obveznika,</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>një zyrtarit, drejtorit apo të punësuarit të tatimpaguesit, veprim i cili konsiderohet i kryer pavarësisht nëse personi pranon të marrë dokumentin apo jo;</p> <p>1.8.2. e lënë dokumentin në vendbanimin e tatimpaguesit ose në vendin e zakonshëm të biznesit; apo</p> <p>1.8.3. e dërguar dokumentin nëpërmjet postës në adresën e fundit të njohur të tatimpaguesit;</p> <p>1.9. Entitet – nënkupton korporatën ose organizatën tjetër afariste që e ka statusin e personit juridik, organizatën afariste që vepron me mjetet në pronësi publike dhe shoqërore, organizatën joqeveritare të regjistruar sipas legjislacionit mbi regjistrimin dhe veprimin e organizatave joqeveritare në Kosovë, si dhe njësinë e përhershme të personit jorezident dhe nuk përfshin një ndërmarrje afariste personale, grupim apo shoqëri e personave, apo një ortakëri;</p> <p>1.10. Rezident - nënkupton:</p> <p>1.10.1. një person fizik i cili ka një vendqëndrim kryesor në Republikën e Kosovës ose fizikisht është i pranishëm në Republikën e Kosovës</p>	<p>employee of the taxpayer. Such action is deemed complete whether the person agrees to take the document or not;</p> <p>1.8.2. leaving the document at the taxpayer’s dwelling or usual place of business; or</p> <p>1.8.3. sending the document by mail to the taxpayer’s last known address.</p> <p>1.9. Entity – means a corporation or other business organization having a status of a legal person, a business organization operating with public and socially owned assets, a nongovernmental organization registered in line with legislation on Registration and Operation of Non-Governmental Organizations in Kosovo, and a permanent establishment of a non-resident person. The term entity does not include a personal business enterprise, grouping or association of persons, or a partnership;</p> <p>1.10. Resident - means:</p> <p>1.10.1. a natural person who has a principal place of residence in Kosovo or physically present in Kosovo over one hundred and</p>	<p>službeniku, direktoru ili zaposlenom licu poreskog obveznika, postupanje koje se smatra izvršenim bez obzira da li lice prihvata da primi dokument ili ne;</p> <p>1.8.2. dostavljanjem dokumenta na mestu prebivališta poreskog obveznika ili na uobičajenom mestu poslovanja; ili</p> <p>1.8.3. slanjem dokumenta poštom na poslednjoj poznatoj adresi poreskog obveznika;</p> <p>1.9. Entitet – podrazumeva korporaciju ili drugu poslovnu organizaciju koja ima status pravnog lica, poslovnu organizaciju koja deluje sredstvima u javnom i društvenom vlasništvu, nevladinu organizaciju registrovanu u skladu sa zakonodavstvom o registrovanju i radu nevladinih organizacija na Kosovu, kao i stalnu jedinicu nerezidentnog lica i ne obuhvata lično poslovno preduzeće, grupaciju ili društvo, ili partnerstvo;</p> <p>1.10. Rezident - podrazumeva:</p> <p>1.10.1. fizičko lice kome je glavno prebivalište u Republici Kosovo ili je fizički prisutan u Republici Kosovo više od sto osamdeset i tri (183) dana</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mbi njëqindetëdhjetë (183) ditë në çdo periudhë kohore dymbëdhjetë (12) mujore, apo</p> <p>1.10.2. një ndërmarrje afariste personale, ortakëri apo shoqëri e personave e cila është themeluar në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.11. Jorezident – nënkupton çdo person apo entitet që nuk është rezident;</p> <p>1.12. Këshilltar tatimor – nënkupton personin i cili jep këshilla tatimore gjatë një procedure tatimore;</p> <p>1.13. Mallrat e pa dokumentuara – nënkupton mallrat të cilat i posedon personi, për të cilat nuk ka dokumente përkatëse që dëshmojnë prejardhjen e tyre, nga kush personi i ka blerë apo importuar mallrat, ose nga kush personi i ka pranuar mallrat në këmbim për mallra apo shërbime tjera;</p> <p>1.14. Masë për konfiskim pasurie – nënkupton konfiskimin ose marrjen tjetër të pasurisë për të paguar çdo tatim që i detyrohet ATK -së;</p> <p>1.15. Ndërmarrje afariste individuale – nënkupton personin fizik që merret me afarizëm, i cili nuk është agjent i varur ose i punësuar i një aktiviteti tjetër</p>	<p>eighty-three (183) days in any twelve (12) month period; or</p> <p>1.10.2. a personal business enterprise, partnership or association of persons established in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.11. Non-resident- means any person who is not a resident;</p> <p>1.12. Tax advisor - a person who provides tax advice to a taxpayer in the course of a tax procedure;</p> <p>1.13. Undocumented Goods – means goods in the possession of a person for which there are no corresponding documents which can be shown to demonstrate how the person obtained the goods, from whom the person purchased or imported the goods, or from whom the person received the goods in exchange for other goods or services;</p> <p>1.14. Levy – means the seizure or other taking of property for the payment of any tax due to the TAK;</p> <p>1.15. Personal business enterprise – means a natural person engaged in economic activity who is not an agent or employee of another economic</p>	<p>tokom svakog vremenskog perioda od dvanaest (12) meseci, ili</p> <p>1.10.2. lično poslovno preduzeće, partnerstvo ili poslovno društvo koje je osnovano u Republici Kosovo;</p> <p>1.11. Nerezident – podrazumeva svako lice ili entitet koje nije rezident;</p> <p>1.12. Poreski savetnik – podrazumeva lice koje daje poreske savete tokom poreskog postupka;</p> <p>1.13. Nedokumentovana roba – podrazumeva robu koju poseduje lice, za koju nema odgovarajuću dokumentaciju koja dokazuje njeno poreklo, od koga je to lice kupilo ili uvozilo robu ili od koga je to lice primilo tu robu u zamenu za drugu robu ili usluge;</p> <p>1.14. Mera za oduzimanje imovine – podrazumeva zaplenu ili drugo oduzimanje imovine u radi plaćanja bilo kog poreza koji duguje PAK-u;</p> <p>1.15. Samostalno poslovno preduzeće – podrazumeva fizičko lice koje se bavi poslovanjem, koji nije zavisni agent ili zaposlen u drugoj privrednoj delatnosti;</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ekonomik;</p> <p>1.16.Njësi e përhershme – nënkupton termin e përkufizuar në legjislacionin në fuqi për TAK;</p> <p>1.17. Ortakëri – nënkupton:</p> <p>1.17.1. një ortakëri të përgjithshme, ortakëri të kufizuar apo përmes marrëveshjeve të ngjashme që nuk është person juridik dhe që në mënyrë proporcionale ndanë pjesët e kapitalit, të të ardhurave dhe humbjes në mes të ortakëve, dhe</p> <p>1.17.2.një grupim apo shoqëri të personave, përfshirë konsorciumet, por duke i përjashtuar ortakëritë, të themeluara për një qëllim të përbashkët të një aktiviteti ekonomik të veçantë.</p> <p>1.18. Shoqëri e personave – nënkupton dy apo më shumë individë, kompani, organizata, qeveri apo çdo kombinim i këtyre entiteteve me qëllim të pjesëmarrjes në një aktivitet të përbashkët apo grupim i burimeve të tyre për arritjen e një qëllimi të përbashkët, ku secili pjesëmarrës mban statusin juridik të vetin të ndarë dhe kontrolli i shoqërisë mbi secilin pjesëmarrës është përgjithësisht i kufizuar në aktivitetet që përfshin përpjekjen e përbashkët, në veçanti</p>	<p>activity.</p> <p>1.16. Permanent establishment – means the term defined in applicable legislation on TAK;</p> <p>1.17. Partnership – includes:</p> <p>1.17.1. a general partnership, a limited partnership or similar pass-through arrangement that is not a legal person and that proportionately shares items of capital, income, profit and loss among its partners, and</p> <p>1.17.2. a grouping or association of persons, including consortia, but excluding partnerships, established for a common purpose of a particular economic activity.</p> <p>1.18. Association of persons – means two or more individuals, companies, organizations, or governments or any combination of these entities for the purpose of participating in a joint activity or pooling their resources to achieve a common goal. Each participant maintains its separate legal status and the control of the company over each participant is generally limited to activities involving the joint effort, in particular the sharing of profits. A company is formed by a</p>	<p>1.16. Stalna jedinica – podrazumeva termin koji je definisan u važećem zakonodavstvu za PPK;</p> <p>1.17. Partnerstvo – podrazumeva:</p> <p>1.17.1. Opšte partnerstvo, ograničeno partnerstvo ili preko sličnih sporazuma, nije pravno lice koje proporcionalno vrši podelu kapitala, prihoda i gubitaka između partnera; i</p> <p>1.17.2. Grupacija ili udruživanje lica, uključujući konzorcijume, ali isključujući partnerstva, osnovana za zajednički cilj određene privredne delatnosti.</p> <p>1.18. Udruženje lica – podrazumeva dva ili više pojedinca, kompanija, organizacija ili vlada, ili svaku kombinaciju ovih entiteta u cilju učešća u zajedničkoj aktivnosti ili grupisanje njihovih resursa za ostvarivanje zajedničkog cilja. Svaki učesnik ima svoj poseban pravni status a kontrola društva nad svakim učesnikom je uglavnom ograničena na aktivnostima koji uključuju zajedničke napore, naročito podelu dobiti, i koje je osnovano ugovorom, koje određuje</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ndarjen e fitimeve, dhe e cila është e themeluar me një kontratë, e cila përcakton të drejtat dhe obligimet e secilit anëtar;</p> <p>1.19. Pajisja Elektronike Fiskale (PEF) – nënkupton pajisjen ose sistemin elektronik të kompjuterizuar që shfrytëzohet për të lëshuar kuponët e shitjes për transaksionet me pakicë;</p> <p>1.20. Parimet e përgjithshme të pranueshme të kontabilitetit – nënkupton marrëveshjen e pranuar apo përkrahjen e vërtetë autoritative në kuadër të një vendi në një kohë të caktuar në lidhje me atë se cilat mjete dhe detyrime duhet të regjistrohen në aktivë dhe pasivë; cilat ndërrime duhet të regjistrohen në aktivë dhe pasivë; si duhet të maten aktiva dhe pasiva si dhe ndërrimet në to; cilat informata duhet të zbulohen dhe mënyrat se si zbulohen ato; dhe cilat raporte financiare duhet të përgatiten;</p> <p>1.21. Periudhë tatimore – nënkupton periudhën kohore me të cilën lidhet një detyrim i caktuar tatimor i vendosur sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p>1.22. Pasuri e paprekshme – nënkupton patentat, të drejtat e autorit, licencat, të drejtat ekskluzive (franshizat) dhe llojet e tjera të</p>	<p>contract, which defines the rights and obligations of each member;</p> <p>1.19. Fiscal Electronic Device (FED) – means the computerized electronic device or system used to issue sales fiscal receipts for retail transactions.</p> <p>1.20. Generally Accepted Accounting Principles – means the recognized consensus or substantial authoritative support within a country at a particular time as to which economic resources and obligations should be recorded as assets and liabilities, which changes in assets and liabilities should be recorded, how the assets and liabilities and changes in them should be measured, what information should be disclosed and how it should be disclosed, and which financial statements should be prepared;</p> <p>1.21. Tax period- means the period of time to which a specific tax liability relates established under legislation applicable in Kosovo;</p> <p>1.22. Intangible property – means patents, copyrights, licenses, franchises, and other property that consists of rights only, but has no physical form;</p>	<p>prava i obaveze svakog člana;</p> <p>1.19. Fiskalni elektronski uređaj (FEU) – podrazumeva kompjuterizovani uređaj ili elektronski sistem koji se koristi za izdavanje prodajnih računa za transakcije na malo;</p> <p>1.20. Opšte prihvatljivi računovodstveni principi – podrazumeva prihvaćeni sporazum ili stvarnu autoritativnu podršku u okviru jedne zemlje u određeno vreme što se tiče toga koja sredstva i obaveze se moraju upisati u aktivi i pasivi; koje promene se moraju upisati u aktivi i pasivi; kako treba meriti aktivu i pasivu i promene u njima; koje informacije treba otkriti i način na koji se otkrivaju; i koje finansijske izveštaje treba pripremati;</p> <p>1.21. Poreski period – podrazumeva vremenski period kojim se zaključuje određena poreska obaveza uspostavljena prema važećem zakonodavstvu u Republici Kosovo;</p> <p>1.22. Nematerijalna imovina – podrazumeva patente, autorska prava, licence, ekskluzivna prava (franšize) i druge vrste svojine koje sadrže samo</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>pronësisë që përfshijnë vetëm të drejtat, por që nuk kanë formë fizike;</p> <p>1.23. Person– nënkupton personin fizik dhe juridik;</p> <p>1.24. Person fizik – nënkupton:</p> <p>1.24.1. personin fizik jo afarist që nuk ka të regjistruar aktivitet biznesi; dhe</p> <p>1.24.2. personin fizik afarist që ka të regjistruar biznes në bazë të legjislacionit në fuqi dhe që zhvillon aktivitet të rregullt biznesor;</p> <p>1.25. Person juridik – nënkupton një shoqëri ose një organizatë tjetër biznesi që ka statusin e një personi juridik sipas legjislacionit në fuqi për shoqëritë tregtare dhe çdo legjislacion tjetër në fuqi në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.26. Personat e lidhur – nënkupton personat me lidhje të veçanta që mund të ndikojnë materialisht në rezultatet ekonomike të transaksioneve ndërmjet tyre, të cilët konsiderohen se kanë lidhje të veçantë nëse:</p> <p>1.26.1. janë zyrtarë ose drejtorë të bizneseve të njëri-tjetrit;</p>	<p>1.23. Person – means a natural and legal person;</p> <p>1.24. Natural person - means:</p> <p>1.24.1. a non-commercial physical person who does not have a registered business activity; and</p> <p>1.24.2. - a commercial physical person who has a registered business activity under the applicable legislation and who conducts regular business activities.</p> <p>1.25. Legal entity – means a company or other business organization that has the status of a legal person under the Law on Business Organizations and any other legislation applicable in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.26. Related persons – means the persons that have a special relationship that may materially influence the economic results of transactions between them. Persons shall be considered to have special relationships if:</p> <p>1.26.1. the persons are officers or directors of one another’s business;</p>	<p>prava, ali nemaju fizičku formu;</p> <p>1.23. Lice – podrazumeva fizičko i pravno lice;</p> <p>1.24. Fizičko lice – podrazumeva:</p> <p>1.24.1. fizičko neposlovno lice koje nema registrovanu poslovnu aktivnost; i</p> <p>1.24.2. fizičko poslovno lice koje ima registrovano poslovanje na osnovu važećeg zakonodavstva i koje razvija redovnu poslovnu aktivnost;</p> <p>1.25. Pravno lice – podrazumeva društvo ili drugu poslovnu organizaciju koja ima status pravnog lica prema važećem zakonodavstvu za privredna društva i bilo kom drugom zakonodavstvu u Republici Kosovo;</p> <p>1.26. Povezana lica – podrazumeva lica koja imaju poseban odnos koji može materijalno da utiče na ekonomske rezultate njihovih transakcija, koji se smatraju da su u posebnom odnosu ukoliko:</p> <p>1.26.1. su službenici ili direktori u međusobnom poslovanju;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.26.2. janë partnerë të ligjshëm në biznes;</p> <p>1.26.3. kanë lidhje punëdhënës-punëmarrës;</p> <p>1.26.4. një person që mban apo kontrollon pesëdhjetë për qind (50%) ose më shumë të aksioneve ose të drejtën e votës në personin tjetër juridik;</p> <p>1.26.5. njëri prej tyre drejtpërsëdrejti ose tërthorazi e kontrollon tjetrin;</p> <p>1.26.6. që të dytë drejtpërsëdrejti ose tërthorazi kontrollohen nga një person i tretë; apo</p> <p>1.26.7. personat janë burrë e grua apo të afërm të shkallës së tretë, si dhe të afërm të shkallës së dytë të bashkëshortit apo të bashkëshortes;</p> <p>1.27. Person i vetëpunësuar – nënkupton çdo person fizik i cili punon për përfitim personal, me para të gatshme ose në natyrë, i cili nuk përfshihet në përkufizimin e të punësuarit sipas këtij Ligji, përfshirë këtu edhe ndërmarrjen afariste personale dhe ortakun e angazhuar në aktivitet ekonomik;</p>	<p>1.26.2. the persons are legitimate partners in business;</p> <p>1.26.3. the persons are in an employer-employee relationship;</p> <p>1.26.4. one person holds or controls fifty percent (50%) or more of the shares or voting rights in the other legal person;</p> <p>1.26.5. one person directly or indirectly controls the other person;</p> <p>1.26.6. both persons are directly or indirectly controlled by a third person; or</p> <p>1.26.7. the persons are husband or wife, or relatives to the third degree inclusive, or in law to the second degree inclusive;</p> <p>1.27. Self-employed person - any physical person who works for personal gain, in cash or in kind, who is not covered by the definition of an employee under this law. A self-employed person includes a personal business enterprise and a partner engaged in an economic activity.</p>	<p>1.26.2. su legitimni poslovni partneri;</p> <p>1.26.3. imaju odnos poslodavac-zaposleni;</p> <p>1.26.4. lice koje poseduje ili kontroliše pedeset odsto (50%) ili više akcija ili pravo glasa u drugom pravnom licu;</p> <p>1.26.5. jedan od njih direktno ili indirektno kontroliše drugog;</p> <p>1.26.6. oboje su direktno ili indirektno pod kontrolom trećeg lica; ili</p> <p>1.26.7. lica su supružnici ili rođaci trećeg kolena, kao i rođaci drugog kolena supružnika;</p> <p>1.27. Samozaposleno lice – podrazumeva svako fizičko lice koje radi za ličnu dobit, gotovinom ili robom, koje nije obuhvaćeno definicijom zaposlenog u skladu sa ovim Zakonom, uključujući samostalno poslovno preduzeće i partnera angažovanog u privrednoj delatnosti;</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.28. Person i tatueshëm – nënkupton termin e përcaktuar në legjislacionin në fuqi për TVSH;</p> <p>1.29. Përfaqësues fiskal (tatimor) – nënkupton një person shtetas i Republikës së Kosovës, i emëruar që të veprojë në interes të një personi jo-rezident të tatueshëm në Republikën e Kosovës, i cili nuk ka biznes të themeluar apo njësi fikse të biznesit në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.30. Punëdhënës – nënkupton çdo person afarist apo entitet që paguan paga, përfshirë edhe:</p> <p>1.30.1. autoritetin publik;</p> <p>1.30.2. njësinë e përhershme të personit jo-rezident;</p> <p>1.30.3. organizatën jo qeveritare;</p> <p>1.30.4. organizatën ndërkombëtare, duke përfshirë KFOR-in dhe Misionet Ndërkombëtare të Sigurisë, me përjashtim të Kombeve të Bashkuara, Agjencitë e Specializuara të saj dhe Agjencinë Ndërkombëtare për Energji Atomike;</p> <p>1.30.5. përfaqësitë diplomatike, konsullore dhe zyrat ndërlidhëse të shteteve të huaja në Republikën e</p>	<p>1.28. Taxable person – means the term as defined in applicable legislation on VAT.</p> <p>1.29. Fiscal (tax) representative - a citizen of Republic of Kosovo, designated to act on behalf of a non-resident taxable person of Republic of Kosovo, who does not have a business or other fixed place of business in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.30. Employer – any person or entity that pays wages, including among others:</p> <p>1.30.1. A public authority</p> <p>1.30.2. A permanent establishment of a non-resident person;</p> <p>1.30.3. A non-governmental organization;</p> <p>1.30.4. An international organization, including KFOR and International Security Missions with the exception of the United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency;</p> <p>1.30.5. Diplomatic, consular and liaison offices of foreign states in Kosovo, when they agree to take on</p>	<p>1.28. Oporezivo lice – podrazumeva određeni termin u važećem zakonodavstvu za PDV;</p> <p>1.29. Fiskalni (poreski) zastupnik – podrazumeva državljanina Republike Kosovo koji je imenovan da deluje u interesu nerezidentnog poreskog obveznika u Republici Kosovo, koji nema osnovanu poslovnu delatnost ili stalnu poslovnu jedinicu u Republici Kosovo;</p> <p>1.30. Poslodavac – podrazumeva svakog privrednika ili entitet koji isplaćuje plate, uključujući i:</p> <p>1.30.1. javni organ;</p> <p>1.30.2. stalnu jedinicu nerezidentnog lica;</p> <p>1.30.3. nevladinu organizaciju;</p> <p>1.30.4. međunarodnu organizaciju, uključujući KFOR i međunarodne bezbednosne misije, sa izuzetkom Ujedinjenih nacija, njenih specijalizovanih agencija i Međunarodnu agenciju za atomsku energiju;</p> <p>1.30.5. Diplomatska i konzularna predstavništva i kancelarije za vezu stranih država u Republici Kosovo,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Kosovës, kur ato pajtohen që të marrin përsipër përgjegjësitë e një punëdhënësi në Republikën e Kosovës; dhe</p> <p>1.30.6. bashkësitë fetare të parapara me legjislacionin në fuqi për Lirinë Fetare në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.31. I punësuar – nënkupton personin fizik, i cili e kryen punën për pagë nën drejtimin dhe kontrollin e punëdhënësit, pavarësisht se a kryhet puna sipas kontratës ose ndonjë forme tjetër të marrëveshjes, qoftë e bërë me shkrim apo jo;</p> <p>1.32. Pronar përfitues – nënkupton individin apo entitetin juridik, i cili gëzon përfitimet nga një aset në pronësi (pasuri e luajtshme apo e paluajtshme) pa marrë parasysh në emër të kujt është titulli i pasurisë, si dhe individin apo entitetin juridik, i cili ka dominim dhe kontroll mbi një aset;</p> <p>1.33. Përfaqësuesi i tatimpaguesit – nënkupton çdo person që përfaqëson një tatimpagues gjatë një procedure tatimore sipas termave të një autorizimi me shkrim;</p>	<p>the responsibilities of an employer in Kosovo; and</p> <p>1.30.6. Religious communities foreseen by the Law on Religious Freedom in the Republic of Kosovo.</p> <p>1.31. Employee – means a natural person who performs work for wages under the direction and control of an employer, regardless of whether the work is performed under a contract, or any other form of agreements, whether in writing or not;</p> <p>1.32. Beneficial Owner – means the individual or legal entity, who enjoys the benefits of owning an asset (movable or immovable property) regardless of whose name the title to the property is in, as well as the individual or legal entity, which has dominion and control over an asset;</p> <p>1.33. Taxpayer representative – means any person that represents a taxpayer in the course of a tax procedure within the terms of a written authorization;</p>	<p>kada su one saglasne o preuzimanju odgovornosti poslodavca u Republici Kosovo; i</p> <p>1.30.6. Verske zajednice predviđene važećim zakonodavstvom o verskoj slobodi u Republici Kosovo;</p> <p>1.31. Zaposleni –podrazumeva fizičko lice koje radi za platu pod upravom i kontrolom poslodavca, bez obzira da li se posao obavlja prema ugovoru ili drugom obliku sporazuma u pisanom ili nepisanom obliku;</p> <p>1.32. Stvarni vlasnik – podrazumeva pojedinca ili pravni entitet koji ostvaruje beneficije od imovine u vlasništvu (pokretna ili nepokretna imovina) bez obzira na to na čije ime se vodi imovina, kao i pojedinca ili pravni entitet koji ima dominaciju i kontrolu nad imovinom;</p> <p>1.33. Predstavnik poreskog obveznika – podrazumeva svako lice koje predstavlja poreskog obveznika tokom poreskog postupka u skladu sa uslovima pismenog ovlašćenja;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.34. Rezidencë kryesore (rezidencë e përhershme)– nënkupton vendin ku një person fizik ka vendbanimin ose vendqëndrimin e tij, ku i nënshtrohet tërësisht tatimit.</p> <p>1.35. Tatim – nënkupton çdo tatim, kontribut ose shumë tjetër që i paguhet ATK-së sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.36. Tatimpagues – nënkupton çdo person që kërkohet të përmbushë obligimet tatimore sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.37. Transferimi i aseteve – nënkupton çdo transaksion me të cilin pronësia e pasurisë së luajtshme apo të paluajtshme është ndryshuar apo bartur nga një person tek personi tjetër;</p> <p>1.38. Vlerësim – nënkupton përcaktimin e detyrimit të tatimpaguesit për një tatim specifik dhe një periudhë specifike tatimore apo, në rast të dorëzimit të deklaratës së vetë-vlerësuar nga tatimpaguesi, vlerësim nënkupton futjen në regjistrimet e ATK-së faktin e deklarimit, përfshirë një borxh tatimor, nëse aplikohet;</p>	<p>1.34. Main or permanent residence – means the place where a natural person has his place of residence or lives permanently, where he is entirely subject to tax;</p> <p>1.35. Tax – means any tax, contribution or other amount payable to the TAK under legislation applicable in the Republic of Kosovo.</p> <p>1.36. Taxpayer – means any person who is required to fulfill tax obligations imposed under legislation applicable in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.37. Transfer of assets – means any transaction in which ownership of movable or immovable property is changed or transferred from one person to another person;</p> <p>1.38. Assessment - the determination of a taxpayer's liability for a specific tax and a specific tax period or, in the case of a self-assessed return submitted by a taxpayer, assessment means the entry into the TAK's records the fact of filing, including a tax debt, if applicable;</p>	<p>1.34. Glavno prebivalište (stalno prebivalište) – podrazumeva mesto gde fizičko lice ima svoje mesto prebivališta ili gde živi; gde je u potpunosti podvrgava porezu:</p> <p>1.35. Porez – podrazumeva bilo koji porez, doprinos ili drugi iznos koji se uplaćuje PAK-u u skladu sa važećim zakonodavstvom u Republici Kosovo;</p> <p>1.36. Poreski obveznik – podrazumeva svako lice koje mora da ispuni poreske obaveze u skladu sa važećim zakonodavstvom u Republici Kosovo;</p> <p>1.37. Prenos imovine – podrazumeva bilo koju transakciju kojom je vlasništvo pokretne ili nepokretne imovine promenjeno ili preneto sa jednog na drugo lice;</p> <p>1.38. Procena – podrazumeva određivanje obaveze poreskog obveznika za specifičan porez i specifični poreski period ili, u slučaju podnošenja samoprocenjene prijave od strane poreskog obveznika, procena podrazumeva uvođenje u evidenciju PAK-a činjenicu prijave, uključujući poreski dug, ukoliko je primenjivo;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.39. Vlerë e hapur e tregut - nënkupton shumën e plotë që duhet ta paguajë konsumatori në shkallën e njëjtë të tregut në të cilin ndodh furnizimi i mallrave dhe / ose shërbimeve, nën kushtet e konkurrencës së barabartë, për furnizuesin nën mbizotërimin e tregut brenda Republikës së Kosovës ku është bërë furnizimi, në mënyrë që të marrë mallrat dhe / ose shërbimet në fjalë në atë moment. Kur nuk mund të sigurohet krahasimi për furnizimin e mallrave dhe / ose shërbimeve, vlera e hapur e tregut nënkupton, si në vijim:</p> <p>1.39.1. në lidhje me mallrat, një shumë që nuk është më e vogël se çmimi i blerjes së mallrave ose të mallrave të ngjashme, ose në mungesë të çmimit të blerjes, çmimi i koston i përcaktuar në kohën e furnizimit; dhe</p> <p>1.39.2. në lidhje me shërbimet, një shumë që nuk është më e vogël se kostoja e plotë e personit të tatueshëm që e ofron atë shërbim;</p> <p>1.40. Bordi i Ankesave – nënkupton Bordin e themeluar me këtë Ligj për të shqyrtuar ankesat e tatimpaguesve sipas dispozitave të këtij Ligji;</p>	<p>1.39. Open market value - means the full amount that the consumer has to pay on the same market scale as the supply of goods or services under the conditions of equal competition to the supplier under the dominance of the market within Kosovo where the supply is made, in order to receive the concerned goods or services at that moment. When the comparison for the supply of goods and services cannot be ensured, the open market value implies the following:</p> <p>1.39.1. in respect of goods, an amount not less than the purchase price of the goods or similar goods or, in the absence of the purchase price, the cost price determined at the time of supply;</p> <p>1.39.2. in respect of services, an amount not less than the full cost of the taxable person who provides that service.</p> <p>1.40. The Appeals Board – means the Board established with this Law in order to review taxpayers’ complaints pursuant to the provisions of this Law.</p>	<p>1.39. Otvorena tržišna vrednost – podrazumeva pun iznos koji potrošač mora da plati na istoj tržišnoj skali na kojoj se događa snabdevanje robe i/ili usluga, pod uslovima ravnopravne konkurencije, za snabdevača koji prevladava tržištem unutar Republike Kosovo gde je izvršeno snabdevanje, kako bi dobio navedenu robu ili usluge u tom trenutku. Kada se ne može obezbediti poređenje za snabdevanje robom ili uslugama, otvorena tržišna vrednost znači sledeće:</p> <p>1.39.1. u vezi sa robom, iznos koji nije manji od nabavne cene robe ili slične robe ili, u nedostatku nabavne cene, cena troškova utvrđena u trenutku snabdevanja; i</p> <p>1.39.2. u vezi sa uslugama, iznos koji nije manji od ukupnog troška oporezivog lica koji pruža tu uslugu;</p> <p>1.40. Odbor za žalbe – podrazumeva Odbor osnovan ovim Zakonom radi razmatranja žalbi poreskih obveznika, u skladu odredbama ovog Zakona;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.41. Sektori Fiskal – nënkupton Ankesat në ATK, Njësinë e Rishqyrtimit të vendimeve në Doganën e Republikës së Kosovës dhe Njësinë për shqyrtimin e ankesave për tatimin në pronë në Ministrinë e Financave;</p> <p>1.42. Numër Fiskal – nënkupton numrin me të cilin ATK pajis tatimpaguesin dhe që përdoret vetëm për qëllime tatimore;</p> <p>1.43. Numër Unik Identifikues – nënkupton numrin e regjistrimit me të cilin organizata afariste është pajisur nga Agjencia për Regjistrimin e Bizneseve në Kosovë (tani e tutje ARBK);</p> <p>1.44. Organizatë Afariste – nënkupton termin e përgjithshëm dhe përbën çdo lloj të shoqërive tregtare të themeluara në Republikën e Kosovës sipas legjislacionit në fuqi; dhe</p> <p>1.45. Operator Ekonomik – nënkupton kompaninë e autorizuar nga organi kompetent, për furnizim, instalim dhe mirëmbajtje të PEF.</p>	<p>1.41. Fiscal Sector - includes the Claims Department at the TAK, the Kosovo Customs Complaints Sector and the Property Tax Claims Complaints Commission at the Ministry of Finance;</p> <p>1.42. Fiscal Number – means the number provided to the taxpayer by the TAK, which is used for tax purposes only;</p> <p>1.43. Unique Business Registration Number – means the registration number provided to a business organization by the Kosovo Business Registration Agency (hereinafter: KBRA).</p> <p>1.44. Business organization - is a general term covering any of the business organization types established in the Republic of Kosovo under the applicable legislation; and</p> <p>1.45. Economic Operator – means the company authorized by the competent body for FED supply, installation and maintenance.</p>	<p>1.41. Fisklani sektor – podrazumeva Odeljenje za žalbe u PAK-u, Jedinicu za razmatranje odluka u Carini Kosova i Jedinicu za razmatranje žalbi poreza na imovinu u Ministarstvu finansija;</p> <p>1.42. Fiskalni broj – podrazumeva broj koji PAK izdaje poreskim obveznicima i koji se koristi samo u poreske svrhe;</p> <p>1.43. Jedinstveni identifikacioni broj – podrazumeva registracioni broj koji je poslovna organizacija dobila od Kosovske agencije za registraciju preduzeća (u daljem tekstu KARP);</p> <p>1.44. Poslovna organizacija – podrazumeva opšti termin i čini svaku vrstu privrednih društava osnovanih u Republici Kosovo u skladu sa važećim zakonodavstvom; i</p> <p>1.45. Ekonomski operater – podrazumeva organizaciju ovlašćenu od strane nadležnog organa, za snabdevanje, instaliranje i održavanje FEU.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**KAPITULLI II
REGJISTRIMI I TATIMPAGUESIT**

**Neni 4
Numri Fiskal dhe pajisja me Certifikatë
Fiskale**

1. Çdo person i cili i nënshtrohet ndonjë lloj tatimi të administruar nga ATK, regjistrohet në ATK dhe pajiset menjë numër fiskal para se të angazhohet në ndonjë veprimtari ekonomike.
2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, personi i cili zhvillon aktivitet ekonomik dhe kërkohet të regjistrohet në ARBK, nuk kërkohet të pajiset edhe me numër fiskal.
3. Procedurat dhe kriteret që duhet ndjekur, përfshirë formularët që përdoren dhe informatat që jepen nga tatimpaguesi dhe nga ATK për lëshimin e numrit fiskal, rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri i Financave (këtu e tutje Ministri).
4. ATK mund të refuzojë regjistrimin e çdo entiteti që përfshinë në listën e zyrtarëve apo drejtorëve, përfshirë drejtorin menaxhues, përfaqësuesin përgjegjës që ka një histori të mos-përmbushjes (mos-dorëzimin e deklaratave apo mos-pagesën

**CHAPTER II
REGISTRATION OF TAXPAYERS**

**Article 4
Fiscal Number and obtaining the Fiscal
Certificate**

1. Any person subject to any kind of tax administered by the TAK shall register with the TAK and obtain a fiscal number before engaging in any economic activity.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, any person who engages in economic activity and is required to register with the KBRA, shall not be required to obtain a fiscal number as well.
3. The procedures and criteria to be followed, including forms to be used and information to be provided, by both the taxpayer and TAK for issuance of a fiscal number will be regulated by a sub-legal act to be issued by the Minister of Finance (hereinafter: Minister).
4. The TAK may deny registration of any entity that includes in its listing of officers or directors (including managing director) a responsible representative that has a history of non-compliance (non-submission of declarations or non-payment

**POGLAVLJE II
REGISTROVANJE PORESKOG
OBVEZNIKA**

**Član 4
Fiskalni broj i izdavanje Fiskalnog
uverenja**

1. Svako lice koje je predmet neke vrste poreza kojim upravlja PAK, biće registrovan u PAK i dobiće fiskalni broj pre angažovanja u bilo kojoj privrednoj aktivnosti
2. Izuzev stava 1. ovog člana, lice koje obavlja privrednu delatnost mora se registrovati u KARP, ne mora dobiti i fiskalni broj.
3. Postupci i kriterijumi koje treba slediti, uključujući obrasce koji će se koristiti i informacije koje treba obezbediti, kako od strane poreskog obveznika tako i od strane PAK-a radi izdavanja fiskalnog broja, biće regulisani podzakonskim aktom koji izdaje Ministar finansija (u daljem tekstu Ministar).
4. PAK može da odbije registraciju svakog entiteta koji obuhvata listu službenika ili direktora, uključujući i upravnog direktora, odgovornog predstavnika koji ima istoriju neispunjavanja (ne-podnošenje prijave ili neplaćanje prijave ili neplaćanje poreskih

<p>e obligimeve tatimore) në çdo entitet të mëhershëm në të cilin ai ka qenë ortak, pronar, drejtor menaxhues, apo përfaqësues tjetër përgjegjës.</p> <p>5. Kriteret dhe procedurat e historisë së mos përmbushjes përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p>6. Çdo person rezident i cili zhvillon afarizëm apo drejton ndonjë projekt ose program në Republikën e Kosovës, përmes një personi jo-rezident, ofron një deklaratë informatash në ATK përpara se personi jo-rezident të fillojë veprimtarinë në Republikën e Kosovës. Forma e deklaratës dhe kriteret për parashtimin e deklaratës së informatave përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p>7. Çdo person jo-rezident i cili sipas legjislacionit tatimor në Republikën e Kosovës nuk kërkohet të regjistrojë njësi të përhershme por i cili i nënshtrohet çfarëdo tatimi në Republikën e Kosovës në pajtim me legjislacionin tatimor të Republikës së Kosovës, me përjashtim të rasteve kur u mbahet tatimi në burim për jo rezident dhe transaksioni i nënshtrohet ngarkesës së kundërt nga kompania rezidente e Kosovës, cakton një përfaqësues fiskal përpara se të fillojë ndonjë veprimtari ekonomike në Republikën e Kosovës. Përfaqësuesi fiskal regjistrohet në ATK brenda pesë (5) ditëve pasi të jetë emëruar.</p>	<p>of tax obligations) in any previous entity for which he or she was a partner, owner, managing director, or other responsible representative.</p> <p>5. The non-compliance criteria and procedures shall be defined by a sub-legal act.</p> <p>6. Any resident person who will do business or conduct projects or programs in the Republic of Kosovo, through a non-resident person, shall be required to provide an information statement to TAK prior to the non-resident person starting any activity in the Republic of Kosovo. The form of the information statement and the criteria for submitting the information statement shall be prescribed by the sub-legal act.</p> <p>7. Any non-resident person who, under the tax legislation of the Republic of Kosovo, is not required to register a permanent unit but who is subject to any taxes in the Republic of Kosovo in accordance with the tax legislation of the Republic of Kosovo, excluding cases where non-resident tax is withheld at source and the transaction is subject to opposite lien by the company resident in Kosovo, shall appoint a fiscal representative prior to starting any economic activity in the Republic of Kosovo. The fiscal representative shall register with the TAK within five (5) days of being named. The form of registration</p>	<p>obaveza) u svakom ranijem entitetu u kojem je bio partner, vlasnik, upravni direktor, ili drugi odgovorni predstavnik</p> <p>5. Kriterijumi i procedure istorije neispunjavanja određuju se podzakonskim aktom.</p> <p>6. Svako rezidentno lice koje razvija poslovanje ili upravlja projektom ili programom u Republici Kosovo, preko nerezidentnog lica, daće izjavu sa informacijama PAK-u pre nego što nerezidentno lice bude počelo aktivnost u Republici Kosovo. Oblik izjave i kriterijumi za podnošenje izjave sa informacijama utvrđuju se podzakonskim aktom.</p> <p>7. Svako nerezidentno lice koje je predmet prema poreskom zakonodavstvu u Republici Kosovo nema potrebe da registruje stalnu jedinicu ali koje je predmet bilo kog poreza u Republici Kosovo, u skladu sa poreskim zakonodavstvom Republike Kosovo, izuzev slučajeva kada se zadržava porez za nerezidente i transakcija podleže od rezidentne kompanije sa Kosova, određuje fiskalnog predstavnika pre početka bilo koje privredne delatnosti u Republici Kosovo. Fiskalni predstavnik se registruje u PAK u roku od pet (5) dana nakon imenovanja. Način registracije i procedure</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Forma e regjistrimit dhe procedurat e regjistrimit përcaktohen në akt nënligjor.</p> <p>8. Çdo person që ndryshon një formë të biznesit, e cila rezulton në ndryshim të statusit juridik të biznesit, e tillë si, por duke mos u kufizuar, ndryshim nga ndërmarrje individuale në shoqëri me përgjegjësi të kufizuar, merr numër unik identifikues për biznesin e ri.</p> <p>9. Nëse ndryshimi është një riorganizim apo shkrirje, sikurse parashihet në legjislacionin për TAP dhe TAK, riorganizimi apo shkrirja përfundohet në përputhje me dispozitat e aplikueshme të këtyre ligjeve.</p> <p>10. Çdo transferim i biznesit apo ndryshim në formën e biznesit, që nuk është në përputhje me dispozitat e këtij neni, apo nuk mbështetet me kontrata të aplikueshme ose evidencë tjetër të pranueshme në një shitje të vërtetë, konsiderohet të jetë një vazhdim i biznesit të mëhershëm, me të gjitha pasojat nga kjo.</p>	<p>and registration procedures shall be prescribed in the sub-legal act.</p> <p>8. Any person that changes a form of business, which results in a change of legal status of the business, such as, but not limited to, a change from individual enterprise to Limited Liability Company, must obtain a fiscal number for the new business.</p> <p>9. If the change is a reorganization or merger, as provided in the Corporate and Personal Income Tax laws of Kosovo, the reorganization or merger must be completed in accordance with the applicable provisions of those laws.</p> <p>10. Any transfer of business, or change in form of business, not in accordance with the provisions of this article, or not supported by applicable contracts or other acceptable evidence of an actual sale, shall be considered to be a continuation of the prior business, with all consequences thereof.</p>	<p>za registraciju utvrđuju se podzakonskim aktom.</p> <p>8. Svako lice koje menja oblik poslovanja koja dovodi do pravnog statusa preduzeća, kao što je, ali ne ograničavajući se samo na to, promena od Individualnog preduzeća u Društvo sa ograničenim odgovornostima, treba da dobije jedinstveni registarski broj za novo preduzeće.</p> <p>9. Ako se promena odnosi na reorganizaciju ili spajanje, kao što je predviđeno u Zakonu o porezu na dobit preduzeća i Zakonu o porezu na lični dohodak, reorganizacija ili spajanje mora se sprovesti u skladu sa primenjivim odredbama ovih zakona.</p> <p>10. Svaki transfer preduzeća ili promena u obliku poslovanja, koja nije u skladu sa odredbama ovog člana, ili nije podržana važećim ugovorima ili drugom prihvatljivom evidencijom u stvarnoj prodaji, smatraće se nastavkom ranijeg poslovanja, sa svim posledicama koje slede iz toga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Çregjistrimi i Tatimpaguesve</p> <p>1. Tatimpaguesit mund të kërkojnë të çregjistrohen vetëm pasi të kenë paguar të gjitha detyrimet tatimore, pasi të kenë paraqitur bilancin e mbylljes dhe pasi të</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Deregistration of Taxpayers</p> <p>1. The taxpayers have the right to deregister only if they have paid all the unpaid tax obligations and after submitting the closing balance sheet and deregistering</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Odjavljivanje poreskih obveznika</p> <p>1. Poreski obveznici imaju pravo da zahtevaju odjavu samo nakon izmirenja svih poreskih obaveza i nakon podnošenja završnog bilansa i nakon odjave FEU-a.</p>

<p>ketë çregjistruar PEF-in.</p> <p>2. ATK, brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e kërkesës për çregjistrim, verifikon situatën tatimore dhe, kur është e nevojshme, ushtron kontrollin e veprimtarisë së tatimpaguesit.</p> <p>3. Brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga data e kërkesës për çregjistrim, nëse ATK vlerëson se tatimpaguesi nuk i plotëson kushtet për çregjistrim sipas paragrafit 1 të këtij neni, nxjerrë njoftim me shkrim dhe i'a dorëzon tatimpaguesit.</p> <p>4. ATK është e detyruar të tërheqë njoftimin nga paragrafi 3 i këtij neni vetëm pasi tatimpaguesi të ketë paguar të gjitha detyrimet tatimore të cilat i janë njoftuar me shkrim nga ATK.</p> <p>5. Në rast se brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve nga data e marrjes së kërkesës për çregjistrim nga tatimpaguesi, ATK nuk ka njoftuar tatimpaguesin sipas paragrafit 3 të këtij neni, tatimpaguesi konsiderohet të jetë i çregjistruar.</p> <p>6. ATK mund të çregjistrojë nga regjistri i saj aktiv çdo tatimpagues kur provohet se ai për çfarëdo arsye në vitin e fundit fiskal nuk ka ushtruar veprimtari. Në këtë rast, këta tatimpagues vihen në një regjistër të veçantë të tatimpagueseve joaktiv dhe ATK njofton ARBK-në në lidhje me atë</p>	<p>the FED.</p> <p>2. TAK, within sixty (60) days after receiving a request for deregistration, is obliged to verify the tax situation and when necessary to carry out an audit of the taxpayer's activity.</p> <p>3. Within sixty (60) days after receiving the request for deregistration from the taxpayer, if TAK considers that the taxpayer has not met requirements for deregistration as set out in paragraph 1 of this Article, it will prepare a written notice that shall be delivered to the taxpayer.</p> <p>4. TAK is obliged to withdraw the notice from paragraph 3 of this Article only when the taxpayer has paid all the outstanding liabilities for which he has been notified in writing by TAK.</p> <p>5. If within sixty (60) days after receiving a notice from the taxpayer requesting deregistration, TAK has not notified the taxpayer per paragraph 3 of this Article, the taxpayer will be considered to be deregistered.</p> <p>6. TAK has the right to deregister from its active register any taxpayer when proven that he/she has not carried out activity during the last fiscal year. In this case, the taxpayers will be placed in a special register of inactive taxpayers, at which time TAK will inform the Business</p>	<p>2. PAK, u roku od šezdeset (60) dana, od dana podnošenja zahteva za odjavljivanje, dužan je da proveri poresko stanje i, kada je potrebno, da izvrši kontrolu nad delatnošću poreskog obveznika.</p> <p>3. U roku od šezdeset (60) dana od dana podnošenja zahteva za odjavljivanje, ukoliko PAK procenjuje da poreski obveznik ne ispunjava uslove za odjavljivanje iz stava 1. ovog člana, izdaje pismeno obaveštenje koju dostavlja poreskom obvezniku.</p> <p>4. PAK je dužna da povuče obaveštenje iz stava 3. ovog člana samo nakon što je poreski obveznik izmirio sve poreske obaveze koje su mu prenete pismenim putem od strane PAK-a.</p> <p>5. U slučaju da u roku od šezdeset (60) dana od dana dobijanja zahteva za odjavljivanje od poreskog obveznika, PAK nije obavestio poreskog obveznika u skladu sa stavom 3. ovog člana, smatraće se da je poreski obveznik odjavljen.</p> <p>6. PAK ima pravo da odjavi iz svog aktivnog registra bilo kog poreskog obveznika kada se dokaže da je iz bilo kog razloga tokom poslednje fiskalne godine nije vršio nikakvu aktivnost. U tom slučaju, ovi poreski obveznici se unose u poseban registar neaktivnih poreskih</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>regjistër.</p> <p>7. Çregjistrimi në pajtueshmëri me paragrafët 1 deri 5 të këtij neni dhe çregjistrimi nga regjistri aktiv sikur që është definuar në paragrafin 6 të këtij neni, nuk i eliminon detyrimet tatimore. Në rastet e tilla, ATK siguron mbledhjen e tatimit në pajtueshmëri me të gjitha mjetet relevante të mbledhjes që mund të zbatohen te tatimpaguesi sipas Ligjit.</p> <p>8. Ministri nxjerrë akt nënligjor për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>Registration Agency thereof.</p> <p>7. Deregistration under paragraphs 1 to 5 of this Article and the de registration from active register as defined in paragraph 6 of this Article does not eliminate tax liabilities. In such cases TAK shall ensure the collection of tax in accordance with all relevant means of collection that may be applied to a taxpayer under the Law.</p> <p>8. The Minister shall issue a sub-legal act for the implementation of this Article.</p>	<p>obveznika, a PAK će obavestiti KARP o tom registru.</p> <p>7. Odjavljivanje u skladu sa stavovima od 1. do 5. ovog člana i odjavljivanje iz aktivnog registra kao što je definisano u stavu 6. ovog člana, ne otklanja obavezu izmirenja poreskih obaveza. U takvim slučajevima, PAK mora da obezbedi prikupljanje poreza u skladu sa svim relevantnim sredstvima za prikupljanje koja se mogu primeniti na poreskog obveznika u skladu sa zakonom.</p> <p>8. Ministar donosi podzakonski akt za sprovođenje ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Krijimi dhe mbajtja e regjistrave</p> <p>1. Tatimpaguesit duhet të mbajnë librat dhe regjistrat në pajtim me legjislacionin tatimor në fuqi. Një person i cili ka detyrim të paguajë ose të mbajë tatime dhe kontribute në burim, krijon regjistra të llogarive me shkrim ose në formë elektronike, të cilat përcaktojnë detyrimin e tyre për pagesë.</p> <p>2. Librat dhe regjistrat e posaçëm që kërkohen për t'u përgatitur dhe mbajtur, janë të njëjta me ata të parashikuar në legjislacionin tatimor në fuqi. ATK mund të kërkojë nga tatimpaguesi të përkthejë çdo regjistrim që nuk është paraqitur në</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Creating and retaining records</p> <p>1. Taxpayers are obliged to keep books and registers compatible with the tax legislation. A person who is liable to pay or withhold tax shall create records of account in written or electronic form which determines their liability to pay or withhold tax.</p> <p>2. The specific books and records required to be prepared and retained shall be those set out in the relevant legislation and administrative instructions. TAK may require a taxpayer to translate any records that are not in one of the official languages</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Kreiranje i vodenje registara</p> <p>1. Poreski obveznici su dužni da vode knjige i registre u skladu sa važećim poreskim zakonodavstvom. Lice koje ima obavezu da izmiri ili plati porez ili doprinose po odbitku, treba da kreira registre računa u pisanoj ili elektronskoj formi, koje utvrđuju njihovu obavezu za izmirenje poreza.</p> <p>2. Knjige i posebni registri koji će biti potrebni da se pripreme i vode su isti sa onim predviđenim važećim poreskim zakonodavstvom. PAK može zahtevati od poreskog obveznika da prevede bilo koju registraciju koja nije podneta na jednom od</p>

<p>njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. ATK përcakton formatin e mbajtjes së regjistrimeve si dhe kriteret që duhet ti përmbajnë Softwerët që përdorin bizneset për shitjet me shumicë dhe pakicë.</p> <p>3. Pavarësisht nga kërkesat për mbajtjen e regjistrave të parashikuara në legjislacionet tatimor në fuqi:</p> <p>3.1. një person i cili ka detyrë të krijojë regjistra sipas këtij Ligji, mban ato regjistra për një periudhë prej së paku gjashtë (6) vitesh pas përfundimit të periudhës tatimore kur ka lindur një detyrim i tillë tatimor përkatës;</p> <p>3.2. ATK mund të lejoj tatimpaguesin, kundrejt kërkesës së tij, të ruajë regjistrat origjinalë në mikrofilm apo mjet tjetër për ruajtje të dhënash, dhe regjistrat e tilla trajtohen sikur të ishin regjistrat origjinalë duke iu nënshtruar të gjitha kushteve të specifikuara nga ATK;</p> <p>3.3. regjistrat e kërkuara për t'u krijuar dhe mbajtur sipas këtij neni lidhen me periudhat tatimore të specifikuara në legjislacionin tatimor në fuqi. ATK mund të lejoj tatimpaguesin të mbajë regjistra për periudha të ndryshme tatimore aty ku beson se kjo është e nevojshme për operimin efikas, dhe në rast të tillë ATK specifikon zbatimin e</p>	<p>of the Republic of Kosovo. TAK determines the format of record keeping and the criteria that must be contained by software used by businesses for wholesale and retail sales.</p> <p>3. Notwithstanding the record-keeping requirements set out in other tax legislation and administrative instructions:</p> <p>3.1. a person required to create records under this law shall retain those records for a period of at least six years after the end of the tax period in which the tax liability to which they relate arose;</p> <p>3.2. TAK may allow taxpayers, who so request, to store original records on microfilm or another storage medium and such records shall be treated as being originals subject to any conditions specified by TAK;</p> <p>3.3. the records required to be created and retained under this Article shall relate to the tax periods specified in applicable legislation in Kosovo. The TAK may allow taxpayers to keep records for different tax periods where it believes it is necessary for their efficient operation to do so, and in such case TAK shall specify how those laws</p>	<p>službenih jezika u Republici Kosovo. PAK, određuje obrazac vođenja registra i kriterijume koje treba da sadrže Softveri koje koriste proizvođači za prodaju na veliko i malo.</p> <p>3. Bez obzira na zahteve za vođenje registara koji su predviđeni važećim poreskim zakonodavstvom:</p> <p>3.1. lice koje je dužno da kreira registre u skladu sa ovim zakonom, vodiće registre u periodu od najmanje šest (6) godina nakon završetka poreskog perioda kada je nastala takva poreska obaveza;</p> <p>3.2. PAK može dozvoliti poreskom obvezniku, na njegov zahtev, da zadrži originalne registre u mikrofilmu ili drugom sredstvu za čuvanje podataka, a takvi registri se tretiraju kao da su originalni registri koji podležu svim uslovima koje odredi PAK;</p> <p>3.3. registri čije kreiranje i čuvanje je zatraženo prema ovom članu biće povezani sa poreskim periodima navedenim u važećem poreskom zakonodavstvu. PAK može da dozvoli poreskim obveznicima da vode registre za različite poreske periode tamo gde misli da je to potrebno za njihovo efikasno poslovanje, a u takvim</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>atyre ligjeve për të siguruar që ATK, Fondi i Kursimeve Pensionale të Kosovës (këtu e tutje FKPK) apo ndonjë fond tjetër i ngjashëm, nuk janë cenuar negativisht.</p> <p>4. Librat dhe regjistrimet për bizneset me qarkullim vjetor mbi nivelin e pragut të regjistrimit për TVSH, mbahen në përputhje me parimet e përgjithshme të kontabilitetit dhe raportimit financiar sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. Çdo tatimpagues pa marrë parasysh qarkullimin vjetor, përveç mbajtjes së librave dhe regjistrimeve të parapara me ligj, mban regjistrimin e mallrave në stoqe në fund të vitit kalendarik dhe ai duhet të jetë i gatshëm deri më dhjetë (10) janar të vitit vijues.</p> <p>6. Mallrat që posedon tatimpaguesi duhet të dokumentohen me dokumente mbi origjinën.</p> <p>7. ATK mund të kërkojë që të gjitha furnizimet e bëra nga të gjithë apo nga persona të caktuar të regjistruhen në PEF dhe mund të vendosë specifikime për llojet e makinave elektronike, që përdoren për regjistrimin e tillë. Në rast të furnizimeve të bëra nga persona të caktuar të tatueshëm, duke përfshirë transaksionet të cilat nuk janë regjistruar në mënyrat</p>	<p>are to be applied in those cases to ensure that neither TAK nor the Kosovo Pensions Savings Trust or any other similar fund is adversely affected.</p> <p>4. Books and records for businesses with annual turnover exceeding the VAT registration threshold shall be kept in conformity with generally accepted accounting and financial reporting principles in accordance with the applicable legislation in the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Each taxpayer, notwithstanding the annual turnover, in addition to keeping books and records as set out by the Law, is also required to complete and maintain an inventory of goods in stock as of the end of the calendar year, which shall be ready by January 10 of the following year.</p> <p>6. Goods in possession of a taxpayer must be documented as to origin.</p> <p>7. TAK may require that all supplies made by all or certain types of persons be recorded by FED and may establish the specifications of the types of electronic machines which shall be used for such recording. In the case of supplies made by certain taxable persons involving transactions which are not recorded by electronic means, TAK may require such</p>	<p>slučajevima, PAK će navesti sprovođenje tih zakona kako bi osigurala da ni PAK a ni Kosovski fond penzijske štednje, a ni neki drugi sličan fond, nisu negativno ugrožene.</p> <p>4. Knjige i registri za preduzeća sa godišnjim prometom iznad nivoa praga za registraciju PDV-a, moraju se voditi u skladu sa opštim prihvatljivim principima računovodstva i finansijskog izveštavanja u skladu sa važećim zakonodavstvom u Republici Kosovo.</p> <p>5. Svaki poreski obveznik, bez obzira na godišnji promet, pored vođenja knjiga i registara predviđenih zakonom, vodi registar robe u zalihama na kraju kalendarske godine i mora biti spreman desetog (10) januara naredne godine.</p> <p>6. Roba koju poseduje poreski obveznika mora biti dokumentovana sa dokumentima o poreklu.</p> <p>7. PAK može zahtevati da sva izvršena snabdevanja od svih ili određenih vrsta lica budu registrovana u FEU i može postaviti specifikacije za vrste elektronskih mašina koje se koriste za takvu registraciju. U slučaju snabdevanja od strane pojedinih oporezovanih lica, uključujući transakcije koje nisu registrovane elektronskim putem, PAK može zahtevati da takva oporeziva</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>elektronike, ATK mund të kërkojë që personat e tillë të tatueshëm të lëshojnë kuponë në mënyrën e parashkruar nga ATK.</p> <p>8. Të gjitha bizneset e përfshira në aktivitete ekonomike, të cilave ju kërkohet të instalojnë PEF për regjistrimin e transaksioneve që lidhen me aktivitetin e tyre ekonomik, i lëshojnë klientit kupon që i përmbahet specifikimeve teknike të kuponëve.</p> <p>9. Çdo transaksion mbi treqind euro (300€) i bërë në mes të personave të përfshirë në aktivitet ekonomik, kërkohet të bëhet përmes llogarisë bankare.</p> <p>10. Ministri nxjerrë akt nënligjor lidhur me zbatimin e këtij neni, përfshirë edhe kushtet dhe beneficionet e konsumatorëve, me qëllim të stimulimit të marrjes së kuponit fiskal.</p>	<p>taxable persons to issue receipts in a manner prescribed by TAK.</p> <p>8. All businesses engaged in economic activity who are required to utilize fiscal electronic devices for recording transactions related to their economic activity must issue a receipt to the customer that complies with the technical specifications for receipts.</p> <p>9. Any transaction in excess of three hundred (300) euro, made between persons involved in economic activity is required to be made through bank account.</p> <p>10. The Minister shall issue a sub-legal act regarding the implementation of this Article, including the conditions and benefits of consumers, in order to stimulate the taking of fiscal receipts.</p>	<p>lica izdaju račun na način kako opisuje PAK.</p> <p>8. Sva poslovanja uključena u privrednim delatnostima, od kojih se traži da ugrade FEU za registraciju transakcija koja se odnose na njihovu privrednu delatnost, izdaju klijentu fiskalni račun koji se pridržava tehničkih specifikacija fiskalnih računa.</p> <p>9. Svaka transakcija od preko trista evra (300€), izvršena između lica koja su uključena u privrednu delatnost, mora se izvršiti preko bankarskog računa.</p> <p>10. Ministar izdaje podzakonski akt u vezi sa sprovođenjem ovog člana, uključujući i uslove i beneficije potrošača, sa ciljem stimulanja uzimanja fiskalnog računa.</p>
<p>KAPITULLI III DOKUMENTIMI I TË DHËNAVE</p> <p>Neni 7 Qasja në libra, regjistrime, kompjuterë dhe pajisje të tjera për ruajtjen e regjistrave</p> <p>1. ATK në çdo kohë dhe me njoftim paraprak, do të ketë qasje të plotë dhe të</p>	<p>CHAPTER III DATA DOCUMENTATION</p> <p>Article 7 Access to books, records, computers and similar record storage devices</p> <p>1. TAK shall, at all times and with prior notice, have full and free access to any</p>	<p>POGLAVLJE III DOKUMENTOVANJE PODATAKA</p> <p>Član 7 Pristup knjigama, registrima, računarima i drugim uređajima za čuvanje podataka</p> <p>1. PAK, u bilo kom trenutku i prethodnom najavom, imaće potpun i slobodan pristup</p>

<p>lirë në çdo objekt ku kryhet biznes, apo aty ku gjenden libra, regjistrime, kompjuter ose pajisje të ngjashme për ruajtjen e regjistrave, aty ku ka shkaqe të arsyeshme për të konkluduar se qasja mund t'i sigurojë ATK-së materiale përkatëse lidhur me çdo lloj detyrimi tatimor.</p> <p>2. ATK mund të bëjë vizita pa njoftim paraprak për tatimpaguesin, për të konfirmuar përmbushjen me ligjet tatimore në fuqi, për të marrë informatat përkatëse për aktivitete të mëvonshme kontrolli dhe për të mbledhur borxhet tatimore obligative të kaluara që konsiderohen të nevojshme. Këto vizita nuk mund të realizohen për qëllime të kontrollit.</p> <p>3. Informacionet e përmendura në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, duhet të jenë të qasshme pa marrë parasysh nëse i takojnë tatimpaguesit, një personi i cili ka pasur lidhje financiare me tatimpaguesin, një punëdhënësi, një të punësuar, një personi të vetëpunësuar, ose çdo personi tjetër i cili ka informata që mund të shpien në verifikimin e detyrimit të tatimpaguesit.</p> <p>4. ATK sipas këtij neni mundet:</p> <p>4.1. të bëjë një ekstrakt ose kopje nga secili libër, regjistrim, kompjuter ose pajisje e ngjashme për ruajtjen e regjistrave për të cilat është siguruar</p>	<p>premises where a business is conducted, or where books, records, computer or similar record storage devices are located when there are reasonable grounds for concluding that access may provide the TAK with materials relevant to any tax obligation.</p> <p>2. TAK may make visits to confirm compliance with tax laws in force, to obtain information pertinent to subsequent audit activity, and to collect past due tax debts as considered necessary without prior notice to the taxpayer. Such visits may not be conducted for audit purposes.</p> <p>3. The information referred to in paragraph 1 of this Article shall be accessible whether it belongs to the taxpayer, a person who had financial dealings with the taxpayer, an employer, employee, self-employed person, or any other person who has information that may lead to verification of the taxpayer's liability.</p> <p>4. TAK under this Article may:</p> <p>4.1. make an extract or copy from any book, record, computer or similar record storage device of information to which access is obtained;</p>	<p>u svakom objektu u kojoj se odvija privredna delatnost, ili tamo gde se nalaze knjige, registri, računari ili slični uređaji za čuvanje registara, tamo gde postoje opravdani razlozi zbog kojih se može zaključiti da pristup može osigurati generalnom direktoru relevantne materijale u vezi sa bilo kojom vrstom poreske obaveze.</p> <p>2. PAK, može posetiti poreskog obveznika, bez prethodnog obaveštavanja, radi potvrđivanja ispunjavanja važećim poreskim zakonima, radi dobijanja relevantnih informacija za kasnije aktivnosti kontrole i radi prikupljanja prethodnih obaveznih poreskih dugova koja se smatraju neophodnom. Ove posete se ne mogu realizovati za potrebe kontrole.</p> <p>3. Informacije navedene u stavu 1. i 2. ovog člana moraju biti dostupne bez obzira na to da li pripadaju poreskom obvezniku, licu koje je imalo finansijske veze sa poreskim obveznikom, poslodavcu, zaposlenom, samozaposlenom licu ili bilo kom drugom licu koje ima informacije koje mogu dovesti do provere obaveze poreskog obveznika..</p> <p>4. PAK, na osnovu ovog člana, može:</p> <p>4.1. napravi izvod ili kopiju iz svake knjige, registra, računara ili sličnog uređaja za čuvanje registara za koje je obezbeđen pristupa;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>qasja;</p> <p>4.2. të marr në posedim çdo libër dhe regjistër, që sipas ATK-së përbën provë materiale në përcaktimin e detyrimit të personit sipas legjislacionit tatimor në fuqi në Republikën e Kosovës;</p> <p>4.3. të mbajë çdo libër ose regjistrim të tillë për aq kohë sa të jetë e nevojshme për të përcaktuar detyrimin e personit ose për çdo veprim sipas këtij Ligji;</p> <p>4.4. të kërkojë dhënien e fjalëkalimit që mbron informatat në pajisjen e teknologjisë informative për ruajtjen e regjistrimeve;</p> <p>4.5. aty ku kopja në letër apo pajisja e teknologjisë informative për ruajtjen e regjistrave nuk është siguruar, të marr në posedim dhe të mbajë pajisjen e teknologjisë informative, për aq kohë sa të jetë e nevojshme për të kopjuar informatat e kërkuara; dhe</p> <p>4.6. të bëjë verifikime në aktivën dhe pasivën e një personi aty ku verifikimet e tilla sipas ATK-së përbëjnë provë materiale në përcaktimin e detyrimit të një personi sipas legjislacionit tatimor në fuqinë Republikën e Kosovës;</p>	<p>4.2. take in possession any book or record that, in TAK's opinion, affords evidence which may be material in determining the liability of a person under the tax legislation of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.3. retain any such book or record for as long as it may be required for determining a person's liability or for any proceeding under this Law;</p> <p>4.4. require the provision of any password protecting information on a computer or similar record storage device;</p> <p>4.5. where a hard copy, computer disk or similar record storage device, of information is not provided, require transfer of possession of and retain the computer or similar record storage device for as long as necessary to copy the information required;</p> <p>4.6. make checks on a person's assets and liabilities where such checks, in the opinion of the Director General or the authorized officer, afford evidence which may be material in determining the liability of a person under the tax legislation of the Republic of Kosovo;</p>	<p>4.2. zatraži prenošenje poseda bilo koje knjige ili registra koji, prema PAK-u čini materijalni dokaz za utvrđivanje poreske obaveze lica u skladu sa poreskim zakonodavstvom u Republici Kosovo;</p> <p>4.3. vodi svaku knjigu ili sličan registar koliko je to potrebno da se utvrdi poreska obaveza lica ili za bilo koju radnju prema ovom zakonu;</p> <p>4.4. zahteva davanje lozinke koja štiti informacije u uređaju informacionih tehnologija za čuvanje registara;</p> <p>4.5. tamo gde kopija na papiru, ili uređaj informacione tehnologije za čuvanje podataka nije obezbeđeno, da zahteva prenošenje posedovanja i da zadrži uređaj informacione tehnologije za vreme koje je potrebno za kopiranje potrebnih informacija; i</p> <p>4.6. izvrši provere u aktivni i pasivi nekog lica, tamo gde takve provere po mišljenju PAK ili ovlašćenog službenika, daju dokaz koji može biti od značaja u utvrđivanju poreske obaveze lica u skladu sa poreskim zakonodavstvom u Republici Kosovo;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5. Autorizimet sipas këtij neni ushtrohen vetëm brenda orarit të punës së ATK-së, përveç kur ATK përcakton se mbledhja e tatimit është në rrezik dhe autorizimet e tilla duhet të vihen në veprim jashtë orarit të punës, me qëllim për të mbrojtur mbledhjen e tatimit.</p> <p>6. Një zyrtar tatimor i cili ushtron një autorizim sipas këtij neni nuk ka të drejtë të hyjë ose të qëndrojë në ndonjë objekt, nëse pas kërkesës së tatimpaguesit, zyrtari tatimor nuk paraqet autorizimin me shkrim e tij.</p> <p>7. Zyrtari tatimor i cili merr dhe mban regjistrat sipas këtij neni, bën një kopje të regjistrit dhe ia kthen tatimpaguesit origjinalin në kohën sa më të shkurtër.</p> <p>8. Nëse një tatimpagues nuk dorëzon informatat e kërkuara brenda afatit kohor të vendosur sipas paragrafit 1 të nenit 8 të këtij Ligji, atë e dorëzon deri në datën në të cilën është dorëzuar raporti përfundimtar i vlerësimit, nëse është në gjendje të vërtetojë se dokumentet e kërkuara nuk kanë mundur të dorëzohen me kohë për shkak të arsyeve të cilat janë jashtë kontrollit të tatimpaguesit.</p> <p>9. Çdo dokument i ofruar jashtë afatit të paraparë në paragrafin 8 të këtij neni, nuk merret në shqyrtim nga Ankesat, Bordi dhe gjykata kompetente, në çdo ankesë të</p>	<p>5. The powers under this Article shall be exercised only during TAK's ordinary business hours, unless the TAK determines that collection of tax is in jeopardy and that such powers must be operated outside those ordinary business hours in order to protect the collection of tax.</p> <p>6. An officer who attempts to exercise a power under this Article shall not be entitled to enter or remain on any premises if, after a request from the occupant, the officer does not produce an authorization in writing.</p> <p>7. An authorized officer who removes and retains records under this Article shall make a copy of the record and return the original to the taxpayer in the shortest time practicable.</p> <p>8. If a taxpayer does not submit requested information within the timeframes established under paragraph 1 of Article 8 of this Law, he/she may do so up to the date on which the final assessment report is submitted if he/she is able to demonstrate that the requested documents or information could not be timely submitted due to causes which are beyond his/her control.</p> <p>9. Any document provided beyond the deadline in paragraph 8 of this Article shall not be considered by Appeals Board and competent court in any subsequent appeal</p>	<p>5. Ovlašćenja prema ovom članu se vrše samo tokom redovnog radnog vremena PAK-a, osim kada PAK utvrđuje da je prikupljanje poreza ugroženo i da takva ovlašćenja moraju primeniti van redovnog radnog vremena kako bi zaštitili prikupljanje poreza.</p> <p>6. Poreski službenik koji obavlja ovlašćenje prema ovom članu nema pravo da uđe ili boravi u određenom objektu, ukoliko nakon zahteva poreskog obveznika, poreski službenik ne prilaže ovlašćenje sa njegovim spisima.</p> <p>7. Poreski službenik koji uzima i čuva registre u skladu sa ovim članom, pravi kopiju registra i vraća original u najkraćem roku sa praktične strane.</p> <p>8. Ukoliko poreski obveznik ne dostavi tražene informacije u roku navedenom prema stavu 1. člana 18. ovog zakona, poreski obveznik može to uraditi do datuma podnošenja završnog izveštaja o proceni, ako je može dokazati ta tražena dokumenta nije bilo moguće dostaviti na vreme zbog razloga koji su izvan kontrole poreskog obveznika.</p> <p>9. Svaki dokument koji je podnet posle roka predviđenog u stavu 8. ovog člana, neće se razmatrati od žalbi, odbora i nadležnog suda, u bilo kojoj kasnijoj žalbi</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mëvonshme të paraqitur nga tatimpaguesi, nëse dokumenti ka qenë ekzistues në momentin e lindjes së kontestit. Kjo zbatohet, nëse tatimpaguesit i është dërguar një kërkesë specifike me shkrim, e cila përshkruan informatat apo dokumentet e kërkuara dhe përfshinë paralajmërimin për tatimpaguesin lidhur me dispozitat e këtij paragrafi.</p> <p>10. Çdo kontroll i kryer nga ATK sipas autorizimit të dhënë në këtë nen, bazohet në një metodë të përzgjedhjes së rasteve që minimizon mundësinë për keqpërdorim të autorizimit të ATK-së. Kontrolli paraprihet nga njoftimi për tatimpaguesin për kontrollin në pritje sikurse është paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, i cili do të përfshijë të drejtat dhe obligimet e tatimpaguesit në lidhje me një kontroll.</p> <p>11. Ministri nxjerrë akt nënligjor për të përshkruar procedurat që duhet ndjekur në fillimin, kryerjen dhe përfundimin e një kontrolli.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Mbledhja e informatave ose provave</p> <p>1. ATK me anë të njoftimit me shkrim, mund të kërkojë nga një person i detyruar të paguajë tatim apo nga një person që nuk ka detyrim të tillë, të:</p>	<p>submitted by the taxpayer, if such document has been exist in the moment when the contest has acquired. This applies where a specific written request for the information has been delivered to the taxpayer, which describes with reasonable certainty the information or documents requested and the notice includes a warning to the taxpayer regarding the provisions of this paragraph.</p> <p>10. Any audit conducted by TAK under the authority granted in this Article shall be based on a case selection method that minimizes the potential for abuse of the TAK's authority. An audit shall be preceded by notice to the taxpayer of the pending audit as provided in paragraph 1 of this Article, which shall include a statement of the taxpayer's rights and obligations with respect to an audit.</p> <p>11. The Minister shall issue a sub-legal act to describe the procedures which must be followed in initiating, conducting, and finalizing an audit.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Collection of information and evidence</p> <p>1. TAK may, by means of a written notice, require a person whether that person is liable to pay tax or not to:</p>	<p>koju bude podneo poreski obveznik, ako je dokument postojao u trenutku nastanka spora. Ovo se primenjuje, ako je poreskom obvezniku poslat specifičan pismeni zahtev za dobijanje informacije, koji razumno opisuje informacije ili zatražene dokumente i obaveštenje sadrži upozorenje za poreskog obveznika u vezi sa odredbama ovog stava..</p> <p>10. Svaka kontrola koju sprovodi PAK prema ovlašćenju datom u ovom članu, zasnivaće se na metodi izbora slučajeva koja minimizira mogućnost zloupotrebe ovlašćenja PAK-a. Kontrola će prethoditi obaveštenje poreskom obvezniku o očekivanoj kontroli kao što je predviđeno u stavu 1. ovog člana, koje će sadržati prava i obaveze poreskog obveznika koje se odnose na kontrolu.</p> <p>11. Ministar izdaje podzakonski akt radi opisivanja procedura koje treba slediti prilikom početka, obavljanja i završetka kontrole.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Prikupljanje informacija ili dokaza</p> <p>1. PAK može pismenim obaveštenjem zahtevati da lice koje obavezno da plati porez ili lice koje nema takvu obavezu da:</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.1. përgatisë dokumente të caktuara të kërkuara me njoftim brenda shtatë (7) ditëve kalendarike pas dorëzimit të njoftimit, apo brenda periudhës tjetër kohore, siç ATK-ja dhe personi, nga i cili janë kërkuar dokumentet, pajtohen. Nëse dokumentet janë kërkuar nga një vend jashtë Kosovës, periudha për dërgimin e dokumenteve zgjatet së paku për tridhjetë (30) ditë kalendarike, e cila mund të vazhdohet bazuar në rrethanat e rastit aktual.</p> <p>1.2. merr pjesë në kohën dhe vendin e shënuar në njoftim, që duhet të jetë së paku dyzetetë (48) orë pas dorëzimit të njoftimit, për t'u intervistuar përpara ATK-së për këtë qëllim, lidhur me detyrimin tatimor të atij personi ose ndonjë personi tjetër, ose ndonjë libri, regjistri, informate të ruajtur në pajisjet e teknologjisë informative që është nën kontrollin e atij personi.</p> <p>2. Aty ku njoftimi kërkon përgatitjen e dokumenteve ose regjistrimeve tjera, dokumentet ose regjistrat e tillë përshkruhen me saktësi.</p> <p>3. Çdo personi, i cili nuk paraqitet në kohën dhe vendin e specifikuar sipas njoftimit, si dhe nuk jep informata në përgjigje të kërkesave për informata të përshkruara në paragrafin 1 të këtij neni, i shqiptohet gjobë prej pesëqind euro (500 €).</p>	<p>1.1. produce certain documents required by the notice within seven (7) calendar days of the delivery of the notice, or within such longer period of time as may be agreed between TAK and the person from whom documents are requested. If documents are requested from a location outside Kosovo, the period for delivery of documents shall be extended at least for a period of thirty (30) calendar days, which may be extended based on the circumstances of the current case.</p> <p>1.2. attend at the time and place designated in the notice, which must be at least 48 hours after the delivery of the notice, for being interviewed before TAK for this purpose, concerning the tax liability of that person or any other person or any book, record, computer-stored information in the control of that person.</p> <p>2. Where the notice requires the production of documents or other records, such documents or records must be accurately described.</p> <p>3. Any person who fails to appear at the time and place specified in the notice, or to provide information, in response to the requests for information described in paragraph 1 of this Article, shall be liable to a fine of five hundred (500) Euros.</p>	<p>1.1. pripremi određena dokumenta koja se zahtevaju obaveštenjem u roku od sedam (7) kalendarskih dana nakon dostavljanja obaveštenja, ili u okviru drugog vremenskog perioda, kao što PAK i lice od koje se dokumenti traže, se slažu. Ako se dokumenti traže od zemlje van Kosova, rok za slanje dokumenata se produžava na najmanje trideset (30) kalendarskih dana, što se može produžiti i na osnovu okolnosti predmetnog slučaja.</p> <p>1.2. bude prisutan u vremenu i mestu naznačenom u obaveštenju, koje mora biti najmanje četrdeset osam (48) sati nakon što je obaveštenje dostavljeno, da se intervjuira pred PAK-om u tu svrhu, u vezi sa poreskom obavezom tog lica ili bilo kojeg drugog lica ili bilo kojom knjigom, zapisom, informacijom sačuvana na IT opremi koja se nalazi pod kontrolom tog lica.</p> <p>2. Kada obaveštenje zahteva pripremu drugih dokumenata ili evidencija, takvi dokumenti ili zapisi se tačno opisuju.</p> <p>3. Svako lice koje se ne pojavi u vreme i na mestu koje je navedeno u obaveštenju i ne daje informacije u vezi sa zahtevima za informacije opisanim u stavu 1. ovog člana, biće kažnjeno novčanom kaznom od petsto evra (500 evra).</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Gjoha e paraparë në paragrafin 3 të këtij neni, nuk shqiptohet në rast se personi nuk është paraqitur në kohën e specifikuar për t'u intervistuar, për shkak të ndonjë pengese të paevitueshme, e cila duhet të arsyetohet. Në këto raste ATK përcakton një kohë tjetër dhe në rast se personi përsëri nuk paraqitet në kohë, i shqiptohet gjoha nga paragrafi 3 i këtij neni, me kusht që sërish të mos ketë ndodhur një pengesë e paevitueshme që duhet të arsyetohet.

5. Ky nen nuk zbatohet për informatat e klasifikuara sipas legjislacionit në fuqi për klasifikimin e dokumenteve dhe informacionit.

6. Paragrafi 5 i këtij neni apo ndonjë dispozitë tjetër që lidhet me konfidencialitetin bankar, nuk aplikohet në bankat dhe institucionet tjera financiare, të cilat kërkohet të njoftojnë ATK-në në lidhje me llogaritë bankare dhe dokumentet për hapjen e saj; transaksionet bankare, përfshirë transferet dhe depozitat bankare; dokumentet për hua; dhe informata tjera të specifikuar bankare me kërkesë nga ATK. Informatat e kërkuara mund të dorëzohen në grup apo në formë të përcaktuar me ndonjë ligj të zbatueshëm në Kosovë.

4. The fine envisaged in paragraph 3 of this Article shall not be imposed in case the person fails to appear at the specified time to be interviewed due to an inevitable impediment that must be justified. In such cases, TAK shall rearrange the interview and if the person again fails to appear on time, the fine specified in paragraph 3 of this Article shall be imposed, provided that there is no inevitable impediment that must be justified.

5. This Article shall not apply to information classified under the applicable legislation on the classification of documents and information.

6. Paragraph 5 of this Article, or any other provision related to bank confidentiality, is not applicable for banks and other financial institutions that are required to inform TAK with regard to bank accounts and related opening documents; bank transactions, including bank transfers and deposits; loan documents; and other specified banking information upon request of TAK. Required information may be submitted as a set or in the form designated by any applicable law in Kosovo.

4. Novčana kazna predviđena u stav 3. ovog člana ne može se izreći ako se lice nije pojavilo u određeno vreme za intervju, zbog neizbežne prepreke koja mora da se opravda. U ovim slučajevima PAK određuje neko drugo vreme i ukoliko se lice ponovo ne pojavi na vreme, izriče se novčana kazna iz stava 3. ovog člana, pod uslovom da opet se ne pojavi neizbežna prepreka koja mora da se opravda.

5. Ovaj član se ne primeni na poverljive informacije prema važećem zakonodavstvu o poverljivosti dokumenata i informacija.

6. Stav 5. ovog člana ili bilo koja druga odredba koja se odnosi na poverljivost banke ne primenjuje se na banke i druge finansijske institucije koje su obavezne da obaveste PAK o bankovnim računima i dokumentima o njihovom otvaranju; bankarskim transakcijama, uključujući bankarske transfere i depozite; dokumente o zajmu; i druge navedene bankovne informacije na zahtev PAK-a. Zahtevane informacije mogu se dostaviti grupno ili u obliku utvrđenom bilo kojim važećim zakonom na Kosovu.

<p align="center">Neni 9 Obligimet e përfaqësuesve juridik dhe menaxherëve të pasurisë</p>	<p align="center">Article 9 Obligations of legal representatives and asset managers</p>	<p align="center">Član 9 Obaveze zakonskih zastupnika i upravnika imovine</p>
<p>1. Përfaqësuesit e autorizuar, përgjegjës të personave fizik, juridik, ortakërive dhe menaxherët apo drejtorët e shoqatave të pa inkorporuara apo organizatave, duhet t'i përmbushin obligimet tatimore për personat, ortakëritë dhe shoqatat apo organizatat që ata i përfaqësojnë ose i menaxhojnë. Nëse shoqatat apo organizatat nuk kanë menaxher apo drejtor, anëtarët e tyre apo partnerët duhet t'i përmbushin obligimet sipas këtij paragrafi. Ata duhet të sigurohen se tatimet janë të deklaruara në kohë, saktë dhe të paguara.</p> <p>2. Obligimi i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni zbatohet edhe për çdo person që ka dominim apo/dhe kontroll operativ mbi një biznes apo një pasuri dhe faktikisht përdor kompetencat e përfaqësuesve përgjegjës, siç është përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Ndërprerja e autorizimit për të përfaqësuar apo për të menaxhuar, si dhe anulimi i dominimit dhe/apo kontrollit operativ, siç është përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, nuk ndikon në obligimet e përcaktuara në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, për periudhat në të cilat ky autorizim për të përfaqësuar dhe menaxhuar ka qenë i vlefshëm apo dominimi dhe kontrolli janë</p>	<p>1. The authorized representatives responsible for natural, legal persons and partnerships and the managers or directors of unincorporated associations or organizations have to fulfil the tax obligation for the persons, partnerships and associations or organizations they represent or manage. To the extent that unincorporated associations or organizations do not have a manager or director, their members or partners have to fulfil the obligation under this paragraph. They shall ensure that taxes are accurately and timely declared and paid.</p> <p>2. The obligation set out in paragraph 1 of this Article also applies to any person who has dominion and/or operational control over a business or an asset and actually exercises the powers of a responsible representative as determined in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Termination of the authority to represent or to manage and the termination of dominion and/or operational control as defined in paragraph 2 of this Article shall not affect the obligations pursuant to paragraphs 1 and 2 of this Article for the periods in which the authority to represent or to manage was valid or dominion and control were exercised.</p>	<p>1. Ovlašćeni predstavnici, lica odgovorna za fizička lica, pravna lica, ortačkih društava i upravnici ili direktori neinkorporisanih udruženja ili organizacija, moraju ispunjavati poreske obaveze za lica, ortačkih društava i udruženja ili organizacije koje predstavljaju ili upravljaju. Ako udruženja ili organizacije nemaju upravnika ili direktora, njihovi članovi ili partneri moraju ispuniti obaveze iz ovog stava. Oni treba da se postaraju da porezi se blagovremeno prijavljuju i plaćaju.</p> <p>2. Obaveza iz stava 1. ovog člana primenjuje se i na svako lice koje ima operativnu dominaciju i/ili kontrolu nad poslovanjem ili imovinom i faktički koristi ovlašćenja odgovornih zastupnika kao što je navedeno u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Prestanak ovlašćenja za zastupanje ili upravljanje, kao i otkazivanje dominacije i/ili operativne kontrole, kao što je definisano u stavu 2. ovog člana, neće uticati na obaveze navedene u stavovima 1. i 2. ovog člana, za periode u kojima ovo ovlašćenje za zastupanje i upravljanje je bilo važeće ili je vršena dominacija i kontrola.</p>

<p>ushtruar.</p> <p>4. Obligimet e përfaqësuesve ligjor dhe menaxherëve të pasurisë të përcaktuar me këtë nen, nuk i liron personat fizik, ortakët e ortakërisë, apo anëtarët e shoqërive nga obligimi i tyre që me saktësi dhe me kohë të deklarojnë dhe paguajnë shumën e saktë të tatimit.</p> <p>KAPITULLI IV DEKLARIMI DHE VLERESIMI I TATIMIT</p> <p>Neni 10 Deklaratat tatimore</p> <p>1. Çdo person që i nënshtrohet çdo lloj tatimi sipas legjislacionit në fuqi në Kosovë, dorëzon në ATK ose tek agjenti i saj një deklaratë të plotësuar sipas kërkesave të këtij Ligji.</p> <p>2. Kur një person obligohet të dorëzojë një deklaratë tatimore, por nuk e ka bërë atë, ATK ka autorizim të kërkojë që personi i tillë të dorëzojë një deklaratë tatimore. Kur kërkesa e tillë nuk është plotësuar, ATK mundet të ushtrojë autorizimin e paraparë në nenin 12 të këtij Ligji.</p> <p>3. Deklarata tatimore dorëzohet në formën e përgatitur nga ATK, e përcjellë me udhëzimet përkatëse.</p>	<p>4. The obligations of legal representatives and asset managers set forth in this Article do not relieve natural persons, partners of partnerships, or members of associations from their obligation to accurately and timely declare and pay the correct amount of tax.</p> <p>CHAPTER IV TAX DECLARATION AND ASSESSMENT</p> <p>Article 10 Tax Declarations</p> <p>1. Each person subject to any tax under legislation applicable in Kosovo shall submit to TAK or its agent a completed tax declaration required by such legislation.</p> <p>2. When a person is obliged to submit a tax declaration, but has not done so, TAK shall have the authority to require that such person submit a tax declaration. Where such a requirement is not met, TAK may exercise the authority provided in Article 12 of this Law.</p> <p>3. The tax declaration shall be filed on a form developed by TAK, accompanied by adequate instructions.</p>	<p>4. Obaveze zakonskih zastupnika i upravnika imovine navedene u ovom članu ne oslobađaju fizička lica, partnere ortačkih društava ili članove udruženja od njihove obaveze da tačno i blagovremeno prijavljuju i uplaćuju tačan iznos poreza.</p> <p>POGLAVLJE IV PRIJAVA I PROCENA POREZA</p> <p>Član 10 Poreske prijave</p> <p>1. Svako lice koje podleže bilo kojoj vrsti poreza prema važećem zakonodavstvu na Kosovu, podnese PAK-u ili njegovom agentu popunjenu prijavu prema zahtevima ovog zakona.</p> <p>2. Kada je lice obavezno da podnese poresku prijavu, ali to nije učinilo, PAK ima ovlašćenje da zahteva od tog lica da podnese poresku prijavu. Ukoliko se ovaj zahtev ne ispuni, PAK može da primeni ovlašćenje predviđeno članom 12. ovog zakona.</p> <p>3. Poreska prijava se podnosi u obrascu pripremljen od strane PAK-a, praćen odgovarajućim uputstvima.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. Deklarata tatimore përfshin numrin identifikues të tatimpaguesit (numrin fiskal apo numrin unik identifikues), llogaritjen e detyrimit tatimor dhe të gjitha informatat tjera sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>5. Deklarata tatimore nënshkruhet nga tatimpaguesi ose përfaqësuesi i tatimpaguesit nën ndëshkimin me përgjegjësi penale për dhënie të informatave të rreme lidhur me këtë. Nëse deklarata tatimore është përgatitur nga një këshilltar tatimor, këshilltari tatimor nënshkruan deklaratën dhe jep numrin e tij identifikues si tatimpagues. Deklarata tatimore e cila dorëzohet në mënyrë elektronike konsiderohet e nënshkruar. ATK nuk pranon:</p> <p>5.1. asnjë kreditim të TVSH-së së zbritshme, i cili nuk është mbështetur me fatura të vërteta dhe të sakta; dhe</p> <p>5.2. çdo shpenzim nga blerjet që lidhen me mallrat apo shërbimet, të cilat nuk janë të faturuara ose të dokumentuara si të vërteta dhe të sakta, për qëllime të tatimeve në të ardhura.</p> <p>6. Data për dorëzimin e një deklarate tatimore përcaktohet në legjislacionin e lidhur me tatim vënien.</p>	<p>4. The tax declaration shall include the taxpayer's identification number (fiscal number or unique identification number), a computation of the tax due, and all other information required by the applicable legislation.</p> <p>5. The tax declaration shall be signed by the taxpayer or taxpayer representative under the penalty of criminal liability for providing false information therein. If the tax declaration is prepared by a tax advisor, the tax advisor shall sign the declaration and provide his/her identification number as a taxpayer. The tax declaration filed electronically shall be considered as signed. TAK shall not accept:</p> <p>5.1. any input VAT credits which are not supported by true and accurate invoices; and</p> <p>5.2. any purchase expenses associated with goods or services which are not billed or documented as true and accurate, for purposes of income tax.</p> <p>6. The date for submitting a tax declaration shall be set out in the legislation imposing the tax.</p>	<p>4. Poreska prijava sadrži identifikacioni broj poreskog obveznika (fiskalni broj ili jedinstveni identifikacioni broj), obračun poreske obaveze i sve druge informacije prema važećem zakonodavstvu.</p> <p>5. Poresku prijavu potpisuje poreski obveznik ili zastupnik poreskog obveznika pod kaznom krivične odgovornosti za davanje lažnih informacija u vezi sa tim. Ukoliko poreska prijava se priprema od poreskog savetnika, poreski savetnik potpisuje prijavu i daje svoj identifikacioni broj kao poreski obveznik. Poreska prijava podneta elektronskim putem smatra se potpisanom. PAK ne prima:</p> <p>5.1. nikakvo knjiženje odbijenog PDV-a, koji se ne potkrepljuje stvarnim i tačnim fakturama; i</p> <p>5.2. bilo koji trošak od kupovine koja se nadovezuje sa robom ili uslugama koje nisu fakturisane ili dokumentovane kao istinite i tačne za potrebe poreza na dohodak.</p> <p>6. Datum podnošenja poreske prijave se utvrđuje u zakonodavstvu o oporezivanju.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 11 Vetë-vlerësimi</p>	<p align="center">Article 11 Self-Assessment</p>	<p align="center">Član 11 Samoprocena</p>
<p>1. Aty ku një person dorëzon një deklaratë tatimore të kërkuar sipas legjisllacionit në fuqi, tatimi i deklaruar si detyrim, nëse ka të tillë, në formularin tatimor trajtohet si vetë-vlerësim i tatimpaguesit për detyrimin tatimor të pagueshëm dhe të saktë.</p> <p>2. Një tatimpagues mund të dorëzojë një ndryshim deklarate tatimore nëse më vonë zbulon gabim në deklaratën tatimore të cilën e ka dorëzuar paraprakisht, brenda tre (3) vite pas datës obligative kur deklarata është dorëzuar.</p> <p>3. Kur tatimpaguesi kupton para kalimit të periudhës së vlerësimit, se një deklaratë e dërguar nga ai ose për atë është e pasaktë apo e pakompletuar dhe kjo mund të shpije apo vetëm e ka shpjerë në nën-deklarim të tatimit apo mbi-deklarim të rimbursimit të tatimeve dhe kredive, ai është i obliguar të deklarojë këtë pa vonesë dhe të bëjë korrigjimet e nevojshme. Ky obligim është i vlefshëm edhe mbi titullarin e ardhshëm të tatimpaguesit apo tatimpaguesin në bazë të nenit 9 të këtij Ligji. Obligimi për njoftim aplikohet kur kushtet për lirim nga tatimet, zvogëlime tatimore apo privilegje tjera tatimore pushojnë së ekzistuari, qoftë plotësisht apo pjesërisht.</p> <p>4. Ndryshimi i deklaratës shoqërohet me çdo detyrim tatimor shtesë ose, nëse është i</p>	<p>1. Where a person submits a tax declaration required under the applicable legislation, the tax stated as due, if any, on the tax form shall be treated as the taxpayer's self-assessment of tax payable and properly due.</p> <p>2. A taxpayer may submit an amended tax declaration if subsequently discovers an error in a tax declaration that has already been submitted, within three (3) years after the due date of the declaration being submitted.</p> <p>3. Where a taxpayer realizes before the period for an assessment has elapsed that a return submitted by him or for him is incorrect or incomplete and that this can lead or has already led to an understatement of tax or overstatement of tax refunds and credits, he shall be obliged to indicate this without undue delay and to effect the necessary corrections. This obligation shall also be valid for the next taxpayer's successor or the taxpayer pursuant to Article 19 of this law. The notification obligation shall apply where the conditions for tax exemption, tax reduction or other tax privileges cease to exist, whether in full or in part.</p> <p>4. The amended tax declaration shall be accompanied by any additional tax due or,</p>	<p>1. Kada lice podnese poresku izjavu zahtevanu prema važećem zakonodavstvu, porez koji se prijava kao obaveza, ukoliko postoji, u poreskom obrascu se smatra kao samoprocena poreskog obveznika za naplativu i tačnu poresku obavezu.</p> <p>2. Poreski obveznik može podneti izmenjenu poresku prijavu ako kasnije uočava grešku u poreskoj prijavi koja je ranije podneo u roku od tri (3) godine nakon obaveznog datuma za podnošenje prijave.</p> <p>3. Kada poreski obveznik shvata pre prelaska perioda procene da prijava podneta od njega ili za njega je netačna ili nekompletna i to može dovesti ili je već dovelo do manjeg ili višeg prijavljivanja povraćaja poreza i kredita, obavezan je da bez odlaganja to prijavi i vrši potrebne ispravke. Ova obaveza važi i za budućeg naslova poreskog obveznika ili poreskog obveznika iz člana 9. ovog zakona. Obaveza za obaveštenje se primenjuje kada prestanu da postoje uslovi za oslobađanje od poreza, smanjenja poreza ili drugih poreskih privilegija, bilo u celini bilo delimično.</p> <p>4. Izmena prijave se prati svakom dodatnom poreskom obavezom ili, ako je</p>

<p>zbatueshëm, me një kërkesë për kreditim kundrejt detyrimit tjetër të tanishëm apo të ardhshëm, ose me një rikthim për tatimin e paguar tepër. Ndryshimi i deklaratës duhet të jetë i dokumentuar përmes regjistrimeve.</p> <p>5. Përveç nga ajo e paraparë në paragrafin 1 të nenit 80 të këtij Ligji, për qëllime të përcaktimit të sanksioneve sipas këtij Ligji, asnjë deklaratë tatimore ndryshuese për një periudhë tatimore nuk prodhon efekt pasi ATK të ketë ushtruar kompetencën e saj sipas nenit 7 dhe/apo 8 të këtij Ligji, në lidhje me atë periudhë tatimore dhe të ketë filluar një hetim tatimor lidhur me periudhën tatimore.</p> <p>6. Në rastet kur punëdhënësi nuk kërkohet të mbajë tatimin në burim, kontributin pensional apo ndonjë kontribut tjetër, i punësuarit dorëzon një deklaratë dhe paguan detyrimin në fund të vitit ose në periudhën mujore kur i përfiton mjetet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Vlerësimi i ATK-së për tatimin</p> <p>1. Aty ku ATK vlerëson në bazë të dëshmive se informatat e siguruara nga një person në deklaratën tatimore nuk paraqesin në mënyrë të saktë detyrimin e tij tatimor, ose kur tatimpaguesi nuk ka dorëzuar deklaratën e kërkuar me këtë Ligj, ATK mund të bëjë një vlerësim të detyrimit të tij tatimor, përfshirë, por duke</p>	<p>if applicable, a request for credit against another current or future liability, or a refund of the excess tax paid. The amended tax declaration shall be documented by the records.</p> <p>5. Except as provided in paragraph 1 of Article 80 of this law, for the purposes of determining sanctions under this law, no amended tax declarations for a tax period shall produce any effect after the TAK has exercised its powers under Article 7 or 8 of this law and has commenced a tax investigation with respect to that tax period.</p> <p>6. In cases when the employer is not required to withhold the tax, pension contributions or other contributions, the employee must file a declaration and pay the obligation at the end of the year or in the monthly period when receiving the assets.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 TAK Assessment of Tax</p> <p>1. Where TAK assesses on the basis of evidence that the information provided by a person on a tax declaration does not correctly disclose their tax liability, or where a taxpayer has not submitted a declaration required by this law, TAK may make an assessment of their tax liability, including, but not limited to, assessments</p>	<p>primenjivo, zahtevom za poreski kredit nasuprot druge sadašnje ili buduće obaveze, ili povraćaja za više uplaćeni porez. Izmena prijave mora biti dokumentovana kroz evidenciju.</p> <p>5. Osim u slučajevima predviđenim u stavu 1. člana 80. ovog zakona, u svrhu određivanja sankcija prema ovom zakonu, nijedna izmenjena poreska prijava za neki poreski period neće imati nikakvo dejstvo nakon što PAK primeni svoje ovlašćenje prema članu 7. i/ili 8. ovog zakona za taj poreski period i pokrene poresku istragu u vezi poreskog perioda.</p> <p>6. U slučajevima kada od poslodavca se ne zatraži da zadrži porez po odbitku, penzijski doprinos ili bilo koji drugi doprinos, zaposleni podnosi prijavu i plaća obavezu na kraju godine ili u mesečnom periodu kada dobije sredstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Procena poreza od strane PAK-a</p> <p>1. Tamo gde PAK procenjuje na osnovu dokaza da informacije date od strane lica u poreskoj prijavi ne predstavljaju tačno njegovu poresku obavezu ili kada poreski obveznik nije podneo prijavu zahtevanu ovim zakonom, PAK može da izvrši procenu njegove poreske obaveze, uključujući, ali ne ograničavajući se na,</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>mos u kufizuar në, vlerësimet që rezultojnë nga përdorimi i faturave apo transaksioneve false.</p> <p>2. Përveç rasteve që paraqesin vepra penale në fushën e tatimeve apo kur shuma e obligimit tatimor mund të përcaktohet me saktësi, vlerësimet sipas paragrafit 1 të këtij neni bëhen pas fillimit të procedurave të kontrollit siç janë përcaktuar në nenin 7 të këtij Ligji, nëse procedurat e tilla kërkohen. Kufizimi i vënë me këtë paragraf nuk zbatohet në dispozitat e nenit 14 të këtij Ligji.</p> <p>3. Vlerësimi i ATK-së bëhet sipas gjykimit të saj më të mirë dhe bazohet në të gjitha provat të cilat i ka në dispozicion, përfshirë:</p> <p>3.1. librat, regjistrimet, kuponët, faturat, ose informatat tjera përkatëse të tatimpaguesit;</p> <p>3.2. librat, regjistrimet, kuponët, faturat, ose informatat tjera përkatëse të personave të tretë;</p> <p>3.3. informatat nga personat të cilët mund të verifikojnë saktësinë e deklaratave, librave dhe regjistrimeve të tatimpaguesit;</p> <p>3.4. informatat e tjera objektive rreth të ardhurave ose transaksioneve të tatimpaguesit lidhur me detyrimin e tij.</p>	<p>resulting from use of false invoices or transactions.</p> <p>2. Except for cases involving criminal tax offences or where the amount of tax due can be accurately determined, assessments under paragraph 1 of this Article shall be made following the initiation of audit procedures as described in Article 7 of this law, if such procedures are required. The limitation imposed by this paragraph shall not apply to the provisions of Article 14 of this law.</p> <p>3. The TAK's assessment shall be made to its best judgment and shall be based on all the evidence available to it, including:</p> <p>3.1. books, records, receipts, invoices, or other relevant information of the taxpayer;</p> <p>3.2. books, records, receipts, invoices, or other relevant information of third persons;</p> <p>3.3. information from persons who can verify the accuracy of the taxpayer's declarations, books and records;</p> <p>3.4. other objective information about a taxpayer's income or transactions relevant to its liability.</p>	<p>procene koje proizilaze iz korišćenja falsifikovanih faktura ili transakcija.</p> <p>2. Osim u slučajevima kada se radi o krivičnom delu u oblasti oporezivanja ili kada se može tačno utvrditi iznos poreskog duga, procene iz stava 1. ovog člana vrše se nakon pokretanja postupka kontrole iz člana 7. ovog zakona, ukoliko se ti postupci zahtevaju. Ograničenje nametnuto ovim stavom ne primjenjuje se na odredbe člana 14. ovog zakona.</p> <p>3. Procena PAK-a se vrši prema najboljoj proceni i zasniva se na svim dokazima koji su im na raspolaganju, uključujući:</p> <p>3.1. knjige, evidencije, račune, fakture ili druge relevantne informacije poreskog obveznika;</p> <p>3.2. knjige, evidencije, račune, fakture ili druge relevantne informacije trećih lica;</p> <p>3.3. informacije od lica koje mogu da proveru tačnost prijave, knjiga i evidencija poreskog obveznika;</p> <p>3.4. druge objektivne informacije o prihodima ili transakcijama poreznog obveznika u vezi njegove obaveze;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3.5. informatat e siguruar gjatë vizitave tek tatimpaguesit sikurse është paraparë në paragrafin 1 të nenit 7 të këtij Ligji; dhe</p> <p>3.6. zbatimin e këtij Ligji dhe/apo ligjeve tatimore në fuqi.</p> <p>4. Në qoftë se librat dhe regjistrimet e tatimpaguesit kanë humbur apo janë shkatërruar, ose ekzistojnë rrethana tjera që bëjnë të pamundur përcaktimin e detyrimit tatimor, ATK bën një vlerësim, i cili bazohet në mjetet, të ardhurat qarkulluese, shpenzimet e prodhimit, shpenzimet krahasuese, si dhe metodat tjera direkte dhe indirekte që lidhen me llogaritjen e detyrimit tatimor.</p> <p>5. Në qoftë se regjistrimet e një personi të vetë-punësuar kanë humbur apo janë shkatërruar ose ekzistojnë rrethana tjera që bëjnë të pamundur përcaktimin e shumës së kontributeve për pension dhe kontributeve tjera sipas legjislacionit në fuqi, ATK bën një vlerësim të kontributeve për pension të barabartë me nivelin e detyrimit të kontributeve për periudhën e mëparshme mujore ose tremujore.</p> <p>6. Vlerësimi për tatimet e mbajtura në burim bëhet në të njëjtën mënyrë dhe i nënshtrohet dispozitave dhe kufizimeve të njëjta që janë të zbatueshme për tatimet të cilat nuk janë mbajtura në burim.</p>	<p>3.5. information obtained during visits to taxpayers as provided in paragraph 1 of Article 7 of this law; and</p> <p>3.6. application of this law and/or the applicable tax laws.</p> <p>4. If a taxpayer's books or records have been lost or destroyed or other circumstances exist that make a determination of a tax liability impossible, the TAK shall make an assessment based on assets, turnover, production costs, comparative costs, and other direct and indirect methods that are relevant for calculating tax liability.</p> <p>5. If the records of an employer or self-employed person are lost or destroyed or other circumstances exist that make a determination of the amount of pension contribution and other contributions under the relevant laws impossible, the TAK make an assessment of pension contributions equal to the level of contributions due for the previous monthly or quarterly period.</p> <p>6. An assessment for withholding taxes shall be made in the same manner and subject to the same provisions and limitations that are applicable to taxes that are not withheld at the source.</p>	<p>3.5. informacije dobijene prilikom poseta poreskom obvezniku kao što je predviđeno u stav 1. člana 7. ovog zakona; i</p> <p>3.6. sprovođenje ovog zakona i/ili važećih poreskih zakona.</p> <p>4. Ako su knjige i evidencije poreskog obveznika izgubljene ili uništene ili postoje druge okolnosti koje onemogućavaju utvrđivanje poreske obaveze, PAK vrši procenu na osnovu sredstava, prihodima prometa, troškova proizvodnje, uporednih troškova kao i drugih direktnih i indirektnih metoda koje se odnose na obračunavanje poreske obaveze.</p> <p>5. Ukoliko evidencije samozaposlenog lica su izgubljene ili uništene ili postoje druge okolnosti koje to onemogućavaju da se utvrđuje iznos doprinosa za penzije i druge doprinose prema važećem zakonodavstvu, PAK vrši procenu doprinosa za penzije jednakom nivou doprinosa za prethodni mesec ili kvartalni period.</p> <p>6. Procena poreza po odbitku vrši se na isti način i podleže istim odredbama i ograničenjima koja se primenjuju na poreze koji nisu po odbitku.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>7. Tatimpaguesi ka barrën e provës për të vërtetuar se ndonjë vlerësim i kryer nga ATK është i gabuar.</p> <p>8. Aty ku të dhënat e ATK-së përmbajnë informata të mjaftueshme mbi një detyrim të padeklaruar për një periudhë tatimore, ATK bazuar në ato të dhëna mund të bëjë një vlerësim të menjëhershëm. Kur një individ deklaron një shumë të të ardhurave të cilat janë të pamjaftueshme të mbështesin shpenzimet e tij të dala për konsum personal, ATK mund të rilogarisë të ardhurat e individëve bazuar në shpenzimet e dala nga individ, duke marrë parasysh të ardhurat e periudhave të kaluara.</p> <p>9. Për përcaktimin e të ardhurave të tatueshme, tatimpaguesit i lejohet zbritje nga të ardhurat bruto për shpenzimet e ndodhura dhe/ose të paguara brenda ose jashtë vendit, nëse ato në tërësi ose pjesërisht lidhen me veprimtarinë e tij ekonomike të zhvilluar gjatë asaj periudhe tatimore dhe nëse ato janë të dokumentuara si shpenzime të ndodhura dhe/ose pagesa të bëra.</p> <p>10. Kur një tatimpagues çregjistrohet vullnetarisht apo ndryshe, regjistrimi është refuzuar nga ATK shkaku se tatimpaguesi nuk ka mundur të gjendet, apo regjistrimi i tatimpaguesit është anuluar në pajtim me dispozitat e nenit 16 të këtij Ligji,</p>	<p>7. The burden of proving that the assessment by the TAK is erroneous shall be on the taxpayer.</p> <p>8. Where the TAK data contain sufficient information on an unfiled liability for a tax period, TAK may make an immediate assessment based on this data. Where an individual declares an amount of income that is insufficient to support his expenses incurred for personal consumption, TAK may recalculate the income of the individual on the basis of expenses incurred by the individual, taking into account income of previous periods.</p> <p>9. For determination of taxable income, the taxpayer is allowed a reduction from gross income for costs incurred and/or paid in or outside the country, if these costs in full or in part are in connection with its economic activity performed during that tax period and if these costs are supported by evidence to prove the costs incurred and/or the payments made.</p> <p>10. Where a taxpayer has been deregistered (voluntarily or otherwise), registration has been refused by TAK because the taxpayer was unable to be located, or the taxpayer's registration has been cancelled in accordance with the</p>	<p>7. Poreski obveznik ima teret dokazivanja da dokaže da bilo koja procena vršena od strane PAK-a je netačna.</p> <p>8. Tamo gde podaci PAK-a sadrže dovoljno informacija o neprijavljenoj obavezi za poreski period, PAK na osnovu tih podataka može dati neposrednu procenu. Kada pojedinac prijavljuje iznos prihoda koji nije dovoljan da podrži svoje lične troškove, PAK može preračunati prihode pojedinaca na osnovu troškova pojedinca, uzimajući u obzir prihode iz prošlih perioda.</p> <p>9. Za određivanje oporezivih prihoda, poreskom obvezniku se dozvoljava odbitak od bruto prihoda za troškove koji su nastali i/ili plaćeni u zemlji ili van nje, ukoliko su u potpunosti ili delimično povezani sa njegovom ekonomskom aktivnošću u tom poreskom periodu i ukoliko su dokumentovani kao nastali troškovi i/ili izvršene uplate.</p> <p>10. Kada poreski obveznik se odjavljuje dobrovoljno ili na drugi način, registracija je odbijena od strane PAK-a jer poreski obveznik nije mogao biti pronađen ili da je registracija poreskog obveznika je poništena u skladu sa odredbama člana 16.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>çregjistrim i tillë, refuzim regjistrimi, apo anulim regjistrimi publikohet në ueb faqen zyrtare të ATK-së. Çdo shpenzim i aplikueshëm në të ardhurat tatimore, apo kreditim i zbritshëm i TVSH-së, që i atribuohet transaksioneve që përdorin numrin fiskal apo numrin unik identifikues të këtyre bizneseve që janë çregjistruar, u është refuzuar regjistrimi, apo regjistrimi i tyre është anuluar, nuk njihet nga ATK dhe deklaratat tatimore rregullohen në përputhje me to në kontroll apo nga zbulimi i ATK-së.</p>	<p>provisions of Article 16 of this law, such de-registration, registration refusal, or registration cancellation shall be published on the official website of TAK. Any expenses applicable to income tax, or VAT input credits, attributable to transactions using the fiscal number or the unique identification number of those businesses that have been de-registered, registration has been refused, or registration has been cancelled will not be recognized by TAK and tax declarations will be adjusted accordingly upon audit or discovery by TAK.</p>	<p>ovog zakona, takvo odjavljivanje, odbijanje registracije ili poništenje registracije se objavljuje na zvaničnoj internet stranici PAK-a. Svaki trošak primenjen u poreskim prihodima ili odbitak poreskog kreditiranja PDV-a, koji se pripisuje transakcijama koje koriste fiskalni broj ili jedinstveni identifikacioni broj ovih poslovanja koje su odjavljene, odbijena im je registracija ili njihova registracija je poništena, ne priznaje se od strane PAK-a i poreske prijave se regulišu u skladu sa njima kontrolom ili otkrivanjem PAK-a.</p>
<p>11. Për përcaktimin e detyrimeve tatimore, në rastin e prishjes, shkatërrimit ose djegies së mallit, për t'u pranuar si shpenzime të veprimtarisë ekonomike, mungesa e mallit dokumentohet nga tatimpaguesi me fakte të besueshme të lëshuara nga organet kompetente. Nëse sipas kërkesës së ATK-së, tatimpaguesi nuk dokumenton mungesën e mallrave, atëherë mallrat e tilla konsiderohen si mallra të shitura.</p>	<p>11. For determination of tax, in case of damage, destruction or burning of goods to be accepted as economic activity costs, the taxpayer shall document the lack of goods with persuasive documents issued by competent bodies. If the taxpayer does not document lack of goods following an appropriate request by TAK, then such goods shall be considered as goods sold.</p>	<p>11. Za utvrđivanje poreskih obaveza u slučaju oštećenja, uništenja ili izgorele robe, da bi se priznali kao troškovi ekonomske delatnosti, poreski obveznik dokumentuje nedostatak robe verodostojnim činjenicama koje izdaju nadležni organi. Ako na zahtev PAK-a, poreski obveznik ne dokumentuje nedostatak robe, onda se takva roba smatra prodatom robom.</p>
<p>12. ATK nuk ri kontrollon një periudhë tatimore që përfshinë llojin e njëjtë të tatimit që më herët është kontrolluar, e për të cilën është lëshuar një njoftim vlerësim nga ATK, ku ri kontrolli i tillë do të rezultojë në një rezultat të pafavorshëm për tatimpaguesin, përveç në rrethanat vijuese:</p>	<p>12. TAK shall not re-audit a tax period involving the same tax type that has previously been audited for which a notice of assessment has been issued by TAK, where such re-audit will result in an unfavourable result to the taxpayer, except in the following circumstances:</p>	<p>12. PAK ne vrši ponovnu kontrolu poreskog perioda koji obuhvata istu vrstu poreza koji je ranije kontrolisan i za kojeg je izdata obaveštenje o proceni od strane PAK-a, gde bi takva ponovna kontrola ishodila sa nepovoljnim rezultatom za poreskog obveznika, osim u sledećim okolnostima:</p>

<p>12.1. kur të jenë zbuluar fakte të reja nga ATK, të cilat nuk janë ditur dhe nuk kanë mundur dihen në kohën e kontrollit dhe mos-hapja e rastit do të ishte shkelje administrative;</p> <p>12.2. kur ka evidencë për mashtrim, shpërdorim, marrëveshje të fshehtë, fshehje të provave apo keqinterpretim të fakteve materiale; dhe</p> <p>12.3. kur rasti i mbyllur përmban një gabim substancial të definuar qartë bazuar në një pozicion të vendosur të ATK-së, i cili ka ekzistuar në kohën e kontrollit.</p>	<p>12.1. new facts are discovered by TAK that were not known, and could not have been known at the time of audit and failure to re-open the case would be an administrative violation;</p> <p>12.2. there is evidence of fraud, malfeasance, collusion, concealment, or misrepresentation of material fact; and</p> <p>12.3. the closed case involved a clearly defined, substantial error based on an established TAK position which existed at the time of the audit.</p>	<p>12.1. kada su otkrivene nove činjenice od PAK-a, koje nisu bile poznate i nisu mogle biti poznate u vreme kontrole, a neotvaranje slučaja bilo bi administrativno kršenje;</p> <p>12.2. gde postoje dokazi o prevari, zloupotrebi, tajnom dogovaranju, prikriivanju dokaza ili pogrešnom tumačenju materijalnih činjenica; i</p> <p>12.3. kada zatvoreni slučaj sadrži jasno definisanu bitnu grešku zasnovanu na uspostavljenoj poziciji PAK-a, koja je postojala u vreme kontrole.</p>
<p>13. Çdo rihapje e një kontrolli të mbyllur autorizohet nga Drejtori Ekzekutiv i ATK-së (këtu e tutje Drejtori), bazuar në evidencë të dokumentuar duke mbështetur bazën për rihapje.</p>	<p>13. Any re-opening of a closed audit shall be authorized by the Executive Director of TAK (hereinafter referred to as "the Director") based on documented evidence supporting the basis for the reopening.</p>	<p>13. Svako ponovno otvaranje zatvorene kontrole se ovlašćuje od Izvršni Direktora PAK-a (u daljem tekstu: Direktor), na osnovu dokumentovane evidencije, koja ima osnov za ponovno otvaranje.</p>
<p>14. Në rastin e një rikontrolli sipas vendimit të Ankesave, Bordit apo Gjykatës, rikontrolli nuk mund të bëhet nga zyrtari tatimor dhe mbikëqyrësi i drejtpërdrejtë, të cilët kanë marrë pjesë në vlerësimin e parë.</p>	<p>14. In the case of a re-audit according to the decision of the Appeals Department, the Board, or the Court, the re-audit cannot be made by the tax officer and the rightful supervisor, who has taken part in the first assessment.</p>	<p>14. U slučaju ponovne kontrole prema odluci o žalbi, odbora ili suda, ponovna kontrola ne može biti vršena od poreskog službenika i neposrednog nadzornika, koji su učestvovali u prvoj proceni.</p>
<p>15. Ministri nxjerr akt nënligjor për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>15. The Minister shall issue a sub-legal act for the implementation of this Article.</p>	<p>15. Ministar izdaje podzakonski akt za sprovođenje ovog člana.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 13 Kufizimet kohore për vlerësimet</p> <p>1. ATK mund të bëjë vlerësimin në çdo kohë, për rastet kur:</p> <p>1.1. një person nuk ka dorëzuar deklaratën tatimore;</p> <p>1.2. një person, me synim të shmangies së tatimeve, ka dorëzuar një formular tatimor; dhe</p> <p>1.3. sjellja mashtruese e një personi të tretë ka çuar në nën raportimin e tatimit apo mbi raportimin e kreditimeve.</p> <p>2. Të gjitha tatimet e parapara në paragrafin 1 të këtij neni vlerësohen brenda katër (4) viteve nga data kur deklarata tatimore me të cilën lidhet vlerësimi ka qenë e obliguar të dorëzohet, apo data kur është paraqitur deklarata, cilado qoftë më e vona.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Time limits for assessment</p> <p>1. TAK may make an assessment at any time where:</p> <p>1.1. a person has failed to deliver a tax declaration;</p> <p>1.2. a person has delivered a tax form with the intent of evading tax; and</p> <p>1.3. fraudulent behaviour of a third person has led to an understatement of tax or overstatement of credits.</p> <p>2. All taxes provided for paragraph 1 of this Article shall be assessed within four (4) years of the date the tax declaration to which the assessment relates was due, or the date the declaration was submitted, whichever is later.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Vremenski rokovi za procene</p> <p>1. PAK može da izvrši procenu u bilo kojem trenutku, ukoliko:</p> <p>1.1. lice nije podnelo poresku prijavu;</p> <p>1.2. lice sa ciljem izbegavanja poreza dostavi poreski obrazac; i</p> <p>1.3. prevare trećeg lica dovelo je do manje prijavljenog poreza ili više prijavljenog poreskog kredita.</p> <p>2. Svi porezi predviđeni u stavu 1. ovog člana procenjuju se u roku od četiri (4) godine od datuma kada se poreska prijava sa kojom se nadovezuje procena je bila obavezna da se podnese ili datum podnošenja prijave, bilo koja da je kasnije podneta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Vlerësimet në rast rreziku</p> <p>1. ATK mund të bëjë një vlerësim tatimesh në rast rreziku, kur ajo konsideron se mbledhja e tatimit apo ndëshkimit që bëhet detyrim i pagueshëm është në rrezik me arsyetim se personi po përgatitet të shmangë tatimin duke braktisur Kosovën, transferuar mjetet, ndërprerë biznesin ose duke ndërmarrë veprime tjera që rrezikojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Jeopardy Assessments</p> <p>1. TAK may make a jeopardy assessment of tax or penalty where it considers that the collection of tax or penalty that will become due is in jeopardy on the grounds that a person is about to evade taxation by fleeing Kosovo, transferring assets, ceasing business or taking other actions that will jeopardize collection of the tax unless a</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Procene u slučaju rizika</p> <p>1. PAK može da vrši procenu poreza u slučaju rizika, kada ona smatra da naplata poreza ili kazne koja postaje obavezujuća uplata je izložena riziku sa obrazloženjem da lice se priprema da izbegne porez napustivši Kosovo, prenosom sredstava, prestankom poslovanja ili preduzimanjem drugih radnji koje ugrožavaju naplatu</p>

<p>mbledhjen e tatimit, nëse nuk bëhet një vlerësim rreziku.</p> <p>2. Një vlerësim në rast rreziku mund të bëhet edhe në rast të konfiskimit të mallrave të pa dokumentuara, sipas dispozitave të këtij Ligji.</p> <p>3. Përjashtimisht nga dispozitat tjera të këtij Ligji, vendimi për vlerësim në rast rreziku ankimohet drejtpërdrejtë në Bord, dhe ankesa nuk e shtyn ekzekutimin e vendimit për vlerësim dhe për mbledhjen e borxhit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Njoftim vlerësimi</p>	<p>jeopardy assessment is made.</p> <p>2. A jeopardy assessment may also be made in the case of seizure of undocumented goods, according to the provisions of this Law.</p> <p>3. Notwithstanding any other provisions of this Law, the decision on jeopardy assessment is directly appealed to the Board, and the appeal does not postpone the execution of the decision on assessment and debt collection.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Assessment Notice</p>	<p>poreza, ukoliko se ne vrši procena rizika.</p> <p>2. Procena rizika može se vršiti i u slučaju zaplene nedokumentovane robe, u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>3. Izuzetno od ostalih odredbi ovog zakona, odluka o proceni rizika se vrši direktnom ulaganjem žalbe Odboru, a žalba ne odlaže izvršenje odluke za procenu i naplatu duga.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Obaveštenje o proceni</p>
<p>1. Në qoftë se ATK bën një vlerësim të tatimit, ose një vetë-vlerësim nga tatimpaguesi nuk është i shoqëruar me shumën e tërësishme të detyrimit tatimor, ATK i lëshon një njoftim vlerësim personit i cili ka detyrim tatimor.</p> <p>2. Njoftim vlerësimi përmban informatat vijuese:</p> <p>2.1. emrin e tatimpaguesit;</p> <p>2.2. numrin identifikues të tatimpaguesit;</p> <p>2.3. datën e njoftimit;</p> <p>2.4. lëndën dhe periudhën tatimore ose</p>	<p>1. If TAK makes an assessment of tax, or the self-assessment by the taxpayer is not accompanied by the full amount of tax due, TAK shall deliver an Assessment Notice to the person liable for the tax.</p> <p>2. The Assessment Notice shall contain the following information:</p> <p>2.1. the name of the taxpayer;</p> <p>2.2. the taxpayer identification number;</p> <p>2.3. the date of the notice;</p> <p>2.4. the matter and tax period or periods</p>	<p>1. Ukoliko PAK vrši procenu poreza ili samoprocena od strane poreskog obveznika nije praćena sa ukupnim iznosom poreskog duga, PAK izdaje obaveštenje o proceni lica koja ima poresku obavezu.</p> <p>2. Obaveštenje o proceni sadrži sledeće informacije:</p> <p>2.1. naziv poreskog obveznika;</p> <p>2.2. identifikacioni broj poreskog obveznika;</p> <p>2.3. datum obaveštenja;</p> <p>2.4. predmet i poreski period ili periode</p>

<p>periudhat me të cilat lidhet njoftimi;</p> <p>2.5. shumën e tatimit të vlerësuar, gjobën dhe interesin;</p> <p>2.6. një sqarim të shkurtër të vlerësimit;</p> <p>2.7. kërkesën për pagesë të shumës që përbën detyrim;</p> <p>2.8. vendin dhe mënyrën e pagesës së shumës që përbën detyrim;</p> <p>2.9. procedurat e ankesës; dhe</p> <p>2.10. informata të tjera të nevojshme.</p> <p>3. Tatimpaguesi brenda dhjetë (10) ditëve pasi t'i jetë dorëzuar njoftimi, obligohet të paguajë shumën që përbën detyrim në vendin e cekur në njoftim. Shumat për pagesë përfshin tatimin, ndëshkimet dhe interesin deri në ditën e pagesës.</p> <p>4. Kur ekziston vlerësimi në rast rreziku sipas nenit 14 të këtij Ligji, ATK mund të kërkojë pagesën e menjëhershme të tatimit dhe të ndërmarrë menjëherë mbledhjen e detyrueshme për të siguruar pagesën e detyrimit tatimor të pagueshëm.</p>	<p>to which the notice relates;</p> <p>2.5. the amount of assessed tax, fine, and interest;</p> <p>2.6. a brief explanation of the assessment;</p> <p>2.7. a demand for payment of the amount due;</p> <p>2.8. the place and manner of payment of the amount due;</p> <p>2.9. the appeal procedures; and</p> <p>2.10. other necessary information.</p> <p>3. The taxpayer shall, within ten (10) days after the notice is delivered, pay the amount due at the place stated in the notice. The amount payable shall include the tax, penalties and interest up to the date of payment.</p> <p>4. In the event of a jeopardy assessment under Article 14 of this law, the Director-General may demand immediate payment of tax and take enforced collection immediately to secure the payment of taxes due.</p>	<p>na koje se odnosi obaveštenje;</p> <p>2.5. iznos procenjenog poreza, novčanu kaznu i kamatu;</p> <p>2.6. kratko objašnjenje procene;</p> <p>2.7. zahtev za uplatu obaveznog iznosa;</p> <p>2.8. mesto i način uplate obaveznog iznosa;</p> <p>2.9. žalbene postupke; i</p> <p>2.10. ostale potrebne informacije.</p> <p>3. Poreski obveznik je dužan da u roku od deset (10) dana nakon dostavljenog obaveštenja, uplati iznos koji je dužan da plati na mestu naznačenom u obaveštenju. Iznosi za uplatu obuhvata porez, kazne i kamatu do dana uplate.</p> <p>4. Kada postoji procena rizika u skladu sa članom 14. ovog zakona, PAK može zahtevati hitnu uplatu poreza i odmah preduzeti obaveznu naplatu da bi obezbedio plaćanje uplative poreske obaveze.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 16 Anulimi i dokumenteve tatimore</p> <p>1. ATK mund të anulojë dokumentet tatimore të lëshuara nga ajo, në qoftë se konstatohet se janë bërë shkelje të legjislacionit tatimor.</p> <p>2. ATK publikon njoftim në ueb faqen e saj apo në media kur është tërhequr certifikata e një tatimpaguesi, në mënyrë që bizneset tjera të jenë në dijeni për tërheqjen dhe ndikimin e kësaj tërheqjeje në mundësinë e tyre për të hyrë në transaksione ligjore me atë biznes. ATK mund të publikojë njoftimin për moslëshim të një numri fiskal, siç është përcaktuar në nenin 4 të këtij Ligji, nëse ATK nuk ka qenë në gjendje të verifikojë ekzistencën apo adresën e një entiteti i cili ka dorëzuar dokumentet e regjistrimit në ARBK.</p> <p>3. Ministri nxjerr akt nënligjor për përcaktimin e kushteve dhe mënyrën e anulimit të dokumenteve tatimore dhe lëshimit të dokumenteve publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Cancellation of Tax Documents</p> <p>1. TAK may cancel any tax document it has issued if it is determined any violation of tax legislation.</p> <p>2. TAK shall publish a notice on its website or in the media when a taxpayer certificate has been withdrawn so that other businesses can become aware of the withdrawal and its impact on their ability to engage in legal transactions with that business. TAK may publish a notice of non-issuance of a fiscal number as provided in Article 4 of this law, if the TAK has not been able to verify the existence or address of an entity that has submitted registration documents to the KBRA.</p> <p>3. The Minister shall issue a sub-legal act to define the conditions and way of cancellation of tax documents and issuance of public notices.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Ukidanje poreske dokumentacije</p> <p>1. PAK može ukinuti poresku dokumentaciju koju je izdala ako se utvrdi da su izvršene povrede poreskog zakonodavstva.</p> <p>2. PAK će objaviti obaveštenje na svojoj internet stranici ili u medijima kada povlači uverenje jednog poreskog obaveznika, kako bi ostala poslovanja bila upoznata o povlačenju i uticaju ovog povlačenja na njihovu mogućnost ulaska u zakonske transakcije sa tim poslovanjem. PAK može objaviti obaveštenje o neizdavanju fiskalnog broja kao što je definisano u članu 4. ovog Zakona, ukoliko PAK nije bio u stanju da proveri postojanje ili adresu jednog subjekta koji je podneo dokumentaciju za registraciju u KARP.</p> <p>3. Ministar izdaje podzakonski akt za utvrđivanje uslova i načina ukidanja poreskih dokumenata i izdavanja javnih dokumenata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Detyrimi në rastet e veprës penale në fushën e tatimeve</p> <p>Kushdo që kryen veprë penale në fushën e tatimeve, detyrimi tatimor që rrjedh nga aktgjykimi i formës së prerë për veprën</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Liability in cases of Criminal Tax Offense</p> <p>Whoever commits a criminal tax offence, the tax liability arising from the final judgment on the criminal tax offence shall</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Obaveza u slučajevima u oblasti poreskih krivičnih dela</p> <p>Svako lice koje poresko krivično delo, poreska obaveza koja proizilazi iz pravosnažne presude o krivičnom delu u</p>

<p>penale në fushën e tatimeve përfshin edhe interesin, në përputhje me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Detyrimi i personave përgjegjës</p> <p>1. Personat e përcaktuar në paragrafët 1 dhe 2 të nenit 9 të këtij Ligji, janë përgjegjës për obligimet tatimore, që nuk janë vlerësuar ose nuk janë paguar, apo nuk janë vlerësuar ose nuk janë paguar me kohë.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij neni zbatohet edhe në rastet kur kreditimet dhe rimbursimet tatimore janë paguar pa bazë ligjore.</p> <p>3. Detyrimi sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni përfshin interesin në përputhje me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>also include the interest, in accordance with the provisions of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Liability of responsible persons</p> <p>1. The persons defined in paragraphs 1 and 2 of Article 9 of this law shall be liable for tax obligations which are not assessed or are not paid or are not assessed or paid on time.</p> <p>2. Paragraph 1 of this Article shall also apply in cases where tax credit and reimbursements are paid without a legal basis.</p> <p>3. The obligation under paragraphs 1 and 2 of this Article shall include interest in accordance with the provisions of this Law.</p>	<p>oblasti poreza uključuje i kamatu, u skladu sa odredbama ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Obaveza odgovornih lica</p> <p>1. Lica definisana u stavovima 1. i 2. člana 9. ovog Zakona, odgovorna su za poreske obaveze koje nisu procenjene ili plaćene, ili nisu procenjene ili plaćene na vreme.</p> <p>2. Stav 1. ovog člana sprovodi se i u slučajevima kada se poreski krediti i povraćaji isplaćuju bez pravne osnove.</p> <p>3. Obaveza prema stavu 1. i 2. ovog člana uključuje i kamatu u skladu sa odredbama ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Vlerësimi i detyrimit të personit të tretë</p> <p>1. ATK mund të kryejë një vlerësim të detyrimeve të personit të tretë sipas neneve 17 dhe 18 të këtij Ligji, si dhe kundër personave përgjegjës të përcaktuar në paragrafët 4 dhe 5 të këtij neni. Në rastin e zbatimit të këtij vlerësimi, nenet 12, 13, 14 dhe 15 të këtij Ligji zbatohen përshtatshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Assessment of a third person's liability</p> <p>1. TAK may make an assessment of a third person's liability under Articles 17 and 18 of this Law, as well as against responsible persons defined in paragraphs 4 and 5 of this Article. In case of implementation of this assessment, Articles 12, 13, 14 and 15 of this Law shall apply appropriately.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Procena obaveze trećeg lica</p> <p>1. PAK može vršiti procenu obaveza trećeg lica u skladu sa članovima 17. i 18. ovog Zakona, kao i protiv odgovornih lica iz stava 4. i 5. ovog člana. U slučaju sprovođenja ove procene, shodno se sprovode članovi 12, 13, 14 i 15 ovog Zakona.</p>

<p>2. ATK ka barrën e provës për vlerësim të drejtë dhe për arsyetimin e detyrimeve të personit të tretë.</p>	<p>2. The burden of proof for the correct assessment and the reasoning of a third person's liability shall be on TAK.</p>	<p>2. PAK ima teret dokazivanja za pravednu procenu i za obrazloženje obaveza trećeg lica.</p>
<p>3. Pagesa e shumës së detyrimit të personit të tretë mund të kërkohej vetëm kur mbledhja e detyrueshme ndaj pasurisë së luajtshme dhe të paluajtshme të tatimpaguesit nuk ka qenë e suksesshme apo kur mund të vlerësohet se mbledhja e detyrueshme ndaj pasurisë së luajtshme apo të paluajtshme të tatimpaguesit nuk do të shpije në përmbushje të detyrimeve tatimore. Ky kufizim nuk zbatohet kur detyrimi është i bazuar në kryerjen e veprës penale në fushën e tatimeve nga personi, apo kur detyrimi i personit për tatim ka rezultuar nga mos-mbledhja, mos-mbajtja në burim apo mos-pagesa e tatimeve të tilla, siç është përcaktuar në paragrafët 4 dhe 5 të këtij neni.</p>	<p>3. The payment of the amount of a third person's liability may only be required where the enforcement against the taxpayer's movable or immovable property was not successful or where it can be estimated that enforcement against the taxpayer's movable or immovable property would not lead to the fulfilment of the tax liability. This restriction shall not apply where the liability is based on a person's commission of a criminal tax offense, or where the person's liability to tax results from the taxpayer's failure to collect, withhold or pay over such taxes as provided in paragraph's 4 and 5 of this Article.</p>	<p>3. Uplata iznosa obaveze trećeg lica može se zahtevati samo kada je prinudna naplata pokretne i nepokretne imovine poreskog obveznika bila neuspešna ili kada se može proceniti da prinudna naplata pokretne ili nepokretne imovine poreskog obveznika neće dovesti do izmirenja poreskih obaveza. Ovo ograničenje neće se sprovesti kada je obaveza zasnovana na izvršenje poreskog krivičnog dela od strane lica, ili kada je poreska obaveza lica nastala kada lice nije platilo porez ili od neplaćanja takvih poreza, kao što je propisano u stavovima 4. i 5. ovog člana.</p>
<p>4. Kur një entitet apo organizatë, përjashtimisht ndërmarrja afariste individuale, nuk ka mbajtur në burim, nuk ka mbledhur apo nuk ka paguar tatimin e mbajtur në burim apo tatimin e mbledhur, atëherë çdo person përgjegjës është personalisht i detyrueshëm nga pasuritë e tij për shumën e tatimit të mos-mbajtur, të mos mbledhur apo të mos-paguar.</p>	<p>4. Where an entity or organization, other than a personal business enterprise, has failed to withhold, collect, or pay over a withholding tax or collected tax, any person responsible shall be personally liable from his own assets for the amount of the tax not withheld, collected or not paid over.</p>	<p>4. Kada entitet ili organizacija, izuzetno individualno poslovno preduzeće, nije platilo porez po odbitku ili naplaćen porez, onda svako odgovorno lice biće lično dužno da iz njegove ili njene imovine plaća iznos poreza po odbitku, ne naplaćenog ili neisplaćenog poreza.</p>
<p>5. Kur një entitet apo organizatë, përjashtimisht nga një ndërmarrje afariste individuale, nuk ka mbajtur në burim, nuk ka mbledhur apo nuk ka paguar një</p>	<p>5. Where a legal or organization, other than a personal business enterprise, has failed to withhold, collect, or pay over a pension contribution or other due</p>	<p>5. Kada entitet ili organizacija, izuzetno od jednog individualnog poslovnog preduzeća, nije platilo porez po odbitku ili nije naplatilo ili isplatilo penzijske</p>

<p>kontribut pensional apo kontribut tjetër të obligueshëm, atëherë çdo person përgjegjës është personalisht i detyrueshëm nga pasuritë e tij për shumën e kontributit të mos-mbajtur, të mos-mbledhur apo të mos-paguar në fondet përkatëse.</p> <p>6. Shuma e detyrimit të paraparë në paragrafët 4 dhe 5 të këtij neni është e kufizuar në shumën e tatimit të pa mbledhur, të pa mbajtur në burim apo të papaguar. Nëse pas vlerësimit të detyrimit kundër personave përgjegjës, entiteti juridik, apo organizata, përjashtimisht nga ndërmarrja afariste individuale, paguan atë tatim që ka qenë obligues për të mbledhur, mbajtur në burim apo paguar, shuma e vlerësuar kundër personave përgjegjës hiqet dhe çdo barrë e dorëzuar lirohet.</p> <p>7. Shuma e detyrimit të paraparë në paragrafët 4 dhe 5 të këtij neni mund të vlerësohet kundër një apo më shumë personave që janë përgjegjës për dështimin e entitetit juridik apo organizatës tjetër për të mbledhur, mbajtur në burim apo për të paguar tatimin e mbajtur në burim apo të mbledhur. Shuma totale e tatimit të mos-mbajtur në burim, të mos-mbledhur apo të mos paguar mund të mblidhet vetëm një herë. Kur shuma e tatimit të plotë të jetë paguar, çdo shumë e mbetur e ndëshkimit obligues nga personat përgjegjës, hiqet dhe çdo barrë e dorëzuar lirohet.</p>	<p>contribution, any person responsible shall be personally liable from his own assets for the amount of the contribution not withheld, collected or not paid over to the relevant funds.</p> <p>6. The amount of the liability provided in paragraphs 4 and 5 of this Article is limited to the amount of tax not collected, withheld, or paid over. If after assessing this liability against responsible persons, the legal entity, or organization, other than a personal business enterprise, pays the tax that was due to be collected, withheld, or paid over, the amount assessed against the responsible persons shall be abated and any liens filed shall be released.</p> <p>7. The liability provided in paragraphs 4 and 5 of this Article may be assessed against one or more persons responsible for the failure of the legal entity or other organization to withhold, collect or pay over a withholding or collected tax. The total amount of tax not withheld, collected or paid over can be collected only one time. Once the full tax amount has been paid, any remaining tax amounts due from responsible persons shall be abated and any liens filed shall be released.</p>	<p>doprinosе ili drugi obavezujući doprinos, onda svako odgovorno lice je lično obavezno da iz njegove ili njene imovine plaća iznos doprinosа po odbitku, ne naplaćenih ili neisplaćenih doprinosа.</p> <p>6. Iznos obaveze koji je propisan u stavovima 4. i 5. ovog člana ograničen je na iznos nenaplaćenog poreza, poreza po odbitku ili isplaćenog poreza. Ako nakon procene obaveze protiv odgovornih lica, pravnog entiteta, ili organizacije koja se razlikuje individualnog poslovnog preduzeća, plaća porez koji je bio obavezujući za naplatu, za odbitak ili plaćanje, procenjen iznos protiv odgovornih lica biće oduzet i biće oslobođen svaki dostavljeni zalog.</p> <p>7. Iznos obaveze koji je propisan u članovima 4. i 5. ovog člana, može se procenjivati protiv jednog ili više lica za koje se smatra da su odgovorna za neuspeh pravnog entiteta ili druge organizacije za naplatu, dobitak ili plaćanje poreza po odbitku ili naplaćenog poreza. Ukupan iznos neodbijenog, nenaplaćenog ili neisplaćenog poreza može se naplatiti samo jednom. Kada ukupan iznos poreza bude isplaćen od strane odgovornih lica, svaki preostali iznos obavezne kazne od strane odgovornih lica, biće ukinut i biće oslobođeni svaki dostavljeni zalog.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>8. Ministri nxjerrë akt nënligjor për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>8. The Minister shall issue a sub-legal act for the implementation of this Article.</p>	<p>8. Ministar izdaje podzakonski akt za sprovođenje ovog člana.</p>
<p>KAPITULLI V PAGESA E TATIMEVE</p>	<p>CHAPTER V TAX PAYMENTS</p>	<p>POGLAVLJE V PLAĆANJE POREZA</p>
<p>Neni 20 Pagesat</p>	<p>Article 20 Payments</p>	<p>Član 20 Uplate</p>
<p>1. Çdo tatim që përbën detyrim dhe që duhet t'i paguhet ATK-së është një borxh ndaj ATK-së.</p>	<p>1. Any tax that is due and payable to TAK is a debt due to TAK.</p>	<p>1. Svaki porez koji predstavlja obavezu i kojeg treba uplatiti u PAK, predstavlja dug prema PAK-u.</p>
<p>2. Çdo person që ka detyrë t'i paguajë tatime ATK-së sipas legjislacionit në fuqi, i paguan ato në kohën dhe vendin e specifikuar në legjislacionin tatimor në fuqi, pa njoftim ose kërkesë nga ana e ATK-së.</p>	<p>2. Any person required to pay any tax to TAK under the legislation applicable shall, without notice or demand from TAK, pay such tax at the time and place specified in the applicable tax legislation.</p>	<p>2. Svako lice koje je u obavezi da isplaćuje poreze PAK-u u skladu sa važećim zakonodavstvom na Kosovu, uplatiće taj porez u navedenom vremenu i mestu u tom važećem zakonodavstvu, bez obaveštenja ili zahteva od strane PAK-a.</p>
<p>3. Çdo person, i cili është përgjegjës nga tatimpaguesi të mbajë në burim dhe të paguajë çdo tatim në emër të atij tatimpaguesi sipas legjislacionit tatimor në fuqi, i paguan ato në kohën dhe vendin e caktuar në legjislacionin tatimor në fuqi, pa njoftim apo kërkesë nga ATK.</p>	<p>3. Any person responsible by the taxpayer to withhold and pay over any tax on behalf of that taxpayer under the applicable tax legislation shall, without notice or demand from TAK, pay such tax at the time and place specified in the applicable tax legislation.</p>	<p>3. Svako lice koje je odgovorno od strane poreskog obveznika za porez po odbitku, i da plaća taj porez u ime poreskog obveznika prema važećem poreskom zakonodavstvu, uplatiće takve poreze u navedenom vremenu i mestu u tom poreskom zakonodavstvu, bez obaveštenja ili zahteva od strane KAP-a.</p>
<p>4. Secili punëdhënës i cili ka detyrë të japë kontribute pensioni apo kontribute tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi në emër të të punësuarve të tij dhe të mbajë në burim nga paga kontributet e tilla nga të</p>	<p>4. Each employer who is required to make pension contributions or other contributions under the legislation in force on behalf of its employees and to withhold pension contributions from its employees</p>	<p>4. Svaki poslodavaca koji je dužan da isplati penzijske doprinose ili druge doprinose koji su utvrđeni važećim zakonodavstvom, u ime svojih zaposlenih i da odbija od zarada te doprinose svojih</p>

<p>punësuarit e tij në përputhje me legjislacionin në fuqi, i paguan ato kontribute në afatin e përcaktuar në legjislacionin në fuqi.</p> <p>5. Personat e vetë-punësuar të cilët janë të obliguar të kryejnë kontributet për pension apo kontributet tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi, paguajnë ato kontribute në afatin e përcaktuar në legjislacionin në fuqi.</p> <p>6. Të gjitha tatimet paguhen në banka apo institucione tjera financiare të licencuara nga Banka Qendrore e Kosovës (këtu e tutje BQK) apo në ndonjë institucion tjetër të përcaktuar me akt nënligjor.</p> <p>7. Aty ku shuma e tatimit për pagesë sipas një deklarate tatimore është tre euro (3€) ose më pak, ATK trajton tatimin e pagueshëm si vlerë zero (0).</p> <p>8. Përveç rastit kur përcaktohet ndryshe me shkrim nga Drejtori, zyrtarët tatimorë e kanë të ndaluar të marrin çfarëdo lloj pagese që lidhet me ndonjë tatim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Interesi</p> <p>1. Nëse çdo tatimin i administruar nga ATK sipas legjislacionit në fuqi nuk është</p>	<p>pursuant to legislation in force in Kosovo shall pay such contributions at the time specified in the legislation in force.</p> <p>5. Self-employed persons who are obliged to make pension contributions or other contributions under the legislation in force shall pay such contributions at the time specified in the legislation in force.</p> <p>6. All taxes shall be paid in banks or other financial institutions licensed by the Central Bank of Kosovo (hereinafter CBK) or any other institution designated by a sub-legal act.</p> <p>7. Where the amount of tax payable under a tax declaration is three (3) € or less, TAK shall treat the tax payable as zero (0).</p> <p>8. Unless designated to do so in writing by the Director, tax officials are prohibited from receiving any payment in respect of any tax.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Interest</p> <p>1. If any tax administered by TAK under legislation applicable is not paid by the last</p>	<p>zaposlenih, u skladu sa važećim zakonodavstvom, platiće te doprinose u roku koji je utvrđen u tom važećem zakonodavstvu.</p> <p>5. Samozaposlena lica koja su obavezna da plate penzijske doprinose ili druge doprinose koji su utvrđeni važećim zakonodavstvom, platiće te doprinose u roku koji utvrđen u tom važećem zakonodavstvu.</p> <p>6. Svi porezi se isplaćuju u bankama ili u drugim finansijskim institucijama koje su licencirane od strane Centralne banke Kosova (u daljem tekstu CBK) ili u nekoj drugoj instituciju utvrđenoj podzakonskim aktom.</p> <p>7. U slučajevima kada iznos poreza za uplatu prema poreskoj izjavi tri evra (3 €) ili manje, PAK će naplativ porez smatrati kao nula vrednost (0).</p> <p>8. Osim u slučajevima kada je drugačije utvrđeno u pismenom obliku od strane Direktora, poreskim službenicima je zabranjeno da primaju bilo koju vrstu uplate koje se odnosi na bilo koji porez.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Kamata</p> <p>1. Ako bilo koji iznos poreza kojim upravlja PAK prema važećem</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>paguar deri në datën e fundit të përcaktuar për pagesë, tatimpaguesi paguan interes.</p> <p>2. Interesi llogaritet në bazë mujore, për çdo muaj apo pjesë të muajit nga data kur tatimi është bërë i detyrueshëm për pagesë deri në datën kur tatimi paguhet, por jo më shumë se gjashtë (6) vite nga data kur tatimi është bërë i detyrueshëm për pagesë.</p> <p>3. Ministri përcakton shkallën e interesit së paku një herë brenda vitit, e cila duhet të jetë më e lartë se shkalla e interesit të bankave tregtare të huadhënies në Kosovë. Shkalla e interesit publikohet nga ATK.</p> <p>4. Çdo interes i detyrueshëm për pagim dhe i pagueshëm mund të mbledhet në të njëjtën mënyrë dhe me të njëjta masa detyruese sikurse tatimi mbi të cilin është bazuar.</p> <p>5. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, në rastet kur tatimpaguesi lidh marrëveshje me ATK për pagesë të tatimit me këste, interesi nuk rrjedh nga muaji që pason muajin në të cilin marrëveshja është lidhur, deri sa ajo është respektuar tërësisht.</p> <p>6. Nëse tatimpaguesi nuk e respekton marrëveshjen e lidhur për pagesë me këste, interesi rivendoset. Në rast të kërkesës për marrëveshje tjetër për të njëjtin detyrim</p>	<p>date prescribed for payment, the taxpayer shall be liable for interest.</p> <p>2. Interest shall be calculated monthly for each month or part of a month from the date the tax is due up to the date the tax is paid, but no more than six (6) years from the date when the tax became due for payment.</p> <p>3. The Minister shall determine the rate of interest at least once per calendar year, which should be higher than the commercial bank interest rate on lending in Kosovo. Interest rate shall be published by TAK.</p> <p>4. Any interest due and payable may be collected in the same manner and with the same measures of enforcement as the tax on which it is based.</p> <p>5. Notwithstanding paragraph 1 of this Article when the taxpayer concludes an agreement with TAK for payment of tax by instalments, interest shall not accrue from the month following the month in which the agreement is concluded until it is fully satisfied.</p> <p>6. If the taxpayer fails to comply with the installment payment agreement, the interest shall be reinstated. In case of a request for a subsequent agreement for the</p>	<p>zakonodavstvu nije isplaćen do poslednjeg dana koji je utvrđen za uplatu, poreski obveznik će platiti kamatu.</p> <p>2. Kamata biće obračunata na mesečnoj osnovi, za svaki mesec ili deo meseca od dana kada je porez postao obavezujući za uplatu do dana kada se porez isplati, ali ne više od šest (6) godina od dana kada je porez postao obavezujući za uplatu.</p> <p>3. Ministar će odrediti kamatnu stopu najmanje jednom tokom godine, koja bi trebala biti veća od kamatne stope komercijalnih kreditnih banaka na Kosovu. Kamatna stopa se objavljuje od strane KAP-a.</p> <p>4. Svaka obavezujuća i naplativa kamata za plaćanje može se naplatiti na isti način pod istim obaveznim merama kao i porez na koji se zasniva.</p> <p>5. Izuzetno iz stava 1. ovog člana, u slučajevima kada poreski obveznici podnose zahtev u PAK-u za ugovor na rate, kamata neće se obračunati od meseca koji sledi nakon meseca u kojem je zaključen ugovor sve dok ugovor bude u potpunosti sproveden.</p> <p>6. Ukoliko poreski obaveznik ne ispoštuje ugovor zaključen za isplatu na rate, kamata se ponovo uspostavlja. U slučaju zahteva za drugi ugovor za istu poresku obavezu,</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tatimor, dispozita e paragrafit 6 të këtij neni nuk zbatohet.</p> <p>7. Kriteret tjera, procedurat dhe kohëzgjatja e marrëveshjes sipas paragrafit 6 të këtij neni rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Rendi i pagesave</p> <p>1. Shuma e ndonjë tatimi të paguar në përputhje me këtë Ligj shpërndahet sipas rendit vijues:</p> <p>1.1. shpenzimet e mbledhjes;</p> <p>1.2. shuma e çdo obligimi tatimor;</p> <p>1.3. gjobat; dhe</p> <p>1.4. interesi.</p> <p>2. Në qoftë se tatimpaguesi nuk cakton tatimin specifik dhe periudhën tatimore specifike me të cilën lidhet pagesa, pagesa shpërndahet fillimisht për të përmbushur detyrimet më të hershme dhe ku është e nevojshme sipas radhës së përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>same liability, the provision of paragraph 6 of this Article shall not apply.</p> <p>7. The other criteria, procedures, and length of the agreement under paragraph 6 of this Article shall be regulated by a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Order of Payments</p> <p>1. The amount of any tax paid pursuant to this law shall be distributed in the following order:</p> <p>1.1. collection costs;</p> <p>1.2. the amount of any tax due;</p> <p>1.3. fines; and</p> <p>1.4. interest.</p> <p>2. If the taxpayer does not designate the specific tax and specific tax period to which the payment relates, the payment shall be distributed to the earliest liability first, and where necessary, in the order specified in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>neće se primeniti odredbe stava 6. ovog člana.</p> <p>7. Drugi kriterijumi, procedure i trajanje sporazuma prema stavu 6. ovog člana uređuju se podzakonskim aktom izdatim od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Redosled uplata</p> <p>1. Iznos svakog uplaćenog poreza u skladu sa ovim zakonom biće raspodeljen prema sledećem redosledu:</p> <p>1.1. troškovi naplate;</p> <p>1.2. iznos svake poreske obaveze;</p> <p>1.3. novčane kazne; i</p> <p>1.4. kamata.</p> <p>2. Ako poreski obveznik ne navede specifični porez i specifični poreski period na koji se odnosi uplata, uplata će biti raspodeljena prvobitno za izmirenje ranijih poreskih obaveza, i gde je neophodno prema redosledu predviđenom u stavu 1. ovog člana.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 23 Kreditimet dhe rimbursimet</p>	<p align="center">Article 23 Credits and Refunds</p>	<p align="center">Član 23 Poreski kredit i povraćaj poreza</p>
<p>1. Çdo shumë e tatimit e paguar mbi shumën e detyrimit tatimor, me kërkesën e tatimpaguesit kreditohet ndaj detyrimit aktual të tatimpaguesit për çdo detyrim tjetër tatimor dhe kontribute. ATK i dorëzon tatimpaguesit njoftim me shkrim aty ku pagesa e tepërt është përdorur për mbulimin e një detyrimi tjetër, duke e informuar tatimpaguesin për shumën e kreditimit të aplikuar, tatimin dhe periudhën tatimore.</p> <p>2. Në rastin kur tatimpaguesi nuk ka detyrime tjera ndaj ATK-së, ose kur ka mbetur një shumë tepërcë nga tatimi i mbi paguar, pasi tepërcica e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni është përdorur për të shlyer detyrimet e tjera tatimore, tatimpaguesi mund t'i kërkojë ATK-së rimbursimin e shumës së mbetur.</p> <p>3. Kërkesa për kreditim ose rimbursim për një pagesë të tepërt të çfarëdo lloji të tatimit mund të dorëzohet brenda tre (3) vitesh nga data kur është paguar tatimi. Procedura për aplikim të rimbursimit të tatimit rregullohet me akt nënligjor.</p> <p>4. ATK shqyrton kërkesën për rimbursim brenda tridhjetë (30) ditëve kalendarike kërkesën nga tatimpaguesi, duke siguruar që detajet e shumës për rimbursim i janë përcjellë me kohë Ministrisë së Financave</p>	<p>1. Any amount of any tax paid in excess of the amount due shall be applied to the taxpayer's current liability for any other tax or contribution due. TAK shall deliver to the taxpayer a notice in writing when such excess payment has been applied to another liability, advising the taxpayer of the amount of credit applied, tax and tax period.</p> <p>2. Where the taxpayer has no other outstanding tax debts owing to TAK, or where there remains an amount of tax overpaid after applying the excess referred to in paragraph 1 of this Article, the taxpayer is entitled to claim a refund from TAK for the amount remaining overpaid.</p> <p>3. The claim for credit and refund of any overpayment of any type of tax may be filed within three (3) years from the date such tax was paid. The procedure for claiming a tax refund shall be regulated by sub-legal act.</p> <p>4. TAK shall act regarding the allowed claim for refund within thirty (30) days from the day TAK received the claim from the taxpayer, by ensuring that details of the amount to be refunded are timely</p>	<p>1. Svaki uplaćeni porez preko iznosa poreske obaveze, na zahtev poreskog obveznika biće kreditirano na trenutnu obavezu poreskog obveznika za svaku poresku obavezu ili doprinos. U slučaju kada je višak uplate korišćen za pokrivanje druge obaveze, PAK će dostaviti poreskom obvezniku pismeno obaveštenje, u kojoj će obavestiti poreskog obveznika o kreditiranom iznosu koji je primenjen, porezu i poreskom periodu.</p> <p>2. U slučaju kada poreski obveznik nema drugih obaveza prema PAK-u, ili kada je ostao višak iznosa od uplaćenog poreza, nakon što je predviđeni višak iz stava 1. ovog člana korišćen za izmirenje drugih poreskih obaveza, poreski obveznik ima pravo da traži od PAK-a povraćaj preostalog iznosa.</p> <p>3. Zahtev za poreski kredit ili povraćaj poreza za višak uplaćenog iznosa bilo koje vrste poreza, može se podneti u roku od tri (3) godine od dana kada je uplaćen porez. Postupak prijave za povraćaj poreza biće uređen podzakonskim aktom.</p> <p>4. PAK razmatra zahtev poreskog obveznika za povraćaj poreza u roku od trideset (30) kalendarskih dana, vodeći računa da su detalji o iznosu za povraćaj poreza blagovremeno prosleđeni</p>

<p>ose me rastin e kontributeve në FKPK apo në fondet tjera përkatëse.</p> <p>5. Në rastin kur tatimpaguesi ka të drejtë për rimbursim sipas paragrafit 2 të këtij neni dhe ky rimbursim nuk është zbatuar brenda afatit së paraparë në paragrafin 4 të këtij neni, ATK i paguan tatimpaguesit, përveç shumës së përcaktuar nga ATK për rimbursim edhe interesin në shkallën e përcaktuar nga Ministri. Kur ATK vendos se nuk duhet të lëshohet një rimbursim, apo duhet të mbahet për arsye administrative në përputhje me legjislacionin në fuqi, interesi nuk do të jetë obligim në shumën që nuk është lëshuar apo nuk është mbajtur.</p> <p>6. Interesi sipas paragrafit 5 të këtij neni, fillon të rrjedh nga dita e tridhjetënjë (31) nga data e parashtrimit të kërkesës për rimbursim. Ky interes, llogaritet në bazë mujore, për çdo muaj apo pjesë të muajit, deri në pagesën e rimbursimit.</p>	<p>forwarded to the Ministry of Finance, in case of pension contributions, to the KPST, or other respective funds.</p> <p>5. In case when a taxpayer is entitled to a refund under paragraph 2 of this Article and that refund has not been applied within the time provided in paragraph 4 of this Article, TAK shall pay to the taxpayer, in addition to the amount determined by TAK to be refunded, the interest at a rate prescribed by the Minister. When TAK determines that a refund should not be issued, or it should be withheld for administrative reasons in accordance with applicable legislation, interest will not be due on the amount not issued or withheld.</p> <p>6. Interest according to paragraph 5 of this Article shall begin to accrue on the 31st day following the submission of the claim for refund. This interest is calculated in a monthly basis, for each month or part of the month, up to the payment of the refund.</p>	<p>Ministarstvu finansija ili u slučaju penzijskih doprinosa u KPŠF-u ili u drugim relevantnim fondovima.</p> <p>5. U slučaju kada poreski obveznik ima pravo na povraćaj, prema stavu 2. ovog člana, i ovaj povraćaj nije primenjen u roku koji je utvrđen u stavu 4. ovog člana, PAK će pored iznosa za povraćaj utvrđenog od strane PAK-a, uplatiti poreskom obvezniku i kamatu u stopi utvrđenoj od strane ministra. U slučaju da PAK odlučuje da iznos ne treba uplatiti za povraćaj ili treba odbijati iz administrativnih razloga u skladu sa važećim zakonodavstvom, kamata više neće biti obaveza na iznosu koji je uplaćen ili je odbijen.</p> <p>6. Kamata iz stava 5. ovog člana, počinje da teče od trideset prvog (31) dana, od dana podnošenja zahteva za povraćaj. Ova kamata se obračunava na mesečnoj osnovi, za svaki mesec ili deo meseca, sve do isplate povraćaja poreza.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Pagesat përmes bankave apo institucioneve financiare të licencuara nga BQK</p> <p>1. Me aprovimin e Thesarit të Ministrisë së Financave, ATK mundet të hyjë në marrëveshje me BQK dhe bankat tjera apo institucionet financiare të licencuara nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Payments through banks and other licensed financial institutions licensed by CBK</p> <p>1. With the approval of the Ministry of Finance, Treasury division, TAK may enter into agreements with CBK and other banks or financial institutions licensed by</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Uplate preko banaka ili finansijskih institucija licenciranih od strane CBK-a</p> <p>1. Uz odobrenje Trezora Ministarstva finansija, PAK može zaključiti sporazume sa CBK-om i drugim bankama ili finansijskim institucijama licenciranim od</p>

<p>BQK, në mënyrë që ato të pranojnë deklaratat dhe pagesat tatimore.</p> <p>2. Sipas marrëveshjes së tillë, bankat apo institucionet tjera financiare janë të obliguara:</p> <p>2.1. të dërgojnë pagesat e tatimit në BQK brenda afatit të caktuar kohor;</p> <p>2.2. të dërgojnë deklaratat tatimore dhe dokumentet tjera në ATK brenda afatit të caktuar kohor;</p> <p>2.3. të grupojnë dokumentet me një përmbledhje që tregon numrin për secilën grup; dhe</p> <p>2.4. të bëjnë bilancin e të ardhurave ditore me një dokument për kontroll bilanci.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Tatimi i detyrueshëm dhe i pagueshëm</p> <p>Për tatimin që nuk është paguar kur është bërë i detyrueshëm dhe i pagueshëm, ATK mund të paraqet padi për pagesën në gjykatën kompetente, kur kërkohet nga rrethanat e rastit.</p>	<p>CBK, in order for to receive tax declarations and tax payments.</p> <p>2. Under such agreement, the banks, or other financial institutions, shall be obliged:</p> <p>2.1. to send payments of tax to the CBK within a specified period of time;</p> <p>2.2. to send tax declarations and other documents to TAK within a specified period of time;</p> <p>2.3. to group the documents in batches with a summary showing the number for each batch; and,</p> <p>2.4. to balance the daily collections with a balance control document.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Tax that is Due and Payable</p> <p>Tax that has not been paid when it is due and payable, may be sued for and recovered in a court of competent jurisdiction by the TAK, where required by circumstances of the case.</p>	<p>strane CBK-a, kako bi one primale poreske prijave i poreske uplate.</p> <p>2. U skladu sa takvim sporazumom, banke ili druge finansijske institucije su obavezne da:</p> <p>2.1. dostavljaju poreske uplate u CBK u utvrđenom vremenskom roku;</p> <p>2.2. dostavljaju poreske prijave i druga dokumenta u PAK u utvrđenom vremenskom roku;</p> <p>2.3. grupišu dokumenta sa pregledom koji pokazuje broj za svaku grupu; i</p> <p>2.4. imaju bilans dnevnih prihoda sa dokumentom o kontroli bilansa.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Porez koji je obavezan i naplativ</p> <p>Za porez koji nije uplaćen kada je postao obavezan i naplativ, PAK može podneti tužbu i zatražiti uplatu pred nadležnim sudom, kada to zahtevaju okolnosti slučaja.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

KAPITULLI VI MBLEDHJA E DETYRUESHME	CHAPTER VI ENFORCED COLLECTION	POGLAVLJE VI PRINUDNA NAPLATA
<p style="text-align: center;">Neni 26 Barra tatimore</p> <p>1. Nëse një person i cili është i detyruar t'i paguajë ndonjë tatim ATK-së sipas legjislacionit në fuqi, nuk paguan atë tatim brenda dhjetë (10) ditëve kalendarike pas dorëzimit të njoftim-vlerësimit, lind një barrë tatimore në pasurinë apo në të drejtën pasurore që i përket atij personi, në një shumë që është e barabartë me dyfishin e obligimit tatimor të papaguar, i cili përfshin tatimin e papaguar, gjobat, interesin dhe shpenzimet e mbledhjes.</p> <p>2. Barra e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni vendoset në orën 16:00 në ditën pas kalimit të afatit të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, kur tatimi vlerësohet që nuk është paguar dhe vazhdon të mbetet në fuqi derisa detyrimi të jetë shlyer ose bëhet i pambledhshëm.</p> <p>3. Barra tatimore e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni regjistrohet në zyrën përkatëse në lidhje me pronën e paluajtshme dhe çdo zyrë tjetër përgjegjëse për regjistrimin e pronës, apo interesa të siguruara në pronë në Kosovë, me qëllim që barra tatimore të ketë përparësi kundrejt të gjitha barrave tjera të regjistruara më vonë ose interesave të siguruara në lidhje me pasurinë e tillë. Për qëllime të këtij</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Tax lien</p> <p>1. If a person, who is liable to pay any tax to TAK under the applicable legislation applicable, refuses to pay that tax within ten (10) days after delivery of an assessment notice, a lien shall arise on all property, or rights to property, belonging to that person in an amount equal to the double unpaid tax liability, plus interest, sanctions, and the costs of collection.</p> <p>2. The lien described in paragraph 1 of this Article shall arise at 16:00 p.m. foreseen in paragraph 1, where the tax is assessed and shall remain in force until the liability is satisfied or becomes unenforceable.</p> <p>3. The tax lien set out in paragraph 1 of this Article shall be registered with the relevant office in respect of immovable property and any other office responsible for the registration of property, or property secured in Kosovo, in order for the tax lien to take precedence over all other assets subsequently recorded or interest earned in respect of such property. For purposes of this law, the act of recording a lien shall</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Zaloga</p> <p>1. Ako lice koje, prema važećem zakonodavstvu, je u obavezi da plati određeni porez PAK-u, ne plaća taj porez u roku od deset (10) kalendarskih dana nakon dostave obaveštenja-procene, biće ustanovljena zaloga na tu imovinu, ili imovinskom pravu koje pripada tom licu, na iznos koji je jednak dvostrukom iznosu neuplaćene poreske obaveze, koji obuhvata neuplaćeni porez, kazne, kamatu i troškove naplate.</p> <p>2. Zaloga utvrđena u stavu 1. ovog člana ustanovljava se u 16:00 časova na dan nakon isteka roka predviđenog u stavu 1. ovog člana, kada se procenjuje da porez nije uplaćen i nastavlja da bude na snazi sve dok obaveza nije izmirena ili postane nenaplativa.</p> <p>3. Zaloga utvrđena u stavu 1. ovog člana, registruje se u odgovarajućoj kancelariji koja se odnosi na nepokretnu imovinu i u svakoj nadležnoj kancelariji za registraciju imovine, ili osiguranu kamatu na imovinu na Kosovu, kako bi zaloga imala prednost nad svim kasnije registrovanim zalagama ili osiguranim kamatama u vezi s tom imovinom. Za potrebe ovog zakona, akt registracije zaloge ne treba smatrati kao</p>

<p>Ligji, akti i regjistrimit të barrës tatimore nuk konsiderohet si veprim për mbledhjen e detyrueshme të tatimit.</p> <p>4. Një person mund të ankohet në ATK për vendosjen e barrës tatimore, duke pretenduar që barra tatimore është vendosur gabimisht. Nëse ATK përcakton se vendosja barrës është bërë gabimisht, liron atë pasuri nga barra tatimore.</p> <p>5. ATK mund të paraqet padi në gjykatën kompetente për të realizuar barrën e vënë sipas këtij neni.</p> <p>6. Në rast të pagimit të borxhit ndaj ATK, barra hiqet.</p> <p>7. Barra tatimore e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, përfshin edhe të gjitha pronat që i takojnë palës së tretë për të cilin është konstatuar se është pronar përfitues i biznesit, i cili ka krijuar detyrime tatimore, edhe pse biznesi është regjistruar në emër tjetër dhe detyrimi tatimor është krijuar në emër tjetër. Në rrethanat e tilla, barra tatimore përfshin përshkrimin që sqaron se nuk përvetëson pasurinë e tatimpaguesit në emrin e të cilit është regjistruar biznesi dhe pasurinë e pronarit përfitues të biznesit në të cilin është krijuar borxhi tatimor.</p> <p>8. Barra tatimore e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, përfshin edhe çdo pronë të</p>	<p>not be considered to be an action to enforce collection of tax.</p> <p>4. A person may appeal to TAK for release of a lien alleging an error in filing such lien. If TAK determines that the filing of the lien was erroneous, releases such lien from tax lien.</p> <p>5. TAK may file a civil action in a court of competent jurisdiction to enforce any lien imposed by this Article.</p> <p>6. In the event of payment of the debt to TAK, the lien shall be released.</p> <p>7. The lien described in paragraph 1 of this Article, also includes all property belonging to a third party, who is deemed to be the beneficial owner of a business which has incurred a tax liability, even though the business has been registered in another name and the tax liability has been incurred in that other name. In such circumstances, the lien will include the description to show that it not only includes the property of the taxpayer in whose name the business is registered, but it also includes the property of the beneficial owner of the business in which the tax debt has been incurred.</p> <p>8. The lien described in paragraph 1 of this Article also includes any property of the</p>	<p>postupak prinudne naplate poreza.</p> <p>4. Lice može podneti žalbu PAK-u o ustanovljavanju zaloge, navodeći da je zaloga pogrešno ustanovljena. Ako utvrdi da je ustanovljavanje zaloge pogrešno urađeno, PAK će osloboditi imovinu od zaloge.</p> <p>5. PAK može podneti tužbu pred nadležnim sudom za ostvarivanje ustanovljene zaloge prema ovom članu.</p> <p>6. U slučaju izmirenja duga prema PAK-u, zaloga će biti ukinuta.</p> <p>7. Zaloga utvrđena u stavu 1. ovog člana obuhvata i svu imovinu koja pripada trećoj strani, za koju je utvrđeno da stvarni vlasnik poslovanja koje ima poreske obaveze, iako je poslovanje registrovano na drugo ime i poreska obaveza je ustanovljena na drugo ime. U takvim okolnostima, založno pravo obuhvata opis koji će pokazati da ne prisvaja samo imovinu poreskog obveznika, na čije ime je registrovano poslovanje, nego prisvaja i imovinu stvarnog vlasnika poslovanja koje ima poreski dug.</p> <p>8. Zaloga, predviđena u stavu 1. ovog člana, obuhvata svaku imovinu poreskog</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tatimpaguesit që mbahet nga personi i tretë, i cili është konstatuar se mban pronën si i emëruar i tatimpaguesit. Në rrethanat e tilla, barra tatimore përfshin të dhënat se ajo përfshinë pronën e tatimpaguesit dhe pronën e veçantë që mbahet nga personi tjetër si i emëruar nga tatimpaguesi.</p> <p>9. Çdo barrë tatimore e regjistruar sipas paragrafëve 7 dhe 8 të këtij neni, është e detyrueshme në të njëjtën mënyrë si çdo barrë tjetër tatimore e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni. Procedura e cila duhet të zbatohet dhe kriteret bazë për të konstatuar personat e përcaktuar në paragrafët 7 dhe 8 të këtij neni, përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p>10. ATK mund të lëshojë një certifikatë për lirimin të çdo pjese të pasurisë që i nënshtrohet barrës tatimore nëse:</p> <p>10.1. i është paguar ATK-së pjesërisht detyrimi i siguruar me barrë, në një shumë të përcaktuar nga ATK;</p> <p>10.2. pjesa e tillë e pasurisë është shitur në pajtim me një marrëveshje me ATK. Mjetet nga shitja e tillë mbahen si një fond që i nënshtrohet barrëve dhe kërkesave të ATK-së, në të njëjtën mënyrë dhe me të njëjtin prioritet ashtu sikur barrët dhe kërkesat e tilla të kenë qenë në lidhje me pasurinë e liruuar. Për qëllime të këtij neni, fondi i likuidimit</p>	<p>taxpayer which is held by a third person who is determined to be holding the property as a nominee of the taxpayer. In such circumstances, the lien will include data to show that it includes not only property of the taxpayer, but it also includes specific property held by another person as a nominee of the taxpayer.</p> <p>9. Any lien under paragraphs 7 and 8 of this Article so recorded will be enforceable in the same manner as any other lien provided in paragraph 1 of this Article. The procedure that shall be applied and the basic criteria to determine the persons mentioned in paragraphs 7 and 8 of this Article.</p> <p>10. TAK may issue a certificate of discharge of any part of the property subject to the tax lien if:</p> <p>10.1. The TAK in partial satisfaction is paid the liability secured by the lien, in the amount determined by the TAK;</p> <p>10.2. Such part of the property is sold and, pursuant to an agreement with the TAK, the proceeds of such sale are to be held, as a fund subject to the liens and claims of the TAK, in the same manner and with the same priority as such liens and claims had with respect to the discharged property. For the purposes of this Article, the liquidation</p>	<p>obveznika koja se održava od trećeg lica, ili za koju je utvrđeno da održava imovinu kao imenovano lice poreskog obveznika. U takvim okolnostima, založno pravo obuhvata imovinu poreskog obveznika i posebnu imovinu koju održava drugo lice kao imenovano lice od strane poreskog obveznika.</p> <p>9. Svako založno pravo, registrovano prema stavovima 7. i 8. ovog člana, je obavezujuća na isti način kao i svako drugo založno pravo, koje je propisano u stavu 1. ovog člana. Postupak koji treba sprovoditi i osnovni kriterijumi u cilju utvrđivanja navedenih lica u stavovima 7. i 8. ovog člana, utvrđuju se podzakonskim aktom.</p> <p>10. PAK može izdati uverenje o oslobađanju svakog dela imovine koja podleže založnom pravu ako:</p> <p>10.1. je u PAK delimično uplaćeno obaveza osigurana zalogom, u iznosu utvrđenom od strane PAK-a;</p> <p>10.2. je taj deo imovine prodat u skladu sa sporazumom sa PAK-om. Sredstva iz prodaje biće zadržana kao fond koji podleže zalogama i potraživanjima PAK-a, na isti način i istim prioritetom kao druge zaloge i potraživanja koja su se odnosila na oslobađanu imovinu. Za potrebe ovog člana, fond likvidacije Kosovske agencije za privatizaciju (u</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>të Agjencisë Kosovare të Privatizimit (këtu e tutje AKP) konsiderohet të jetë një fond sikurse ai term i përdorë në këtë nën-paragraf; apo</p> <p>10.3. çfarëdo shpenzime të arsyeshme dhe të nevojshme të lindura në lidhje me shitjen e pasurisë sipas nën-paragrafit 10.2 të këtij paragrafi dhe administrimin e mjeteve të shitjes, paguhen nga aplikuesi apo nga mjetet e shitjes përpara plotësimit të çdo barre apo kërkesë të ATK-së. Përveç kësaj, çdo pagesë e detyrueshme që bëhet nga fondi i likuidimit të AKP-së, e cila me ligj ka përparësi mbi kërkesat e kreditorëve të siguruar, paguhet nga mjetet e shitjes para plotësimit të ndonjë barre apo kërkesë të ATK-së.</p> <p>11. Në lidhje me borxhet tatimore të Ndërmarrjeve Shoqërore (këtu e tutje NSH):</p> <p>11.1. në mënyrë të veçantë parashihet që në lidhje me borxhet tatimore të NSH-ve të cilat janë nën administrimin e AKP-së, ATK regjistron barrët tatimore në lidhje me ato borxhe tatimore sikurse janë përshkruar në paragrafin 3 të këtij neni;</p> <p>11.2. ATK nuk ndërmerr veprime tjera të mbledhjes së detyrueshme, përveç njoftimit mbi masën e marrjes së</p>	<p>fund of the Privatization Agency of Kosovo (hereinafter "PAK") shall be considered to be a fund as that term is used in this sub-paragraph; or</p> <p>10.3. Any reasonable and necessary expenses incurred in connection with the sale of the property under sub-paragraph 10.2 of this paragraph and the administration of the sale proceeds shall be paid by the applicant or from the proceeds of the sale before satisfaction of any lien or claim of the TAK. In addition, any mandatory payments to be made from the liquidation fund of the PAK which by law has priority over claims of secured creditors, shall be paid from the proceeds of the sale prior to the satisfaction of any lien or claim of the TAK.</p> <p>11. With respect to tax debts of Socially-Owned Enterprises (hereinafter SOE):</p> <p>11.1. It is specifically provided that, with respect to tax debts owed by SOEs which are under administration by the PAK, TAK shall record liens with respect to those tax debts as prescribed in paragraph 3 of this Article;</p> <p>11.2. TAK will take no enforcement action, other than service of a Notice of Levy on third persons, with respect to the tax debts of the SOE, nor will it take</p>	<p>daljem tekstu KAP) biće smatran kao fond, kao izraz koji je upotrebljen u ovoj tački; ili</p> <p>10.3. bilo koji razumni i neophodni troškovi koji su nastali u vezi sa prodajom imovine prema tački 10.2 ovog stava, i upravljanje sredstvima od prodaje, biće uplaćena od strane podnosioca aplikacije ili od sredstava prodaje pre izmirenja zaloge ili potraživanja PAK-a. Pored toga, svaka prinudna naplata koja će biti vršena iz fonda likvidacije KAP-a, koja zakonom ima prednost nad potraživanjima osiguranih poverioca, biće uplaćene od sredstava prodaje pre izmirenja zaloge ili potraživanja PAK-a.</p> <p>11. Što se tiče poreskih dugova društvenih preduzeća (u daljem tekstu DP):</p> <p>11.1. na poseban način je predviđeno da vezano za poreske dugove DP-a, koja su pod upravljanjem KAP-a, PAK će registrovati zaloge koje se odnose na poreske dugove, kao što je opisano u stavu 3. ovog člana;</p> <p>11.2. PAK neće preduzeti druge aktivnosti prinudne naplate, osim Obaveštenja o meri oduzimanja imovine trećim licima u vezi sa</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>pasurisë tek personat e tretë në lidhje me ato borxhe tatimore të NSH-ve, si dhe nuk ndërmerr veprime për të zbatuar barrët e regjistruara, pavarësisht dispozitave tjera të këtij Ligji. ATK mbron kërkesën e vet të siguruar për borxhin tatimor që ndodhet kundrejt mjeteve të marra nga AKP pas shitjes së aseteve të NSH-ve nga AKP. Në rastet në të cilat ATK ka regjistruar barrën tatimore, e cila e pengon shitjen e pronës së NSH-së, ATK shfrytëzon procedurat e përcaktuara në paragrafin 10 të këtij neni për shkarkimin e pronës nga barra tatimore, në mënyrë që të mbrojë kërkesën e siguruar kundër mjeteve të pranuar nga AKP pas shitjes së pasurive të NSH-së nga AKP. Barra tatimore i bashkëngjitet mjeteve të shitjes me të njëjtin prioritet sikurse e ka pasur në vet pronën, e cila i nënshtrohet rregullave të vendosura në legjislacionin në fuqi për privatizimin; dhe</p> <p>11.3. ATK konfiskon asetet e NSH-së të cilat nuk janë shitur nga AKP.</p> <p>12. Barra tatimore e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni përfundon pas gjashtë (6) viteve nga data e vendosjes dhe obligimi tatimor nuk është i mbledhshëm pas asaj date, me përjashtim të rrethanave, si në vijim:</p>	<p>action to otherwise enforce the liens recorded, notwithstanding other provisions of this law. TAK shall have the right to assert its secured claim for the underlying tax debt against the proceeds received by the PAK following the sale of the SOE assets by PAK. In cases in which TAK has recorded a lien which inhibits the sale of SOE property, TAK shall utilize the procedures provided in paragraph 10 of this article to discharge the property from the lien in order to assert its secured claim against the proceeds received by the PAK following the sale of the SOE assets by PAK. The tax lien shall attach to the proceeds of the sale of property to which it attached with the same priority as it had in the property, itself, subject to the rules established in the applicable law on Privatization; and</p> <p>11.3. TAK seizes any assets of the SOE which have not been sold by the PAK.</p> <p>12. The lien described in paragraph 1 of this Article shall lapse six (6) years from the date of assessment and the tax due shall no longer be collectible after that date, except in the following circumstances:</p>	<p>poreskim dugovima DP-a, i neće preduzeti aktivnosti za sprovođenje registrovanih zaloga, bez obzira na druge odredbe ovog zakona. PAK će imati pravo da zaštiti svoje potraživanje koja je osigurana za poreski dug koji postoji nasuprot preuzetih sredstava od strane KAP-a nakon prodaje imovine DP od strane KAP-a. U slučajevima kada je PAK registrovao zalogu koja sprečava prodaju imovinu DP-a, PAK koristi postupke utvrđen u stavu 10. ovog člana za oslobađanje imovine od zaloge kako bi zaštitio potraživanja koja su osigurana od primljenih sredstava od strane KAP-a nakon prodaje imovine DP-a od strane KAP-a. Zaloga će biti priložena sredstvima od prodaje imovine pod istim prioritetom koji je imao na samu imovinu, koja podleže uspostavljenim pravilima u važećem zakonu o privatizaciji; i</p> <p>11.3. PAK vrši zaplenu imovine DP-a koja nisu prodana od strane KAP.</p> <p>12. Založno pravo, utvrđeno u stavu 1. ovog člana, završava se nakon šest (6) godina od dana ustanovljavanja i poreska obaveza neće više biti naplativa nakon tog datuma, osim pod sledećim okolnostima:</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>12.1. tatimpaguesi dorëzon një ankesë mbi vlerësimin tatimor, në të cilin rast periudha gjashtë (6) vjeçare zgjatet për periudhën e kohës nga data kur pranohet rasti në Njësinë e Ankesave në ATK, derisa kjo njësi merr vendimin përfundimtar ose periudha e lejuar për shqyrtimin e ankesës ka kaluar, duke shtuar gjashtë muaj;</p> <p>12.2. borxhi tatimor ose vlerësimi është vendosur nën juridiksionin e gjykatës kompetente, në të cilin rast periudha gjashtë (6) vjeçare zgjatet për periudhën kohore prej datës kur pranohet rasti në gjykatë deri kur gjykata merr vendim, duke shtuar gjashtë muaj;</p> <p>12.3. tatimpaguesi është një NSH që i nënshtrohet privatizimit nga AKP, në të cilin rast periudha gjashtë (6) vjeçare shtyhet pakufi dhe barra tatimore nuk skadon deri në gjashtë (6) muaj pasi llogaria përfundimtare për shpërndarjen e mjeteve që rezultojnë nga privatizimi të jetë miratuar nga organi kompetent;</p> <p>12.4. tatimpaguesi është Ndërmarrje Publike (këtu e tutje NP), në të cilin rast periudha gjashtë (6) vjeçare shtyhet pakufi dhe barra tatimore nuk skadon derisa detyrimet e NP-së të jenë shlyer tërësisht;</p>	<p>12.1. The taxpayer submits an appeal of the tax assessment, in which case the six (6) year period is extended for the period of time from the date the case is received in TAK Department of Appeals until this unit has issued its final decision or the period allowed for Appeals review has lapsed, plus an additional six months:</p> <p>12.2. The tax debt or assessment has been placed under the jurisdiction of a competent court, in which case the six (6) year period is extended for the period of time from the date the case is received in the court until the court's decision is rendered, plus an additional six months;</p> <p>12.3. The taxpayer is a SOE subject to privatization by PAK, in which case the six (6) year period is extended indefinitely and the lien does not expire until six (6) months after the final accounting for the distribution of proceeds resulting from privatization has been approved by the competent body;</p> <p>12.4. The taxpayer is a Publicly-Owned Enterprise (hereinafter POE), in which case the six-year period is extended indefinitely and the lien does not expire until the liabilities of the POE are fully satisfied;</p>	<p>12.1. poreski obveznik podnosi žalbu na poresku procenu, i u tom slučaju period od šest (6) godina se produžava za vremenski period od dana kada se predmet dostavlja Jedinici za žalbe u PAK-u, dok ova jedinica donosi konačnu odluku ili dozvoljeni period za razmatranje žalbe je prošao, dodajući još šest meseci;</p> <p>12.2. poreski dug ili procena prešli su pod jurisdikcijom nadležnog suda, u tom slučaju period od šest (6) godina produžava se za vremenski period od dana kada se predmet dostavlja sudu, dok sud donosi odluku, dodajući još šest meseci;</p> <p>12.3. poreski obveznik je DP koje podleže privatizaciji od strane KAP-a, i u tom slučaju se period od šest (6) godina odlaže na neodređeno vreme i zaloga ne ističe do šest (6) meseci nakon što konačni obračun raspodele sredstava od privatizacije bude usvojen od strane nadležnog organa;</p> <p>12.4. poreski obveznik je javno preduzeće (u daljem tekstu JP), i u tom slučaju šestogodišnji period odlaže se na neodređeno vreme i zaloga ne ističe dok se obaveze JP-a ne izmiruju u potpunosti;</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>12.5. nëse tatimpaguesi është jashtë Republikës së Kosovës për periudhën kohore më të gjatë se tre (3) muaj, periudha gjashtë (6) vjeçare zgjatet për atë kohë sa tatimpaguesi është jashtë Republikës së Kosovës dhe për gjashtë (6) muaj të tjerë pas kthimit të tij në Republikën e Kosovës;</p> <p>12.6. tatimpaguesi është një organizatë buxhetore, në të cilin rast periudha gjashtë (6) vjeçare është zgjatur pafundësisht dhe barra tatimore nuk skadon derisa detyrimet e organizatës buxhetore të paguhet;</p> <p>12.7. tatimpaguesi dhe ATK pajtohen që të zgjasin periudhën e kohës për mbledhje me anë të marrëveshjes me shkrim, kohëzgjatja e së cilës ndryshon varësisht nga rrethanat e tatimpaguesit, e cila nuk tejkalon njëzetekatër (24) muaj të tjerë; dhe</p> <p>12.8. data e vlerësimit për llogaritjen e periudhës gjashtë (6) vjeçare të mbledhjes është data e njoftimit vlerësimit të lëshuar sipas nenit 15 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Masa për marrjen e pasurisë</p> <p>1. Në qoftë se një person, i cili është i detyruar të paguajë një lloj tatimi, nuk</p>	<p>12.5. If the taxpayer is outside Republic of Kosovo for a period of time longer than three (3) months, in which case the six (6) year period is extended for the period of time the taxpayer is outside Republic of Kosovo and for six (6) additional months after his or her return to the Republic of Kosovo;</p> <p>12.6. The taxpayer is a budget organization, in which case the six (6) year period is extended indefinitely and the lien does not expire until the liabilities of the budget organization are paid;</p> <p>12.7. The taxpayer and TAK mutually agree to extend the period of time for collection by written agreement, the length of which will vary according to taxpayer circumstances, but in general should not exceed an additional twenty four (24) months; and</p> <p>12.8. The assessment date for computation of the six (6) year collection period shall be the date of the assessment notice issued under Article 15 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Levies</p> <p>1. If a person who is liable to pay any tax neglects or refuses to pay within ten (10)</p>	<p>12.5. ako se poreski obveznik nalazi van teritorije Republike Kosovo za vremenski period duže od tri meseca, u tom slučaju period od šest (6) godina produžava se za koliko vremena je poreski obveznik van Republike Kosovo, i za još dodatnih šest (6) meseci nakon njegovog povratka u Republici Kosovo;</p> <p>12.6. poreski obveznik je Budžetska organizacija, i u tom slučaju šestogodišnji period je produžen na neodređeno vreme a zaloga ne ističe dok se ne izmiruju obaveze budžetske organizacije;</p> <p>12.7. poreski obveznik i PAK se slažu da produžavaju vremenski period za naplatu putem pismenog sporazuma, čije se trajanje menja u zavisnosti od okolnosti poreskog obveznika, međutim ne treba da prođe više od dodatnih dvadeset četiri (24) meseci; i</p> <p>12.8. datum procene za obračun perioda od šest (6) godina naplate je datum obaveštenja o proceni izdato prema članu 25. ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Mera za oduzimanje imovine</p> <p>1. Ako lice koje je u obavezi da plati jednu vrstu poreza, ne plaća ili odbija da plati u</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>paguan ose refuzon të paguajë brenda dhjetë (10) ditëve pas dorëzimit të një njoftimi për vlerësim, ATK mbledh shumën e tillë dhe shuma të tjera që janë të mjaftueshme për të mbuluar shpenzimet e masës për marrje pasurie, me masën për konfiskim pasurie që i përket personit të tillë në pronësi të tatimpaguesit ose një personi të tretë.</p> <p>2. Me qëllim të ekzekutimit të masës për konfiskim pasurie, zyrtari tatimor i autorizuar i dorëzon njoftimin për konfiskim personit, punëdhënësit të personit, bankave, institucioneve të tjera financiare dhe/apo autoriteteve publike që kanë kontroll ose posedojnë pasuri që i përket tatimpaguesit, si dhe çdo personi që ka ndonjë detyrim ndaj tatimpaguesit, në kohën kur është vendosur masa për marrjen e pasurisë.</p> <p>3. Masa për marrje të pasurisë konsiderohet të jetë një masë e vazhdueshme, e cila shoqërohet me një kopje nga barra tatimore. Masa e tillë vlen nga data kur është vendosur për të parën herë deri në datën në të cilën obligimi i tërësishëm tatimor është paguar ose masa për marrjen e pasurisë lirohet.</p> <p>4. Në rast se pasuria përbëhet prej pagës, zyrtari tatimor i autorizuar i dorëzon njoftimin për konfiskim zyrtarit ose punëdhënësit i cili ka për detyrë të paguajë pagën.</p>	<p>days after delivery of an assessment notice, TAK collects such amount, and such further amount as shall be sufficient to cover the expenses of the levy, by seizure on property belonging to such person, whether in the physical possession of the taxpayer or a third person.</p> <p>2. In order to seizure on property, an authorized officer shall deliver a notice of seizure to a person, employer of the person, banks, other financial institutions and/or public authorities in control or possession of property belonging to the taxpayer, as well as any person who has an obligation to the taxpayer at the time the levy is made.</p> <p>3. The levy is considered to be a continuous measure, which is accompanied by a copy of the tax lien. Such levy shall be valid from the date on which it was decided for the first time until the date on which the full tax liability was paid or the levy for the acquisition of the property is discharged.</p> <p>4. In the case of property consisting of accrued salary, the authorized officer shall deliver a notice of seizure to an officer or employee who has the duty of paying the salary or the wage.</p>	<p>roku od deset (10) dana nakon dostave obaveštenja o proceni, PAK naplaćuje taj iznos i druge iznose koji su dovoljni da pokrivaju troškove mere za oduzimanje imovine, sa merom zaplene imovine, koja pripada tom licu, bilo u ličnom vlasništvu poreskog obveznika ili trećeg lica.</p> <p>2. U cilju izvršenja mere za zaplenu imovine, ovlašćeni poreski službenik dostavlja obaveštenje o zapleni licu, poslodavcu tog lica, bankama, drugim finansijskim institucijama i/ili javnim organima, koji imaju kontrolu ili poseduju imovinu koja pripada poreskom obvezniku, kao i bilo kom licu koje ima neku obavezu prema poreskom obvezniku, u trenutku kada je postavljena mera za oduzimanje imovine.</p> <p>3. Mera za oduzimanje imovine smatra se stalnom merom koja je praćena kopijom založnog prava. Takva mera važi od datuma kada je po prvi put postavljena, do datuma kada je ukupna poreska obaveza izmirena ili mera za oduzimanje imovine se oslobađa.</p> <p>4. U slučaju da se imovina sastoji od plate, ovlašćeni poreski službenik dostavlja obaveštenje o zapleni službeniku ili poslodavcu koji je dužan da isplaćuje platu.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5. Njoftimi për konfiskim përmban:</p> <p>5.1. të dhënat e tatimpaguesit, të cilit i është konfiskuar pasuria;</p> <p>5.2. vendndodhjen e pasurisë;</p> <p>5.3. llojin e detyrimit;</p> <p>5.4. periudhën tatimore për të cilën ka lindur detyrimi; dhe</p> <p>5.5. shumën e tatimit të vlerësuar.</p> <p>6. Në përputhje me paragrafët 2 dhe 3 të nenit 89 të këtij Ligji, çdo pasuri për të cilën lëshohet njoftim për konfiskim mund të konfiskohet nga ATK, ose të drejtat e përdorimit të kësaj pasurie nga çdo person mund të kufizohen, që ky person të mund të shfrytëzojë pasurinë nën mbikëqyrjen e ATK-së, pa të drejtën e tjetërsimit. Përrjashtimisht, tjetërsimi mund të realizohet, vetëm kur pasuria mund të prishet ose mund t'i skadojë afati i përdorimit.</p> <p>7. Në qoftë se zyrtari tatimor i autorizuar përcakton se mbledhja e tatimit është në rrezik, ai mund të bëjë njoftimin dhe kërkesën për pagesë të menjëhershme të tatimit. Në rast të mos pagesës, mbledhja e tatimit në bazë të masës për marrjen e pasurisë hyn menjëherë.</p>	<p>5. The seizure notice shall state:</p> <p>5.1. The data of the taxpayer whose property is being seized;</p> <p>5.2. The location of the property;</p> <p>5.3. The type of liability;</p> <p>5.4. The tax period for which the liability arose; and</p> <p>5.5. The amount of tax assessed.</p> <p>6. In accordance with paragraphs 2 and 3 of Article 89 of this law, any property subject to a notice of seizure can be seized by TAK, or the rights to which that property can be used by any person can thereafter be restricted such that that person may use the property under the supervision of TAK, without the right to alienation. Exceptionally, the alienation may be carried out only when the property is perishable or its term of usage may expire.</p> <p>7. If an authorized officer makes a determination that the collection of tax is at risk, notice and demand for the immediate payment of tax may be made by such officer. On the failure to pay the tax, collection thereof by levy shall immediately enter into force.</p>	<p>5. Obaveštenje o zapleni sadrži:</p> <p>5.1. podatke o poreskom obvezniku, kojem je zaplenjena imovina;</p> <p>5.2. lokaciju imovine;</p> <p>5.3. vrstu obaveze;</p> <p>5.4. poreski period tokom kojeg je nastala obaveza; i</p> <p>5.5. iznos procenjenog poreza.</p> <p>6. U skladu sa stavovima 2. i 3. člana 89. ovog Zakona, svaka imovina za koju se izdaje obaveštenje o zapleni može se zapleniti od strane PAK, ili prava na korišćenje ove imovine od strane bilo kojeg lica mogu se ograničavati ubuduće, kako bi ovo lice moglo koristiti imovinu pod nadzorom PAK-a, bez prava na prisvajanje. Izuzetno, prisvajanje se može izvršiti samo u slučajevima kada se imovina može pokvariti ili u slučaju isteka roka za upotrebu.</p> <p>7. Ako ovlašćeni poreski službenik utvrdi da je naplata poreza u riziku, on može izdati obaveštenje i zahtev se neposredno plaćanje poreza. U slučaju neplaćanja, naplata poreza na osnovu mere oduzimanja imovine stupa na snagu odmah.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>8. Përjashtimisht nga paragrafi 3 i këtij neni, masa për marrjen e pagës që duhet t'i paguhet ose që i është paguar tatimpaguesit, është e vlefshme nga data kur kjo masë është vendosur për herë të parë deri në datën kur detyrimi për të cilin lindi masa e marrjes të jetë plotësuar ose të jetë bërë e pambledhshme.</p> <p>9. Në rastet kur pasuria mbi të cilën është vendosur masa e marrjes nuk është e mjaftueshme për të plotësuar obligimin tatimor për të cilën është vendosur masa e marrjes, zyrtari tatimor i autorizuar mund të vazhdojë të vendosë masa marrjeje mbi pasuri të tjera, derisa të jetë paguar tërësisht shuma e detyrimit tatimor.</p>	<p>8. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Article, a levy on salary or wages payable to or received by a taxpayer, is valid from the date such levy is first made until the liability out of which such levy arose is satisfied or becomes unenforceable.</p> <p>9. Whenever any property on which the levy has been made is not sufficient to satisfy the claim for which levy is made, an authorized officer may proceed to levy on other properties, until the amount of the tax liability is fully paid.</p>	<p>8. Izuzetno od stava 3. ovog člana, mera za oduzimanje plate koja se mora isplatiti ili koja je isplaćena poreskom obvezniku, važi od datuma kada je ova mera po prvi put uspostavljena do datuma kada obaveza, za koju je nastala mera oduzimanja, bude izmirena ili postala nenaplativa.</p> <p>9. U slučajevima kada je imovina, za koju je uspostavljena mera oduzimanja, nije dovoljna za ispunjavanje poreske obaveze za koju je uspostavljena mera oduzimanja, ovlašćeni poreski službenik može nastaviti da uspostavi meru oduzimanja drugih imovina, dok se u potpunosti ne uplaćuje iznos poreske obaveze.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Zbatimi me përmbarrim i masës së marrjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Enforcement of Levy</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Sprovođenje izvršenjem mere oduzimanja</p>
<p>1. Çdo person që ka pasuri ose që ka detyrim në lidhje me pasurinë që i nënshtrohet masës së marrjes dhe mbi të cilën është vendosur kjo masë, me kërkesë të një zyrtari tatimor të autorizuar, ia dorëzon pasurinë ATK-së ose shkarkon një detyrim të tillë nga ajo pasuri, përveç asaj pjese të pasurisë e cila në kohën e paraqitjes së kërkesës i nënshtrohet ekzekutimit sipas një vendimi gjyqësor.</p> <p>2. Çdo person i cili nuk e dorëzon pasurinë që i nënshtrohet masës së marrjes sipas kërkesës së ATK-së, mban përgjegjësi</p>	<p>1. Any person in possession of, or obligated with respect to, property subject to levy on which a levy has been made shall, on demand of an authorized officer, surrender such property to TAK or discharges such obligation from that property, except such part of the property as is, at the time of such demand, subject to execution under any judicial process.</p> <p>2. Any person who fails to surrender any property subject to levy on demand of the designated officer shall be personally</p>	<p>1. Svako lice koje poseduje imovinu ili koje ima odgovornosti u vezi sa imovinom koja je predmet mera oduzimanja i protiv koje je uspostavljena ova mera, na zahtev ovlašćenog poreskog službenika, će predati imovinu PAK-u ili će izvršiti takvu odgovornost, osim onog dela imovine koja je u vreme podnošenja zahteva predmet izvršenja u skladu sa sudskom odlukom.</p> <p>2. Svako lice koje ne preda imovinu koja podleže meri oduzimanja u skladu sa zahtevom PAK-a, snosi ličnu odgovornost</p>

personale për shumën e barabartë me vlerën e pasurisë që nuk është dorëzuar, që nuk tejkalon shumën e tatimit për të cilën është vendosur masa e marrjes së bashku me interesin, gjoba dhe shpenzimet, sikur të ishte nën-deklarim i tatimeve. Vendosja e këtij ndëshkimi nuk e liron personin ndaj të cilit është vendosur masa e marrjes së pasurisë, për të dorëzuar pronën që i nënshtrohet kësaj mase të vendosur në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.

Neni 29
Shitja në ankand publik

1. ATK mundet të shesë në ankand publik çdo pasuri të konfiskuar në përputhje me këtë Ligj.
2. Ministri nxjerr akt nënligjor për të përcaktuar procedurat e shitjes së pasurisë në ankand publik.

Neni 30
Kufizimet mbi mbledhjen e detyrueshme

1. Vetëm pasuria e cila është e nevojshme dhe e mjaftueshme për të plotësuar detyrimet aktuale tatimore të tatimpaguesit mund t'i nënshtrohet veprimi të marrjes me detyrim.

liable to the government in a sum equal to the value of the property not surrendered, but not exceeding the amount of tax for the collection of which levy has been made together with interest, sanctions, and costs, as if it were an understatement of tax. Imposition of this sanction does not relieve the person on whom the levy was served of their obligation to surrender property subject to the levy that was served on that person in accordance with paragraph 1 of this Article.

Article 29
Sale at public auction

1. TAK may sell at public auction any property seized pursuant to this law.
2. Procedures for selling at public auction shall be regulated under a sub-legal act drafted by Minister.

Article 30
Limitations on enforced collection

1. Only that property necessary and sufficient to meet the taxpayer's current tax obligations may be subject to enforced collection action.

u iznosu jednakom sa vrednošću imovine koja nije predata, ali ne prelazi iznos poreza za koji je uspostavljena mera oduzimanja zajedno sa kamatom, kaznama i troškovima, kao da je to manji iznos od prijavljivanja poreza. Izricanje ove kazne ne oslobađa lice kojem je izrečena mera oduzimanja njegovih obaveza za predaju imovine koja je predmet mere oduzimanja imovine koja je izrečena tom licu u skladu sa stavom 1. ovog člana.

Član 29
Prodaja na javnoj aukciji

1. PAK može prodati na javnoj aukciji bilo koju zaplenjenu imovinu u skladu sa ovim Zakonom.
2. Ministar donosi podzakonski akt kojim se utvrđuju procedure prodaje imovine na javnoj aukciji.

Član 30
Ograničenja koja se odnose na prinudnu naplatu

1. Samo imovina koja je neophodna i dovoljna za ispunjavanje stvarnih poreskih obaveza poreskog obveznika može biti podložna postupcima prinudnog oduzimanja.

<p>2. Llojet e pasurisë së tatimpaguesit, që përjashtohen nga masa e marrjes dhe konfiskimet janë si në vijim:</p> <p>2.1. pagesat ushqimore për fëmijë dhe pagesat e asistencës sociale;</p> <p>2.2. veshmbathja themelore;</p> <p>2.3. ushqimi bazë;</p> <p>2.4. mobiliet bazë;</p> <p>2.5. plaçkat personale bazë, duke përjashtuar artikujt luksoz; dhe</p> <p>2.6. çdo pasuri tjetër e specifikuar në një akt nënligjor.</p> <p>3. Veprimet për të mbledhur borxhin tatimor duhet të ndërmerren brenda periudhës së paraparë me Ligj, gjatë së cilës barra tatimore është e vlefshme sipas nenit 26 të këtij Ligji. Nëse aksioni i mbledhjes, përveç regjistrimit të barrës, është iniciuar ndaj një aseti specifik, ATK është e autorizuar ta përfundojë atë aksion të mbledhjes edhe pse mund të zgjatet përtej periudhës gjashtë (6) vjeçare të paraparë me ligj ose periudhës së zgjatur të mbledhjes sipas paragrafit 12 të nenit 26 të këtij Ligji.</p> <p>4. Përjashtimisht nga të gjitha dispozitat tjera të këtij Ligji, zyrtarët tatimor mund të</p>	<p>2. Only that property necessary and sufficient to meet the taxpayer's current tax obligations may be subject to enforced collection action as follows:</p> <p>2.1. child support and social assistance payments;</p> <p>2.2. essential clothing;</p> <p>2.3. basic food;</p> <p>2.4. basic furniture;</p> <p>2.5. basic personal effects, excluding luxury items; and</p> <p>2.6. any other property specified in a sub-legal act.</p> <p>3. Actions to collect tax debts must be taken within the statutory period provided by the law, during which the lien is valid as provided in Article 26 of this Law. If collection action, other than recordation of a lien, has been initiated against a specific asset, the TAK is authorized to complete that collection action even though it may extend beyond the six-year statutory period or statutory period foreseen by law, as extended per paragraph 12 of Article 26 of this law.</p> <p>4. Without prejudice to any other provisions of this Law, authorized officials</p>	<p>2. Vrste imovina poreskog obveznika, koje se isključuju iz mere oduzimanja i zaplene su sledeće:</p> <p>2.1. plaćanje hrane za decu i isplata socijalne pomoći;</p> <p>2.2. osnovna odeća;</p> <p>2.3. osnovna hrana;</p> <p>2.4. osnovni nameštaj;</p> <p>2.5. lične osnovne stvari, osim luksuznih predmeta; i</p> <p>2.6. bilo koja druga imovina navedena u podzakonskom aktu.</p> <p>3. Postupci za naplatu poreskog duga moraju se preduzeti u roku predviđenim Zakonom, tokom kojeg je poreska zaloga važeća, kao što je predviđeno u članu 26. ovog Zakona. Ako je akcija naplate, pored registracije zaloge, pokrenuta protiv određene imovine, PAK je ovlašćena da okonča tu akciju naplate, iako se može produžiti nakon perioda od šest (6) godina, predviđenog zakonom ili produženim periodom naplate, u skladu sa stavom 12. člana 26. ovog Zakona.</p> <p>4. Izuzetno od svih ostalih odredaba ovog Zakona, poreski službenici mogu od</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kërkojnë nga një tatimpagues apo përfaqësuesi i autorizuar i tatimpaguesit, që të japë deklaratë me shkrim për pasuritë në kohën dhe vendin e caktuar nga ATK. Ky deklaram përfshin informatat, si në vijim:</p> <p>4.1. të gjitha pasuritë që aktualisht janë në pronësi të tatimpaguesit, qoftë drejtpërdrejt apo tërthorazi;</p> <p>4.2. të gjitha pasuritë në të cilat tatimpaguesi ka interes pronësie;</p> <p>4.3. të gjitha pasuritë e shitura nga tatimpaguesi brenda gjashtë (6) muajve para datës së deklaramit, përfshirë personin të cilit i është transferuar pasuria, marrëdhënia e tatimpaguesit me personin të cilit i është transferuar pasuria, data e transferimit dhe shuma e kompensimit për të cilën është transferuar pasuria;</p> <p>4.4. përshkrimi i të gjitha detyrimeve të pashlyera kundrejt pasurive të përshkruara në deklaram dhe koha e vendi i regjistrimit të çdo interesi të siguruar në çdo pasuri; dhe</p> <p>4.5. të gjitha burimet e të ardhurave aktuale, përfshirë burimet nga punëdhënësit, llogaritë bankare, llogaritë e arkëtueshme dhe të ngjashme.</p>	<p>of the Tax Administration may require a taxpayer, or his or her authorized representative, to provide a written statement and place designated by the TAK. Such statement of assets shall include the following:</p> <p>4.1. all assets currently owned by the taxpayer, either directly or indirectly;</p> <p>4.2. all assets in which the taxpayer has an ownership interest;</p> <p>4.3. all assets disposed of by the taxpayer within the six (6) months prior to the statement date, including the person to whom the asset was transferred, the relationship to the taxpayer of the person to whom the asset was transferred, the date of the transfer, the compensation amount for which the asset was transferred;</p> <p>4.4. Description of all liabilities owed against the assets described in the statement and the time and place of recordation of any security interests in any of the assets; and</p> <p>4.5. All sources of current income, such as employers, bank accounts, accounts receivable and similar.</p>	<p>poreskog obveznika ili ovlašćenog predstavnika poreskog obveznika zatražiti da podnese pisanu izjavu o imovini u vreme i na mestu koje odredi PAK. Ova izjava sadrži sledeće informacije:</p> <p>4.1. svu imovinu koja je trenutno u vlasništvu poreskog obveznika, bilo direktno ili indirektno;</p> <p>4.2. svu imovinu na kojoj poreski obveznik ima interes za vlasništvo;</p> <p>4.3. svu imovinu koju je poreski obveznik prodao u roku od šest (6) meseci pre datuma prijavljivanja, uključujući i lice kome je prenesena imovina, odnos poreskog obveznika sa licem kome je prenesena imovina, datum prenosa i iznos naknade za koji je prenesena imovina;</p> <p>4.4. opis svih neizmirenih obaveza naspram imovine koja je opisana u izjavi i vremenu i mestu registracije bilo koje osigurane kamate u bilo kojoj imovini; i</p> <p>4.5. svi izvori tekućih prihoda, kao što su poslodavci, bankovni računi, naplativi računi i slično.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5. Përjashtimisht nga dispozitat tjera të këtij Ligji, zyrtarët tatimor mund të kërkojnë nga çdo person që besohet të ketë informata që lidhen me mbledhjen e një borxhi tatimor, që të japë deklaratë me shkrim lidhur me mbledhjen e borxhit të tillë tatimor në kohën dhe vendin e caktuar nga ATK.</p> <p>6. Çdo personi, i cili nuk paraqitet në kohën dhe vendin e përcaktuar nga ATK apo nuk jep informatat në përgjigje të kërkesave për informata të përshkruara në paragrafët 5 dhe 6 të këtij neni, i shqiptohet gjoba sipas nenit 8, paragrafit 3 të këtij Ligji.</p>	<p>5. Without prejudice to any other provisions of this Law, Authorized Officers may request from any person believed to have information relating to the collection of tax debt to provide a written statement regarding the collection of such tax debt at the time and place assigned by TAK.</p> <p>6. Any person who fails to appear at the time and place specified by TAK or does not provide information in response to the requests for information described in paragraphs 5 and 6 of this Article; a fine is imposed in accordance with Article 8, paragraph 3 of this Law.</p>	<p>5. Izuzetno od ostalih odredaba ovog Zakona, poreski službenici mogu zatražiti od bilo koje osobe za koju se veruje da poseduje informacije u vezi sa naplatom poreskog duga da daju pisane izjave u vezi sa prikupljanjem takvog poreskog duga u vreme i mesto koje odredi PAK.</p> <p>6. Bilo koje lice koje se ne pojavljuje u vreme i mesto određeno od strane PAK-a ili ne pruža informacije kao odgovor na zahteve za informacijama opisanim u stavu 5. i 6. ovog člana, biće izrečena kazna u skladu sa članom 8. stav 3. ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Mbledhja e tatimit nga ortakët dhe anëtarët e shoqatave të pa inkorporuara</p> <p>ATK mund të mbledhë nga çdonjëri prej ortakëve të ortakërisë së përgjithshme, çdo tatim së bashku me ndëshkime, interes dhe shpenzime, që janë obligim nga ortakëria, sikurse është paraparë në legjislacionin në fuqi për shoqëritë tregtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Recovery of tax from partners and members of unincorporated associations</p> <p>TAK may recover from any of the partners of a general partnership, any tax, together with interest, sanctions and costs, due from the partnership, as provided in the applicable Law on Business Organizations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Prikupljanje poreza od partnera i članova neuključenih udruženja</p> <p>PAK može od svakog partnera Generalnog partnerstva prikupiti sve poreze, zajedno sa kaznama, kamatom i troškovima, što je obaveza partnerstva, kao što je predviđeno važećim zakonodavstvom o privrednim društvima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Urdhrrat për raste rrezikimi</p> <p>1. Në rastin kur ATK konsideron se shuma e tatimit që do të bëhet e detyrueshme për pagesë është në rrezik sepse personi po</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Jeopardy Orders</p> <p>1. Where the TAK considers that payment of tax that will become due is at risk because a person is about to depart</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Nalozi za slučajevne ugrožavanja</p> <p>1. U slučaju kada PAK smatra da je iznos poreza koji postaje obavezan za plaćanje ugrožen jer se osoba priprema da napusti</p>

<p>përgatitet të braktisë Kosovën, të ndërpresë biznesin, të transferojë pasurinë ose për arsye tjera, mundet të njoftojë çdo person:</p> <p>1.1. që i detyrohet në para personit i cili ka detyrimin të paguajë tatimin;</p> <p>1.2. që mban para për personin i cili ka detyrimin të paguajë tatimin;</p> <p>1.3. që ka autoritet nga ndonjë person tjetër për t'i paguar para personit i cili ka detyrimin të paguajë tatimin; dhe/apo</p> <p>1.4. të lërë mënjanë paratë deri në kohën kur ATK lëshon një njoftim sipas nenit 15 të këtij Ligji ose kur ATK tërheq njoftimin e lëshuar sipas këtij neni.</p> <p>2. Çdo person i cili nuk vepron sipas kërkesës së paragrafin 1 të këtij neni, ndëshkohet sipas paragrafit 2 të nenit 74 të këtij Ligji.</p>	<p>Kosovo, to cease business or to transfer property, or is in jeopardy for other reasons, the TAK may notify any person:</p> <p>1.1. Owing money to the person who will be liable to pay tax;</p> <p>1.2. Holding money for the person who will be liable to pay tax;</p> <p>1.3. Having the authority from some other person to pay money to the person who will be liable to pay tax; and/or</p> <p>1.4. To set aside the money until such time as the TAK issues a notice under Article 15 of this law or withdraws the notice issued under this Article.</p> <p>2. Any person who fails to comply with the requirement of paragraph 1 of this Article shall be punished according to paragraph 2 of Article 74 of this Law.</p>	<p>Kosovo, prekida poslovanje, prenosi imovinu ili iz drugih razloga, može obavestiti bilo koje lice:</p> <p>1.1. koje duguje novac licu koje je dužno platiti porez;</p> <p>1.2. koje drži novac za lice koje dužno platiti porez;</p> <p>1.3. koje je ovlašćeno od bilo kog drugog lica da plati osobi novac koja je dužna da plati porez; i/ili</p> <p>1.4. da izdvoji novac sve dok PAK ne izda obaveštenje iz člana 15. ovog Zakona ili kada PAK povuče obaveštenje koje je izdato u skladu sa ovim članom.</p> <p>2. Svako lice koje ne postupa u skladu sa zahtevom iz stava 1. ovog člana biće kažnjeno kaznom iz stava 2. člana 74. ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Embargo në importe dhe eksporte</p> <p>1. Në çdo rast kur një person i cili është i detyruar të paguaj ndonjë tatim, nuk e paguan brenda dhjetë (10) ditëve pas dorëzimit të njoftim-vlerësimit, ose kur ATK konsideron se pagesa e tatimit është në rrezik sipas nenit 32 të këtij Ligji, ATK mund të kërkojë nga Dogana e Kosovës që</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Embargo on imports and exports</p> <p>1. In any case where a person who is liable to pay any tax neglects or refuses to pay within ten (10) days after delivery of an assessment notice or where the TAK considers that payment of tax is in jeopardy under Article 32 of this law, TAK may request from Kosovo Customs that an</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Embargo na uvoz i izvoz</p> <p>1. U bilo kom slučaju kada lice koje je obavezno da plati određeni porez, to ne učini u roku od deset (10) dana nakon dostavljanja obaveštenja-procene ili kada PAK smatra da je plaćanje poreza ugroženo prema članu 32. ovog zakona, PAK može da zatraži od Carine Kosova da</p>

<p>të vendosë embargo në kalimet e çdo importi apo eksporti nga ai person.</p> <p>2. Çdo kërkesë e bërë tek Dogana e Kosovës sipas paragrafit 1 të këtij neni mbetet e vlefshme derisa ATK informon atë për përfundimin e kërkesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Moslejimet për largim</p> <p>1. ATK mund t'i parashtojë kërkesë Policisë së Kosovës ose autoriteve tjera që të ndërmarrin hapa sipas nevojës për të parandaluar një person të lëshojë Kosovën sipas kushteve vijuese:</p> <p>1.1. ATK duhet të ketë arsye të besojë se personi është gati për t'u larguar nga Kosova dhe nuk ka paguar borxhet tatimore më shumë se pesëmijë euro (5,000 €) apo nuk ka dorëzuar një apo më shumë deklarata tatimore të kërkuara që paraqesin një shumë të panjohur të detyrimit tatimor; dhe</p> <p>1.2. Pa vonesë të tepruar pas kërkesës për Policinë e Kosovës, ATK mund të kërkojë një urdhër nga Prokuroria e Shtetit që autorizon Policinë e Kosovës për të penguar ikjen e personit.</p> <p>2. Me pranimin e kërkesës të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, Policia e Kosovës ndërmerr hapa sipas nevojës për të</p>	<p>embargo be placed on the release of any imports or exports by that person.</p> <p>2. Any request made to the Customs of Kosovo under paragraph 1 of this Article shall remain valid until the TAK issues the decision to terminate the request.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Departure prohibitions</p> <p>1. The TAK may request that the Kosovo Police or other authority take such steps as necessary to prevent a person from leaving Kosovo under the following conditions:</p> <p>1.1. TAK must have reason to believe that the person is about to depart Kosovo and he/she has failed to pay tax debts of more than five thousand (5,000) € or has failed to submit one or more required tax declarations representing an unknown amount of tax liability; and</p> <p>1.2. Without undue delay following the request to the Kosovo Police, the TAK must request an order from public prosecutors authorizing the Kosovo Police to prevent the person's departure.</p> <p>2. Upon receipt of the request described in paragraph 1 of this Article, the Kosovo Police shall take such steps as necessary to</p>	<p>uvede embargo na prelazak bilo kog uvoza ili izvoza od strane tog lica.</p> <p>2. Svaki zahtev upućen Carinama Kosova u skladu sa stavom 1. ovog člana biće na snazi sve dok PAK ne obavesti o odluci o okončanju zahteva.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Zabrana udaljavanja</p> <p>1. PAK može podneti zahtev Policiji Kosova ili drugim organima da preduzmu potrebne korake kako bi sprečili lice da napusti Kosovo pod sledećim uslovima:</p> <p>1.1. PAK treba da ima razloga da veruje da je osoba spremna da napusti Kosovo i da dotična osoba nije platila poreske obaveze koje iznose više od pet hiljada evra (5.000 evra) ili nije podneo jednu ili više zahtevanih poreskih izjava koje predstavljaju nepoznat iznos poreskih obaveza; i</p> <p>1.2. Bez prekomernog kašnjenja nakon zahteva za Policiju Kosova, PAK može zatražiti od Državnog tužilaštva nalog koji ovlašćuje Policiju Kosova da spreči odlazak osobe.</p> <p>2. Po prijemu zahteva opisanog u stavu 1. ovog člana, Policija Kosova preduzima potrebne mere kako bi sprečila dotično lice</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>parandaluar personin në fjalë të largohet nga Republika e Kosovës, bazuar në urdhrin e nxjerrë. Nëse urdhri i tillë nuk është nxjerrë brenda dyzetetë (48) orëve nga koha kur fillimisht personi është parandaluar të largohet nga Kosova, personi lejohet të largohet nga Kosova pa ndonjë veprim të mëtutjeshëm nga Policia e Kosovës.</p>	<p>prevent the subject person from departing Kosovo, based on the issuance of an order. If such order has not been issued within forty-eight (48) hours from the time the subject person was initially prevented from departing Kosovo, the person shall be allowed to depart Kosovo without further action by the Kosovo Police.</p>	<p>da napusti Republiku Kosovo, na osnovu izdavanja naloga. Ako se takav nalog ne izdaje u roku od četrdeset osam (48) časova od trenutka kada je osoba koja je prvobitno bila sprečena da napusti Kosovo, licu će biti dozvoljeno da napusti Kosovo bez daljnjeg postupka od strane Policije Kosova.</p>
<p>3. Me pranimin e urdhrit për ndalim, i cili autorizon Policinë e Kosovës të parandalojë largimin e një personi, Policia e Kosovës ndërmerr hapat sipas nevojës për të parandaluar personin të lëshojë Republikën e Kosovës derisa të plotësohen kushtet e përshkruara në urdhër.</p>	<p>3. Upon receipt of an order to prevent the departure of a person, the Kosovo Police shall take such steps as necessary to prevent the person from leaving Republic of Kosovo until the conditions prescribed in the order have been met.</p>	<p>3. Po prijemu naloga za zadržavanje, koji ovlašćuje Policiju Kosova da spreči odlazak lica, Policija Kosova će preduzeti mere koje su potrebne za sprečavanje lica da napusti Republiku Kosovo, dok se ne ispunе uslovi koji su opisani u nalogu.</p>
<p>4. Nëse para skadimit të periudhës kohore të autorizuar sipas urdhrit për parandalimin e personit që të lëshojë Kosovën, personi mund të lejohet të lëshojë Kosovën nëse ai person:</p>	<p>4. If before the expiration of the period of time for preventing the person from departing Kosovo, the person may be allowed to depart Kosovo if that person:</p>	<p>4. Ako pre isteka vremenskog perioda koji je odobren prema nalogu za sprečavanje lica da napusti Kosovo, licu može biti dozvoljeno da napusti Kosovo ako to lice:</p>
<p>4.1. kryen pagesën në tërësi;</p> <p>4.2. dorëzon të gjitha deklaratat obliguese të kaluara me pagesë të tërësishme;</p> <p>4.3. bën marrëveshje me ATK për pagesë të tatimit apo dorëzim dhe pagesë të të gjitha deklaratave obligative të kaluara; apo</p>	<p>4.1. makes payment in full;</p> <p>4.2. Submits all past due declarations with payment in full;</p> <p>4.3. Makes an arrangement with TAK for payment of the tax or submission and payment of all past due declarations; or</p>	<p>4.1. vrši plaćanje u potpunosti;</p> <p>4.2. dostavlja sve obavezne dospele prijave uz punu isplatu;</p> <p>4.3. zaključuje sporazum sa PAK-om za plaćanje poreza ili dostavljanje i plaćanje svih prethodnih obaveznih izjava; ili</p>
<p>4.4. ofron një deklarinim me shkrim të</p>	<p>4.4. Provides a full statement of assets,</p>	<p>4.4. daje punu pisanu prijavu imovine, kao</p>

<p>plotë të pasurive, sikurse është paraparë në paragrafin 4 të nenit 30 të këtij Ligji, i cili tregon se personi nuk është në gjendje të paguajë borxhin tatimor, apo pasuritë nga të cilat mund të mbliidhet tatimi.</p> <p>5. Kur personi plotëson kushtet për largim sikurse janë paraparë në urdhrin, ATK informon Policinë e Kosovës në afatin më të shkurtër kohor.</p>	<p>as provided in paragraph 4 of Article 30 of this law, which indicates that the person has no ability to pay the tax debt, or assets from which the tax can be collected.</p> <p>5. Once the person has met the conditions for departure as provided in the court order, TAK must inform the Kosovo Police without undue delay</p>	<p>što je propisano u stavu 4. člana 30. ovog Zakona, koja ukazuje na to da to lice nije u mogućnosti da plati poreski dug ili imovinu iz koje se može naplatiti porez.</p> <p>5. Kada je lice ispunilo uslove za odlazak, kao što je predviđeno u nalogu, PAK mora bez nepotrebnog odlaganja obavestiti Policiju Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Transferimi i asetëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Transfers of Assets</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Prenos imovine</p>
<p>1. ATK mund të transferojë një vlerësim të tatimit tek entiteti tjetër pas transferimit të asetëve të luajtshme dhe të paluajtshme në rrethanat si në vijim:</p> <p>1.1. tatimpaguesi ka transferuar mjetet tek entiteti tjetër qoftë në parashikimin e krijimit të borxhit tatimor ose pas krijimit të borxhit tatimor;</p> <p>1.2. transferimi i mjeteve ka qenë më i vogël se sa vlera e hapur e tregut të asetëve;</p> <p>1.3. transferimi i asetëve e ka lënë tatimpaguesin pa aftësi për të paguar borxhin tatimor; dhe/ose</p> <p>1.4. ATK ka njoftuar tatimpaguesin dhe entitetin tjetër për përcaktimin, se</p>	<p>1. TAK can transfer an assessment of tax to another entity following a transfer of movable or immovable assets in the following circumstances:</p> <p>1.1. The taxpayer has transferred assets to another entity either in anticipation of incurring a tax debt or after having incurred a tax debt;</p> <p>1.2. The transfer of assets was for less than fair market value of the assets;</p> <p>1.3. The transfer of assets has left the taxpayer without the capability of paying tax debts; and/or</p> <p>1.4. TAK has notified the taxpayer and the other entity of the determination that</p>	<p>1. PAK može da prenese procenu poreza na drugi entitet nakon prenosa pokretnih i nepokretnih imovina pod sledećim okolnostima:</p> <p>1.1. poreski obveznik je preneo imovinu drugom entitetu bilo u predviđanju stvaranja poreskog duga ili nakon stvaranja poreskog duga;</p> <p>1.2. prenos sredstava bio je manji od vrednosti otvorene tržišne vrednosti imovine;</p> <p>1.3. prenos sredstava ostavio je poreskog obveznika bez mogućnosti plaćanja poreskog duga; i/ili</p> <p>1.4. PAK je obavestio poreskog obveznika i drugi entitet o odluci da će</p>

<p>transferimi i aseteve rezulton në një vlerësim ndaj palës së tretë, me të drejtë ankese për palën e tretë.</p> <p>2. Shuma e tatimit që duhet të vlerësohet tek entiteti tjetër është më e vogël se sa obligimi tatimor i tatimpaguesit ose vlera e pasurisë së transferuar.</p> <p>3. Transferimi i bërë brenda tre (3) muajve të krijimit të borxhit tatimor konsiderohet që është bërë në parashikimin e krijimit të borxhit tatimor.</p> <p>4. Nëse transferimi i pasurive të luajtshme apo të paluajtshme, është bërë pasi që barra tatimore e ATK-së është regjistruar në regjistrin përkatës pa e shlyer borxhin tatimor për të cilin është aplikuar barra tatimore, barra tatimore konsiderohet që përvetëson pasurinë e transferuar dhe pasuria e transferuar i nënshtrohet procedurave të urdhër-vjeljes sipas dispozitave të këtij Ligji.</p> <p>5. Procedurat që duhet të zbatohen në caktimin e një vlerësimi ndaj palës së tretë pranuese e aseteve të transferuara, përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>the transfer of assets will result in an assessment against the third party and provided the third party their appeal right.</p> <p>2. The amount of tax to be assessed against the other entity shall be the lesser of the tax due from the taxpayer, or the value of the property transferred.</p> <p>3. A transfer made within three (3) months of incurring a tax debt shall be considered as having been made in anticipation of incurring a tax debt.</p> <p>4. If the transfer of movable or immovable property is made because the tax lien of TAK is recorded in the respective register without paying the tax debt for which the tax lien is applied, the tax credit is considered to acquire the transferred property and the transferred property shall be subject to the collection order procedures in accordance with the provisions of this Law.</p> <p>5. The procedures to be followed in establishing an assessment against another third party recipient of transferred assets will be determined by a sub-legal act.</p>	<p>prenos sredstava rezultirati procenom prema trećoj strani, sa pravom na žalbu trećoj strani.</p> <p>2. Iznos poreza koji će se vrednovati u drugom entitetu je manji od poreske obaveze poreskog obveznika ili vrednosti prenesenih sredstava.</p> <p>3. Prenos koji je izvršen u roku od tri (3) meseca od stvaranja poreskog duga smatra se da je izvršen u predviđanju stvaranja poreskog duga.</p> <p>4. Ako je prenos pokretne ili nepokretne imovine izvršen nakon što je založno pravo PAK-a evidentirano u odgovarajućem registru bez izmirenja poreskog duga za koji se primenjuje založno pravo, smatraće se da založno pravo prisvaja prenetu imovinu, a preneti imovina biće podvrgnuta postupcima naloga-naplate u skladu sa odredbama ovog Zakona.</p> <p>5. Procedure koje treba primeniti prilikom definisanja procene trećoj strani koja prima prenesena sredstva, određuju se podzakonskim aktom.</p>
<p>Neni 36 Borxhet tatimore të pambledhshme</p>	<p>Article 36 Uncollectible Tax Debts</p>	<p>Član 36 Nenaplativi poreski dugovi</p>
<p>1. ATK mund të transferojë një borxh</p>	<p>1. TAK may transfer a tax debt to a passive</p>	<p>1. PAK može preneti poreski dug u</p>

<p>tatimor në një dosje pasive për ta larguar atë nga baza e të dhënave aktive të mbledhjes kur, pas përpjekjeve të dokumentuara, është përcaktuar se tatimi nuk është i mbledhshëm në kohën e përcaktimit. Përcaktimi i tillë mund të bëhet në rastet të tilla, por duke mos u kufizuar në to, si:</p> <p>1.1. pamundësia për ta gjetur tatimpaguesin apo asetet e tij;</p> <p>1.2. operimet afariste kanë pushuar pa lënë asete;</p> <p>1.3. një tatimpagues, si person fizik i vdekur, kur nuk ka transferime të aseteve nga të cilat mund të mbliidhet tatimi;</p> <p>1.4. një tatimpagues që është shpallur i falimentuar dhe të gjitha masat e mbledhjes janë ndërmarrë;</p> <p>1.5. një tatimpagues që nuk ka mundësi të paguajë borxhin tatimor bazuar në një analizë komplete të gjendjes financiare të tatimpaguesit; dhe</p> <p>1.6. përcaktime të natyrës së ngjashme.</p> <p>2. Vendosja e borxhit tatimor në një dosje pasive nuk e liron borxhin tatimor apo nuk çrregullon prioritetin e barrës së ATK-së.</p>	<p>file to remove it from the active collection data base when it has determined through documented efforts that the tax is not collectible at the time of the determination. Such determination may be made in cases such as, but not limited to:</p> <p>1.1. An inability to locate a taxpayer or his/her assets;</p> <p>1.2. Business operations that have ceased with no remaining assets;</p> <p>1.3. A deceased taxpayer where there is no transfer of assets from which the tax debt may be collected;</p> <p>1.4. A taxpayer that has been adjudicated bankrupt and all collection measures have been undertaken;</p> <p>1.5. A taxpayer that has no ability to pay the tax debt based on a complete analysis of the taxpayer's financial situation; and</p> <p>1.6. Determinations of a similar nature.</p> <p>2. Placement of the tax debt in a passive file does not relieve the tax debt or disturb TAK's lien priority. If new collection</p>	<p>pasivnu datoteku kako bi ga uklonio iz baze podataka aktivne naplate kada se utvrđuje kroz dokumentovane napore da se porez ne može naplatiti u vrijeme određivanja. Ovakva odluka se može izvršiti u takvim slučajevima, ali ne ograničavajući se na:</p> <p>1.1. nemogućnost pronalaženja poreskog obveznika ili njegove imovinu;</p> <p>1.2. poslovne operacije prestaju bez ostavljene imovine;</p> <p>1.3. mrtav poreski obveznik kada nema prenosa sredstava iz kojih se porez može naplatiti;</p> <p>1.4. poreski obveznik koji je proglašen bankrotiranim i sve mere naplate su preduzete;</p> <p>1.5. poreski obveznik koji nije u mogućnosti da plati poreski dug na osnovu potpune analize finansijskog statusa poreskog obveznika; i</p> <p>1.6. utvrđenja slične prirode.</p> <p>2. Postavljanje poreskog duga na pasivnoj datoteci ne oslobađa poreski dug ili narušava prioritet opterećenja PAK-a. Ako</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Nëse burimet e reja të mbledhjes bëhen të ditura, ATK kthen borxhin tatimor në gjendjen aktive të mbledhjes. Në raportimin e shumave të borxhit tatimor të pashlyer, ATK raporton vetëm atë shumë të borxhit tatimor që është në një gjendje aktive të mbledhjes, duke mbajtur mundësinë e raportimit të shumës së borxhit pasiv.</p> <p>3. Kur vlerësimi tatimor bëhet i pambledhshëm si rezultat i skadimit të kohës së mbledhjes sikur që është paraparë në nenin 26, ATK mund t'i shlyej këto detyrime nga shënimet e saja dhe të anulojë borxhin tatimor, kur dispozitat e nenit 26 dhe paragrafit 3 të nenit 30 të këtij Ligji, janë plotësuar pa autorizim të mëtutjeshëm. ATK përfshin në raportin e saj vjetor vlerën e borxheve të shlyera si rrjedhojë e kësaj dispozite.</p>	<p>sources become known, TAK shall return the tax debt to active collection status. In reporting outstanding tax debt amounts, TAK shall report only that amount of tax debt that is in an active collection status, retaining the ability to report the amount of passive debt</p> <p>3. Where a tax liability has become uncollectible as a result of the expiration of the collection statute as provided in Article 26, TAK may clear those liabilities from its records, and cancel the tax debt, when the provisions of Article 26 and paragraph 3 of Article 30 of this law have been met, without further authorization. TAK shall include in its annual report the amount of debts cancelled because of this provision.</p>	<p>novi izvori naplate postanu poznati, PAK će vratiti poreski dug na status aktivne naplate. Pri izveštavanju o iznosu neplaćenog poreskog duga, PAK će prijaviti samo onaj iznos poreskog duga koji je u aktivnom stanju naplate, zadržavajući mogućnost prijavljivanja iznosa pasivnog duga na zahtev ovlašćenog državnog službenika.</p> <p>3. Kada poreska procena postane ne naplativa kao rezultat isteka vremena naplate kao što je predviđeno u članu 36, PAK može izmiriti ove obaveze iz svojih evidencija i otkazati poreski dug kada su odredbe člana 36. i stav 3. člana 40. ovog zakona, ispunjene bez daljeg ovlašćenja. PAK će u svoj godišnji izveštaj ministru i nadležnom organu uključiti iznos izmirenih dugova kao rezultat ove odredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37 Të ardhurat e kundërligjshme</p> <p>1. Të ardhurat i nënshtrohen tatimit në rastet kur fitimi i të ardhurave është konsideruar i kundërligjshëm sipas legjislacionit përkatës në fuqi në Kosovë.</p> <p>2. Dhënia për nxitje për të marrë apo mbajtur afarizimin, apo forma tjera të përparësisë dhe shpenzimet që lidhen me to, nuk trajtohen si shpenzime të lejueshme, nëse dhënia e nxitjeve apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Illegal Income</p> <p>1. Income shall be subject to taxation in cases where the receipt of income is considered illegal under any applicable legislation in Kosovo.</p> <p>2. The provision of inducements to obtain or retain business, or other form of advantage, and thereto related costs, shall not be treated as allowable expenses, if the provision of the inducement or advantage</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Protivzakoniti prihod</p> <p>1. Prihodi će biti predmet poreza kada se dohodak smatra nezakonitim prema bilo kojem važećem zakonodavstvu na snazi na Kosovu.</p> <p>2. Pružanje podsticaja za prijem ili zadržavanje poslovanja ili drugih oblika prednosti i srodnih troškova neće se tretirati kao dopušteni prihvatljivi troškovi ako davanje podsticaja ili prednosti</p>

<p>përparësive përbën një akt të kundërligjshëm të mbuluar me një dispozitë të legjislacionit penal.</p> <p>3. Çdo zyrtar tatimor informon zyrën e Prokurorisë së Shtetit përmes Njesisë së Hetimeve Tatimore në afatin më të shkurtër kohor rreth të gjitha gjetjeve për një veprim të dyshuar të kundërligjshëm në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>4. Zyra e Prokurorisë së Shtetit informon ATK-në rreth evidencës dhe rezultateve të procedurës penale në rastet e paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>5. Çdo zyrtar i çdo autoriteti publik i cili gjatë ushtrimit të detyrave të veta zyrtare, informohet për fakte që bëjnë të dyshoj se është kryer një shkelje tatimore, i raporton ato fakte në ATK përmes kanaleve zyrtare të atij autoriteti publik.</p>	<p>constitutes an unlawful act covered by a provision of the Criminal Code of Kosovo.</p> <p>3. Any official of TAK shall inform the public prosecution office through official channels to the Head of the Tax Investigation Unit without undue delay about all findings of a suspected illegal act pursuant to paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. The public prosecution office shall inform TAK about the evidence and the outcome of the criminal proceedings in cases of paragraph 2 of this Article.</p> <p>5. Any official of any public authority that, in the course of the exercise of their official duties, has become aware of facts that suggest that a tax offence has been committed is obliged to report those facts to the TAK through the official channels of that public authority.</p>	<p>predstavljaju nezakonito delo pokriveno odredbom Krivičnog zakona.</p> <p>3. Svaki službenik PAK-a informiše Javno tužilaštvo putem službenih kanala kod šefa Jedinice za poresku istragu bez bilo kakvog prekomernog odlaganja o svim nalazima o sumnjivom ilegalnom postupku u skladu sa stavom 2 ovog člana.</p> <p>4. Kancelarija javnog tužioca će informisati PAK o evidencijama i rezultatima krivičnog postupka u predmetima iz stava 2. ovog člana</p> <p>5. Svaki službenik bilo kog javnog organa koji je, tokom obavljanja svojih službenih dužnosti, obavešten o činjenicama koje ga čine sumnjivim da je počinjen poreski prekršaj, te činjenice prijavljuje PAK-u putem zvaničnih kanala tog javnog autoriteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Ri-karakterizimi i marrëveshjeve</p> <p>1. Me qëllim të përcaktimit të detyrimit tatimor sipas legjislacionit tatimor në fuqi në Kosovë, ATK mund të:</p> <p>1.1. mos marrë parasysh një transaksion që nuk ka efekt substancial ekonomik;</p> <p>1.2. ri-karakterizojë një transaksion në rastin kur forma e transaksionit nuk</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Re-characterizing agreements</p> <p>1. For the purposes of determining tax liability under the tax legislation applicable in Kosovo, TAK may:</p> <p>1.1. disregard a transaction that does not have substantial economic effect;</p> <p>1.2. re-characterize a transaction where the form of the transaction does not</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Ri-karakterizacija sporazuma</p> <p>1. Za potrebe utvrđivanja poreskih obaveza prema važećem poreskom zakonodavstvu na Kosovu, PAK može:</p> <p>1.1. da ignoriše transakciju koja nema značajan ekonomski efekat;</p> <p>1.2. da ponovo karakteriše transakciju u slučaju kada obrazac transakcije ne</p>

<p>reflekton thelbin e tij ekonomik; apo</p> <p>1.3. ri-karakterizojë një element të një transaksionit që është kryer si pjesë e një skeme për të shmangur detyrimin tatimor.</p> <p>2. ATK njofton tatimpaguesin për çdo mos marrje parasysh ose ri-karakterizim sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p>	<p>reflect its economic substance; or</p> <p>1.3. re-characterize an element of a transaction that was entered into as part of a scheme to avoid a tax liability.</p> <p>2. TAK shall notify the taxpayer of any disregard or re-characterization under paragraph 1 or this Article.</p>	<p>odražava njegovu ekonomsku suštinu;</p> <p>1.3. da ponovo karakteriše element transakcije koja se vrši kao deo šeme da bi se izbegla poreska obaveza.</p> <p>2. PAK obaveštava poreskog obveznika o bilo kakvom ignorisanju ili ponovnoj karakterizaciji iz stava 1. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39</p> <p style="text-align: center;">Transaksionet në mes të personave të lidhur</p> <p>1. Në rastin e çdo transaksioni në mes të personave të lidhur, ATK mund të rregullojë apo caktojë të ardhura ose zbritje në mes të personave të tillë sipas nevojës për të reflektuar të ardhurat e tatueshme, të cilat do të kishin rezultuar nga transaksioni nëse personat nuk do të ishin të lidhur.</p> <p>2. Në transaksionet tregtare ose financiare në mes të personave të lidhur, ATK mund të përshtatë çmimin e shitjes në mes të personave të tillë për të reflektuar vlerën e tregut që do të aplikohet nëse personat nuk do të ishin të lidhur.</p>	<p style="text-align: center;">Article 39</p> <p style="text-align: center;">Transactions between related persons</p> <p>1. In any transaction between related persons, TAK may adjust or allocate income or deductions between such persons as is necessary to reflect the taxable income that would have resulted from the transaction if the persons had not been related.</p> <p>2. In commercial or financial transactions between related persons, TAK may adjust the sales price between such persons to reflect the market value that would have been applied had the persons not been related.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39</p> <p style="text-align: center;">Transakcije između povezanih lica</p> <p>1. U bilo kojoj transakciji između povezanih lica, PAK može regulisati ili odrediti prihode ili odbitke između onih lica koja su potrebna da bi se odrazio oporezivi prihod koji bi bio rezultat transakcije da lica nisu bila povezana.</p> <p>2. U komercijalnim ili finansijskim transakcijama između povezanih lica, PAK može prilagoditi prodajnu cenu između tih lica radi odražavanja tržišne vrednosti koja bi se dogodila ukoliko osobe nisu vezane.</p>

<p align="center">Neni 40 Shkëmbimi i transaksioneve dhe raportimi i informatave nga palët e treta</p>	<p align="center">Article 40 Exchange transactions and third party information reporting</p>	<p align="center">Član 40 Razmena transakcija i izveštavanje informacija od trećih lica</p>
<p>1. Transaksionet e këmbimit konsiderohen si shitje e mallrave ose rezultat i punës apo shërbimeve të bëra me vlerë tregu.</p> <p>2. Faturat tatimore lëshohen për transaksionet e këmbimit në mënyrë të njëjtë sikur të jenë lëshuar për transaksione me para në dorë. Nëse vlera e transaksionit me këmbim e paraqitur në faturën tatimore është vlerë e zvogëluar, ATK mund të rregullojë vlerën e transaksionit për të reflektuar vlerën e hapur të tregut.</p> <p>3. Të gjithë personat e angazhuar në tregti ose afarizëm të cilët taten në bazë të të ardhurave reale dhe që bëjnë blerje të mallrave dhe/apo shërbimeve apo marrin mallra dhe/apo shërbime në një transaksion barter nga personi tjetër i tatueshëm në gjithsejtë mbi pesëqind euro (500 €) në çdo vit kalendarik, duhet të paraqesin deklaratë të vërtetë dhe të saktë duke raportuar blerjet e tilla tek ATK.</p> <p>4. Blerjet e bëra nga institucionet publike i nënshtrohen kërkesave për raportim sipas paragrafit 3 të këtij neni.</p> <p>5. Deklaratat vjetore obliguese me paragrafin 3 të këtij neni dorëzohen në ATK deri më 31 Mars të vitit vijues.</p>	<p>1. Barter transactions shall be considered as a sale of goods or the result of work or services at market values.</p> <p>2. Tax invoices shall be issued for barter transactions in the same manner as they are issued for cash transactions. If the value of a barter transaction indicated in a tax invoice is a reduced value, TAK may adjust the value of the transaction to reflect the open market values.</p> <p>3. All persons engaged in a trade or business, who are taxed on real income bases and making purchases of goods and/or services or receiving goods and/or services in a barter transaction from another taxable person totalling more than EUR five hundred (500) in any taxable year, shall render a true and accurate return reporting such purchases to the TAK.</p> <p>4. Purchases made by public institutions shall be subject to reporting requirements under paragraph 3.</p> <p>5. Obligatory annual return mentioned in paragraph 3 of this Article shall be submitted to TAK until 31 March of the following year.</p>	<p>1. Transaksije razmene se smatraju prodajom robe ili rezultatom rada ili usluga izvršenih prema tržišnoj vrednosti.</p> <p>2. Porezni računi trebaju se izdati za transakcije razmene na isti način kao da su izdate i za transakcije gotovim novcem. Ako vrednost transakcije sa razmenom prikazana na poreskoj fakturi je smanjena vrednost, PAK može prilagoditi vrednost transakcije da bi se odrazila tržišna vrednost.</p> <p>3. Sva lica koja se bave trgovinom ili poslovanjem koja se oporezuju na osnovu stvarnog dohotka i koja vrše kupovinu robe ili usluga ili primaju robu ili usluge u prenosnoj transakciji od drugog oporezivog lica u ukupnom iznosu od pet stotina evra (500 eura) ili više u svakoj kalendarскоj godini, moraju predstaviti istinitu i tačnu izjavu prijavljivanje takvih kupovina PAK-u.</p> <p>4. Nabavke koje vrše javne institucije podležu zahtevima za izveštavanje prema stavu 3 ovog člana.</p> <p>5. Obavezne godišnje prijave iz stava 3. ovog člana dostavljaju se PAK-u do 31 Marta naredne godine.</p>

<p>6. Përjashtimisht nga paragrafi 3 i këtij neni, personat të cilët janë deklarues për TVSH, që për periudhën përkatëse (të gjithë muajt, Janar deri Dhjetor) kanë dorëzuar librin e blerjes dhe librin e shitjes në mënyrë elektronike në ATK, ku kanë përfshirë të gjitha transaksionet e tyre, nuk paraqesin deklaratën për blerjet mbi pesëqind euro (500 €).</p> <p>7. Në rast të zbatimit të këtij neni, emri, adresa dhe numri identifikues i tatimpaguesit (numri fiskal apo numri unik identifikues) të shitësit të mallrave apo shërbimeve jepen me kërkesën e blerësit.</p> <p>8. Secilit entitet, përveç entitetit publik, nga i cili sipas këtij neni kërkohet të dorëzojë deklaratat informuese dhe nuk dorëzon ato, i shqiptohet gjobë sipas nenit 72, paragrafit 1, të këtij Ligji.</p> <p>9. Ministri nxjerr akt nënligjor për të përcaktuar formatin në të cilin dorëzohen raportet e deklaratave në ATK, duke përfshirë mundësinë e caktimit të kushteve nën të cilat duhet të dorëzohen format në një format të pranueshëm elektronik.</p>	<p>6. Notwithstanding paragraph 3 of this Article, persons who declare VAT and who have submitted the purchase book and sales book electronically to TAK regarding the respective period (all months - from January to December) covering all of their transactions, do not present a statement for purchases over EUR five hundred (500 €).</p> <p>7. In case of application of this article, the name, address and taxpayer identification number (fiscal number or unique business registration number) of the seller of goods or services shall be furnished upon demand of the purchaser.</p> <p>8. Each entity, except for public entities, which pursuant to this Article is required to submit information returns, and which fail to do so, shall be imposed a fine in accordance with Article 72, paragraph 1 of this Law.</p> <p>9. The Minister shall issue a sub-legal act setting forth the format in which the return reports are submitted to TAK, including the ability to mandate conditions under which forms must be submitted in an acceptable electronic format.</p>	<p>6. Izuzetno od stava 3. ovog člana, lica koja su poreski obveznici za PDV, koji su za odgovarajući period (svi meseci od Januara do Decembra) su predali knjigu kupovine i knjigu prodaje elektronskim putem u PAK-u, pokrivajući sve njihove transakcije, ne podnose izjavu za kupovinu preko petsto evra (500 evra).</p> <p>7. U slučaju primene ovog člana, ime, adresa i identifikacioni broj poreskog obveznika (fiskalni broj ili jedinstveni identifikacioni broj) prodavca robe ili usluga daju se na zahtev kupca.</p> <p>8. Svaki entitet, osim javnog entiteta, od kojeg se prema ovom članu zahteva da dostavi informativne izjave i ne dostavi ih, kazniće se prema članu 72. stav 1. ovog zakona.</p> <p>9. Ministar donosi pod zakonski akt kojim se utvrđuje format u kojem treba podneti izjave PAK-u, uključujući mogućnost navođenja uslova pod kojima se obrasci moraju dostaviti u prihvatljivom elektronskom formatu.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 41 Nën-deklarimi i të ardhurave dhe arkëtimet e devijuara</p> <p>1. Kur një individ deklaron një shumë të të ardhurave që është e pamjaftueshme për të mbuluar shpenzimet e tij të kryera për konsum personal, ATK mundet të rillogarisë të ardhurat e individit në bazë të shpenzimeve të kryera nga individit, apo ndonjë metodë tjetër indirekte e duhur për rrethanat, duke marrë në konsideratë të ardhurat e periudhave të mëhershme.</p> <p>2. Ministri nxjerrë akt nënligjor me të cilin përcakton metodat indirekte të vlerësimit dhe zbatimin e tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Understatements of income and diverted receipts</p> <p>1. Where an individual declares an amount of income that is insufficient to cover his or her expenses incurred for personal consumption, TAK may recalculate the income of the individual on the basis of expenses incurred by the individual, or any other indirect method appropriate to the circumstances, taking into account income of previous periods.</p> <p>2. The Minister shall issue a sub-legal act defining the indirect methods of evaluation and their implementation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Pod-deklaracija prihoda i devijacija naplate</p> <p>1. Kada pojedinac izjavljuje iznos prihoda koji nije dovoljan da podrži njegove/njene troškove izvršene za ličnu potrošnju, PAK može preračunati prihod pojedinca na osnovu troškova izvršenih od pojedinca ili bilo koje druge indirektno metode odgovarajuće zbog okolnosti, uzimajući u obzir prihode iz prethodnih perioda.</p> <p>2. Ministar donosi pod zakonski akt koji definiše indirektno metode i njihovo sprovođenje.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VII KUADRI LIGJOR DHE INSTITUCIONAL TATIMOR</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VII LEGAL AND INSTITUTIONAL TAX FRAMEWORK</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII PRAVNI I INSTITUCIONALNI OKVIR POREZA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42 Legjislacioni Tatimor</p> <p>1. Legjislacioni tatimor në fushëveprimin e ATK-së përbëhet nga:</p> <p>1.1. marrëveshjet ndërkombëtare të ratifikuara;</p> <p>1.2. ligjet tatimore; dhe</p> <p>1.3. aktet nënligjore të miratuara, që burojnë nga ligjet tatimore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 42 Tax Legislation</p> <p>1. The tax legislation in the scope of TAK consists of the following:</p> <p>1.1. ratified international agreements;</p> <p>1.2. tax laws; and</p> <p>1.3. adopted sub-legal acts deriving from tax laws.</p>	<p style="text-align: center;">Član 42 Poresko zakonodavstvo</p> <p>1. Poresko zakonodavstvo u djelokrugu PAK-a se sastoji od:</p> <p>1.1. međunarodnih ratifikovanog sporazuma;</p> <p>1.2. poreskih zakona; i</p> <p>1.3. podzakonskih akata, usvojenih koji proizilaze od poreskih zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 43 Administrata Tatimore e Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Tax Administration of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Poreska Administracija Kosova</p>
<p>1. ATK ka statusin e një Agjencie Ekzekutive, e cila funksionon me autonomi të plotë në veprimtari, përbrenda Ministrisë së Financave, sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. ATK është përgjegjëse për administrimin e sistemit tatimor në Republikën e Kosovës dhe zbatimin e dispozitave të këtij Ligji, Ligjit për TAP, Ligjit për TAK, Ligjit për TVSH dhe çdo legjislacioni tjetër në fuqi në Republikën e Kosovës e që i ngarkon detyrën të administrojë çdo lloj tatimi.</p> <p>3. Për të plotësuar përgjegjësinë e saj sipas paragrafit 2 të këtij neni, ATK ka për detyrë të mbledhë në vazhdimësi të hyrat që janë të aplikueshme përbrenda Ligjit duke pasur parasysh:</p> <p>3.1. burimet në dispozicion për ATK-në;</p> <p>3.2. rëndësinë e promovimit të përmbushjes, veçanërisht përmbushjes vullnetare, të legjislacionit tatimor në Republikën e Kosovës nga të gjithë tatimpaguesit; dhe</p> <p>3.3. shpenzimet e përmbushjes të dala</p>	<p>1. TAK shall have the status of an Executive Agency, which operates with full autonomy of activity within the Ministry of Finance, in accordance with legislation in force.</p> <p>2. TAK shall be responsible for the administration of the tax system in the Republic of Kosovo as well as implementation of the provisions of this Law, Law on PIT, Law on CIT, Law on VAT and any other legislation in force in the Republic of Kosovo which vests it with the duty of administration of any type of tax.</p> <p>3. In meeting its responsibility under paragraph 2 of this Article it shall be the duty of TAK to continuously collect revenue that is practicable under the law, having regard to:</p> <p>3.1. the resources available to TAK;</p> <p>3.2. the importance of promoting compliance, especially voluntary compliance, by all taxpayers with Kosovo's tax legislation; and</p> <p>3.3. the compliance costs incurred by</p>	<p>1. PAK će imati status izvršnog agencije koja funkcioniše sa punom operativnom autonomijom u okviru Ministarstva finansija, prema važećem zakonodavstvu.</p> <p>2. PAK će biti odgovorna za sprovođenje odredaba ovog zakona, Zakona o porezu na lični dohodak, Zakona o porezu na dobit preduzeća, Zakona o porezu na dodatu vrednost, Zakona o igrama na sreću i svaki drugi zakon koji se primenjuje na Kosovu, a koji poverava zadatak upravljanje svim vrstama poreza.</p> <p>3. Da bi ispunila svoju odgovornost iz stava 2. ovog člana, PAK je dužna da stalno prikuplja prihode koji se primenjuju u skladu sa zakonom, uzimajući u obzir:</p> <p>3.1. resurse koji su na raspolaganju PAK-u;</p> <p>3.2. važnost promovisanja ispunjenja obaveza, posebno dobrovoljnog ispunjenja obaveza prema poreskom zakonodavstvu od strane svih poreskih obveznika; i</p> <p>3.3. ispunjavanje troškova obveznika</p>

<p>nga tatimpaguesit.</p> <p>4. ATK ka stemën e saj, vulën dhe simbolet tjera me të cilat përcaktohet identiteti i institucionit.</p> <p>5. Forma, përmbajtja, dizajni, ngjyra dhe përdorimi i flamurit, stemës, vulave, simboleve, uniformës, shenjave të gradimit dhe epoletave, përcaktohen me akt nënligjor nga Ministri.</p> <p>6. Forma dhe përmbajtja e kartës së identitetit dhe procedura për lëshimin e tyre bëhen sipas procedurave të përcaktuara nga ATK.</p>	<p>taxpayers.</p> <p>4. TAK has its own emblem, stamp and other symbols that determine the identity of the institution.</p> <p>5. The shape, content, design, colour and use of the flag, emblem, seals, symbols, uniforms, rank marks and patches shall be determined by the Minister via a sub-legal act.</p> <p>6. The shape and content of the ID card and the procedure for their issuance shall be done according to the procedures established by TAK.</p>	<p>proisteklih od poreskih obveznika.</p> <p>4. PAK ima svoj amblem, pečat i druge simbole sa kojima određuju identitet institucije.</p> <p>5. Formu, sadržaj, dizajn, boje i upotrebu zastave, amblema, pečata, simbola, uniformi, oznaka unapređenja i paleta, određuju se podzakonskim aktom od strane Ministar.</p> <p>6. Oblik i sadržaj identifikacione karte i postupak za njihovo izdavanje vrše se u skladu sa procedurama utvrđenim od strane PAK-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 44 Drejtori i ATK-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Director of TAK</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Direktor PAK-a</p>
<p>1. ATK udhëhiqet nga Drejtori, i cili është nëpunës civil i kategorisë së lartë drejtuese, emërimi dhe lirimi i të cilit bëhet sipas Ligjit për Zyrtarët Publik.</p> <p>2. Kandidati për Drejtor të ATK-së duhet të ketë kualifikimet dhe të plotësojë kriteret vijuese:</p> <p>2.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>2.2. të ketë diplomë universitare nga fusha e ekonomisë, juridikut apo në fusha të ngjashme, e lëshuar nga</p>	<p>1. TAK is managed by the Director, who is a senior civil servant whose appointment and release is made under the Law on Public Officials.</p> <p>2. A candidate for TAK Director shall have the qualifications and meet the following criteria:</p> <p>2.1. be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. have a university degree in the field of economics, law or in similar fields issued by universities with programs</p>	<p>1. PAK se rukovodi od Direktora, koji je viši državni službenik, čije imenovanje i razrješenje se vrši prema Zakonu o Javnim Službenicima</p> <p>2. Kandidat za direktora PAK-a treba imati kvalifikacije i ispunjava sledeće kriterijume:</p> <p>2.1. treba biti državljanin Republike Kosovo;</p> <p>2.2. da ima univerzitetsku diplomu iz oblasti ekonomije, prava ili sličnih oblasti koje izdaju univerziteti sa</p>

<p>universitetet me programe të akredituara në Kosovë apo e nostrifikuar sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>2.3. të ketë tetë (8) vite përvojë pune, prej tyre pesë (5) vite përvojë në pozita udhëheqëse;</p> <p>2.4. të mos ketë qenë i dënuar për vepër penale me aktgjykim të formës së prerë;</p> <p>2.5. të mos jetë përjashtuar nga puna për shkelje të rënda disiplinore; dhe</p> <p>2.6. të mos ketë konflikt interesi sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Procedurat e emërimit, rekrutimit dhe çështjet tjera të marrëdhënie së punës së Drejtorit rregullohen me legjislacionin në fuqi për zyrtarët publik.</p> <p>4. Drejtori udhëheq dhe përfaqëson ATK-në dhe është përgjegjës për:</p> <p>4.1. propozimin e planit dhe raportit vjetor të performancës së ATK-së;</p> <p>4.2. menaxhimin e burimeve njerëzore të ATK-së, në pajtim me legjislacionin në fuqi për zyrtarët publik;</p> <p>4.3. ekzekutimin e buxhetit dhe miratimin e pagesave sipas legjislacionin në fuqi për menaxhimin e</p>	<p>accredited in Kosovo or certified according to the legislation in force;</p> <p>2.3. have eight (8) years of work experience, of which five (5) years of experience in managing positions;</p> <p>2.4. has not been convicted of a criminal offense by a final judgment;</p> <p>2.5. not be dismissed from work for serious disciplinary violations; and</p> <p>2.6. to not have conflict of interest under the legislation in force in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Appointment, recruitment and other procedures of employment relationship of the Director shall be regulated by the legislation in force for public officials.</p> <p>4. The Director shall manage and represent TAK and shall be responsible for:</p> <p>4.1. proposal of TAK performance plan and annual report;</p> <p>4.2. human resources management of TAK, in accordance with the legislation in force for public officials;</p> <p>4.3. execution of the budget and approval of payments under the legislation in force for the management</p>	<p>programima akreditovanim na Kosovu ili sertifikovani u skladu sa zakonodavstvom na snazi;</p> <p>2.3. da ima osam (8) godina radnog iskustva, od čega pet (5) godina iskustva na rukovodećim pozicijama;</p> <p>2.4. nije pravosnažno osuđen za krivično djelo;</p> <p>2.5. ne može biti otpušten zbog ozbiljnih disciplinskih prekršaja; i</p> <p>2.6. ne postoji sukob interesa u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi u Republici Kosovo.</p> <p>3. Postupci za menovanje, zapošljavanje i druga pitanja u vezi sa radnim odnosima direktora uređuju se zakonodavstvom koje je na snazi za javne službenike.</p> <p>4. Direktor vodi i predstavlja PAK i odgovoran je za:</p> <p>4.1. predlog plana rada PAK-a i godišnji izveštaj;</p> <p>4.2. upravljanje ljudskim resursima PAK-a, u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi za javne službenike;</p> <p>4.3. izvršenje budžeta i odobravanje plaćanja po važećem zakonodavstvu za upravljanje javnim finansijama;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>financave publike;</p> <p>4.4. lidhjen e kontratave dhe marrëveshjeve në emër dhe llogari të ATK-së, në pajtim me këtë Ligj dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p>4.5. menaxhimin e pronës së ATK-së;</p> <p>4.6. të aprovojë procedurat dhe mbikëqyrë zbatimin e tyre në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>4.7. të zbatojë autorizimet dhe detyrat tjera të deleguara nga Ministri, të cilat janë në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>4.8. të miratojë Kodin e Mirësjelljes të ATK-së; dhe</p> <p>4.9. t'u kërkojë të punësuarve të ATK-së, të ofrojnë deklaratën financiare (deklarimi i pasurisë) në një formular dhe format të përpiluar nga ATK, e cila do t'i nënshtrohet verifikimit Standardet Profesionale në ATK;</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Zëvendës Drejtorët e ATK-së</p> <p>ATK ka dy (2) zëvendës drejtor të cilët mbështesin Drejtorin, të cilët mbajnë statusin e nëpunësit civil të kategorisë së lartë drejtuese, emërimi dhe lirimi i të cilit bëhet sipas Ligjit për Zyrtarët Publik.</p>	<p>of public finances;</p> <p>4.4. the conclusion of contracts and agreements on behalf and account of TAK, in accordance with this Law and the legislation in force;</p> <p>4.5. property management of TAK;</p> <p>4.6. to approve the procedures and to supervise their implementation in accordance with the legislation in force;</p> <p>4.7. to implement authorizations and other duties delegated by the Minister, which are in accordance with the legislation in force;</p> <p>4.8. to approve the TAK Code of Conduct; and</p> <p>4.9. to ask from TAK employees to provide the financial statement (declaration of property) in a form and format compiled by TAK, which will be subject to TAK Professional Vetting;</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Deputy Directors of TAK</p> <p>TAK has two (2) deputy directors who support the Director, who hold the status of civil servant of a senior management category, whose appointment and release is made under the Law on Public Officials.</p>	<p>4.4. zaključivanje ugovora i sporazuma u ime i za račun PAK-a, u skladu sa ovim zakonom i važećim zakonodavstvom;</p> <p>4.5. upravljanjem imovine PAK-a;</p> <p>4.6. odobrava procedure i nadzire njihovu implementaciju u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>4.7. da sprovodi ovlašćenja i druge dužnosti koje delegira ministar, a koje su u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>4.8. da usvaja Kodeks ponašanja PAK-a; i</p> <p>4.9. da zatraže od zaposlenih u PAK-u da dostave finansijsku izjavu (izjavu o imovini) u obliku i formatu koji sastavlja PAK, koji će biti predmet PAK za proveravanja profesionalnih standarda PAK-a</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Zamjenici direktora PAK-a</p> <p>PAK ima dva (2) zamenika direktora koji podržavaju direktora, koji imaju status državnog službenika u višoj kategoriji rukovodstva, čije imenovanje i razrješenje se vrši prema Zakonu o Javnim</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 46 Zyrtarët tatimor të ATK-së</p> <p>Zyrtarët tatimor kanë statusin e zyrtarëve publik, sipas dispozitave të Ligjit për Zyrtarët Publike, dhe paga e tyre rregullohet sipas dispozitave të Ligjit për Pagat në Sektorin Publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 TAK Tax Officers</p> <p>Tax officials have the status of public officials, according to the provisions of the Law on Public Officials, and their salaries are regulated according to the provisions of the Law on Salaries in the Public Sector.</p>	<p>Službenicima.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Poreski službenici PAK-a</p> <p>Poreski službenici imaju status javnih službenika, prema odredbama Zakona o javnim službenicima, a njihove plate se regulišu prema odredbama Zakona o platama u javnom sektoru.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 47 Delegimi i kompetencave nga Drejtori</p> <p>1. Drejtori mund t'i delegojë çdo zyrtari tatimor çdo lloj kompetence ose detyre që i është dhënë ose vënë Drejtorit sipas këtij Ligji, përveç kompetencës së delegimit.</p> <p>2. Drejtori mund të delegojë kompetenca zyrtarëve të Doganës së Kosovës, sipas një marrëveshjeje në mes të Drejtorit të ATK-së dhe Drejtorit të Doganës së Kosovës.</p> <p>3. Drejtori, në çdo kohë mund të revokojë çdo kompetencë ose detyrë të deleguar sipas paragrafit 1 ose 2 të këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Delegation of competences by the Director</p> <p>1. The Director may delegate to any tax official any power or duty conferred or imposed on the Director by this Law other than the said power of delegation.</p> <p>2. The Director may delegate powers to officials of the Kosovo Customs as agreed between the Director of TAK and the Director of Kosovo Customs.</p> <p>3. The Director may, at any time, revoke any power or duty delegated under paragraph 1 or 2 of this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Delegiranje nadležnosti od strane Direktora</p> <p>1. Direktor može delegirati bilo kojem poreznom službeniku bilo koju vrstu ovlašćenja ili dužnosti koje su date ili postavljene Direktoruru prema ovom Zakonu, osim za nadležnost delegacije.</p> <p>2. Direktor može delegirati nadležnosti Carinskim Službenicima Kosova, u skladu sa sporazumom između Direktora PAK-a i Direktora Carine Kosova.</p> <p>3. Direktor može u bilo kom trenutku opozvati bilo koju delegiranu nadležnost ili dužnost iz stava 1. ili 2. ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48 Raportimi nga Drejtori</p> <p>1. Drejtori paraqet Raportin Vjetor të Performancës dhe raporte periodike mbi</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Reporting of the Director</p> <p>1. The Director shall submit the Annual Performance Report as well as periodical</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Izveštavanje od strane Direktora</p> <p>1. Direktor podnosi Ministarstvu Godišnji Izveštaj o Performansi i periodične</p>

<p>veprimtarinë dhe rezultatet e ATK-së tek Ministri.</p> <p>2. Drejtori përgatit raport për periudhën tremujore paraprake mbi veprimtarinë e ATK-së, të cilin ia dorëzon Ministrit dhe e publikon në ueb faqen e ATK-së. Raporti dorëzohet tridhjetë ditë (30) ditë pas përfundimit të periudhës raportuese.</p> <p>3. Raporti tremujor i ATK-së përfshinë:</p> <p>3.1. detaje mbi buxhetin e ATK-së;</p> <p>3.2. detaje mbi numrin dhe nivelin e stafit të ATK-së;</p> <p>3.3. detaje mbi të ardhurat e mbledhura nga ATK duke treguar hollësitë e shumave të të ardhurave për secilin lloj të tatimit dhe për secilin regjion, si dhe hollësi të tjera të tilla që mund të kërkohen nga Ministri;</p> <p>3.4. informata tjera të përcaktuara me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>4. Drejtori përgatit Raportin Vjetor të Performancës për vitin paraprak mbi veprimtarinë e ATK-së dhe ia dorëzon Ministrit deri më 31 mars të vitit vijues.</p>	<p>reports on TAK's activity and performance to the Minister.</p> <p>2. The Director shall prepare a report for the preliminary quarterly period on TAK activity, which shall then be submitted to the Minister and published on the TAK website. The report shall be submitted thirty (30) days after the end of the reporting period.</p> <p>3. The quarterly TAK report shall contain the following:</p> <p>3.1. details on TAK budget;</p> <p>3.2. details on the number and level of TAK staff;</p> <p>3.3. Details of the income collected by TAK showing the details of the amounts of income for each type of tax and for each region as well as other details that may be required by the Minister;</p> <p>3.4. other information specified by a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p>4. The Director shall prepare the Annual Performance Report for the previous year on the activity of TAK and submit the same to the Minister by March 31 of the following year.</p>	<p>izvještaje o aktivnostima i rezultatima PAK-a.</p> <p>2. Direktor priprema izvještaj za kvartalne preliminarnu aktivnost PAK-a, koju podnosi Ministru i objavljuje na Web sajtu PAK-a. Izvještaj se podnosi trideset (30) dana nakon završetka izvještajnog perioda.</p> <p>3. Kvartalni izvještaj PAK-a obuhvata:</p> <p>3.1. detalje o budžetu PAK-a;</p> <p>3.2. detalje o broju i nivou osoblja PAK-a;</p> <p>3.3. detalje o prihodima prikupljenim od strane PAK-a prikazujući detalje iznosa o prihodima za svaku vrstu poreza i za svaki region, kao i druge detalje koje Ministar može tražiti;</p> <p>3.4. druge informacije utvrđene podzakonskim aktom koji donosi Ministar.</p> <p>4. Direktor priprema Godišnji Izvještaj o Performansi za prethodnu godinu o aktivnostima PAK-a i dostavlja ga Ministru do 31 Marta naredne godine.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5. Raporti Vjetor i Performancës së ATK-së përfshinë:</p> <p>5.1. detaje mbi buxhetin e ATK-së;</p> <p>5.2. detaje mbi numrin dhe nivelin e stafit të ATK-së;</p> <p>5.3. detaje mbi të ardhurat e mbledhura nga ATK duke treguar hollësitë e shumave të të ardhurave për secilin lloj të tatimit dhe për secilin regjion, si dhe hollësi të tjera të tilla që mund të kërkohen nga Ministri;</p> <p>5.4. parashikimet e kostos së mbledhjes për secilin lloj të të ardhurave nga tatimet që janë mbledhur;</p> <p>5.5. detaje mbi të gjitha detyrimet tatimore të anuluar sipas nenit 16, përfshirë emrat e personave, detyrimi i të cilëve është anuluar dhe shumën e anuluar;</p> <p>5.6. detaje mbi të gjitha ndjekjet penale në fushën e tatimeve, kur hetimi është iniciuar nga ATK, përfshirë emrin e secilit person i cili është dënuar, dënimi i shqiptuar dhe shumën e tatimit të përfshirë;</p> <p>5.7. informatat në përdorimin e kompetencave të autorizuara me nenin 7 të këtij ligji, përfshirë numrin dhe</p>	<p>5. TAK Annual Performance Report shall include the following:</p> <p>5.1. details on TAK budget;</p> <p>5.2. details on the number and level of TAK staff;</p> <p>5.3. details on the income collected by TAK showing the details of the amounts of income for each type of tax and for each region as well as other details that may be required by the Minister;</p> <p>5.4. collection cost estimates for each type of tax revenue collected;</p> <p>5.5. details of all tax liabilities cancelled under Article 16, including the names of the persons whose liability has been cancelled and the amount cancelled;</p> <p>5.6. details of all proceedings for criminal tax offenses, where the investigation was commenced by the TAK, including the name of each person who has been convicted, the sentence issued, and the amounts of tax involved;</p> <p>5.7. information on the use of the powers authorized by Article 7 of this Law, including the number and nature</p>	<p>5. Godišnji Izveštaj o Performansi PAK-a obuhvata:</p> <p>5.1. detalje o budžetu PAK-a;</p> <p>5.2. detalje o broju i nivouu osoblja PAK-a;</p> <p>5.3. detalje o prihodima prikupljenim od strane PAK-a koji prikazuju detalje o prihodima za svaku vrstu poreza i za svaki region, kao i druge detalje koje Ministar može zatražiti;</p> <p>5.4. prognoze troškova prikupljanja za svaku vrstu prikupljenih poreskih prihoda;</p> <p>5.5. detalje o svim poreskim obavezama koje su otkazane prema članu 16, uključujući imena osoba čija je obaveza otkazana i iznos koji je otkazan;</p> <p>5.6. detalje svih krivičnih gonjenja u oblasti oporezivanja, kada je istraga pokrenuta od strane PAK-a, uključujući ime svakog osuđenog lica, izrečenu kaznu i iznos uključenog poreza;</p> <p>5.7. informacije o korišćenju ovlašćenja iz člana 7 ovog zakona, uključujući broj i prirodu bilo kakve žalbe u vezi sa</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>natyrën e çdo ankese rreth përdorimit të atyre kompetencave, por duke mos i përmendë emrat e personave të përfshirë; dhe</p> <p>5.8.informata tjera të përcaktuara të kërkuara nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Vendimi shpjegues publik</p> <p>1. ATK mund të nxjerrë vendim shpjegues publik për të sqaruar se si ATK interpreton dhe zbaton dispozitat e legjislacionit që administron, me qëllim që t'u sigurojë udhëzime personave që kërkoet të paguajnë tatimin ose t'u mbahet tatimi në burim.</p> <p>2. Vendimi shpjegues publik bëhet i qasshëm për publikun.</p> <p>3. Vendimi shpjegues publik i nxjerrë sipas këtij neni ka efekt detyrues për ATK lidhur me çdo detyrim tatimor që lind në periudhën tatimore gjatë së cilës vendimi ka qenë në fuqi.</p> <p>4. Vendimi shpjegues publik nuk është detyrues për personin i cili është i detyruar të paguajë tatime në bazë të legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovë.</p>	<p>of any complaints about the use of those powers, but not including the names of the persons involved; and</p> <p>5.8. other specified information required by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Public rulings</p> <p>1. TAK may issue public rulings to explain how TAK shall interpret and apply the provisions of the legislation that it administers in order to provide guidance to persons required to pay tax or to withhold tax.</p> <p>2. Public rulings shall be made accessible to the public.</p> <p>3. A public ruling issued under this Article shall be binding on TAK in terms of any tax liability arising in a tax period during which the decision was in force.</p> <p>4. A public ruling shall not be binding on a person liable to pay tax under the legislation in force in the Republic of Kosovo.</p>	<p>upotrebom tih ovlašćenja, ali bez navođenja imena lica koja su u pitanju; i</p> <p>5.8. druge određene informacije koje zahtijeva Ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Javna objašnjavajući odluka</p> <p>1. PAK može doneti javno objavljivanje kako bi razjasnio kako PAK tumači i primenjuje odredbe zakonodavstva koja upravlja kako bi obezbedio uputstva za lica koja su dužna da plate porez ili da im se zadrže porez na izvor.</p> <p>2. Javna Objašnjavajuća Odluka postaje dostupna javnosti.</p> <p>3. Javna Objašnjavajuća Odluka donosi se u skladu sa ovim članom ima obavezujući efekat na PAK vezi sa svakom poreskom obavezom koja nastaje u poreskom periodu tokom kojeg je odluka bila na snazi.</p> <p>4. Javna Objašnjavajuća Odluka nije obavezujuće za lica koje je dužno da plati poreze u skladu sa zakonodavstvom na snazi u Republici Kosovo.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 50 Vendimi shpjegues individual</p>	<p style="text-align: center;">Article 50 Individual ruling</p>	<p style="text-align: center;">Član 50 Individualna Objašnjavajuća Odluka</p>
<p>1. ATK mund t'i lëshojë një vendim shpjegues individual një personi të caktuar duke i sqaruar se si ATK interpreton dhe zbaton dispozitat e legjislacionit tatimor që e administron, ashtu siç zbatohet për një transaksion të caktuar apo marrëveshje të planifikuar nga personi i cili kërkon vendimin shpjegues.</p> <p>2. Në qoftë se tatimpaguesi ka bërë një deklaram të tërësishëm dhe të vërtetë të natyrës të të gjitha aspekteve të transaksionit që është relevant për vendimin shpjegues, dhe transaksioni kryhet në të gjitha pikëpamjet materiale, ashtu siç është përshkruar në kërkesën e tatimpaguesit për vendim shpjegues, vendimi shpjegues individual është detyrues për ATK dhe tatimpaguesin në lidhje me zbatimin e ligjit, siç parashikohet në kohën e nxjerrjes së vendimit shpjegues individual.</p> <p>3. Ministri nxjerrë akt nënligjor me të cilin përcakton procedurat për të kërkuar një vendim shpjegues individual, përfshirë dokumentet që kërkohen, informatat që duhet përmbajtur kërkesa, afatet kohore për të kërkuar dhe lëshuar vendimin shpjegues individual, si dhe pagesat që kërkohen për t'u pajisur me vendim shpjegues individual.</p>	<p>1. TAK may issue an individual ruling to a particular person explaining how TAK shall interpret and apply the provisions of the tax legislation it administers as it applies to a particular transaction or arrangement planned by the person seeking the ruling.</p> <p>2. If the taxpayer has made a full and true disclosure of the nature of all aspects of the transaction that is relevant to the ruling, and the transaction proceeds in all material respects as described in the taxpayer's application for the ruling, the individual ruling shall be binding on TAK and the taxpayer with respect to the application of the law as it stood at the time of the individual ruling.</p> <p>3. The Minister shall issue a sub-legal determining the procedures for requesting an individual ruling; including the documents required, the information to be included in the request, timeframes for requesting and issuing individual rulings, and the fees to be required for requesting an individual ruling.</p>	<p>1. PAK može izdati Individualnu Objašnjavajuća Odluka jednoj određenoj osobi objašnjavajući kako PAK tumači i primenjuje odredbe poreskog zakonodavstva koje sprovodi, kao što se odnosi na određenu transakciju ili planirane sporazume od strane osobe koja traži objašnjenje rešenje</p> <p>2. Ako je poreski obveznik dao potpunu i istinitu izjavu o prirodi svih aspekata transakcije koja je relevantna za objašnjavajućom odlukom, i transakcija se vrši u svim materijalnim razmatranjima, kao što je opisano u zahtjevu poreskog obveznika za objašnjavajuću odluku, Individualna Objašnjavajuća Odluka je obavezna za PAK i poreske obveznike u pogledu sprovođenja zakona, kao što je predviđeno u vreme donošenja Individualne Objašnjavajuće Odluke.</p> <p>3. Ministar donosi pod zakonski akt kojim se utvrđuju postupci za traženje Individualne Objašnjavajuće Odluke, uključujući tražena dokumenta, informacije koje treba sadržati zahtjev, rokove za podnošenje zahtjeva i izdavanje Individualne Objašnjavajuće Odluke, kao i plaćanja koja se traže da bi se snabdeo sa individualnom objašnjavajućom odlukom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 51 Hetimet Tatimore</p>	<p style="text-align: center;">Article 51 Tax Investigations</p>	<p style="text-align: center;">Član 51 Poreske Istraga</p>
<p>1. ATK siguron brenda strukturës së saj funksionimin e Hetimeve Tatimore, si njësi e specializuar dhe përgjegjëse për:</p> <p>1.1. hetimin e veprave penale në fushën e tatimeve;</p> <p>1.2. përcaktimin e bazave tatimore dhe kryerjen e vlerësimeve në rastet e veprës penale në fushën e tatimeve;</p> <p>1.3. hetimin e rastit të dhënies së ndihmës, kryerësve pas kryerjes së veprës penale në fushën e tatimeve sipas Kodit Penal të Kosovës; dhe</p> <p>1.4. zbulimin dhe hetimin e rasteve të panjohura të tatimeve para përcaktimit se ka bazë për dyshim se është kryer një veprë penale në fushën e tatimeve.</p> <p>2. Përveç kompetencave të dhëna sipas nenit 66, pjesëtarët e Hetimeve Tatimore i kanë kompetencat dhe përgjegjësitë që i posedon cilido zyrtar tatimor i autorizuar nga Drejtori, lidhur me procedurat tatimore, siç janë:</p> <p>2.1. qasje në libra, regjistrime, kompjuterë dhe pajisje tjera regjistrash, siç janë dhënë në nenin 7 të këtij ligji;</p>	<p>1. TAK shall, within its structure, ensure the functioning of the Tax Investigations as a unit specialized and responsible for:</p> <p>1.1. investigation of criminal tax offenses;</p> <p>1.2. determination of tax bases and conducting assessments in cases of criminal offense in the field of tax;</p> <p>1.3. investigation of cases of providing help to perpetrators after criminal tax offenses under the Criminal Code of Kosovo; and</p> <p>1.4. uncovering and investigating unknown tax cases prior to determining that there are grounds for suspicion that a criminal tax offense has been committed.</p> <p>2. In addition to the powers granted under Article 66, the officials of the Tax Investigation shall have the powers and the responsibilities that any tax officer authorized by the Director has in the taxation procedure, such as:</p> <p>2.1. access to books, records, computers and similar record storage devices as provided for in Article 7 of this law;</p>	<p>1. PAK u okviru svoje strukture obezbeđuje funkcionisanje Poreskih Istraga, kao specijalizovanu i odgovornu jedinicu za:</p> <p>1.1. istraživanje krivičnih djela u oblasti poreza;</p> <p>1.2. utvrđivanje poreskih osnovica i izvršavanje procene u slučajevima krivičnog djela iz oblasti poreza;</p> <p>1.3. istraživanje slučaja pružanja pomoći izvršiocima nakon izvršenja krivičnog dela u oblasti poreza prema Krivičnom Zakoniku Kosova; i</p> <p>1.4. otkrivanje i istraživanje nepoznatih poreskih slučajeva prije nego što se utvrdi da postoje osnove za sumnju da je počinjeno krivično djelo u oblasti poreza.</p> <p>2. Pored datih ovlašćenja predviđenih članom 66, članovi Poreske Istrage će imati ovlašćenja i odgovornosti koje poseduje svaki poreski službenik ovlašćen od strane Direktora u pogledu poreskih postupaka kao što su:</p> <p>2.1. pristup knjigama, zapisima, kompjuterima i drugoj opremi za registraciju, kako je predviđeno članom</p>

<p>2.2. mbledhja e informatave apo dëshmime, siç janë dhënë në nenin 8 të këtij Ligji;</p> <p>2.3. përgatitja e vlerësimeve në rast rreziku sipas nenit 14 të këtij Ligji;</p> <p>2.4. përgatitja e kërkesave për embargo të importit dhe eksportit sipas nenit 33 të këtij Ligji;</p> <p>2.5. përgatitja e informatave me shkrim për Policinë e Kosovës për moslejimet për largim sipas nenit 34 të këtij Ligji; dhe</p> <p>2.6. të kenë qasje direkte në Doganën e Kosovës gjatë vlerësim-zhdoganimit të mallrave të tatimpaguesve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Standardet Profesionale</p>	<p>2.2. collection of information or evidence as provided for in Article 8 of this law;</p> <p>2.3. preparations of jeopardy assessments according to Article 14 of this Law;</p> <p>2.4. preparations of requests for embargos on import and export according to Article 33 of this Law;</p> <p>2.5. preparations for the written information for the Kosovo Police for departure prohibitions purposes according to Article 34 of this law; and</p> <p>2.6. have direct access to Kosovo Customs during the assessment-clearance of goods of taxpayers.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Professional Standards</p>	<p>7 ovog zakona;</p> <p>2.2. prikupljanje informacija ili dokaza, kako je predviđeno članom 8 ovog zakona;</p> <p>2.3. pripremu procjene rizika prema članu 14 ovog zakona;</p> <p>2.4. pripremu zahtjeva za embargo uvoza i izlaza prema članu 33 ovog zakona;</p> <p>2.5. pripremu pisanih informacija za Kosovsku Policiju za ne-dozvoljavanje za izbegavanje u skladu sa članom 34 ovog zakona; i</p> <p>2.6. da imaju direktan pristup Kosovskoj Carini tokom procene i carinjenja robe poreskih obveznika.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Profesionalni Standardi</p>
<p>1. ATK siguron brenda strukturës së saj funksionimin e njësisë së Standardeve Profesionale në kuadër të organizimit të saj, me qëllim të hetimit të të gjitha raportimeve për sjellje të keqe të të punësuarve të ATK-së, të gjitha raportimeve për përpjekje të brendshme dhe të jashtme për të korruptuar zyrtarët tatimor, të gjitha shkeljeve të raportuara të Kodit të Mirësjelljes së ATK-së dhe</p>	<p>1. TAK shall, within its structure and in the framework of its organization, ensure the functioning of unit for Professional Standards with the purpose of investigating all reports of misconduct of TAK employees, all reports of internal and external attempts to corrupt tax officials, all reported violations of the TAK Code of Conduct and other employee activities related to the official duty.</p>	<p>1. PAK u okviru svoje strukture obezbeđuje funkcionisanje jedinicu za Profesionalnih Standarda u okviru svoje organizacije, u cilju ispitivanja svih izveštaja o lošem ponašanju zaposlenih u PAK-u, svih izveštaja o unutrašnjim i spoljnim pokušajima korupcije poreskih službenika, svi prijavljeni prekršaji Kodeksa Ponašanja PAK-a i druge aktivnosti zaposlenih koje se odnose na</p>

<p>veprimtari tjera të të punësuarve në lidhje me detyrën zyrtare.</p> <p>2. Standardet Profesionale kanë autorizimet e dhëna të zyrtarëve tatimor sipas nenit 7 dhe 8 të këtij Ligji si dhe autorizimet, si në vijim:</p> <p>2.1. të intervistojnë dëshmitarët si brenda ashtu edhe jashtë ATK-së;</p> <p>2.2. të intervistojë çdo person të tretë i cili mund të ketë informata që ndihmojnë në hetime;</p> <p>2.3. të marrë deklaratë nga i zyrtari i dyshuar për shkelje administrative;</p> <p>2.4. të kërkojë dëshmi, apo informata tjera që ndihmojnë në një hetim të autorizuar, përfshirë nxjerrjen e regjistrimeve bankare;</p> <p>2.5. të përgatisë raportet e hetimeve me rekomandimet për ndjekje penale në rastet e duhura dhe të dorëzojë ato raporte përmes njësisë përkatëse për shërbime juridike tek Zyra e Prokurorisë së Shtetit;</p> <p>2.6. të përcaktojë nëse çështja nën hetime duhet të vihet në procedurë administrative apo në procedurë penale;</p> <p>2.7. të ndihmojë në arrestimin e</p>	<p>2. Professional Standards shall have the powers given to tax officials under Articles 7 and 8 of this Law as well as the following authorizations:</p> <p>2.1. interview witnesses both inside and outside the TAK;</p> <p>2.2. interview any third person who may have information that will assist in an investigation;</p> <p>2.3. take a statement from official suspected of administrative offense;</p> <p>2.4. compel testimony, or other information which will assist in an authorized investigation, including the production of bank records;</p> <p>2.5. prepare reports of investigation with recommendations for prosecution in appropriate cases and submit those reports through the respective legal services unit to the State Prosecutor's Office;</p> <p>2.6. determine whether the matter under investigation should be dealt with administratively or through criminal proceedings;</p> <p>2.7. assist in the arrest of individuals</p>	<p>službenu dužnost.</p> <p>2. Profesionalni Standardi imaju ovlašćenja data poreskim službenicima prema članovima 7 i 8 ovog zakona, kao i sledeća ovlašćenja:</p> <p>2.1. Intervjuiše svjedoke kao unutar i izvan PAK-a;</p> <p>2.2. Da intervjuiše bilo koju treću osobu koja može imati informacije koje će pomoći u istrazi;</p> <p>2.3. Da uzme izjavu osumnjičenog službenika za administrativne prekršaje;</p> <p>2.4. da traži dokaze, ili druge informacije koje pomažu u ovlašćenoj istrazi, uključujući izvlačenje bankarskih registracija;</p> <p>2.5. priprema izvještaje o istragama sa preporukama za krivično gonjenje u odgovarajućim slučajevima i dostavlja te izvještaje preko relevantne pravne službe Državnom Tužilaštvu;</p> <p>2.6. utvrdi da li se predmet koji se istražuje treba staviti u administrativni ili krivični postupak;</p> <p>2.7. pruži pomoć u hapšenju pojedinaca</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>individëve që mendohet të jenë të fajshëm për ndonjë akt që mbulohet nga ky nen, pasi veprimi i tillë është autorizuar nga Prokuroria e Shtetit;</p> <p>2.8. të kërkojë informata nga policia, gjykatat, regjistrat, komunat dhe organet tjera për të verifikuar të dhënat e aplikimit për punësim, gjendjen financiare dhe pasuritë, dhe qëllime tjera që lidhen me hetimet kundër-korrupsionit dhe sigurisë së brendshme të ATK-së;</p> <p>2.9. të kryejë hetime nën mbikëqyrjen e Prokurorisë së Shtetit dhe të kryejë hetime të përbashkëta me policinë dhe agjencitë tjera që zbatojnë ligjin në çështjet që lidhen me sigurinë e brendshme, akuzimet për sjellje të keqe të të punësuarve dhe veprimtari tjera të të punësuarve dhe qytetarëve që mund të rrezikojnë integritetin apo sigurinë e ATK-së;</p> <p>2.10. të ndihmojë Policinë e Kosovës dhe agjencitë tjera që zbatojnë ligjin në hetimet të cilat ata i kanë ndërmarrë e që lidhen me shkeljet e supozuara të legjislacionit penal nga të punësuarit e ATK-së;</p> <p>2.11. të ndërlihdë dhe shkëmbejë informata me policinë dhe agjencitë për zbatimin e ligjit, me qëllim që të</p>	<p>deemed to be guilty of any act covered by this article, after such action is authorized by the State Prosecutor;</p> <p>2.8. request information from police, courts, registries, municipalities, and other bodies to verify employment application data, financial status and assets, and other purposes related to anticorruption and internal security investigations of TAK;</p> <p>2.9. conduct investigations under the supervision of the State Prosecutor's Office and to conduct joint investigations with police and other law enforcement agencies in matters related to internal security, allegations of employee misconduct, and other activities of employees or citizens which may threaten the integrity or security of TAK;</p> <p>2.10. assist Kosovo Police and other law enforcement agencies in investigations which they have initiated related to alleged Criminal Code violations by TAK employees;</p> <p>2.11. liaise and exchange information with police and law enforcement agencies for the purpose of ensuring the</p>	<p>za koje se misli da su krivi za krivično djelo obuhvaćeno ovim članom, s obzirom da je takvo djelovanje odobreno od strane Državnog Tužilaštva;</p> <p>2.8. da zahtevaju informacije od policije, sudova, registara, opština i drugih organa da provere podatke o aplikacijama za zapošljavanje, finansijsko stanje i imovinu, i druge svrhe vezane za anti korupciske istrage i unutrašnju bezbednost PAK-a;</p> <p>2.9. provodi istrage pod nadzorom Državnog Tužilaštva i provodi zajedničke istrage s policijom i drugim agencijama koje sprovode zakon u pitanjima koje se vezuju sa unutrašnjom bezbednošću, optužbama za loše ponašanje zaposlenih i druge aktivnosti zaposlenih i građana koji mogu ugroziti integritet ili sigurnost PAK-a;</p> <p>2.10. da pomogne Kosovsku Policiju i druge agencije koje sprovode zakon u istragama koje su preuzeli u vezi sa navodnim kršenjima krivičnog zakonodavstva od strane zaposlenih u PAK-u;</p> <p>2.11. da se povežu i razmenjaju informacije sa policijom i agencijama za sprovođenje zakona kako bi se</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>sigurojnë integritet dhe siguri të ATK-së;</p> <p>2.12.t'i njoftoj denoncueseve se a janë ndërmarrë masa zyrtare në lidhje me denoncimin, pa ofruar informata lidhur me ato masa; dhe</p> <p>2.13.Të kërkoj nga organet kompetente që t'i trajtojnë rastet në baze të autorizimeve që kanë.</p> <p>3. Në rast të parandalimit nga një i punësuar apo nga ndonjë person tjetër në kryerjen e autorizimeve siç janë përcaktuar me paragrafin 2 të këtij neni, Standardet Profesionale kërkojnë ndihmë nga Prokuroria e Shtetit.</p> <p>4. Çdo zyrtar i Standardeve Profesionale, i cili ndërmerr hetime apo veprime në lidhje me një vepër penale sipas këtij neni, konsiderohet se kryen hetime në përputhje me dispozitat e legjislacionit penal në fuqi.</p> <p>5. Standardet Profesionale kanë autorizim të kryej hetime administrative për biografinë e të punësuarve të ardhshëm dhe të tanishëm të ATK-së me qëllim të verifikimit nëse informatat në aplikacionin e tyre për punë lidhur me të kaluarën penale, nivelin arsimor, përvojat e mëparshme të punës apo të vetë punësimit apo çdo lloj informate tjetër që</p>	<p>integrity and security of TAK;</p> <p>2.12.notify denouncers whether formal measures have been taken in relation to the denunciation, without providing information on those measures; and</p> <p>2.13. Request from the competent bodies to treat cases in accordance with their authorizations.</p> <p>3. In case of prevention by an employee or by any other person in carrying out the authorities as determined by paragraph 2 of this Article, the Professional Standards shall request assistance from the State Prosecutor.</p> <p>4. Any official of the Professional Standards who undertakes investigations or actions in relation to a criminal offense under this Article shall be considered to conduct investigations in accordance with the provisions of the criminal legislation in force.</p> <p>5. The Professional Standards shall have the authority to conduct administrative investigation on the background of prospective and current employees of TAK in order to verify information on their job application regarding their criminal past, educational status, prior employment or self-employment experience as well as any other information as deemed necessary.</p>	<p>osiguraao integritet i bezbednost PAK-a; i</p> <p>2.12.obaveštava podnosiocce prijava da li su preduzete službene mere u vezi sa prijavom, bez davanja bilo kakvih informacija u vezi sa takvim merama;</p> <p>2.13. da traže od nadležnih organa da se bave predmetima na osnovu njihovih ovlašćenja.</p> <p>3. U slučaju prevencije od strane zaposlenog ili drugog lica u vršenju ovlašćenja iz stava 2. ovog člana, Profesionalni Standardi zahtevaju pomoć Državnog Tužilaštva.</p> <p>4. Svaki službenik za Profesionalne Standarde koji preduzima istrage ili postupke u vezi sa krivičnim djelom prema ovom članu smatraće se da vodi istragu u skladu sa odredbama krivičnog zakonodavstva na snazi.</p> <p>5. Profesionalni Standardi imaju ovlašćenje da sprovede administrativnu istragu za biografiju budućih i sadašnjih zaposlenih u PAK-u kako bi proverili da li informacije u njihovoj prijavi za zapošljavanje koje se odnose na kriminalnu prošlost, obrazovni nivo, prethodno radno iskustvo ili samo zapošljavanje ili bilo koje druge</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>konsiderohet e nevojshme.</p> <p>6. Hetimet administrative sipas paragrafi 5 i këtij neni ndërmerren pa autorizimin e prokurorit, deri kur Standardet Profesionale dyshon se ka elemente të veprës penale. Nëse hetimi përcakton se punonjësi ka dhënë informacion të pasaktë ose të rremë, Standardet Profesionale raportojnë faktet dhe rrethanat tek Komisioni Disiplinor i ATK-së.</p> <p>7. Standardet Profesionale shqyrtojnë pasqyrat e deklaramit të pasurisë së punonjësve të ATK-së, përveç Drejtorit dhe zyrtarëve që deklarojnë në Agjencionin Kundër Korrupsion, si dhe bëjnë pyetje të tilla sipas nevojës për të konfirmuar informatat në pasqyrë. Pyetjet e tilla konsiderohen të jenë të natyrës administrative, përveç nëse Standardet kanë arsye të besojnë se informacioni i dhënë është i rremë, ose qëllimisht është deklaruar keq, në të cilin rast dyshimet e tyre duhet të raportohen te Prokuroria e Shtetit. Informatat e siguruar nga Standardet janë konfidenciale dhe nuk i zbulohen para ndonjë personi, përveç nëse është e nevojshme për qëllime disiplinore apo ndjekje penale.</p>	<p>6. Administrative investigations under paragraph 5 of this Article shall be undertaken without authorization of the prosecutor, except for cases where the Professional Standards suspect the existence of elements of criminal offense. If the investigation determines that the employee has provided incorrect or false information, the Professional Standards shall report the facts and circumstances to the TAK Disciplinary Committee.</p> <p>7. The Professional Standards shall review the asset declaration statements of any TAK employee, except the Director and officials declaring to the Anti-Corruption Agency and conduct such inquiries as necessary to confirm information on the statements. Such inquiries shall be considered to be administrative in nature, unless the Standards has reason to believe that the information provided is false or has purposely been misstated, whereby their suspicions must be reported to the State Prosecutor. Information obtained by the Standards shall be confidential and not be disclosed to any person, except as necessary for disciplinary or criminal prosecution purposes.</p>	<p>informacije koje se smatraju potrebnim.</p> <p>6. Administrativne istrage iz stava 5. ovog člana preduzimaju se bez odobrenja tužioca dok Profesionalni Standardi ne posumnjaju da postoje elementi krivičnog dela. Ako istraga utvrdi da je zaposleni dao netačne ili lažne informacije, Profesionalni Standardi izvještavaju o činjenicama i okolnostima Disciplinskoj Komisiji PAK-a.</p> <p>7. Profesionalni Standardi pregledaju izjave o imovinskom stanju zaposlenika PAK-a, osim Direktora i službenika koji su izjavili u Agenciji za Borbu Protiv Korupcije, i postavljaju takva pitanja kako bi potvrdili informacije u izjavi. Smatra se da su takva pitanja administrativne prirode, osim ako Profesionalni Standardi imaju razloga verovati da su dostavljene informacije lažne ili namerno pogrešno izjavljeno, u kojem slučaju se njihove sumnje moraju prijaviti Državnom Tužilaštvu. Informacije koje su date od strane Profesionalnih Standarda su poverljive i ne otkrivaju pred bilo kojom osobom, osim ako je to neophodno u disciplinske svrhe ili svrhe krivičnog gonjenja.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 53 Ankesat</p> <p>ATK siguron brenda strukturës së saj funksionimin e njësisë së ankesave, e cila ka përgjegjësi të shqyrtojë ankesat nga personat të cilët kundërshtojnë një vlerësim ose vendim të ATK-së sipas legjislacionit të administruar nga ATK, si instancë e parë ankimore në procedurën administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Complaints</p> <p>TAK shall, within its structure, ensure the functioning of unit of complaints, which shall be responsible for reviewing complaints made by persons who oppose an assessment or decision of TAK according to the legislation administered by TAK, as the first complaint instance in the administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Žalbe</p> <p>PAK u okviru svoje strukture obezbeđuje funkcionisanje jedinice za žalbe, koja je odgovorna za razmatranje žalbi od strane osoba koje se protive proceni ili odluci PAK-a u skladu sa zakonodavstvom kojim upravlja PAK, kao prvostepeni nivo za žalbu u administrativnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54 Avokati i tatimpaguesve</p> <p>1. ATK siguron brenda strukturës së saj funksionimin e Avokatit të Tatimpaguesve, me qëllim të mbrojtjes së të drejtave të tatimpaguesve të përcaktuara me legjislacionin në fuqi, si dhe për t'u ndihmuar tatimpaguesit në zgjidhjen e problemeve dhe çështjeve, për të cilat ata pretendojnë se nuk janë trajtuar drejtë ose në kohë.</p> <p>2. Avokati i Tatimpaguesve është njësi me raportim të drejtpërdrejtë tek Drejtori.</p> <p>3. Avokati i Tatimpaguesve nuk është zëvendësim për procedurat e rregullta ose procedurën e ankesave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 54 Taxpayer Advocate</p> <p>1. Within its structure, TAK provides the functioning of the Taxpayer's Advocate, in order to protect the rights of taxpayers established by the legislation in force and to assist taxpayers in solving problems and issues that they claim to not be treated fairly or timely.</p> <p>2. The Taxpayer's Advocate is a direct reporting unit to the Director.</p> <p>3. Taxpayer Advocate is not a substitute for regular procedures or appeals procedures.</p>	<p style="text-align: center;">Član 54 Advokat poreskih obveznika</p> <p>1. U okviru svoje strukture, PAK obezbeđuje funkcionisanje Advokata poreskih obveznika, u cilju zaštite prava poreskih obveznika, koja su utvrđena važećim zakonodavstvom, kao i da pomogne poreskim obveznicima u rešavanju problema i pitanja, za koje oni tvrde da nisu razmatrana pravilno ili blagovremeno.</p> <p>2. Advokat poreskih obveznika je jedinica koja direktno izveštava Direktor.</p> <p>3. Advokat poreskih obveznika nije zamena za redovne postupke ili žalbene postupke.</p>

<p align="center">Neni 55 Zyra për Gjoba dhe Ndëshkime Administrative</p>	<p align="center">Article 55 Office for Fines and Administrative Penalties</p>	<p align="center">Član 55 Kancelarija za kazne i administrativne kazne</p>
<p>1. Zyra për Gjoba dhe Ndëshkime Administrative (këtu e tutje: ZGJONA), trajton shkeljet ligjore të cilat janë evidentuar dhe iniciuar gjatë punës operative dhe vlerësimeve tatimore.</p> <p>2. ZGJONA ka autorizime të marrë vendime të pavarura ligjore për të gjitha të gjeturat që kanë të bëjnë me ndëshkime dhe gjoba të parapara në legjislacionin tatimor.</p> <p>3. Në kuadër të Drejtorisë së Përgjithshme të ATK-së do të funksionojë një njësi e veçantë mbikëqyrëse e ZGJONA-së, e cila do të jetë përgjegjëse për sigurimin e zbatimit të drejtë dhe në mënyrë të njëtrajtshme të dispozitave që lidhen me legjislacionin tatimor, ofrimin e ndihmës juridike për zyrtarët që ushtrojnë aktivitete që ndërlidhen me funksionin e ZGJONA-së nëpër drejtoritë rajonale dhe në DTM dhe për çështje tjera të përcaktuara me përshkrimin e detyrave të punës për këtë njësi organizative.</p> <p>4. Struktura, detyrat dhe përgjegjësitë e ZGJONA-së rregullohen me akt nën ligjor të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p>1. The Office for Fines and Administrative Penalties (hereinafter: OFAP) deals with legal violations which are evidenced and initiated during operational work and tax assessments.</p> <p>2. The OFAP has the authority to make independent legal decisions on all findings related to penalties and fines foreseen in the tax legislation.</p> <p>3. Within the TAK General Directorate will operate a special supervisory unit of OFAP, which will be responsible for ensuring the fair and uniform implementation of the provisions related to tax legislation, providing legal aid for officials exercising activities related to the operation of OFAP in regional departments and LTDs and for other issues set out in the description of duties for this organizational unit.</p> <p>4. The structure, duties and responsibilities of the OFAP are regulated by a sub-legal act issued by the Minister.</p>	<p>1. Kancelarija za kazne i administrativne kazne (u daljem tekstu KNAK), razmatra povrede zakona koje su evidentirane i pokrenute tokom operativnog rada i poreskih procena.</p> <p>2. KNAK ima ovlašćenja da donosi nezavisne zakonske odluke o svim nalazima koje se odnose na kazne i novčane kazne, koje su predviđene poreskim zakonodavstvom.</p> <p>3. U okviru Generalne direkcije PAK-a, funkcionisaće posebna nadzorna jedinica KNAK-a, koja će biti odgovorna za osiguranje pravilnog i ujednačenog sprovođenja odredbi koji se odnose na poresko zakonodavstvo, pružanje pravne pomoći službenicima koji sprovode aktivnosti koje se odnose na funkciju KNAK-a u regionalnim direkcijama i u DVP, kao i za druga pitanja koja su utvrđena opisom poslova u ovoj organizacionoj jedinici.</p> <p>4. Struktura, dužnosti i odgovornosti KNAK-a, uređuju se podzakonskim aktom kojeg donosi ministar.</p>

<p align="center">Neni 56 Parandalimi i konfliktit të Interesit</p>	<p align="center">Article 56 Prevention of Conflict of Interest</p>	<p align="center">Član 56 Sprečavanje sukoba interesa</p>
<p>1. Zyrtarët tatimor kanë të ndaluar të angazhohen në aktivitetet që paraqesin konflikt interesi sipas legjislacionit në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p> <p>2. Me qëllim të zbatimit të paragrafit 1 të këtij neni, Standardet Profesionale, pas konsultimit të zhvilluar edhe me Agjencinë Kundër Korrupsionit, hartojnë dhe përditësojnë një listë me aktivitetet e caktuara për zyrtarët tatimor të caktuar, që paraqesin konflikt interesi sipas legjislacionit në fuqi. Lista aprovohet nga Drejtori.</p> <p>3. Çdo zyrtar tatimor, i cili dëshiron të kryejë një punë sekondare, duhet të parashtrijë kërkesë dhe të ketë aprovim nga mbikëqyrësi i parë si dhe nga Standardet Profesionale.</p> <p>4. Standardet Profesionale brenda pesëmbëdhjetë (15) ditë nga pranimi i kërkesës, lëshojnë vendim përfundimtar.</p> <p>5. Nëse një tatimpagues ndodhet në fushën e përgjegjësive të një zyrtari tatimor, i cili ka lidhje me këtë tatimpagues, për çështje të vlerësimit dhe të mbledhjes, tatimpaguesi kalon në menaxhimin e një ekipi tjetër.</p>	<p>1. In order to prevent conflict of interest, under the legislation in force, TAK officials shall not be engaged in activities that present conflict of interest.</p> <p>2. For the purpose of implementing paragraph 1 of this Article, the Professional Standards, after consulting with the Anti-Corruption Agency, shall compile and update a list of activities set to certain tax officials that present a conflict of interest under the legislation in force. The list shall be approved by the Director.</p> <p>3. Any tax official who wishes to perform a secondary job, must submit a request and have the approval of the first supervisor as well as by the Professional Standards.</p> <p>4. The Professional Standards shall, within fifteen (15) days from the receipt of the request, issue a final decision.</p> <p>5. If a taxpayer is in the area of responsibility of a tax official, which is related to the taxpayer, for tax assessment and collection matters, the taxpayer shall be transferred to the management of another team.</p>	<p>1. Poreskim službenicima je zabranjeno da se angažuju u aktivnostima koje predstavljaju sukob interesa prema važećem zakonodavstvu o sprečavanju sukoba interesa.</p> <p>2. U cilju sprovođenja stava 1. ovog člana, Profesionalni standardi, nakon sprovedenih konsultacija i sa Agencijom protiv korupcije, izrađuju i ažuriraju spisak sa određenim aktivnostima pojedinih poreskih službenika, koji predstavljaju sukob interesa prema važećem zakonodavstvu. Spisak usvaja Direktor.</p> <p>3. Svaki poreski službenik, koji želi da obavlja sekundarni posao, mora podneti zahtev i dobiti saglasnost od prvog nadzornika kao i od Profesionalnih standarda.</p> <p>4. Profesionalni standardi će u roku od petnaest (15) dana od prijema zahteva, doneti konačnu odluku.</p> <p>5. Ukoliko se poreski obveznik nalazi u oblasti odgovornosti jednog poreskog službenika, koji ima veze sa ovim poreskim obveznikom, za pitanja procene i naplate, poreski obveznik prelazi pod upravljanjem drugog tima.</p>

6. Angazhimi i zyrtarëve tatimor në punë sekondare pa vendim nga ATK, i nënshtrohet masave disiplinore.

Neni 57
Përfaqësuesit e tatimpaguesit

1. Tatimpaguesi në çdo aspekt mund të marrë pjesë në një procedurë tatimore, përmes përfaqësuesit të tij të autorizuar.

2. Në rastin e personave juridikë, përfaqësuesit e tatimpaguesit mund të përfshijnë pronarin e një veprimtarie të biznesit, kryetarin, drejtorin e përgjithshëm të kompanisë, menaxherin, ose administratorin e një personi juridik, përfaqësuesin e falimentimit të një organizate në likuidim, kujdestarin e mallrave për një biznes në gjendje insolvente, administratorin ose trashëgimtarët e një pasurie dhe çdo person tjetër me autorizim me shkrim për të përfaqësuar tatimpaguesin.

3. Në rastin e personave fizikë, përfaqësuesi i tatimpaguesit mund të jetë një avokat, kontabilist me certifikatë, ose agjent tjetër me autorizim me shkrim për të përfaqësuar tatimpaguesin.

4. Kompetencat dhe detyrat e një përfaqësuesi të tatimpaguesit janë të kufizuara brenda marrëveshjes me shkrim.

6. The engagement of tax officials in secondary job without a decision from TAK shall be subject to disciplinary measures.

Article 57
Taxpayer Representative

1. Taxpayers may, in all aspects, participate in tax procedures through their authorized representative.

2. For legal persons, taxpayer representatives may include the proprietor of a business activity, the president, director-general of a company, manager, or administrator of a legal person, the bankruptcy representative of an organization in liquidation, the guardian of goods for an insolvent business, the administrator or heirs of an estate and any other person with written authorization to represent the taxpayer.

3. For natural persons, taxpayer representatives may be an attorney, certified accountant or other agent with written authorization to represent the taxpayer.

4. The authority and duties of a taxpayer representative shall be limited to the terms of the written agreement.

6. Angažovanje poreskih službenika u sekundarnim poslovima bez odluke PAK-a, podleže disciplinskim merama.

Član 57
Zastupnici poreskih obveznika

1. Poreski obveznik u svakom aspektu može učestvovati u poreskom postupku, putem svog ovlašćenog zastupnika.

2. U slučaju pravnih lica, zastupnici poreskih obveznika mogu uključiti vlasnika poslovne delatnosti, predsednika, generalnog direktora kompanije, menadžera ili administratora pravnog lica, stečajnog predstavnika organizacije u likvidaciji, staratelja nad robom za insolventno poslovanje, administratora ili naslednika imovine i bilo koje drugo lice uz pismeno ovlašćenje za zastupanje poreskog obveznika.

3. U slučaju fizičkih lica, zastupnik poreskog obveznika može biti: advokat, ovlašćeni računovođa ili drugi agent uz pismeno ovlašćenje za zastupanje poreskog obveznika.

4. Ovlašćenja i dužnosti zastupnika poreskog obveznika su ograničene u okviru pismenog sporazuma.

5. Pjesëmarrja e një përfaqësuesi të tatimpaguesit në çdo procedurë tatimore nuk e privon tatimpaguesin nga të drejtat e tij personale për të marrë pjesë në këtë procedurë dhe nuk i heq të drejtën ATK-së për të pasur qasje tek tatimpaguesi.

6. Një person i cili është tatimpagues jo-rezident sipas legjislacionit tatimor në fuqi informon ATK për përfaqësuesin e tij brenda tre (3) javësh pasi të ketë filluar të sigurojë të ardhura ose të ketë blerë pasuri në Kosovë.

Neni 58

Konfidencialiteti i informatave tatimore

1. Çdo zyrtari ose personi tjetër, i cili në ushtrimin e detyrave të tij zyrtare ka qasje tek informatat e tatimpaguesit, i ndalohe t'ia zbulojë informata e tilla ndonjë personi tjetër, përveç rastit kur kjo gjë është e nevojshme në procedurat tatimore, në procedurat penale të krimeve në fushën e tatimeve, ose nëse është përcaktuar ndryshe në këtë nen.

2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, një zyrtar tatimor mund t'u zbulojë informata për tatimpaguesin personave vijues:

2.1. Ministrisë së Financave, aty ku ato informata janë të nevojshme për qëllime zyrtare të Ministrisë. Informatat e tilla

5. The participation of a taxpayer representative in any tax proceeding shall not deprive the taxpayer of his or her personal right to participate in such proceedings and shall not deprive TAK of access to the taxpayer.

6. A person who is a non-resident taxpayer under the applicable tax legislation shall inform TAK of its taxpayer representative within three (3) weeks after it begins generating income or acquiring property in Kosovo.

Article 58

Confidentiality of Tax Information

1. Any tax official or any other person who has, in the execution of his official duties, access to taxpayer information is prohibited from disclosing such information to any other person except as needed in tax proceedings, in criminal proceedings related to criminal tax offenses, or otherwise provided in this Article.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a tax official may disclose information concerning a taxpayer to the following persons:

2.1. The Ministry of Finance, where that information is needed for the official work of the Ministry. Such taxpayer

5. Učesće zastupnika poreskog obveznika u bilo kom poreskom postupku ne lišava poreskog obveznika od njegovog ličnog prava da učestvuje u tom postupku i ne lišava PAK-a pristupa poreskom obvezniku.

6. Osoba koja je poreski obveznik koji je nerezident u skladu sa važećim poreskim zakonodavstvom treba da obavesti PAK o svom poreskom zastupniku u roku od tri (3) nedelje nakon što počne da stvara prihode ili da kupuje imovinu na Kosovu.

Član 58

Poverljivost poreskih informacija

1. Svakom službeniku ili drugom licu, koje u izvršavanju svojih službenih dužnosti ima pristup informacijama poreskog obveznika, zabranjeno je obelodaniti takve podatke bilo kojem drugom licu, osim ukoliko je to potrebno u poreskim postupcima, krivičnim postupcima krivičnih dela u oblasti poreza, ili ukoliko je drugačije definisano u ovom članu.

2. Izuzetno od stava 1. ovog člana, poreski službenik može obelodaniti informacije o poreskom obvezniku sledećim licima:

2.1. Ministarstvu finansija, gde su takve informacije neophodne za službene potrebe ministarstva. Takve informacije

<p>të tatimpaguesit i nënshtrohen kërkesave dhe sanksioneve të njëjta të konfidencialitetit sikurse janë vendosur në këtë nen;</p> <p>2.2. Agjencisë së Statistikave të Kosovës (këtu e tutje ASK), për shfrytëzim në përpilimin e statistikave ose për qëllime tjera analitike, me kusht që informatat e zbuluara nga procedurat tatimore janë në një formë që nuk identifikon tatimpaguesit në veçanti. Nëse, me vendim të Ministrit, informacioni do t'i jepet ASK-së që përfshin identifikimin e informatave të tatimpaguesit, ASK jep një vërtetim me shkrim që identiteti individual i tatimpaguesve nuk do të zbulohet në asnjë raport të lëshuar dhe se informatat në lidhje me tatimpaguesit individual nuk do të përdoren për ndonjë qëllim ndryshe nga analizat statistikore. ASK përfshin në certifikatën e vet pranimin se kërkesat dhe sanksionet për konfidencialitet të parapara në paragrafin 1 të këtij neni aplikohen në zyrtarët e asaj agjencie në lidhje me informatat e dhëna për tatimpaguesin. Nëse është përcaktuar se informatat individuale të dhëna ASK-së janë abuzuar, ATK mund të refuzojë të japë këto informata në vitet e ardhshme.</p> <p>2.3. FKPK-së, për një qëllim të autorizuar nga legjislacioni dhe</p>	<p>information shall be subject to the same confidentiality requirements and sanctions as established by this Article;</p> <p>2.2. The Kosovo Agency of Statistics (hereafter KAS), for use in compiling statistics or for other analytical purposes provided that the information disclosed from tax proceedings is in a form that does not identify specific taxpayers. If, at the direction of the Minister, information is to be provided to the KAS that includes taxpayer identification information, the KAS must provide a written certification that the individual identity of taxpayers will not be disclosed in any reports issued and that the information regarding individual taxpayers will not be used for any purpose other than statistical analysis. The KAS must include with its certification an acknowledgment that the confidentiality requirements and sanctions provided in paragraph 1 of this Article apply to officials of that agency with respect to the taxpayer information provided. If it is determined that the individual information provided to the KAS has been abused, TAK may refuse to provide such information in the future.</p> <p>2.3 The KPST, for purposes defined in the applicable legislation or regulations</p>	<p>poreskog obveznika podležu istim zahtevima i sankcijama poverljivosti kao što je predviđeno ovim članom;</p> <p>2.2. Agenciji za statistike Kosova (u daljem tekstu ASK), za korišćenje u izradi statistika ili za druge analitičke svrhe, pod uslovom da su obelodanjene informacije iz poreskih postupaka u obliku koji ne identifikuje posebno poreskog obveznika. Ukoliko se, po nalogu ministra, podaci dostavljaju ASK-u, uključujući identifikaciju informacija o poreskom obvezniku, ASK treba da izdaje pismenu potvrdu da se individualni identitet poreskih obveznika neće obelodaniti ni u jednom izdatom izveštaju, i da se informacije u vezi sa pojedinačnim poreskim obveznicima neće koristiti za bilo koju drugu svrhu osim statističkih analiza. ASK treba u svoj sertifikat uključiti prihvatanje da se zahtevi i sankcije za poverljivost iz stava 1. ovog člana primenjuju na službenike te agencije u vezi sa informacijama koje su date o poreskom obvezniku. Ukoliko se utvrdi da su pojedinačne informacije koje su dostavljene ASK-u zloupotrebijene, PAK može odbiti da daje ove informacije u narednim godinama.</p> <p>2.3. KPŠF-u, za svrhu ovlašćenu zakonodavstvom i važećim uredbama u</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>rregulloret në fuqi lidhur me pensionet në Kosovë apo фондеве të tjera ashtu siç është përcaktuar me ligje të veçanta;</p> <p>2.4. Institucionit të Avokatit të Popullit, për përdorim në zgjidhjen e ankesave të tatimpaguesit;</p> <p>2.5. Gjykatave për qëllime zyrtare;</p> <p>2.6. ARBK-së, për mirëmbajtjen e regjistrit të bizneseve. ATK mund t'ia zbulojë informatat për identifikimin individual Regjistrin të Bizneseve të Kosovës për qëllime të çregjistrimit ose për qëllime të informimit të Regjistrin të Bizneseve të Kosovës lidhur me informatat e tatimpaguesit të cilat nuk kanë mundur të vërtetohen përmes vizitës personale. Zbulimi për Regjistrin e Bizneseve të Kosovës po ashtu është i autorizuar sipas nevojës për të verifikuar të dhënat e regjistrimit të bizneseve të regjistruara me Regjistrin e Bizneseve të Kosovës.</p> <p>2.7. Auditorit të Përgjithshëm dhe Zyrës Kombëtare të Auditimit të Kosovës, për qëllim të auditimit të ATK-së në përputhje me legjislacionin dhe rregulloret në fuqi lidhur me auditimin e përgjithshëm në Kosovë;</p> <p>2.8. zyrtarëve të tjerë ose të punësuarve të ATK-së gjatë dhe për qëllim të kryerjes së detyrave të tyre zyrtare;</p>	<p>on pensions in Kosovo or other funds as stipulated in special laws;</p> <p>2.4. The Ombudsperson Institution, for use in resolving taxpayer complaints;</p> <p>2.5. The Courts for use in tax cases;</p> <p>2.6. To the KBRA for maintenance of the business registry. TAK may disclose individual identification information to the Kosovo Business Registry for the purposes of de registration or for the purposes of advising the Kosovo Business Registry of taxpayer information that could not be verified through personal visit. Disclosure to Kosovo Business Registry is also authorized as necessary to verify the registration details of businesses registered with Kosovo Business Registry.</p> <p>2.7. The Auditor General and the National Audit Office of Kosovo for the purpose of auditing TAK pursuant to legislation and regulations in force regarding the general audit in Kosovo.</p> <p>2.8. other officials or employees of TAK in the course of and for the purpose of carrying out their official</p>	<p>vezi sa penzijama na Kosovu ili drugim fondovima kako je utvrđeno posebnim zakonima;</p> <p>2.4. Instituciji Ombudsmana, za korišćenje u rešavanju žalbi poreskih obveznika;</p> <p>2.5. Sudovima za službenu upotrebu;</p> <p>2.6. KARP-u, za vođenje registra poslovanja. PAK može obelodaniti informacije o pojedinačnoj identifikaciji Kosovskom registru poslovanja za svrhe odjavljivanja ili u svrhu informisanja Kosovskog registra poslovanja o podacima poreskih obveznika koji se nisu mogli potvrditi ličnom posetom. Obelodanjivanje za Kosovski registar poslovanja takođe je ovlašćeno prema potrebi kako bi se potvrdili podaci o registraciji poslovanja registrovanih u Kosovskom registru poslovanja;</p> <p>2.7. Generalnom revizoru i Nacionalnoj kancelariji za reviziju Kosova, u cilju revizije PAK-a u skladu sa važećim zakonodavstvom i uredbama u vezi sa generalnom revizijom na Kosovu;</p> <p>2.8. drugim službenicima ili zaposlenima PAK-a tokom i u svrhu obavljanja njihovih službenih dužnosti;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.9. autoriteteve tatimore dhe doganore të një vendi të huaj në përputhje me traktatet ose marrëveshjet ndërkombëtare të ratifikuara;</p> <p>2.10. Doganës së Kosovës, për qëllime të administrimit të legjislacionit doganor;</p> <p>2.11. çdo personi, kur tatimpaguesi është dënuar për mashtrim ose kur informatat përmbajnë një listë të personave të regjistruar për TVSH, me qëllim që personat të verifikojnë nëse janë duke bërë biznes me një person të regjistruar për TVSH; apo çdo personi, kur informatat përmbajnë një listë të personave, përfshirë numrat e tyre fiskal apo unik të regjistrimit, me qëllim të kryerjes së veprimtarisë ekonomike.</p> <p>2.12. Zyrës së Prokurorisë së Shtetit apo agjencive kompetente për zbatimin e ligjit:</p> <p>2.12.1. për ndjekjen penale apo hetimin e rasteve të dyshuara për shpëlarje të parasë apo financim të terrorizmit dhe, përveç sikurse është paraparë në nën-paragrafët 2.12.2, 2.12.3 dhe 2.13 të këtij paragrafi, për hetimin e veprave tjera penale në Kosovë kur është siguruar miratimi paraprak nga gjykata;</p>	<p>duties;</p> <p>2.9. the tax authorities of a foreign country in accordance with ratified international treaties or agreements;</p> <p>2.10. the Kosovo Customs, for purposes of administering the customs legislation;</p> <p>2.11. any person, when the taxpayer has been convicted of fraud, or where the information consists of a list of registered persons for VAT in order that persons can check they are doing business with a VAT registered person; or any person, where the information consists of a list of persons, including their fiscal or unique number, for the purpose of economic activity.</p> <p>2.12. The State Prosecutors Office public prosecution office or the competent law enforcement agencies:</p> <p>2.12.1. for the prosecution and or investigation of cases of suspected money laundry and terrorist financing and, except as provided in sub-paragraphs 2.12.2, 2.12.3 and 2.13 of this Article, for the investigation of other criminal offenses in Kosovo where prior approval from the Court has been</p>	<p>2.9. poreskim i carinskim organima jedne strane države, u skladu sa ratifikovanim međunarodnim sporazumima;</p> <p>2.10. Carini Kosova, u svrhu upravljanja carinskim zakonodavstvom;</p> <p>2.11. svakom licu kada je poreski obveznik osuđen za prevaru ili kada informacije sadrže spisak lica registrovanih za PDV, kako bi lica proverila da li posluju sa licem registrovanim za PDV; ili bilo kojem licu, kada informacije sadrže spisak lica, uključujući njihove fiskalne ili jedinstvene registarske brojeve, u cilju obavljanja privredne delatnosti;</p> <p>2.12. Kancelariji Državnog tužioca ili agencijama nadležnim za sprovođenje zakona</p> <p>2.12.1. u krivičnom gonjenju ili istrazi sumnjivih slučajeva pranja novca ili finansiranja terorizma i, osim kao što je predviđeno u tačkama 2.12.2 2.12.3 i 2.13 ovog stava, za istragu drugih krivičnih dela na Kosovu kada je pribavljeno prethodno odobrenje od suda;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.12.2. për ndjekjet penale të veprave penale, përveç atyre që lidhen me veprat penale në fushën e tatimeve, nëse një informatë e tillë merret gjatë kohës së procedurave të shmangies së tatimit apo kundërvajtjeve tatimore; dhe</p> <p>2.12.3. për ndjekjet penale të veprave penale përveç atyre të shmangies së tatimeve që ndëshkohen me burg sipas Kodit Penal apo për ndonjë krim ekonomik që në bazë të mënyrës së kryerjes apo nga shkalla e dëmit të shkaktuar ka gjasa të ketë shkaktuar seriozisht prishje të rregullit ekonomik të Kosovës apo ka gjasa të rrezikojë seriozisht besueshmërinë e përgjithshme apo integritetin e biznesit apo autoritetin e rregullt funksional dhe institucionet publike;</p> <p>2.13. Zyrës së Prokurorisë së Shtetit apo agjencisë kompetente ekzekutuese me zyrtarë të Njesisë së Standardeve Profesionale sipas nevojës në realizimin e përgjegjësiave dhe autorizimeve të tyre sikurse është vendosur në nenin 52 të këtij ligji.</p> <p>2.14. publikut:</p>	<p>obtained;</p> <p>2.12.2. for criminal proceedings for a criminal offense other than a criminal tax offense, if such information was obtained in the course of proceedings for a criminal tax offense; and</p> <p>2.12.3. for criminal proceedings for a criminal offense other than a criminal tax offense punishable in accordance with the Criminal Code or for an economic criminal offense which by the way of perpetration or by the extent of the damage caused is likely to disrupt substantially the economic order of Kosovo or is likely to substantially undermine the general confidence in the integrity of business or the orderly functioning of authorities and public institutions;</p> <p>2.13. The public prosecution office or the competent law enforcement agency by officials of the Professional Standards Office as necessary for the fulfilment of their responsibilities and authority as established under Article 52 of this law.</p> <p>2.14. The public:</p>	<p>2.12.2. u krivičnom gonjenju za krivična dela, osim onih koje se odnose na krivična dela iz oblasti poreza, ukoliko se takve informacije dobijaju u vreme postupaka utaje poreza ili poreskih prekršaja; i</p> <p>2.12.3. u krivičnom gonjenju za krivična dela, osim onih koje se odnose utaju poreza koje se kažnjavaju zatvorom, prema Krivičnom zakoniku ili za neko privredno krivično delo koje na osnovu načina izvršenja ili stepena prouzrokovane štete postoji mogućnost da je ozbiljno ugrozilo ekonomski poredak Kosova ili postoji mogućnost da ozbiljno ugrožava opšti kredibilitet ili poslovni integritet ili redovni funkcionalni autoritet i javne institucije;</p> <p>2.13. Kancelariji Državnog tužioca ili nadležnoj izvršnoj agenciji sa službenicima Jedinice profesionalnih standarda, prema potrebi za obavljanje njihovih odgovornosti i ovlašćenja iz člana 52. ovog zakona;</p> <p>2.14. javnosti:</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.14.1. kur është i nevojshëm zbulimi për të përmirësuar faktet të cilat janë shpërndarë publikisht në mënyrë të pasaktë dhe të cilat mundën seriozisht të rrezikojnë besueshmërinë në administrimin e ATK-së. Vendimi për zbulimin e këtyre të dhënave mund të merret nga ATK pasi që është dëgjuar tatimpaguesi; dhe</p> <p>2.14.2 kur është e nevojshme të jepen informatat në lidhje me çregjistrimin, mohimin e regjistrimit, heqjen e regjistrimit, apo vendosjen në gjendjen joaktive të çdo tatimpaguesi apo ish tatimpaguesi sikurse parashihet në këtë ligj.</p> <p>3. Tatimpaguesi mund të lirojë çdo person nga detyrimi i konfidencialitetit. Lirimi i tillë duhet të jetë me shkrim dhe mund të kufizohet në dhënien e informatave të caktuara ose t'i shfrytëzojë për një qëllim të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 59 Bordi i Ankesave</p> <p>1. Me këtë ligj themelohet Bordi i Ankesave në Ministrinë e Financave për shqyrtimin e ankesave ndaj vendimeve të nxjerra nga ATK, Dogana e Kosovës, dhe administrata komunale lidhur me çështje tatimore.</p>	<p>2.14.1. where the disclosure is necessary to correct publicly disseminated incorrect facts which are likely to substantially undermine the confidence in the administration of the TAK. The decision on the disclosure shall be taken by the TAK after the taxpayer was heard; and</p> <p>2.14.2. when necessary to provide information regarding the de-registration, denial of registration, removal of registration, or placing in an inactive status of any taxpayer or former taxpayer as provided in this law.</p> <p>3. A taxpayer may release any person from the duty of confidentiality. Such a release must be in writing and may limit the release to certain information or to use for a specific purpose.</p> <p style="text-align: center;">Article 59 Appeals Board</p> <p>1. The establishment of this Appeal Board is made based on this Law within the Ministry of Finance on reviewing complaints on adopted decisions by TAK, Kosovo Customs, as well as municipal administration regarding tax matters.</p>	<p>2.14.1. kada je neophodno obelodanjivanje radi korigovanja činjenica koje su javno distribuirane pogrešno i koje bi mogle ozbiljno ugroziti kredibilitet u upravljanju PAK-om. Odluka o obelodanjivanju ovih podataka informacije može se doneti od PAK-a nakon što se sasluša poreski obveznik; i</p> <p>2.14.2. kada je neophodno obelodanjivanje informacija o odjavljivanju, odbijanju registracije, ukidanju registracije ili deaktivaciji svakog poreskog obveznika ili bivšeg poreskog obveznika kao što je predviđeno ovim zakonom.</p> <p>3. Poreski obveznik može osloboditi bilo koje lice iz obaveze poverljivosti. Takvo oslobađanje mora biti u pisanoj formi i može biti ograničeno na pružanje određenih informacija ili korišćenje za određenu svrhu.</p> <p style="text-align: center;">Član 59 Odbor za žalbe</p> <p>1. Ovim zakonom se osniva Odbor za žalbe u Ministarstvo finansija za razmatranje žalbi na odluke donete od strane PAK-a, Carine Kosova, i opštinske uprave u vezi sa poreskim pitanjima.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2. Bordi përbëhet prej një (1) kryesuesi dhe katërbëdhjetë (14) anëtarëve, të cilët emërohen për një mandat prej katër (4) viteve, me mundësi vazhdimi edhe për një mandat të dytë.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit emërohen pas përfundimit të procesit të përzgjedhjes sipas kriterëve të parapara me këtë ligj nëpërmjet shpalljes publike.</p> <p>4.Për t'u emëruar anëtar i Bordit, kandidati duhet të plotësojnë kriteret, si në vijim:</p> <p>4.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>4.2. Të ketë diplomë universitare nga fusha e ekonomisë, juridikut apo në fusha të ngjashme, e lëshuar nga universitetet me programe të akredituara në Kosovë apo e nostrifikuar sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>4.3. Të ketë dhjetë (10) vite përvojë pune, në fushën e tatimeve në sektor publik ose privat;</p> <p>4.4. Të mos ketë qenë i dënuar për vepër penale me aktgjykim të formës së prerë; dhe</p> <p>4.5. Të mos ketë konflikt interesi me detyrën apo konflikt interesi të natyrës tjetër, siç parashihet me Ligjin për</p>	<p>2. The Board is composed by one (1) Chairman and six (14) members, which are appointed with a four (4) year mandate with possibility of extension for another mandate.</p> <p>3. The Board Members are appointed after the completion of the selection process according to foreseen criteria with in this law through public announcement.</p> <p>4. In order to be appointed as a member of the Board, the candidate shall fulfil the following criteria:</p> <p>4.1. Be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.2. Have a University diploma in the field of economics, law or similar fields, issued by the universities with programs accredited in Kosovo or recognized under the legislation in force;</p> <p>4.3. Have ten (10) years of work experience on tax domain, in public and private sector;</p> <p>4.4. Not be the subject of any criminal offense by a final judgment; and</p> <p>4.5. Not have a conflict of interest with the task or conflict of interest of another nature, as foreseen by the Law on</p>	<p>2. Odbor se sastoji od jednog (1) predsedavajućeg i četrnaest (14) članova, koji se imenuju na mandat od četiri (4) godine, uz mogućnošću produženja i za drugi mandat.</p> <p>3. Članovi odbora se imenuju nakon završetka procesa selekcije u skladu sa predviđenim kriterijumima ovim zakonom putem javnog oglasa.</p> <p>4. Za imenovanje kao član Odbora, kandidati treba da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>4.1. Da imaju državljanstvo Republike Kosovo;</p> <p>4.2.Da poseduju univerzitetsku diplomu iz oblasti ekonomije, prava ili sličnih oblasti, izdate od strane univerziteta sa akreditovanim programima na Kosovu, ili nostrifikovane u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>4.3.Da imaju deset (10) godina radnog iskustva u oblasti poreza, u javnom ili privatnom sektoru;</p> <p>4.4.Da nije osuđen za krivična dela pravosnažnom presudom; i</p> <p>4.5.Da nemaju sukob interesa sa dužnošću ili sukob interesa druge prirode, kao što je utvrđeno Zakonom o</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>parandalimin e konfliktit të interesit në ushtrimin e funksionit publik.</p> <p>5. Kryesuesi i Bordit i raporton Ministrit.</p> <p>6. Anëtarët e Bordit mund të largohen nga Bordi me vendim të Ministrit për njëri nga arsyet e mëposhtme:</p> <p>6.1. Nëse është dënuar me aktgjykim të formës së prerë për vepër penale;</p> <p>6.2. Për shkak të pamundësisë ose paaftësisë së ushtrimit të detyrës më gjatë se gjashtë (6) muaj;</p> <p>6.3. Për shkak të shkeljeve të rënda disiplinore; dhe</p> <p>6.4. Për shkak të performancës jo të mirë.</p> <p>7. Bordi mund të mbështetet nga këshilltarët profesional të kontraktuar për afat të caktuar sipas nevojës.</p> <p>8. Ministri nxjerr akt nënligjor për përcaktimin e procedurave dhe çështjeve tjera lidhur me funksionimin e Bordit.</p>	<p>Prevention of Conflict of Interest in discharge of a public function.</p> <p>5. Head of the Board reports to the Minister.</p> <p>6. Board members may be removed from the Board by a decision of the Minister for one of the following reasons:</p> <p>6.1 If he has been the subject for a criminal offense by a final judgment;</p> <p>6.2. Due to the inability or incapacity to perform the assignment for more than six (6) months;</p> <p>6.3. Due to serious disciplinary violations; and</p> <p>6.4. Due to poor performance.</p> <p>7. The Board can be supported by the Professional Advisors contracted for a fixed term as needed.</p> <p>8. The Minister issues a sub-legal act to establish procedures and other issues regarding the functioning of the Board.</p>	<p>sprečavanju sukoba interesa u vršenju javne funkcije.</p> <p>5. Predsedavajući Odbora izveštava ministru.</p> <p>6. Članovi Odbora mogu biti udaljeni iz Odbora odlukom ministra, iz jednih od sledećih razloga:</p> <p>6.1. Ako su osuđeni za krivično delo pravosnažnom presudom;</p> <p>6.2. Zbog nemogućnosti ili nesposobnosti obavljanja dužnosti duže od šest (6) meseci;</p> <p>6.3. Zbog teških disciplinskih prekršaja; i</p> <p>6.4. Zbog slabog učinka.</p> <p>7. Odbor se može podržati od strane profesionalnih savetnika, koji su ugovoreni na određeni rok, u skladu sa potrebama.</p> <p>8. Ministar izdaje podzakonski akt za utvrđivanje postupaka i drugih pitanja koje se odnose na funkcionisanje Odbora.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 60 Juridiksioni i Bordit</p>	<p align="center">Article 60 Board Jurisdiction</p>	<p align="center">Član 60 Nadležnosti Odbora</p>
<p>1. Bordi është përgjegjës për të shqyrtuar çdo vendim nga njësitë përkatëse të ankesave në lidhje me tatimet dhe detyrimet, si në vijim:</p> <p>1.1. Tatimin në të Ardhurat Personale;</p> <p>1.2. Tatimin në të Ardhurat e Korporatave;</p> <p>1.3. Tatimin mbi Vlerën e Shtuar;</p> <p>1.4. Detyrimet doganore;</p> <p>1.5. Detyrimet e akcizës;</p> <p>1.6. Tatimin në pronë;</p> <p>1.7. Kontributet pensionale; dhe</p> <p>1.8. Çdo tatim ose kontribut tjetër të aplikuar në Kosovë.</p> <p>3. Vendimet e Bordit janë përfundimtare në procedurën administrative.</p> <p>4. Kundër vendimeve të Bordit, mund të ngritet padi në Gjykatën kompetente.</p>	<p>1. The Board is responsible for reviewing any decision by the respective appeals unit in respect of taxes and obligations, as follows:</p> <p>1.1. Personal Income Tax;</p> <p>1.2. Corporate Income Tax;</p> <p>1.3. Value Added Tax;</p> <p>1.4. Custom Duties;</p> <p>1.5. Excise Duties;</p> <p>1.6. Property Tax;</p> <p>1.7. Pension Contribution; and</p> <p>1.8. Every tax or other contribution applied in Kosovo.</p> <p>3. The decision of the Board is final in the administrative procedure.</p> <p>4. The Appeals against the decisions can be filed with the Competent Court.</p>	<p>1. Odbor je odgovoran za razmatranje svake odluke relevantnih jedinica za žalbe koje se odnose na poreze i obaveze kao u nastavku:</p> <p>1.1. Porez na dohodak građana;</p> <p>1.2. Porez na dobit korporacija;</p> <p>1.3. Porez na dodatu vrednost;</p> <p>1.4. Carinske dažbine;</p> <p>1.5. Obaveze po osnovu akcize;</p> <p>1.6. Porez na imovinu;</p> <p>1.7. Penzijski doprinosi; i</p> <p>1.8. Svaki drugi primenjivi porez ili doprinos na Kosovu.</p> <p>3. Odluke Odbora su konačne u upravnom postupku.</p> <p>4. Protiv odluka Odbora, može se podneti tužba u nadležnom sudu</p>

**KAPITULLI VIII
DISPOZITAT PENALE**

**Neni 61
Zbatimi i legjislacionit penal**

1. Ndjekjet penale për vepra penale në fushën e tatimeve trajtohen sipas Kodit Penal dhe Kodit të Procedurës Penale të Kosovës dhe dispozitat e përcaktuara në këtë Kapitull zbatohen për atë sa këto dispozita nuk bie ndesh me dispozitat legjislacionit penal në fuqi.

**Neni 62
Mos raportimi i veprave penale në fushën e tatimeve**

1. Zyrtari tatimor, i cili vihet në dijeni për përgatitjen apo kryerjen e ndonjë veprave penale lidhur me tatimet dhe nuk e lajmëron këtë fakt në kohën kur kryerja e veprës, i nënshtrohet dënimit sipas dispozitave në fuqi të Kodit Penal të Republikës së Kosovës.

2. Zyrtari tatimor i cili nuk është pjesëtar i Njësitit të Hetimeve Tatimore, konsiderohet se i ka kryer obligimet e tij raportuese, nëse i ka raportuar veprën nga paragrafi 1 këtij Ligji, pa vonesë apo me vonesë të arsyeshme, tek Njësitit i Hetimeve Tatimore.

**CHAPTER VIII
CRIMINAL PROVISIONS**

**Article 61
Implementation of the criminal legislation**

1. The Criminal Code and the Criminal Procedure Code of Kosovo deal with criminal prosecutions for criminal tax offenses and the provisions set out in this Chapter shall apply as long as such provisions do not contravene the provisions of the applicable criminal legislation.

**Article 62
Failure to Report Criminal Tax Offences**

1. The tax official, who is aware of preparing or committing any criminal offense concerning taxes and fails to report it at the time of the offense, shall be a subject to punishment under the applicable provisions of the Criminal Code of the Republic of Kosovo.

2. The Tax official, who is not an official of the Tax Investigation Unit, is deemed to have complied with his reporting obligations, if he reported the offense from paragraph 1 of this Law, without undue delay or reasonable delay, to the Tax Investigation Unit.

**POGLAVLJE VIII
KRIVIČNE ODREDBE**

**Član 61
Primena krivičnog zakonodavstva**

1. Krivična gonjenja za krivična dela u poreskoj oblasti u skladu sa Krivičnim zakonikom i Zakonikom o krivičnom postupku, i odredbe koje su utvrđene u ovom poglavlju primenjuju se u toj meri toliko da nisu u suprotnosti sa odredbama važećeg krivičnog zakonodavstva.

**Član 62
Neprijavlivanje krivičnih dela u poreskoj oblasti**

1. Poreski službenik, koji je upoznat sa pripremom ili izvršenjem bilo kog krivičnog dela u vezi poreza i ne prijavi ovu činjenicu u vreme izvršenja ovog dela, podleže kazni u skladu sa odredbama krivičnog zakonika Republike Kosovo.

2. Poreski službenik koji nije član Jedinice za poresku istragu, smatra se da je izvršio svoje obaveze prijavljivanja, ako je prijavio delo iz stava 1. ovog Zakona, bez odlaganja ili uz razumno odlaganje, Jedinici za poresku istragu.

<p style="text-align: center;">Neni 63 Ndjekjet penale dhe procedurat tatimore</p> <p>1. Informatat e siguruara gjatë procedurës së vlerësimit tatimor, të cilat krijojnë dyshim të bazuar se një person i caktuar ka kryer veprë penale në fushën e tatimeve, data dhe koha kur është siguruar informata, regjistrohet në dosjen zyrtare të ATK.</p> <p>2. Obligimet e tatimpaguesit për bashkëpunim ndaj procedurave tatimore nuk pezullohen, nëse ndaj tij fillohet procedura penale. Masat detyruese ndaj tatimpaguesit nuk janë të lejuara, nëse kjo do ta detyronte tatimpaguesin që të inkriminonte veten, për një veprë penale tatimore që ai e ka kryer.</p>	<p style="text-align: center;">Article 63 Criminal prosecutions and tax procedures</p> <p>1. The information obtained during tax assessment procedure that forms a basis for grounds of suspicion that a specific person has committed a criminal tax offense, the date and time at which such information was obtained shall be recorded in the official TAK file.</p> <p>2. Taxpayer's cooperation obligations in the tax procedure are not suspended, if criminal proceedings are initiated against him. Coercive measures against the taxpayer shall be impermissible where this would force him to incriminate himself for a criminal tax offense which he has committed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 63 Krivična gonjenja i poreski postupci</p> <p>1. Informacije obezbeđene tokom postupka poreske procene, koje stvaraju osnovanu sumnju da je određeno lice izvršilo krivično delo u poreskoj oblasti, u službenom dosijeu PAK-a registruju se datum i vreme kada je obezbeđena informacija.</p> <p>2. Obaveze poreskih obveznika prema poreskim postupcima neće biti obustavljene, ako se prema njemu pokrene krivični postupak. Prinudne mere protiv poreskog obveznika nisu dozvoljene, ako bi to prisilio poreskog obveznika da inkriminiše sebe, za poresko krivično delo koje je on počinio.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 64 Pjesëmarrja e ATK-së në procedurë paraprake</p> <p>1. Kur Prokuroria e Shtetit apo Policia e Kosovë kryen hetimet rreth veprave penale në fushën e tatimeve, zyrtarët e Njësitit të Hetimeve Tatimore kanë të drejtë të marrin pjesë në ato hetime dhe të parashitrojnë pyetje personave të dyshuar, dëshmitarëve dhe ekspertëve.</p> <p>2. Përfaqësuesi i autorizuar i ATK-së informohet për çfarëdo ngritje të aktakuzës</p>	<p style="text-align: center;">Article 64 Participation of TAK in pre-trial proceedings</p> <p>1. When the State Prosecutor or the Kosovo Police conduct investigations concerning criminal tax offenses, the officials of the Tax Investigation Unit shall be entitled to participate in those investigations and to pose questions to the suspected persons, witnesses, and experts.</p> <p>2. The authorized representative of the TAK shall be informed of any indictment</p>	<p style="text-align: center;">Član 64 Učesće PAK-a u prethodnom postupku</p> <p>1. Kada Državno tužilaštvo ili Policija Kosova vrše istragu oko krivičnih dela u poreskoj oblasti, službenici Jedinice za poresku istragu imaju pravo da učestvuju u toj istrazi i da postavljaju pitanja osumnjičenim licima, svedocima i stručnjacima.</p> <p>2. Ovlašćeni zastupnik KAP-a biće obavešten o svakom podizanju optužbe i</p>

<p>dhe çfarëdo kërkesë për urdhër dënues.</p> <p>3. Kur Prokuroria e Shtetit merr aktvendim për pezullimin apo pushimin e hetimit, informon ATK-në.</p> <p style="text-align: center;">Neni 65 Pjesëmarrja e ATK-së në procedurat gjyqësore</p> <p>1. ATK ka të drejtë ligjore që përmes përfaqësuesve të autorizuar nga ATK, të përfaqësoj ATK në të gjitha instancat gjyqësore dhe në procedurat e ndërmjetësimit.</p> <p>2. ATK njoftohet për aktgjykimin ose aktvendimin.</p>	<p>and any application for a punitive order.</p> <p>3. When the State Prosecutor takes a decision on the suspension or termination of the investigation, it shall inform the TAK.</p> <p style="text-align: center;">Article 65 Participation of TAK in court proceedings</p> <p>1. TAK shall have the legal right to represent TAK through its authorized representatives, in all judicial instances and mediation.</p> <p>2. ATK shall be notified of the judgment or decision.</p>	<p>svakom prekršajnom nalogu.</p> <p>3. Kada Državno tužilaštvo donosi rešenje za obustavu ili prekid istrage, o tome obaveštava PAK.</p> <p style="text-align: center;">Član 65 Učešće PAK-a u sudskim postupcima</p> <p>1. PAK ima zakonsko pravo da, preko ovlašćenih zastupnika od strane PAK-a, da zastupa PAK u svim sudskim instancama i u postupcima medijacije.</p> <p>2. PAK se obaveštava o presudi ili rešenju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 66 Kompetencat e hetimeve tatimore gjatë procedurës penale</p> <p>1. Zyrtari i Hetimeve Tatimore ka kompetenca dhe përgjegjësi për të zhvilluar hetime dhe funksione të ngjashme nën mbikëqyrjen e Prokurorisë së Shtetit.</p> <p>2. Zyrtari i Hetimeve Tatimore vepron në rastet e dyshuara të veprave penale në fushën e tatimeve në përputhje me Kodin e Procedurës Penale të Kosovës dhe ka të drejtë të bëjnë referime direkte tek</p>	<p style="text-align: center;">Article 66 Powers of the tax investigation during criminal proceedings</p> <p>1. The official of the Tax Investigation shall have the authority and responsibility to carry out investigative and related functions under the supervision of the State Prosecutor.</p> <p>2. The official of the Tax Investigation Unit shall proceed in cases of suspected criminal tax offenses in accordance with the Criminal Procedure Code of Kosovo and has the right to make direct referrals to</p>	<p style="text-align: center;">Član 66 Nadležnosti poreske istrage tokom krivičnog postupka</p> <p>1. Službenik za poresku istragu ima nadležnosti i odgovornosti za sprovođenje istrage i sličnih funkcija pod nadzorom Državnog tužilaštva.</p> <p>2. Službenik za poresku istragu postupa u slučajevima sumnje za krivična dela u poreskoj oblasti, u skladu sa Zakonikom o krivičnom postupku Kosova i ima pravo da se direktno poziva na Državno tužilaštvo.</p>

<p>Prokurori i Shtetit.</p> <p>3. Hetimet Tatimore mund të asistojë Prokurorinë e Shtetit gjatë kryerjes së veprimeve hetimore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 67 Përgjegjësitë e zyrtarëve tatimor</p> <p>1. Në rast të rrezikut të menjëhershëm të fshehjes, shkatërrimit apo çfarëdo ngatërrimi të ndonjë dokumenti apo sendi që mund të përdoret si dëshmi për ndjekje penale të veprës penale në fushën e tatimeve, zyrtari i tatimeve mund ta marr një dokument të tillë në posedim të përkohshëm.</p> <p>2. Menjëherë pas marres së një dokument apo send në zotërim sipas paragrafit 1 të këtij neni, zyrtari tatimor regjistron këto objekte në regjistër, lëshon një vërtetim i cili e specifikon dokumentin apo sendin e marrë dhe njofton Prokurorinë e Shtetit, përmes Hetimeve Tatimore, me kërkesë për të iniciuar procedurën penale.</p> <p>3. Objektet e marra në posedim të përkohshëm kthehen menjëherë, pasi Prokuroria e Shtetit përcakton se nuk ka bazë për procedurë penale.</p>	<p>the State Prosecutor.</p> <p>3. Tax investigations may assist the State Prosecutor in conducting investigative actions.</p> <p style="text-align: center;">Article 67 Responsibilities of tax officials</p> <p>1. In cases of immediate danger that a document or item that may serve as evidence in a subsequent criminal proceeding of a criminal tax offense will be concealed, destroyed or tampered with in some way, any tax officials may take any such document or item temporarily into possession.</p> <p>2. Immediately upon taking a document or item into possession in accordance with paragraph 1 of this Article, the tax official shall register these objects in a record, shall issue a receipt specifying the document or item taken and shall notify the State Prosecutor through the Tax Investigation Unit, with a request to initiate criminal proceedings.</p> <p>3. The objects taken into temporary possession shall be returned immediately after the State Prosecutor determines that there are no grounds for criminal proceedings.</p>	<p>3. Službenik za poresku istragu može pomoći Državnom tužilaštvu tokom sprovođenja istražnih postupaka.</p> <p style="text-align: center;">Član 67 Odgovornosti poreskih službenika</p> <p>1. U slučaju neposrednog rizika od prikrivanja, uništenja ili bilo kakve zabune sa dokumentima ili predmetima koji se mogu koristiti kao dokaz u krivičnom gonjenju za krivično delo u poreskoj oblasti, poreski službenik može uzeti takav dokument u privremenom posedu.</p> <p>2. Odmah po prijemu dokumenta ili predmeta u posed, u skladu sa stavom 1. ovog člana, poreski službenik registruje ove predmete u registar, izdaje potvrdu koja specificira preuzeti dokumenat ili predmet i obaveštava Državno tužilaštvo preko Jedinice za poresku istragu, uz zahtev za pokretanje krivičnog postupka.</p> <p>3. Predmeti koji su uzeti u privremeni posed vraćaju se odmah, nakon što Državno tužilaštvo utvrđuje da nema osnove za krivični postupak.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>KAPITULLI IX DISPOZITAT NDËSHKIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 68 Sanksionet për mospërmbushje</p> <p>1. Çdo sanksion i vënë për kundërvajtjet e parapara në nenet 69 deri 79 të këtij Ligji konsiderohet detyrim tatimor ndaj ATK-së dhe i mbledhshëm si tatim.</p> <p>2. Çdo gjobë e vënë sipas nenit 69 deri 79 të këtij Ligji nuk duhet të tejkalojë limitet e përcaktuara në ligjin për kundërvajtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 69 Ndëshkimi administrativ lidhur me Certifikatën Fiskale dhe Certifikatën e Regjistrimit të Biznesit</p> <p>1. Çdo person i cili kryen një veprimtari pa marrë çfarëdo certificate të kërkuar sipas ligjeve tatimore të Republikës së Kosovës, sipas kriterëve të përkufizuara në nenin 4 të këtij Ligji, i nënshtrohet ndëshkimit administrativ në shumë të barabartë me pesëqind Euro (500€).</p> <p>2. Kur është konstatuar se një person kryen një veprimtari pa numër fiskal apo numër unik të regjistrimit të biznesit, atëherë ATK lëshon një numër fiskal dhe aplikon ndëshkimin siç është paraparë në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>CHAPTER IX PUNITIVE PROVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 68 Sanctions for Non-Compliance</p> <p>1. Any sanction imposed for offenses foreseen in the Articles 69 to 79 of this law shall be considered as tax liability to TAK and collectible as a tax.</p> <p>2. Any fine imposed under the Articles 69 to 79 of this Law shall not exceed the limits set forth in the Law on Minor Offences.</p> <p style="text-align: center;">Article 69 Administrative Penalty with respect to Fiscal Certification and the Business Registration Certificate</p> <p>1. Any person who performs an activity without being provided with any certificate required under tax laws of the Republic of Kosovo, under criteria defined in Article 4 of this law shall be liable to an administrative penalty equal to five hundred (500) Euros.</p> <p>2. When it is determined that a person carries out an activity without a fiscal number or unique business registration number, then TAK shall issue a fiscal number and applies the penalty as defined in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>POGLAVLJE IX KAZNENE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 68 Kazne za neispunjavanje</p> <p>1. Svaka kazna izrečena za prekršaj, predviđena u članovima 69. do 79. ovog Zakona, smatra se poreskom obavezom prema PAK-u i naplativom kao porez.</p> <p>2. Svaka novčana kazna, izrečena u skladu sa članom 69. do 79. ovog Zakona, ne treba prelaziti limite, utvrđene Zakonom o prekršajima.</p> <p style="text-align: center;">Član 69 Administrativna kazna vezana za fiskalno uverenje i uverenje o registraciji poslovanja</p> <p>1. Svako lice koje obavlja delatnost bez pribavljanja bilo kojeg uverenja koje se zahteva prema poreskim zakonima Republike Kosovo, u skladu sa kriterijumima utvrđenim u članu 14. ovog Zakona, podleže administrativnoj kazni u iznosu od pet stotina evra (500 €).</p> <p>2. Kada se utvrdi da neko lice obavlja delatnost bez fiskalnog broja ili jedinstvenog registarskog broja poslovanja, PAK će izdati fiskalni broj i primeniti kaznu kao što je predviđeno u stavu 1. ovog člana.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. ATK i bartë ARBK-së detajet për biznesin e peregjistruar.

Neni 70
Ndëshkimet Administrative lidhur me mos deklarim dhe mos pagesë

1. Kur një person nuk e dorëzon një deklaratë tatimore të obligueshme sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës në afatin e përcaktuar, ndëshkohet me gjobë prej pesë përqind (5%) të tatimit të papaguar për secilin muaj apo pjesë të muajit për të cilin është vonuar. Totali i kësaj gjobe nuk mund të tejkaloj njëzetepesë përqind (25%) të obligimit tatimor.

2. Kur një person nuk paguan tërësisht apo një pjesë të një tatimi të obligueshëm sipas legjislacionit në fuqi, deri në datën e kërkuar, personi i tillë ndëshkohet me gjobë prej një përqind (1%) të obligimit tatimor për secilin muaj apo pjesë të muajit për të cilën ajo pagesë është vonuar. Totali i kësaj gjobe nuk mund të tejkaloj dymbëdhjetë përqind (12%) të obligimit tatimor.

3. Gjoha e paraparë në paragrafin 2 të këtij neni nuk aplikohet për asnjë muaj apo pjesë të muajit gjatë së cilit gjoha e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni është aplikuar.

3. TAK shall transfer the details of the un-registered business to KBRA.

Article 70
Administrative Penalties with respect to Failure to File and Pay

1. When a person fails to submit a tax return under the applicable legislation in Republic of Kosovo by the due date, he shall be fined with five per cent (5%) of due tax for each month or part of the month that is late. The total of this fine cannot exceed twenty-five per cent (25%) of tax due.

2. When a person fails to pay the full or part of a tax owed under the applicable legislation by the due date, such person shall be fined with one per cent (1%) of tax due for each month or part of the month that payment is late. The total of this fine cannot exceed twelve per cent (12%) of tax due.

3. The fine provided in paragraph 2 of this Article shall not be applied for any month or part of the month during which the fine provided in paragraph 1 of this Article is applied.

3. PAK prenese KARP-u detalje o neregistrovanom poslovanju.

Član 70
Administrativne kazne vezane za neprijavlivanje i neplaćanje

1. Kada jedno lice ne dostavlja poresku izjavu, koja je obavezujuća prema važećem zakonodavstvu u Republici Kosovo do određenog datuma, kažnjava se novčanom kaznom od pet odsto (5%) neplaćenog poreza za svaki mesec ili deo meseca za koji je zakasnio. Ukupan iznos ove novčane kazne ne može prelaziti dvadeset pet odsto (25%) poreske obaveze.

2. Kada jedno lice ne plaća celokupno ili deo obavezujućeg poreza u skladu sa važećim zakonodavstvom, do određenog datuma, dotično lice biće kažnjeno novčanom kaznom od jedan odsto (1%) poreske obaveze za svaki mesec ili za deo meseca za koji je zakasnio. Ukupan iznos ove novčane kazne ne može prelaziti dvanaest odsto (12%) poreske obaveze.

3. Novčana kazna predviđena u stavu 2. ovog člana neće se primenjivati ni na koji mesec ili deo meseca tokom kojeg je primenjena novčana kazna predviđena u stavu 1. ovog člana.

4. Kur një person nuk e dorëzon një deklaratë tatimore të obligueshme sipas legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës në afatin e përcaktuar, në rast se tatimi i papaguar për atë periudhë tatimore është zero, ndëshkohet me gjobë prej tridhjetë euro (30 €) për çdo deklaratë të pa dekluarar.

Neni 71
Ndëshkimet administrative lidhur me
nën deklarin e tatimit dhe mbi
deklarimin e rimbursimeve apo
kreditimeve tatimore

1. Kur një person nga i cili kërkohet të plotësojë një deklaratë tatimore sipas legjislacionit në fuqi në Kosovë, nën-deklaron shumë korrekte të obligimit tatimor apo mbi-deklaron shumë korrekte të një rimbursimi apo kreditimi tatimor, për të cilin ai ka të drejtë, personi i tillë do t'i nënshtrohet një gjobe prej:

1.1. pesëmbëdhjetë përqind (15%) të diferencës mes shumës së saktë të tatimit që duhet të deklarohet dhe shumës që në të vërtetë është deklaruar, aty ku ndodh që nën-deklarimi i tillë ose mbi-deklarimi është deri në 10% apo më pak të shumës së saktë të tatimit; ose

1.2. njëzetepesë përqind (25%) e ndryshimit mes shumës së saktë të

4. When a person fails to submit a tax declaration owed under the applicable legislation in the Republic of Kosovo within the due date, in case the unpaid tax for that tax period is zero, he shall be fined with thirty euro (30 €) for any unannounced statement.

Article 71
Administrative Penalties Related to
Understatements of Tax and
Overstatements of Tax Refunds

1. When a person who is required to complete a tax declaration under legislation applicable in Republic of Kosovo understates the correct amount of tax due, or overstates the correct amount of a tax refund to which they are entitled, such person shall be liable to a fine of:

1.1. fifteen per cent (15%) of the difference between the correct amount of tax required to be declared and the amount of tax actually declared where such understatement or overstatement is 10% or less; or

1.2. twenty-five per cent (25%) of the difference between the correct amount

4. Kada jedno lice ne dostavlja poresku izjavu, koja je obavezujuća prema važećem zakonodavstvu u Republici Kosovo do određenog datuma, ako je neplaćeni porez za taj poreski period nula, kažnjava se novčanom kaznom od trideset evra (30 €) za svaku neprijavljenu izjavu.

Član 71
Administrativne kazne vezane za
prijavlivanje manjih iznosa poreza i
prijavlivanje većih iznosa povraćaja
poreza ili poreskih kredita

1. Kada lice od kojeg se traži da popuni poresku izjavu u skladu sa važećim zakonodavstvom na Kosovu, prijavljuje manji iznos poreske obaveze ili izjavljuje veći povraćaja poreza ili poreskog kredita, na koje ima pravo, takvo lice biće kažnjeno administrativnom kaznom od:

1.1. petnaest odsto (15%) razlike između tačnog iznosa poreza kojeg treba prijaviti i iznosa koji je stvarno prijavljen, u slučajevima kada je prijavljivanje manjih ili većih iznosa do 10% ili manje od tačnog iznosa poreza; ili

1.2. dvadeset pet odsto (25%) razlike između tačnog iznosa poreza kojeg je

<p>tatimit që duhet të ishte deklaruar dhe shumës që në të vërtetë është deklaruar, aty ku ndodh që nën-deklarimi i tillë ose mbi-deklarimi është më shumë se dhjetë përqind (10%) e shumës së saktë të tatimit;</p> <p>2. Për qëllime të paragrafit 1 të këtij neni, tatimpaguesi i cili kërkohet të plotësojë deklaratën tatimore për një periudhë tatimore dhe i cili nuk dorëzon deklaratën e tillë, konsiderohet se ka deklaruar se shuma e detyrimit tatimor të detyruar nga ai për atë periudhë tatimore ka qenë zero.</p>	<p>of tax required to be declared and the amount of tax actually declared where such understatement or overstatement is more than 10% of the correct tax amount;</p> <p>2. For the purposes of paragraph 1 of this Article, where a taxpayer who is required to complete a tax declaration for a tax period has failed to submit such declaration, that taxpayer shall be deemed to have declared that the amount of tax due from him or her for that tax period was zero.</p>	<p>trebalo prijaviti i iznosa koji je stvarno prijavljen, u slučajevima kada je prijavljivanje manjih ili većih iznosa više od deset odsto (10%) tačnog iznosa poreza;</p> <p>2. Za potrebe stava 1. ovog člana poreski obveznik od koga se traži da popuni poresku izjavu za poreski period i koji ne dostavlja takvu izjavu, smatra se da je izjavio da je iznos poreske obaveze koji duguje za taj poreski period bio nula.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 72 Mos dorëzimi, mos krijimi ose mos paraqitja e të dhënave</p> <p>1. Përveç nëse parashihet ndryshe, çdo person nga i cili kërkohet të dorëzojë një pasqyrë informatash në ATK dhe i cili nuk e bën këtë deri në datën obliguese apo i cili dorëzon një pasqyrë të pasaktë ose jo të plotë, i nënshtrohet një gjobe prej njëqindpesëdhjetë (150€) Euro për secilën pasqyrë të pa dorëzuar, për secilën pasqyrë të pasaktë apo jo të plotë, deri në maksimum prej tremijë Euro (3,000€).</p> <p>2. Çdo person nga i cili kërkohet të krijojë ose mbajë regjistrime, përfshirë kërkesën për të vendosur numrin fiskal apo unik të regjistrimit të biznesit në të gjithë kuponët</p>	<p style="text-align: center;">Article 72 Failure to Submit, Create or Provide Records</p> <p>1. Unless otherwise provided in this law, any person who is required to submit an information statement with TAK and who fails to do so by the due date or who submits an inaccurate or incomplete statement shall be liable to a fine of one hundred fifty (150) Euros for each statement not submitted, or each inaccurate or incomplete statement, up to a maximum of two thousand five hundred (3,000) Euros.</p> <p>2. Any person who is required to create or retain records, including the requirement to place the fiscal number or the business registration number on all receipts and</p>	<p style="text-align: center;">Član 72 Nedostavljanje, neizrađivanje i neprijavljivanje podataka</p> <p>1. Osim ako nije drugačije predviđeno, svako lice od koje se zahteva da podnese izjavu o informacijama PAK-u i ko to ne učini do obaveznog datuma ili ako podnosi netačnu ili nepotpunu izjavu, podleže novčanoj kazni od stotinu pedeset (150€) evra za svaku nedostavljenu izjavu, za svaku netačnu ili nepotpunu izjavu, do najviše kazne od tri hiljade evra (3.000 €).</p> <p>2. Svako lice od koje se zahteva da stvara ili vodi evidenciju, uključujući i zahtev da se uspostavi fiskalni ili jedinstveni registarski broj poslovanja u svim izdatim</p>

<p>dhe faturat e lëshuara, sipas legjislacionit të zbatueshëm në Republikën e Kosovës dhe i cili nuk e kryen këtë, i nënshtrohet një gjobe, si vijon:</p> <p>2.1. tatimpaguesi me qarkullim vjetor deri tridhjetëmijë euro (30,000 €), gjobë prej njëqindpesëdhjetë euro (150 €),</p> <p>2.2. tatimpaguesi me qarkullim vjetor nga tridhjetëmijë euro (30,000 €) deri dyqindëmijë euro (200,000 €), gjobë prej dyqindpesëdhjetë euro (250 €);</p> <p>2.3. tatimpaguesi me qarkullim vjetor nga dyqindmijë euro (200,000 €) deri pesëqindmijë euro (500,000 €), gjobë prej pesëqind Euro (500 €); ose</p> <p>2.4. tatimpaguesi me qarkullim vjetor prej pesëqindmijë euro (500,000 €) dhe më shumë, gjobë prej njëmijë euro (1,000 €).</p> <p>3. Baza për llogaritjen e ndëshkimit administrativ të paraparë në paragrafin 2 të këtij neni është qarkullimi i vitit të kaluar fiskal. Për bizneset e reja, bazë është qarkullimi real i vitit aktual.</p> <p>4. Rregullat procedurale për vendosjen e kohës brenda së cilës transaksionet duhet</p>	<p>invoices issued, under the legislation applicable in Republic of Kosovo and who fails to do so shall be liable to an administrative penalty as follows:</p> <p>2.1. entities with annual turnover in up to thirty thousand (30,000) Euros– a fine of one hundred fifty (150) Euros,</p> <p>2.2. entities with annual turnover from thirty thousand (30,000) Euros up to two hundred thousand (200,000) Euros – a fine of two hundred fifty (250) Euros;</p> <p>2.3. entities with annual turnover from two hundred thousand (200,000) Euros up to five hundred thousand (500,000) Euros, a fine of five hundred (500) Euros; or</p> <p>2.4. entities with annual turnover of five hundred thousand (500,000) Euros and above, a fine of one thousand (1,000) Euros.</p> <p>3. The base for calculating the administrative penalty provided in paragraph 2 of this Article is the turnover of the previous fiscal year. For new businesses, the base is the real turnover of the current year.</p> <p>4. Procedural rules for establishing the time within which transactions should be</p>	<p>iseçcima i računima, u skladu sa važećim zakonodavstvom u Republici Kosovo i ako to ne učini, kazniće se sledećom novčanom kaznom:</p> <p>2.1. poreski obveznik sa godišnjim prometom do trideset hiljada evra (30.000 €), novčanom kaznom od sto pedeset evra (150 €);</p> <p>2.2. poreski obveznik sa godišnjim prometom od trideset hiljada evra (30.000 €) do dve stotine hiljada evra (200.000 €), novčanom kaznom od 250 evra (250 €);</p> <p>2.3. poreski obveznik sa godišnjim prometom od dve stotine hiljada (200.000 €) do pet stotina hiljada evra (500.000 €), novčanom kaznom od 500 evra (500 €); ili</p> <p>2.4. poreski obveznik sa godišnjim prometom od pet stotina hiljada evra (500.000 €) i više, novčanom kaznom od hiljadu evra (1.000 €).</p> <p>3. Osnova za izračunavanje administrativne kazne iz stava 2. ovog člana je promet prethodne fiskalne godine. Za nova poslovanja, osnovu predstavlja stvarni promet tekuće godine.</p> <p>4. Proceduralna pravila za utvrđivanje vremena u kome se transakcije unose u</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>të futen në librat e kontabilitetit për qëllime të ndëshkimit të paraparë në paragrafin 2 të këtij neni rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>entered into the books of account for purposes of the penalty provided in paragraph 2 of this Article will be regulated with a sub-legal act.</p>	<p>računovodstvene knjige u cilju kažnjavanja iz stava 2. ovog člana reguliše se podzakonskim aktom.</p>
<p>5. Çdo person i cili ka detyrë të sigurojë qasje në librat ose regjistrimet sipas nenit 7 dhe 8 të këtij Ligji, e nuk e kryen këtë, i nënshtrohet një gjobe prej njëqindpesëdhjetë euro (150 €) për secilën ditë të mosparaqitjes pas afatit të caktuar nga ATK. Në raste të tilla, ATK mund të kërkojë autorizim të gjykatës për hyrje ose qasje të paraparë sipas nenit 7 dhe 8 të këtij Ligji.</p>	<p>5. Any person who is required to provide access to books or records under Articles 7 and 8 of this law, and who fails to do so, shall be liable to a fine of one hundred fifty (150) Euros for each day of default following the date specified by TAK. In such cases, TAK may request a warrant from a judge authorizing the entry or access sought under Articles 7 and 8 of this Law.</p>	<p>5. Svako lice koje je dužno da obezbedi pristup knjigama ili evidencijama, u skladu sa članom 7. i 8. ovog Zakona, a koji to ne učini, podleže novčanoj kazni od stotinu i pedeset evra (150 €) za svaki dan neprijavlivanja nakon roka postavljenog od strane PAK-a. U takvim slučajevima PAK može zahtevati i sudsko ovlašćenje za odobrenje pristupa, u skladu sa članom 7. i 8. ovog Zakona.</p>
<p>6. Çdo person i cili kërkohet të vendosë një PEF për regjistrimin e transaksioneve të bëra gjatë aktivitetit të tij ekonomik dhe i cili nuk i lëshon klientit të vet kupon nga pajisja e tillë e fiskalizuar, i nënshtrohet gjobës së përcaktuar në përputhje me dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni. Në rast të dështimit të pajisjes apo rrymës, lëshohen kuponë të shkruar me dorë, të cilët janë miratuar nga ATK në vend të kuponit të lëshuar nga një PEF.</p>	<p>6. Any person who is required to establish a FED for the recordation of transactions made during their economic activity, and who fails to issue a receipt from such fiscalized equipment to their customer, shall be liable for a fine determined in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article. In the event of equipment or power failure, hand-written receipts which have been approved by the tax administration shall be issued in lieu of a receipt issued by a FED.</p>	<p>6. Svako koje lice od kojeg se zahteva da uspostavi FEO za registraciju transakcija izvršenih tokom svoje privredne delatnosti i koje ne izdaje svom klijentu isečak od takvog fiskalnog uređaja, kazniće se novčanom kaznom u skladu sa odredbama stava 2. ovog člana. U slučaju kvara uređaja ili električne energije, treba izdati isečke koji su ručno pisani, koji su odobreni od strane PAK-a umesto isečka izdatog od strane FEO-a.</p>
<p>7. Të gjithë konsumatorët që kryejnë blerje të mallrave apo shërbimeve duhet të kërkojnë një kupon të lëshuar nga një PEF, sikurse është përshkruar në paragrafin 6 të këtij neni. ATK ka autorizim të verifikojë përmbushjen e klientit me këtë kërkesë. Çdo konsumator i cili largohet nga objektet</p>	<p>7. All consumers making purchases of goods or services are required to request a receipt issued by a FED as described in paragraph 6 of this Article. TAK has the authority to verify consumer compliance with this requirement. Any consumer who leaves a business premise after making a</p>	<p>7. Svi potrošači koji kupuju robu ili usluge treba da traže isečak izdatim od strane FEO-a, kao što je opisano u stavu 6. ovog člana. PAK ima nadležnost da proveri usaglašenost klijenta sa ovim zahtevom. Svaki potrošač koji napušta poslovni objekat nakon kupovine robe ili usluga, ne</p>

<p>e biznesit pas blerjes së mallrave apo shërbimeve pa kërkuar kupon duke reflektuar blerjen e atyre mallrave apo shërbimeve i nënshtrohet një gjobe prej tridhjetë euro (30 €).</p> <p>8. Ministri nxjerrë akt nënligjor për të përshkruar procedurat përmes së cilave zbatohen dispozitat e paragrafëve 6 dhe 7 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 73 Ndëshkimet për mos-mbajte të tatimit në burim</p> <p>1. Çdo tatimpagues i cili nuk ka mbajtur në burim apo nuk ka paguar tatimin e mbajtur në burim i nënshtrohet një gjobe prej njëzetepesë përqind (25%) në dallimin në mes të shumës së saktë të tatimit që kërkohet të paguhet dhe shumës së tatimit që në të vërtetë është paguar.</p> <p>2. Çdo tatimpagues i cili nuk ka mbajtur në burim apo nuk ka paguar kontributet pensionale në FKPK apo kontribute tjera të kërkuara në fondet përkatëse, i nënshtrohet një gjobe prej njëzetepesë përqind (25%) në dallimin në mes të shumës së saktë të kontributit që kërkohet të paguhet dhe shumës së kontributit që në të vërtetë është paguar.</p>	<p>purchase of goods or services without requesting a receipt reflecting the purchase of those goods or services shall be subject to a fine of thirty euro (30€).</p> <p>8. The Minister shall issue a sub-legal act to prescribe the procedures through which the provisions of paragraphs 6 and 7 of this Article will be implemented.</p> <p style="text-align: center;">Article 73 Penalties for failure to withhold tax</p> <p>1. Any taxpayer, who fails to withhold and to pay over a withholding tax, shall be liable to a fine of twenty-five per cent (25%) of the difference between the correct amount of tax required to be paid over and the amount of tax actually paid over.</p> <p>2. Any taxpayer who fails to withhold or pay over a pension contribution, to the KPST or other contributions required in relevant funds, shall be liable to a fine of twenty-five per cent (25%) of the difference between the correct amount to be paid over and the amount of tax actually paid over.</p>	<p>zahtevajući isečak koji odražava kupovinu te robe ili usluga, podleže novčanoj kazni od trideset evra (20 €).</p> <p>8. Ministar donosi podzakonski akt koji opisuje procedure kroz koje će biti primenjene odredbe iz stavova 6. i 7. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 73 Kazne za neprijavlјivanje poreza po odbitku</p> <p>1. Svaki poreski obveznik koji nije prijavio ili nije platio porez po odbitku, podleže novčanoj kazni od dvadeset pet odsto (25%) u razlici između tačnog iznosa poreza kojeg treba platiti i iznosa poreza koji je u stvari plaćen.</p> <p>2. Svaki poreski obveznik koji prijavio porez po odbitku ili nije uplatio penzijske doprinose u KPŠF-u ili druge doprinose koji zahtevaju u relevantnim fondovima, podleže novčanoj kazni od dvadeset pet odsto (25%) u razlici između tačnog iznosa doprinosa kojeg treba platiti i iznosa doprinosa koji je u stvari plaćen.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 74</p> <p style="text-align: center;">Mosdorëzimi i pasurisë që i nënshtrohet masës së marrjes së dhe lënia mënjanë e parave</p> <p>1. Çdo person që nuk e dorëzon pasurinë që i nënshtrohet konfiskimit, i nënshtrohet një gjobe që është e barabartë me pesëdhjetë përqind (50%) të shumës së identifikuar sipas paragrafit 2 të nenit 28 të këtij ligji.</p> <p>2. Çdo person që nuk i lë mënjanë paratë siç kërkohet sipas paragrafit 1 të nenit 32 të këtij Ligji, i nënshtrohet një gjobe të barabartë me shumën e parave në fjalë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 74</p> <p style="text-align: center;">Failure to surrender property subject to levy and setting aside money</p> <p>1. Any person who fails to surrender any property subject to seizure shall be liable for a fine equal to fifty per cent (50%) of the amount identified under paragraph 2 Article 28 of this law.</p> <p>2. Any person who fails to set aside money as required under paragraph 1 of Article 32 of this law shall be liable to an administrative penalty equal to that amount of money in question.</p>	<p style="text-align: center;">Član 74</p> <p style="text-align: center;">Odbijanje predaje imovine koja je predmet mere oduzimanja i izdvajanje novca</p> <p>1. Svako lice koje ne predaje imovinu koja je predmet zaplena, podleže novčanoj kazni jednakoj iznosu od pedeset odsto (50%) identifikovanog iznosa u skladu sa stavom 2. član 28. ovog Zakona.</p> <p>2. Svako lice koje ne izdvaja novac u skladu sa stavom 1. Član 32. ovog Zakona, kazniće se novčanom kaznom jednakoj iznosu ovog novca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 75</p> <p style="text-align: center;">Gjopa për gabime nga përfaqësuesit e tatimpaguesve, këshilltarët tatimor, apo personat tjerë në emër të tatimpaguesit</p> <p>Çdo person i cili nënshkruan një deklaratë tatimore në emër të një personi tjetër, i cili bën një gabim në atë deklaratë, i nënshtrohet një gjobe prej njëqindpesëdhjetë Euro (150 €).</p>	<p style="text-align: center;">Article 75</p> <p style="text-align: center;">Fine for errors by Taxpayer Representatives, Tax Advisors, or other Persons acting on behalf of a taxpayer</p> <p>Any person who signs a tax declaration on behalf of another person, who makes an error on such declaration, shall pay a fine of one hundred fifty (150) Euros.</p>	<p style="text-align: center;">Član 75</p> <p style="text-align: center;">Kazna za greške od strane predstavnika poreskih obveznika, poreskih konsultanata ili drugih osoba u ime poreskog obveznika</p> <p>Svaka osoba koja potpiše poresku deklaraciju u ime druge osobe koja u toj pasuriraciji izvrši grešku, kazniće se novčanom kaznom od sto pedeset evra (150 €).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 76</p> <p style="text-align: center;">Gjobat lidhur me shfrytëzimin e PEF</p> <p>1. Çdo person nga i cili kërkohet të përdor PEF për regjistrimin e të gjitha</p>	<p style="text-align: center;">Article 76</p> <p style="text-align: center;">Fines related to the use of FED</p> <p>1. Any person required to use a FED to record all transactions made in the course</p>	<p style="text-align: center;">Član 76</p> <p style="text-align: center;">Kazne u vezi korišćenja FEU-a</p> <p>1. Svako lice koje je dužno da koristi FEU da evidentira sve transakcije obavljene</p>

<p>transaksioneve të bëra gjatë aktivitetit të tij ekonomik, i cili nuk ka instaluar PEF, për çdo shkelje të tillë i nënshtrohet gjobave, si në vijim:</p> <p>1.1. tatimpaguesi me qarkullim vjetor deri tridhjetëmijë euro (30,000€), gjobë prej njëqindpesëdhjetë Euro (150€);</p> <p>1.2. tatimpaguesi me qarkullim vjetor nga tridhjetëmijë euro (30,000€) deri dyqindëmijë euro (200,000€), gjobë prej dyqindpesëdhjetë Euro (250 €);</p> <p>1.3. tatimpaguesi me qarkullim vjetor nga dyqindmijë euro (200,000 €) deri pesëqindmijë euro (500,000 €), ndëshkim administrativ prej pesëqind euro(500 €);</p> <p>1.4. tatimpaguesi me qarkullim vjetor prej mbi pesëqindmijë euro (500,000 €) dhe më shumë, gjobë prej njëmijë euro (1,000 €).</p> <p>2. Baza për llogaritjen e gjobës të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni është qarkullimi i vitit të kaluar fiskal. Për bizneset e reja, bazë është qarkullimi real i vitit aktual.</p> <p>3. Nëse një person i paraparë në paragrafin 1 të këtij neni përpiqet ta manipulojë apo të ndërhyjë në programimin e PEF apo të</p>	<p>of their economic activity, who failed to install a FED, shall be subject to an administrative penalty as follows:</p> <p>1.1. taxpayer with annual turnover up to thirty thousand (30,000) Euros, fine of one hundred fifty (150) Euros;</p> <p>1.2. taxpayer with annual turnover starting from thirty thousand (30,000) Euros up to two hundred thousand (200,000) Euros, fine of two hundred fifty (250) Euros;</p> <p>1.3. taxpayer with annual turnover starting from two hundred thousand (200,000) Euros up to five hundred thousand (500,000) Euros, fine of five hundred (500) Euros;</p> <p>1.4. taxpayer with annual turnover of five hundred thousand (500,000) Euros and more, fine of one thousand (1,000) Euros.</p> <p>2. The basis for calculating the fine foreseen in paragraph 1 of this Article is the turnover of the last fiscal year. For new businesses, the basis if the actual turnover of the current year.</p> <p>3. If a person described in paragraph 1 of this Article attempts to circumvent the FED, or tampers with the programming of</p>	<p>tokom njegove ekonomske aktivnosti, koje nije instaliralo FEU, za svako takvo kršenje podložene su kazne na sledeći način:</p> <p>1.1. poreski obveznik sa godišnjim prometom do trideset hiljada evra (30,000 €), novčanom kaznom od sto pedeset evra (150 €);</p> <p>1.2. poreski obveznik sa godišnjim prometom od trideset hiljada evra (30.000 evra) do dvesta hiljada evra (200.000 evra), novčanom kaznom od dvesta pedeset evra (250 evra);</p> <p>1.3. poreski obveznik sa godišnjim prometom od dvesta hiljada evra (200.000 €) do petsto hiljada evra (500.000 €), administrativna kazna od petsto evra (500 €);</p> <p>1.4.poreski obveznik sa godišnjim prometom od preko petsto hiljada evra (500.000 €) i više, novčanom kaznom od hiljadu evra (1.000 €).</p> <p>2. Osnova za obračunavanje predviđene kazne iz stava 1. ovog člana je promet iz prethodne fiskalne godine. Za nove poslove osnova je stvarni promet tekuće godine.</p> <p>3. Ako lice predviđeno u stavu 1 ovog člana pokuša da manipulira ili ometa programiranje FEU-a ili podatke koji se</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dhënat që duhet të futen në PEF, me qëllim që të regjistrojë të dhëna të pasakta në PEF, i nënshtrohet ndjekjes penale sipas legjislacionit penal në fuqi.</p> <p>4. Operatori Ekonomik i nënshtrohet gjobës prej dyqindpesëdhjetë (250) Euro, në raste si në vijim:</p> <p>4.1. Nëse nuk instalon PEF brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditë pune nga data e pranimit të kërkesës nga tatimpaguesi;</p> <p>4.2. Nëse nuk instalon PEF edhe pas afatit të paraparë në nën paragrafin 5.1 të këtij neni, ndëshkimi përsëritet për çdo vonesë pesëmbëdhjetë (15) ditore të mëtutjeshme;</p> <p>4.3. Nëse nuk kryen servisimin apo intervenimin në PEF brenda dyzetetë (48) orëve nga afati për servisim apo kërkesa për intervenim; dhe</p> <p>4.4. Nëse gjendet një PEF e instaluar tek tatimpaguesi, e cila nuk i përmbush kërkesat funksionale dhe teknike, të përcaktuara me akt nënligjor.</p>	<p>the FED or data to be entered into the FED, in order to record incorrect data in the FED, such person shall be subject to prosecution according to the criminal laws in force.</p> <p>4. The Economic Operator is subject to a fine of two hundred and fifty (250) Euros, in the following cases:</p> <p>4.1. if it does not install FED within the deadline of fifteen (15) working days, from the date of receipt of the request by the taxpayer;</p> <p>4.2. if it does not install FED even after the deadline provided for in subparagraph 5.1 of this Article, the penalty shall be repeated for any delay of fifteen (15) further days;</p> <p>4.3. if it does not perform servicing or intervention in the FED within forty eight (48) hours from the servicing deadline or request for intervention; and</p> <p>4.4. if there is a PEF installed to the taxpayer, which does not meet the functional and technical requirements set out in a sub-legal act.</p>	<p>unose u FEU, kako bi evidentirali netačne podatke u FEU-u, podleže krivičnom gonjenju prema važećem krivičnom zakonodavstvu.</p> <p>4. Ekonomski operater se podleže kazni od dve stotine i pedeset (250) evra, u sledećim slučajevima:</p> <p>4.1. Ako ne instalira FEU u roku od petnaest (15) radnih dana od dana prijema zahteva od strane poreskog obveznika;</p> <p>4.2. Ako ne instalira FEU ni nakon isteka roka predviđenog u podstavu 5.1 ovog člana, kazna se ponavlja za svako kašnjenje od petnaest (15) dana;</p> <p>4.3. Ako ne obavlja servisiranje ili intervenciju u FEU-u u roku od četrdeset osam (48) sati od roka za servisiranje ili zahteva za intervenciju; i</p> <p>4.4. Ako je FEU instaliran u poreskom obvezniku, koji ne ispunjava funkcionalne i tehničke zahteve utvrđene podzakonskim aktom.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p align="center">Neni 77 Ndëshkimet administrative lidhur me TVSH</p>	<p align="center">Article 77 Administrative Penalties with regard to VAT</p>	<p align="center">Član 77 Administrativne kazne koje se odnose na PDV</p>
<p>1. Një person i cili kryen furnizime të tatueshme pa qenë i regjistruar për TVSH por i cili i plotëson kushtet për regjistrim në TVSH, i nënshtrohet obligimit të TVSH-së mbi ato furnizime dhe një gjobë prej:</p> <p>1.1. pesëmbëdhjetë përqind (15%) të obligimit të TVSH-së për ato furnizime nëse mos regjistrimi ka ndodhur për shkak të pakujdesisë së personit që kryen furnizime të tatueshme më pak se dhjetëmijë euro (10,000 €); apo</p> <p>1.2. njëzetepesë përqind (25%) të obligimit të TVSH-së për ato furnizime nëse mos regjistrimi ka ndodhur për shkak të pakujdesisë së personit që kryen furnizime të tatueshme prej dhjetëmijë euro mbi (10,000 €);</p> <p>2. Një person i tatueshëm i cili dështon të lëshojë një faturë të TVSH-së, ose dokument tjetër që shërben si faturë, apo i cili lëshon një faturë të pasaktë që rezulton në një ulje të dukshme të shumës së TVSH-së obligative apo në një rritje të dukshme të kreditimit të kërkueshëm, është i detyrueshëm për atë ulje në shumën obligative apo atë rritje në shumën e kreditimit të kërkueshëm në lidhje me faturën apo transaksionin, dhe një gjobë</p>	<p>1. A person who makes taxable supplies without being registers for VAT, but who meets the requirements for VAT registration, shall be liable for the VAT due on those supplies plus a fine of:</p> <p>1.1. fifteen percent (15%) of the VAT due on those supplies if failure to register is due to negligence of person making taxable supplies of less than ten thousand (10,000) Euros; or</p> <p>1.2. twenty-five percent (25%) of the VAT due on those supplies if failure to register is due to negligence of person making taxable supplies over ten thousand euros (10,000 €);</p> <p>2. A taxable person who fails to issue a VAT invoice, or other document serving as an invoice, or who issues an incorrect invoice that results in an apparent decrease in the amount of VAT due or an apparent increase in the amount of credit claimable shall be liable for that decrease in amount due or that increase in the amount of credit claimable in respect of the invoice or transaction, plus a fine of:</p>	<p>1. Lice koje vrši oporezive isporuke bez registracije za PDV, ali koje ispunjava uslove za registraciju PDV-a podleže se obavezi o PDV-u na tim zalihama i novčanom kaznom od:</p> <p>1.1. petnaest odsto (15%) obaveze PDV-a za te zalihe, ako se ne-registracija desila zbog nemara lica koje vrši oporezive isporuke manje od deset hiljada evra (10,000 €); ili</p> <p>1.2. dvadeset pet procenata (25%) obaveze PDV-a za te zalihe, ako se ne-registracija desila zbog nemara osobe koja vrši oporezive isporuke od deset hiljada evra iznad (10,000 €);</p> <p>2. Oporezivo lice koje ne izdaje fakturu PDV-a ili drugi dokument koji služi kao faktura ili izdaje netačnu fakturu koja rezultira primetnim smanjenjem iznosa PDV-a koji je dužan ili značajno povećanje potraživanog kredita, obavezno je za to smanjenje iznosa koji se duguje ili povećanje iznosa traženog kredita u odnosu na fakturu ili transakciju, i novčanu kaznu od:</p>

<p>prej:</p> <p>2.1. pesëmbëdhjetë përqind (15%) të uljes apo rritjes së dukshme të shumës së TVSH-së obligative, kur mos lëshimi i një fature të TVSH-së apo lëshimi i një fature të pasaktë ka qenë për shkak të pakujdesisë së personit të tatueshëm; apo</p> <p>2.2. njëzetepesë përqind (25%) të uljes apo rritjes së dukshme të shumës së TVSH-së obligative, kur moslëshimi i një fature të TVSH-së apo lëshimi i një fature të pasaktë ka qenë për shkak të mospërfilljes së madhe dhe se moslëshimi i faturës për një furnizim të tatueshëm është më shumë se njëmijë euro (1,000 €) apo lëshimi i një fature të pasaktë është më shumë se pesëqind euro (500 €) mbi ose nën shumën që është dashur të përfshihet në faturë nga personi i tatueshëm.</p> <p>3. Një person i cili kryen ndonjë prej shkeljeve vijuese në lidhje me TVSH-në i nënshtrohet një gjobe prej njëqindpesëdhjetë euro (150€) për shkeljet si në vijim:</p> <p>3.1. mos aplikimi për regjistrim të TVSH-së me arritjen e pragut të kërkuar sipas Ligjit të TVSH-së apo mos aplikimi për t'u fshirë nga regjistri sipas legjislacionit në fuqi për TVSH. Ky ndëshkim nuk zbatohet në rastet kur</p>	<p>2.1. fifteen percent (15%) of the apparent decrease or increase in the amount of VAT due where the failure to issue a VAT invoice or the issue of an incorrect invoice was due to the negligence of the taxable person; or</p> <p>2.2. twenty-five percent (25%) of the apparent decrease or increase in the amount of VAT due where the failure to issue a VAT invoice or the issuance of an incorrect invoice was due to the gross carelessness and that failure to issue an invoice for a taxable supply in excess of one thousand (1,000) Euros or issuing an incorrect invoice that is more than five hundred (500) Euros above or below the amount that should have been included in the invoice by the taxable person.</p> <p>3. A taxpayer who commits any of the following violations with respect to VAT shall be liable to a fine of one hundred fifty (150) Euros for the following violation:</p> <p>3.1. failure to apply for VAT registration upon reaching the applicable threshold under the VAT law, or failure to apply for removal from the register when required to do so under applicable law. This penalty is</p>	<p>2.1. petnaest odsto (15%) od značajnog smanjenja ili povećanja iznosa PDV-a koji je nastao kada neuspeh izdavanja PDV fakture ili izdavanje netačne fakture nastaje zbog nemara poreskog obveznika; ili</p> <p>2.2. dvadeset pet procenata (25%) značajnog smanjenja ili povećanja iznosa obaveznog PDV-a kada je neizdavanje fakture PDV-a ili izdavanje netačne fakture zbog velikog zanemarivanja i da ne-izdavanje fakture za oporezivu isporuku iznosi više od hiljadu evra (1.000 €) ili je izdavanje neispravne fakture više od petsto evra (500 €) iznad ili ispod iznosa koji je trebao biti uključen na fakturi od strane poreznog obveznika.</p> <p>3. Lice koje počini bilo koju od sledećih prekršaja u vezi sa PDV-om podleže se kazni u iznosu od sto pedeset evra (150 €) za sljedeće prekršaje:</p> <p>3.1. ne-aplikacija za registraciju PDV-a nakon dostizanja praga potrebnog prema Zakonu o PDV-u ili ne-aplikacija treba izbrisati iz registra prema važećem zakonu o PDV-u. Ova kazna se ne primenjuje u slučajevima kada se</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tatimpaguesi pas tejkalimit të pragut për TVSH, me vetë iniciativë paraqitet në ATK për t'u regjistruar;</p> <p>3.2. mos paraqitja e një kopje të certifikatës së regjistrimit të TVSH-së në mënyrën si kërkohet me ligjin e zbatueshëm.</p> <p>4. Një person i regjistruar për TVSH i cili i lejon një personi tjetër të përdorë certifikatën e tij unike të TVSH-së, i nënshtrohet një ndëshkimi administrativ prej pesëmijë Euro (5,000€). e njëjta gjobë aplikohet edhe ndaj personit i cili përdorë një certifikatë të TVSH-së që i përket dikujt tjetër. Përveç gjobës, rastet e tilla paraqiten nga Hetimet Tatimore tek zyra e Prokurorisë së Shtetit.</p>	<p>not applicable in cases when the taxpayer, after passing the VAT threshold, appears at TAK for registration at their own initiative;</p> <p>3.2. failure to display a copy of the VAT registration certificate in the manner required by applicable law.</p> <p>4. A person registered for VAT who allows another person to use its unique VAT registration certificate shall be liable to an administrative penalty of up to five thousand (5000€) Euros. The person using a VAT Certificate belonging to someone else will be liable for the same fine. In addition to the fine, such cases shall be presented by the Tax Investigation Unit to the State Prosecutor Office.</p>	<p>poreski obveznik nakon prekoračenja praga za PDV po sopstvenoj inicijativi pojavi u PAK-u da se registruje;</p> <p>3.2. Nedostavljanje jedne kopije potvrde o registraciji PDV-a na način propisan važećim zakonom.</p> <p>4. lice registrovano za PDV koje dozvoljava drugom licu da koristi svoju jedinstvenu potvrdu o PDV-u podleže administrativnoj kazni od pet hiljada evra (5.000 €). ista kazna se primjenjuje na osobu koja koristi potvrdu o PDV-u koja pripada nekom drugom. Pored novčane kazne, takvi slučajevi se podnose i od strane kancelarije Poreskih istraživanja u Državnom tužilaštvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 78 Ndëshkimi administrativ për mallrat pa dokumentacion</p> <p>1. Kur një person i angazhuar në aktivitet ekonomik posedon mallra pa dokumentacion për blerjen e tyre, ai person i nënshtrohet ndëshkimit administrativ prej njëzetepesë përqind (25%) të vlerës së tregut të atyre mallrave.</p> <p>2. Mallrat pa dokumentacion mund të merren dhe të mbahen në kujdestari të ATK-së me qëllim të caktimit të detyrimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 78 Administrative Penalty for goods without documentation</p> <p>1. Where a person engaged in economic activity possesses goods without documentation for their purchase, that person shall be liable to an administrative penalty of twenty-five percent (25%) of the market value of the goods.</p> <p>2. Goods without documentation may be seized and taken into protective custody by TAK for the settlement of the penalty</p>	<p style="text-align: center;">Član 78 Administrativna kazna za robu bez dokumentacije</p> <p>1. Kada lice koje se bavi privrednom delatnošću poseduje robu bez dokumentacije za njenu kupovinu, to lice se podleže administrativnoj kazni od dvadeset i pet posto (25%) tržišne vrednosti te robe.</p> <p>2. Roba bez dokumentacije može se dobiti i čuvati u PAK-a kako bi se odredila krivična odgovornost. U ovom slučaju,</p>

<p>penal. Në këtë rast, ndiqen procedurat për vlerësim për rrezik në nenin 14 të këtij Ligji, dhe procedurat e marrjes së mallit dhe shitja e tyre do të rregullohet me dispozitat e neneve 27, 28 dhe 29 të këtij Ligji.</p> <p>3. Drejtori mund të lëshojë një urdhër për rrezik sikurse është paraparë në nenin 32 të këtij Ligji.</p>	<p>liability. In this case, the procedures for jeopardy assessment in Article 14 of this law shall be followed, and the procedures for receiving the goods and their sale shall be regulated by the provisions of Articles 27, 28 and 29 of this Law.</p> <p>3. The Director may issue a jeopardy order as provided in Article 32 of this Law.</p>	<p>poštujtu se procedure za procenu rizika u članu 14. ovog Zakona, a postupci za pribavljanje robe i njihova prodaja će biti regulisana odredbama članova 27., 28. i 29. ovog Zakona.</p> <p>3. Direktor može izdati nalog o opasnosti u skladu sa članom 32. ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 79 Ndëshkimi për mashtrim civil</p> <p>1. Kur zyra e Prokurorisë së Shtetit heq dorë nga ndjekja për shkak të kufizimeve ligjore kohore, ATK, mund të vlerësojë se a ekziston bazë për ndëshkim administrativ në shumën prej pesëdhjetë përqind (50%) të tatimit që është shmangur për personin apo personat e obliguar.</p> <p>2. Vlerësimi bëhet vetëm pasi që njësia përkatëse për shërbime juridike e ATK-së konstaton se ka bazë për të besuar se tatimpaguesi ka shmangur me dashje tatimin i cili ishte objekt i referimit për tek Prokuroria e Shtetit.</p> <p>3. Konstatimi i njësisë për shërbime juridike sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, përdoret nga Kontrollat në ATK për vlerësimin e tatimit të shmangur.</p>	<p style="text-align: center;">Article 79 Penalty for Civil Fraud</p> <p>1. When the State Prosecutor's Office discontinues the prosecution because of legal time constraints, TAK may assess whether there is a basis for administrative penalty in the amount of fifty percent (50%) of the tax that was evaded for the obliged person or people.</p> <p>2. The assessment shall be made only after the respective TAK Legal Service Unit finds that there is a basis for belief that the taxpayer had deliberately evaded the tax which was the subject of the referral to the State Prosecutor.</p> <p>3. The determination of the Legal Services Unit under paragraphs 1 and 2 of this Article shall be used by the TAK for Tax Evasion Assessment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 79 Kazna za civilnu obmanu</p> <p>1. Kada kancelarija Državnog tužilaštva obustavi krivično gonjenje zbog zakonskih vremenskih ograničenja, PAK može da proceni da li postoji osnova za administrativnu kaznu u iznosu od pedeset procenata (50%) poreza koji je izbegnut za lice ili obavezna lica.</p> <p>2. Procena se vrši tek nakon što Pravna služba PAK-a utvrdi da postoje osnove za verovanje da je poreski obveznik namerno izbegao porez koji je bio predmet referencije na Državno tužilaštvo.</p> <p>3. Nalaz jedinice za pravne usluge iz stavova 1. i 2. ovog člana koristi PAK za procenu poreskog izbegavanja.</p>

<p align="center">Neni 80 Zbritja e gjobave</p>	<p align="center">Article 80 Reduction of fines</p>	<p align="center">Član 80 Smanjenje kazni</p>
<p>1. Në rastin kur tatimpaguesi i cili i nënshtrohet një ose më tepër gjobave të përcaktuara në nenet prej 69 deri 79 të këtij Ligji, vullnetarisht informon ATK për detyrimin e tij, përpara se së pari të jetë njoftuar për një inspektim tatimor të mundshëm nga ATK, i cili do të mund zbulohet nga ATK, gjoba e mundshme është njëzetepesë përqind (25%) e gjobës që do të zbatohet.</p> <p>2. Në rastin kur tatimpaguesi informon vullnetarisht ATK-në pasi tatimpaguesi së pari njoftohet lidhur me një inspektim tatimor të mundshëm, por përpara se ATK të fillojë këtë inspektim, gjoba maksimale është pesëdhjetë përqind (50%) e gjobës që do zbatohet.</p> <p>3. Aty ku tatimpaguesi me detyrim tatimor të pashlyer, hyn në marrëveshje me shkrim për të paguar tatimin e pashlyer me dy ose më tepër këste, i përmbush kushtet e marrëveshjes me shkrim, dhe i kryen në kohë të gjitha detyrimet e tjera tatimore gjatë kohës së asaj marrëveshjeje, gjobat që do të zbatoheshin përndryshe në lidhje me dorëzimin dhe pagesën e vonuar sipas nenit 70 të këtij ligji, do të zbriten për të arritur në masën dy përqind (2%) të bazës tatimore dhe interesi i përcaktuar sipas nenit 21 të këtij Ligji do të mbetet i</p>	<p>1. In the event a taxpayer who is liable to one or more of the fines set out in Articles 69 to 79 of this law, voluntarily informs TAK of their liability before the taxpayer is first notified of a pending tax investigation by TAK which might have discovered that liability, the probable fine is twenty-five percent (25%) of the fine that may be imposed.</p> <p>2. In the event where a taxpayer voluntarily informs TAK after the taxpayer is first notified of a pending tax investigation, but before TAK commences that investigation, the maximum fine is fifty percent (50%) of the fine that may be imposed.</p> <p>3. Where a taxpayer with tax liability outstanding: enters into a written agreement to pay the tax outstanding through two or more instalments; fulfils the terms of that written agreement; and keeps all other tax obligations up to date throughout the course of that agreement, the financial sanction that would otherwise apply in respect of the late submission and payment under Article 70 of this law will be reduced to two percent (2%) of the tax base and the interest pursuant Article 21 of this Law shall remain payable, unless the</p>	<p>1. U slučaju da poreski obveznik koji je predmet jedne ili više novčanih kazni navedenih u članovima 69. do 79. ovog Zakona, dobrovoljno obavesti PAK o svojoj obavezi, pre nego što je prvi put obavešten o poreskoj inspekciji od strane PAK-a, koje bi mogla biti objavljena od strane PAK-a, verovatna novčana kazna je dvadeset i pet odsto (25%) od kazne koja se primenjuje.</p> <p>2. U slučaju da poreski obveznik dobrovoljno obavesti PAK pošto poreski obveznik prvo obaveštava o mogućem potencijalnom poreskom inspekcijom, ali pre nego što PAK započne inspekciju, maksimalna novčana kazna je pedeset procenata (50%) od kazne koja će se primeniti.</p> <p>3. Kada je poreski obveznik sa neplaćenom poreskom obavezom sklopio pisani sporazum da plati neplaćeni porez u dve ili više rata, ispunjava uslove pisanog sporazuma, i izvršava na vreme sve ostale poreske obaveze u tom periodu sporazuma, kazne koje bi se inače primenjivale u vezi sa isporukom i zakašnjenim plaćanjem u skladu sa članom 70. ovog Zakona oduzimaju se da bi dostigle meru na dva procenta (2%) poreske osnove i kamata utvrđena članom 21. ovog Zakona. ostaje plativ, osim ako se ne primenjuju odredbe</p>

<p>pagueshëm, përveç nëse aplikohen dispozitat e paragrafit 6 të nenit 21 të këtij Ligji.</p> <p>4. Nëse personi obligues për ndonjë tatim dëshmon shkaqe të arsyeshme, besim të mirë, vështirësi të madhe ose arsye të tjera të cilat do të ngritin efektivitetin e ATK-së, ATK mund të zvogëlojë ose heq çdo ndëshkim të vlerësuar, apo propozuar, në baza sipas rastit.</p> <p>5. ATK shqyrton kërkesat për uljen e ndëshkimeve dhe merr vendim bazuar në rishqyrtimin e fakteve dhe rrethanave.</p> <p>6. Çdo ndëshkim i aplikuar sipas këtij ligji, përveç ndëshkimeve sipas nenit 74, nëse paguhet brenda afatit pesëmbëdhjetë (15) ditë kalendarike nga data e njoftimit për aplikim të ndëshkimit, paguhet vetëm pesëdhjetë përqind (50%) e vlerës së ndëshkimit të aplikuar.</p> <p>7. Për zbatim të këtij neni, Ministri nxjerrë akt nënligjor.</p>	<p>provisions of paragraph 6 of Article 21 of this Law shall apply.</p> <p>4. If a person liable to any tax proves reasonable cause, good faith, undue hardship or other grounds that will enhance the effectiveness of TAK, TAK may reduce or waive any assessed, or proposed, penalty on a case-by-case basis.</p> <p>5. TAK shall consider requests for penalty reduction and issue a determination based on the review of all facts and circumstances.</p> <p>6. Any penalty applied under this law, in addition to penalties under Article 74, if paid within the deadline of fifteen (15) calendar days from the day of the notice for application of the penalty, only fifty percent (50%) of the penalty value applied is paid.</p> <p>7. For the implementation of this Article the Minister shall issue a sub-legal act.</p>	<p>stava 6. člana 21. ovog Zakona.</p> <p>4. Ako lice koje je odgovorno za bilo koji porez dokaže opravdan razlog, dobru veru, velike poteškoće ili druge razloge koji će povećati efikasnost PAK-a, PAK može smanjiti ili ukloniti sve procenjene ili predložene kazne na osnovu slučaja.</p> <p>5. PAK razmatra zahteve za smanjenje kazni i donosi odluku na osnovu pregleda činjenica i okolnosti.</p> <p>6. Svaka kazna izrečena na osnovu ovog Zakona, osim kazni predviđenih u članu 74., ako se plaća u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od datuma obaveštenja o primeni kazne, samo pedeset procenata (50%) od vrednosti primenjene kazne.</p> <p>7. Za primenu ovog člana, ministar donosi podzakonski akt.</p>
<p>KAPITULLI X PROCEDURAT ANKIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 81 Ankesat në ATK</p> <p>1. Një person i cili kundërshton vlerësimin e tatimeve ose përcaktimin zyrtar të ATK-</p>	<p>CHAPTER X APPEALS PROCEDURES</p> <p style="text-align: center;">Article 81 Appeals to TAK</p> <p>1. A person who disputes a tax assessment or official determination of TAK may</p>	<p>POGLAVLJE X ŽALBENI POSTUPCI</p> <p style="text-align: center;">Član 81 Žalbe PAK-u</p> <p>1. Lice koje se protivi proceni poreza ili zvaničnoj odluci PAK-a može podneti</p>

<p>së, mund të paraqesë ankesë në Ankesa për të ri-shqyrtuar përcaktimin zyrtar. Ankesa duhet të dorëzohet brenda tridhjetë (30) ditëve nga data kur tatimpaguesi ka pranuar njoftimin e vlerësimit ose përcaktimin tjetër zyrtar. Ankesa do të jetë me shkrim dhe duhet të përmbajë arsyet dhe dokumentet mbi të cilat tatimpaguesi e bazon ankesën.</p>	<p>appeal to the Appeals Unit for reconsideration of the official determination. The appeal shall be filed within thirty (30) days of the date that the taxpayer received the notice of the assessment or other official determination. The appeal shall be in writing and must indicate the reasons and documents on which the taxpayer bases the appeal.</p>	<p>žalbu Jedinici za žalbe radi razmatranja zvanične odluke. Žalba se mora podneti u roku od trideset (30) dana od dana kada je poreski obveznik primio obaveštenje o proceni ili drugu službenu odluku. Žalba se podnosi u pismenoj formi i sadrži razloge i dokumente na kojima poreski obveznik zasniva žalbu.</p>
<p>2. Periudha kohore për ankesë kundër ndonjë vendimi zyrtar të ATK-së e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni mund të zgjatet nëse gjatë kësaj periudhe kanë ekzistuar rrethanat e arsyeshme të cilat e kanë penguar personin në respektimin e afatit ligjor e të cilat rrethana janë jashtë kontrollit të tatimpaguesit ose janë të atilla që nëse nuk lejohet rivendosi e afatit do të rezultojnë me padrejtësi ndaj personit. Zgjatja e afatit bëhet në pajtim me Ligjin Mbi Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>2. The deadline for appealing against any official decision issued by TAK specified in paragraph 1 of this Article can be extended if the taxpayer demonstrates reasonable circumstances that might have prevented him or her from respecting the legal deadline and such circumstances are out of taxpayers control or are such that if a deadline is not extended it might result in unfairness toward the person. The delay of the deadline shall be compatible with Law on General Administrative Procedures.</p>	<p>2. Vremenski period za žalbu protiv bilo koje zvanične odluke PAK-a definisanog u stavu 1. ovog člana može se produžiti ako su u tom periodu postojale razumne okolnosti koje su sprečile lice da poštuje zakonski rok i koje okolnosti su izvan kontrole poreskog obveznika ili su takvi da ako se ne dozvoli restitucija tog roka, to bi rezultiralo nepravdom prema osobi. Produženje roka se vrši u skladu sa Zakonom o opštem administrativnom postupku.</p>
<p>3. Ankesat shqyrtojnë ankesën e tatimpaguesit dhe lëshon një vendim për këtë. Vendimi i dorëzohet me shkrim personit i cili ka paraqitur ankesën sa më shpejt që të jetë e realizueshme, por jo më vonë se dyzetepesë (45) ditë pas datës së ankesës.</p>	<p>3. The Appeals Division shall consider the appeal of the taxpayer and shall issue a decision thereon. The decision shall be delivered in writing to the person making the appeal as soon as practicable, but not later than forty-five (45) days after the date of appeal.</p>	<p>3. Žalbe razmatraju žalbu poreskog obveznika i donose odluku o tome. Odluka se podnosi u pismenoj formi osobi koja je podnela pritužbu u najkraćem mogućem roku, ali najkasnije u roku od četrdeset pet (45) dana nakon datuma žalbe.</p>
<p>4. Vendimi i Ankesave, është vendimi i fundit i ATK-së në procedurën administrative dhe është detyrues për ATK.</p>	<p>4. The decision of the Appeals Unit is the final decision of TAK in the administrative procedure and shall be binding on TAK.</p>	<p>4. Odluka Jedinice za žalbe je konačna odluka PAK-a u administrativnom postupku i obavezujuća je za PAK.</p>

<p>5. Tatimpaguesi i cili nuk pajtohet me një vendim të Ankesave, brenda tridhjetë (30) ditëve pasi është marrë njoftimi i vendimit të Ankesave, mundet të paraqesë ankesë në Bord.</p> <p>6. Nëse Ankesat nuk janë në gjendje të merr vendim mbi rastin, bazuar në informatat e dhëna qoftë nga tatimpaguesi apo nga ATK, Ankesat mund të kërkojnë sqarime shtesë nga tatimpaguesi apo nga ATK ose nga të dyja. Në këto raste, afati i paraparë në paragrafin 4 të këtij neni mund të shtyhet deri në 45 ditë të tjera.</p> <p>7. Në rastet kur Ankesa nuk nxjerr vendim meritor, me të cilin do të aprovonte apo refuzonte ankesën e tatimpaguesit, atëherë lëndën e kthen në rishqyrtim tek zyra apo njësia përkatëse brenda ATK-së, ndaj të cilës është parashtruar ankesa. E njëjta njësi është e obliguar që brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh nga data e pranimit të vendimit të Ankesave, ta trajtojë rastin me të gjitha pikat e kërkuara me vendim të kësaj njësie dhe të veprojë në pajtim me rezultatin sipas rikontrollit të kryer.</p> <p>8. E drejta e ankesës nga ana e tatimpaguesit vlen edhe për rastet e vlerësimeve tatimore të kryera nga ana e Hetimeve Tatimore dhe e njëjta shqyrtohet nga Ankesat brenda afatit ligjor, përveç rasteve kur ka ndonjë urdhër me shkrim</p>	<p>5. A taxpayer who disagrees with a decision of the Appeals Division shall, within thirty (30) after receiving the notification on the decision of the Appeals Unit, may submit an appeal to the Board.</p> <p>6. If the Appeals Unit is not able to make a decision on the case based on information provided by either the taxpayer or TAK, Appeals Unit may require additional clarification from the taxpayer or TAK or both. In these cases, the deadline provided for in paragraph 4 of this Article may be postponed for up to 45 other days.</p> <p>7. In cases when the Appeals Unit is not able to issue a decision based on merit whereby it would approve or reject the appeal of the taxpayer, the case shall return to reconsideration to the relevant TAK office or unit against which the appeal was filed. The same unit shall, within thirty (30) days from the date of receipt of the decision of the Appeals Department, address the case and all of items requested with the decision of this department and shall act in accordance with the result of the conducted review.</p> <p>8. The taxpayer's shall also have the right to appeal cases of tax assessment carried out by the Tax Investigations Unit and the appeal shall be reviewed by the Appeals Unit within the legal deadline, with the exception of cases where there is a written</p>	<p>5. Poreski obveznik koji se ne slaže sa odlukom Jedinice za žalbe, u roku od trideset (30) dana nakon dana prijema obaveštenja o odluci Jedinice žalbi, može podneti žalbu u Odboru.</p> <p>6. Ako žalbe nisu u mogućnosti da donesu odluku o predmetu na osnovu informacija koje su dostavili poreski obveznik ili PAK, žalbe mogu zahtevati dodatna pojašnjenja od poreskog obveznika ili PAK-a ili od obe strane. U ovim slučajevima, rok predviđen u stavu 4. ovog člana može se odložiti za još 45 drugih dana.</p> <p>7. U slučajevima kada žalba ne donese meritornu odluku kojom bi se odobrila ili odbila žalba poreskog obveznika, predmet se vraća za pregled kancelariji ili odgovarajućoj jedinici PAK-a, protiv koje je podneta žalba. Ista jedinica je dužna da u roku od trideset (30) dana od datuma prijema odluke Jedinice za žalbe obrađuje slučaj sa svim stavkama koje zahteva odluka ove jedinice i da postupa u skladu sa rezultatima prema izvršenoj kontroli.</p> <p>8. Pravo žalbe od strane poreskog obveznika primenjuje se i na slučajeve poreskih procena izvršenih od strane Poreskog istraživanja, a isto se razmatra iz žalbi u zakonskom roku, osim u slučajevima kada postoji pismeno</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>nga Prokuroria e Shtetit apo gjykata kompetente që rasti të pezullohet deri në përmbylljen e procedurës penale, apo kur vlerësohet se duhet të zbatohen dispozitat përkatëse sipas Ligjit për Procedurat e Përgjithshme Administrative.</p> <p>9. Në rastin kur Ankesat nuk dorëzojnë vendimin brenda dyzetepesë (45) ditëve nga dita kur është dorëzuar ankesa, tatimpaguesi mundet të paraqesë ankesë për vlerësimin ose vendimin tjetër zyrtar drejtpërdrejt në Bord.</p> <p>10. Ministri nxjerrë akt nënligjor për të përcaktuar:</p> <p>10.1. personat të cilët mund të dorëzojnë ankesë në ATK;</p> <p>10.2. të drejtat për ankesë në rast të një vlerësimi të tatimit me zero;</p> <p>10.3. efektet detyruese të një vendimi në tatimpaguesit tjerë që mund të preken nga vendimet;</p> <p>10.4. pezullimin dhe shtyrjen e procedurave;</p> <p>10.5. formën, përmbajtjen dhe kërkesat e njoftimit të Ankesave;</p> <p>10.6. rrethanat nën të cilat Ankesat janë të obliguar të komunikojë me</p>	<p>order from the State Prosecutor or the relevant Court to terminate the case until completion of criminal proceedings or until it is decided that the relevant provisions of the Law on General Administrative Procedure are to be applied.</p> <p>9. In the event where the Appeals Unit has not delivered a decision within forty-five (45) days of the day on which an appeal was filed, the taxpayer may appeal the assessment or other official determination directly to the Appeals Board.</p> <p>10. The Minister shall issue a sub-legal act in order to determine the following:</p> <p>10.1. persons who can file an appeal to TAK;</p> <p>10.2. the right to appeal in case of a zero tax evaluation;</p> <p>10.3. binding effects of a decision on other taxpayers that may be affected by the decisions;</p> <p>10.4. suspension and postponement of procedures;</p> <p>10.5. Appeals Unit notification form, content and requirements;</p> <p>10.6. the circumstances under which the Appeals Unit is obliged to communicate</p>	<p>naređenje Državnog tužilaštva ili nadležnog suda da predmet obustavlja do okončanja krivičnog postupka ili kada se oceni da se odgovarajuće odredbe primenjuju u skladu sa Zakonom o opštem administrativnom postupku.</p> <p>9. U slučaju da žalba ne donese odluku u roku od četrdeset pet (45) dana od dana podnošenja žalbe, poreski obveznik može podneti žalbu za procenu ili drugu zvaničnu odluku direktno Odboru.</p> <p>10. Ministar donosi podzakonski akt za utvrđivanje:</p> <p>10.1. lica koja mogu podneti žalbu PAK-u;</p> <p>10.2. pravo na žalbu u slučaju procene nulte ocene;</p> <p>10.3. obavezujući učinak odluke na druge poreske obveznike na koje bi odluke mogle uticati;</p> <p>10.4. obustava i odlaganje procedura;</p> <p>10.5. obrazac, sadržaj i obaveštenje o zahtevima Žalbe;</p> <p>10.6. okolnosti pod kojima su pritužbe obavezne da komuniciraju sa poreskim</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>tatimpaguesin apo përfaqësuesin e tatimpaguesit;</p> <p>10.7 rrethanat nën të cilat Ankesat mund të nxjerrin vendim për kthim të lëndës në Rivendosje/Rikontroll;</p> <p>10.8. formatin e dokumentit të vendimit të nxjerrë nga Ankesat në përfundim të procesit të ankesave; dhe</p> <p>10.9. të drejtën për të marrë pjesë në procesin e ankesave nga personat të cilët nuk janë tatimpagues direkt, por që mund të ndikohen nga vendimi i ankesave.</p>	<p>with the taxpayer or the representative of the taxpayer;</p> <p>10.7 the circumstances under which Appeals Unit can make a decision to return the case to the reconsideration/review;</p> <p>10.8. the format of the document of the decision issued by the Appeals Unit at the conclusion of the appeals process; and</p> <p>10.9. the right to participation in the appeals process of persons that are not direct taxpayers but may be affected by the appeals decision.</p>	<p>obveznikom ili predstavnikom poreskog obveznika;</p> <p>10.7 okolnosti pod kojima žalbama mogu doneti odluku o vraćanju predmeta na ponovnu odluku / ponovnu kontrolu;</p> <p>10.8. format dokumenta o odluci koji izdat od žalbi na kraju žalbenog postupka; i</p> <p>10.9. pravo na učešće u žalbenom postupku od strane lica koja nisu direktno poreski obveznici, ali na koje mogu uticati od odluke o žalbi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 82 Procedura para Avokatit të Tatimpaguesve</p>	<p style="text-align: center;">Article 82 Procedure before the Taxpayer Advocate</p>	<p style="text-align: center;">Član 82 Postupak pred advokatom poreskog obveznika</p>
<p>1. Nëse tatimpaguesi pretendon se procedurat lidhur me vendosjen e çështjes së konstatuar nga tatimpaguesi nuk janë zbatuar drejtë ose në kohë, Avokati i Tatimpaguesve është i autorizuar që të shqyrtojë çdo kërkesë të tatimpaguesit dhe të rekomandojë veprime për zgjidhjen e çështjes.</p> <p>2. E drejta për t’ju drejtuar Avokatit të Tatimpaguesve, lind vetëm pasi të jenë ndjekur procedurat e rregullta në lidhur me</p>	<p>1. If the taxpayer alleges that the proceedings concerning the determination of the matter ascertained by the taxpayer have not been applied fairly or timely, the Taxpayer's Advocate is authorized to review any taxpayer's claim and recommend action to resolve the case.</p> <p>2. The right to address the Taxpayer Advocate arises only after regular procedures have been followed in the</p>	<p>1. Ako poreski obveznik tvrdi da su postupci u vezi odluke o konstataovanom pitanju od strane poreskog obveznika nisu pravilno ili na vreme primenjene, Advokat Poreskog Obveznika je ovlašćen da pregleda sve zahteve poreskog obveznika i da predloži mere za rešavanje slučaja.</p> <p>2. Pravo da se obrati advokatu poreskog obveznika nastaje tek nakon što je pratio redovne postupke u vezi sa razmatranjem /</p>

<p>shqyrtimin/administrimin e procedurës lidhur me çështjen e kontestuar. Afati për t’iu drejtuar Avokatit të Tatimpaguesve sipas këtij neni është nëntëdhjetë (90) ditë nga data e vendosjes së çështjes së kontestuar.</p>	<p>Regional Directorates / Directorate of Senior Taxpayers or relevant departments in the General Directorate who have jurisdiction to review / administer the procedure related to the contested case. The deadline for addressing the Taxpayer Advocate under this Article is 90 days from the date of filing the disputed case.</p>	<p>vođenjem postupka u vezi sa spornim predmetom. Rok za upućivanje kod advokata poreskog obveznika prema ovom članu je devedeset (90) dana od datuma odluke spornog pitanja.</p>
<p>3. Avokati i Tatimpaguesve, nuk shqyrton kërkesat e tatimpaguesve lidhur me çështjet, për të cilat ka filluar hetimi tatimor ose për të cilat tatimpaguesi i është drejtuar gjykatës ose organit tjetër kompetent.</p>	<p>3. The Taxpayer's Advocate does not review the taxpayer's requirements regarding matters for which a tax investigation has commenced or for which the taxpayer has referred to the court or other competent body.</p>	<p>3. Advokat poreskog obveznika ne razmatra zahteve poreskog obveznika u vezi sa pitanjima za koja je započeta poreska istraga ili za koje je poreski obveznik uputio sud ili drugi nadležni organ.</p>
<p>4. Kur tatimpaguesi konteston vendimin e Ankesave, lidhur me çështjen e përcaktuar në paragrafin 4 të këtij neni, e drejta për t’iu drejtuar Avokatit të Tatimpaguesve lind pasi që të ketë kaluar afati ligjor tridhjetë (30) ditë për kontestim të vendimit të Ankesave në Bordin e Ankesave, por jo më gjatë se nëntëdhjetë (90) ditë nga data e pranimit të vendimit nga Ankesat. Gjithashtu, për t’u marrë në shqyrtim kërkesa nga Avokati i Tatimpaguesve, kërkohet që tatimpaguesi të dëshmojë se nuk ka iniciuar kontest në Gjykatën Themelore kundër vendimit të Ankesave.</p>	<p>4. When the taxpayer challenges the decision of the Appeals Unit regarding the matter set forth in paragraph 4 of this Article, the right to address the Taxpayer Advocate arises after the legal deadline has expired thirty (30) days for contesting the decision of the Appeals Unit at the Appeals Board, but not more than 90 days from the date of receipt of the decision by the Appeals Unit. In addition, the Taxpayer Advocate's request to be considered requires the taxpayer to prove that he has not initiated a dispute in the Basic Court against the decision of the Appeals Unit.</p>	<p>4. Kada porezni obveznik osporava odluku Odeljenja za žalbe po tom pitanju iz stava 4 ovog člana, pravo na obraćanje advokata poreskog obveznika nastaje nakon isteka trideset (30) dana zakonskog roka za osporavanje odluke žalbenog odeljenja osnovnog suda, ali ne više od (90) dana od datuma prijema odluke od strane odeljenja za žalbe. Takođe, zahtev advokata poreskog obveznika da se uzme u razmatranje zahtev od poreskog obveznika da dokaže da nije pokrenuo spor u Osnovnom sudu protiv odluke Odeljenja za žalbe.</p>
<p>5. Avokati i Tatimpaguesve shqyrton kërkesën dhe njofton tatimpaguesin brenda pesëmbëdhjetë (15) ditë pune, nga dita e pranimit të kërkesës. Përjashtim nga</p>	<p>5. Taxpayers' Advocate should review the claim and notify the taxpayer within fifteen (15) business days of the receipt of the request. Exceptions to this, in cases where</p>	<p>5. Advokat poreskog obveznika treba pregledati zahtev i obavestiti poreskog obveznika u roku od 15 radnih dana od prijema zahteva. Izuzetak iz ovoga, u</p>

<p>kjo, në rastet kur duhet të kërkohen informata shitesë nga tatimpaguesi apo zyrtarët e ATK-së, shqyrtimi i kërkesës dhe njoftimi për tatimpaguesin duhet bëhet brenda tridhjetë (30) ditë pune, nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>6. Pas shqyrtimit të kërkesës së tatimpaguesit, Avokati i Tatimpaguesve lëshon njoftim për tatimpaguesin ose rekomandim për ATK-në.</p> <p>7. Rekomandimi i lëshuar nga Avokati i Tatimpaguesve mund të jetë:</p> <p>7.1. rekomandim për të kryer një veprim të caktuar procedural, i cili nuk është ndërmarr më parë apo nuk është zbatuar drejtë; apo</p> <p>7.2. Rekomandim për anulimin e një vendimi dhe rishqyrtim të çështjes së kontestuar.</p> <p>8. Rekomandimi i Avokatit të Tatimpaguesve sipas paragrafit 6 të këtij neni, shqyrtohet brenda pesëmbëdhjetë (15) ditë pune, si dhe brenda këtij afati njoftohet Avokati i Tatimpaguesve dhe tatimpaguesi lidhur me zbatimin e rekomandimit.</p> <p>9. Ministri nxjerr akt nënligjor për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>additional information from the taxpayer or TAK officers should be sought, the request for review and notification to the taxpayer should be made within thirty (30) business days of the receipt of the request.</p> <p>6. After reviewing the taxpayer's request, the Taxpayer's Advocate issues notice to the taxpayer or recommendation to TAK.</p> <p>7. The recommendation issued by the Taxpayer's Advocate may be:</p> <p>7.1. Recommendation to conduct a certain procedural action, which has not been undertaken previously or has not been implemented correctly, or</p> <p>7.2. Recommendation for annulment of a decision and reconsideration of the contested case</p> <p>8. The Taxpayer Advocate's Recommendation under paragraph 6 of this Article must be implemented within fifteen (15) working days, and within this deadline the Taxpayer Advocate and taxpayer must be notified of the implementation of the recommendation.</p> <p>9. The Minister shall issue a sub-legal act for the implementation of this Article.</p>	<p>slučajevima kada je potrebno da zatraži dodatne informacije od poreskog obveznika ili zvaničnika PAK-a, razmatranje zahteva i obaveštenja na račun poreskog obveznika mora da se uradi u roku od (30) radnih dana od dana prijema zahteva.</p> <p>6. Nakon razmatranja zahteva poreskog obveznika, advokat poreskog obveznika izdaje obaveštenje poreskom obvezniku ili preporuku PAK-u.</p> <p>7. Preporuka advokata poreskog obveznika može biti:</p> <p>7.1. Preporuka da se sprovede određena proceduralna akcija, koja prethodno nije preduzeta ili nije bila ispravno implementirana, ili</p> <p>7.2. Preporuka za poništenje odluke i preispitivanje spornog predmeta.</p> <p>8. Preporuka advokata poreskog obveznika iz stava 6 ovog člana sprovode se u roku od 15 radnih dana, a u tom periodu mora da bude obavešten advokat poreskog obveznika i porezni obveznik da sprovede preporuku.</p> <p>9. Ministar donosi podzakonski akt za sprovođenje ovog člana.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 83 Palët në procedurën para Bordit</p> <p>1. Parashtruesi i ankesës, përballë Bordit, është tatimpaguesi i cili ka pranuar vendimin e kundërshtuar nga administrata kompetente tatimore, doganore ose administrata komunale.</p> <p>2. Para Bordit, palë në procedurë ankimore është administrata kompetente tatimore, doganore ose administrata komunale, e cila e ka lëshuar vendimin e ankimuar;</p> <p>3. Ankuesi mund të marrë pjesë në Bord pa qenë i përfaqësuar ose ndihmuar nga një avokat ose këshilltar profesional tatimor.</p> <p>4. ATK, Dogana e Kosovës dhe çdo autoritet kompetent përfaqësohet para Bordit nga zyrtari ligjor, zyrtari që ka kryer vlerësimin e lëndës, zyrtari që ka kryer vlerësimin e ankesës, apo një zyrtar tjetër i autorizuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 83 Parties to the proceedings before the Board</p> <p>1. Applicant before the Appeals Board shall be the taxpayer who has received the challenged decision from the competent tax administration, customs administration or municipal administration.</p> <p>2. Before the Board the party in appeal proceeding should always be the Tax, Customs or municipal competent administration, which has issued the challenged decision;</p> <p>3. Applicant may participate in the Board without being represented or assisted by a lawyer or a professional tax adviser,.</p> <p>4. TAK and Kosovo Customs and any competent authority shall be represented and defended before the Board by the legal officer, the officer who has performed the case assessment, the officer that has performed the appeal assessment, or any other authorized officer.</p>	<p style="text-align: center;">Član 83 Stranke u postupku protiv Odbora</p> <p>1. Podnosilac žalbe, protiv Odbora treba da bude poreski obveznik koji je primio osporenu odluku od strane nadležne porezne, carinske ili opštinske uprave:</p> <p>2. Pred Odbor, stranka u žalbenom postupku treba uvek da bude nadležna poreska, carinska ili opštinska uprava, koja je izdala osporenu odluku;</p> <p>3. Ankuesi mund të marrë pjesë në Bord pa qenë i përfaqësuar ose ndihmuar nga një avokat ose këshilltar profesional tatimor.</p> <p>4.PAK, Carina Kosova i bilo koji nadležni autoritet treba biti pretstavan pred Odborom od strane pravnog službenika, službenika koji je obavio procenu predmeta, službenika koj je obavio procenu žalbe ili bilo koje službeno ovlašćeno lice</p>
<p style="text-align: center;">Neni 84 Përmbajtja e ankesës</p> <p>1. Një tatimpagues i cili ka marrë një vendim nga Ankesat ose nuk ka pranuar ndonjë vendim brenda kohës së përcaktuar me këtë Ligj, ose nuk ka pranuar vendimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 84 Content of the Appeal</p> <p>1. A taxpayer who has received a decision from the Appeal Unit or has not received any decision from it within the time limit set by this law, or has not received the</p>	<p style="text-align: center;">Član 84 Sadržaj žalbe</p> <p>1. Poreski obveznik koji je primio odluku od Žalbi ili nije primio nikakvu odluku u roku utvrđenom ovim zakonom ili nije primio traženu odluku nadležne poreske ili</p>

<p>e kërkuar nga administrata kompetente tatimore ose doganore brenda kohës së paraparë me ligj, mund të ushtroj ankesë në Bord.</p> <p>2. Pala e interesuar për të iniciuar rishqyrtim të vendimit dorëzon kërkesën me shkrim tek Bordi. Një kopje e kësaj kërkesë dorëzohet në të njëjtën ditë tek pala kundërshtare.</p> <p>3. Një ankesë e adresuar tek Bordi përmban njërën nga kërkesat në vijim:</p> <p>3.1. anulimin, e plotë ose të pjesshëm, të vendimit të kundërshtuar;</p> <p>3.2. kthimin e tatimit të paguar padrejtësisht, i cili nuk është nxjerrë sipas kushteve të parapara;</p> <p>3.3. marrjen e vendimit, i cili nuk është marrë nga administrata kompetente brenda afateve të përcaktuara;</p> <p>3.4. marrjen e vendimit për të zvogëluar borxhin doganor, i cili nuk është marr sipas kushteve të parapara; apo</p> <p>3.5. kthimin e gjërave të konfiskuara dhe kompensimin e dëmit të shkaktuar për shkak të ekzekutimit të vendimit kontestues.</p> <p>4. Ankesa duhet të përmbajë:</p>	<p>requested decision by the competent tax or customs administration within the time set by law, may lodge an appeal to the Board.</p> <p>2. The interested party to initiate the review of the decision submits the written request to the Board. One copy of this request is submitted in the same day to the opposite party.</p> <p>3. An appeal addressed to the Board must contain one of the following request:</p> <p>3.1. the annulment, totally or partially, of the challenged decision;</p> <p>3.2. the issuance of the reimbursement of the taxes unduly paid, which was not issued in the foreseen terms;</p> <p>3.3. rendering of decisions which have not been rendered by the competent administration within the prescribed deadline;</p> <p>3.4. the issuance of the decision to remit the customs debt, which was not issued in the foreseen terms; or</p> <p>3.5. The restitution of the things seized and the compensation of the damage suffered because of the execution of the contested decision.</p> <p>4. The appeal must indicate:</p>	<p>carinske uprave u predviđenom roku sa zakonom, može podneti žalbu u Odbor.</p> <p>2. Zainteresovana strana za pokretanje ponovnog razmatranja odluke podnosi pismeni zahtev Odboru. Primerak ovog zahteva Istog dana dostavlja i suprotnoj stranki.</p> <p>3. Žalba upućena Odboru treba da sadrži jedan od sledećih zahteva:</p> <p>3.1. potpuno ili delimično poništenje osporene odluke;</p> <p>3.2. povraćaj nepravедno plaćenog poreza, koji nije izdat prema predviđenim uslovima;</p> <p>3.3. donošenje odluke koja nije doneta od nadležne uprave u okviru određenih rokova;</p> <p>3.4. donošenje odluke za smanjenje carinskog duga, koje nije doneseno prema utvrđenim uslovima; ili</p> <p>3.5. povraćaj oduzetih predmeta i naknadu pretrpljene štete zbog izvršenja sporne odluke.</p> <p>4. Žalba treba da sadrži:</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4.1. emrin e administratës kompetente e cila ka marrë vendimin e kundërshtuar ose që nuk ka marr vendimin e kërkuar brenda kohës së përcaktuar me ligjin përkatës;</p> <p>4.2. numrin e referencës dhe datën e vendimit të kundërshtuar;</p> <p>4.3. detajet personale të ankuesit;</p> <p>4.4. arsyetimin ligjor dhe faktik, për ankesa;</p> <p>4.5. faktet në mbështetje të kërkesës;</p> <p>4.6. çdo dokument tjetër që mendohet të jetë relevant në masa; dhe</p> <p>4.7. nënshkrimin e ankuesit apo të autorizuarit të tij.</p> <p>5. Bordi vendosë mbi arsyeshmërinë e kërkesave të pretenduara nga pala.</p> <p>6. Nëse personi që ankohet në Bord dëshmon se nuk ka mundur të dorëzoj dokumentacionin ose provat tjera brenda afatit të përcaktuar me ligj për shkak të arsyeve që ishin jashtë kontrollit të tij, ai lejohet të dorëzoj ato në gjykatë.</p>	<p>4.1. the name of the competent administration that has issued the challenged decision or that has not provided the requested decision within the time limit as set in the relevant law;</p> <p>4.2. the reference number and date of the challenged decision;</p> <p>4.3. the personal details of the plaintiff;</p> <p>4.4. legal and factual reasoning, for complaints;</p> <p>4.5. the evidence supporting the request;</p> <p>4.6. any other document deemed relevant in the proceeding; and</p> <p>4.7. The signature of the applicant or of his authorized representative</p> <p>5. The Board decides on the reasonability of the requests alleged by the claimant.</p> <p>6. If the applicant proves to Board that he/she was unable to submit the documentation or other evidence within the deadline set by law due to reasons beyond his/her control, he/she is allowed to submit the appeals in court.</p>	<p>4.1. ime nadležne administracije koja je donela osporenu odluku ili nije donela traženu odluku u roku utvrđenom odgovarajućim zakonom;</p> <p>4.2. referentni broj i datum osporene odluke;</p> <p>4.3. lični detalji podnosioca žalbe;</p> <p>4.4. zakonsko i činjenično obrazloženje, za žalbu;</p> <p>4.5. činjenice u prilog tvrdnji;</p> <p>4.6. bilo koji drugi dokumenat koji se smatra da je značajan u merama; i</p> <p>4.7. potpis podnosioca žalbe ili njegovog ovlašćenog lica.</p> <p>5. Odbor odlučuje o opravdanosti zahteva utvrđeno od stranke.</p> <p>6. Ako osoba koja se žali Odboru dokaže da nije bila u mogućnosti da dostavi dokumentaciju ili druge dokaze u određenom roku sa zakonom iz razloga koji su van njegove kontrole, dozvoljeno mu je da ih dostavi sudu.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 85 Detyrimi i vërtetimit</p> <p>1. Ankuesi ka barrën të provojë që vendimi, vlerësimi dhe përcaktimi kundër të cilit ka ngritur ankesë është i pasaktë.</p> <p>2. ATK, Dogana ose ndonjë administratë tjetër kompetente bartë detyrimin e vërtetimit të fakteve, të cilat e mbështesin vendimin dhe kundërshtojnë kërkesën e tatimpaguesit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 85 Burden of Proof</p> <p>1. The Applicant has the burden to prove that the decision, appraisal and determination against which the appeal has been filed are incorrect.</p> <p>2. TAK, Customs or other competent administration takes the burden of proving of the facts which support this decision and oppose the taxpayer's requests.</p>	<p style="text-align: center;">Član 85 Obaveza potvrđivanja</p> <p>1. Podnosilac žalbe ima teret dokazivanja da je odluka, procena i odlučivanje protiv koje je podnesena žalba netačna.</p> <p>2. PAK, Carina ili koja druga nadležna uprava snose obavezu dokazivanja činjenica koje podržavaju to rešenje i protive se zahtevu poreskog obveznika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 86 Seanca e shqyrtimit</p> <p>Bordi mbanë seanca ku palët dëgjohen dhe shqyrtohen provat.</p>	<p style="text-align: center;">Article 86 Hearing</p> <p>The Board holds hearings where parties are heard and evidence is reviewed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 86 Sednica razmatranja</p> <p>1. Odbor održava rasprave u kojima se stranke saslušavaju i dokazi razmatraju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 87 Procedura e Bordit</p> <p>1. Ankesa shqyrtohet nga Bordi dhe vendimi merret me shumicën e votave të anëtarëve të Bordit.</p> <p>2. Ankesa shqyrtohet brenda 30 ditëve nga data e pranimit. Në rast se ankuesi nuk pranon vendim brenda 30 ditëve nga Bordi, ai mund të inicojë padi në gjykatën kompetente.</p> <p>3. Pas marrjes së pëlqimit me shkrim të Ministrit, Bordi miraton rregulloren për</p>	<p style="text-align: center;">Article 87 The Board Procedures</p> <p>1. The appeal shall be reviewed by the Board and the decision shall be taken by a majority of votes of the Board members.</p> <p>2. The appeal must be resolved within 30 days of the date of receipt. If the party does not accept a decision within 30 days, the taxpayer may initiate a lawsuit to the competent court.</p> <p>3. Upon receipt of the written consent of the Minister, the Board shall adopt the</p>	<p style="text-align: center;">Član 87 Postupak Odbora</p> <p>1. Žalba će biti razmotrena od strane Odbora i odluka donosi većinom glasova članova odbora.</p> <p>2. Žalba treba da se reši u roku od 30 dana od dana prijema. Ako stranka ne dobije odluku u roku od 30 dana, poreski obveznik može da pokrene tužbu nadležnom sudu.</p> <p>3. Nakon prijema pismenue saglasnosti ministra, Odbor će doneti, uz saglasnost</p>

<p>procedurën e zhvillimit të seancave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 88 Marrëveshja tatimore</p> <p>1. Para seancës së Bordit, palët mund të rregullojnë konfliktin, tërësisht ose pjesërisht, përmes një marrëveshjeje mbi çështjet dhe shumën e tatimeve, detyrimeve, gjobave ose interesit përkatës. Marrëveshja duhet të jetë me shkrim dhe hyn në fuqi sapo të nënshkruhet nga dy palët dhe dorëzohet në Bord.</p> <p>2. Deri në përfundim të seancës kryesore, palët me propozimin e tyre ose të gjykatës mund të zgjedhin konfliktin e tyre, tërësisht ose pjesërisht, përmes marrëveshjes së ndërmjetësimit mbi çështjet dhe shumën e tatimeve, detyrimeve, gjobave ose interesit përkatës. Marrëveshja duhet të jetë me shkrim dhe hyn në fuqi sapo të pranohet nga gjykata.</p> <p>3. Nëse marrëveshja është e pjesërishtme, pjesa e mbetur e kërkesës vazhdon të shqyrtohet nga Bordi ose gjykata.</p> <p>4. Ministri nxjerr akt nënligjor për të rregulluar procedurat e parashtrimit të kërkesës për marrëveshje dhe procedurat e shqyrtimit të kërkesës nga institucionet përkatëse deri në arritjen apo mos arritjen e marrëveshjes duke vendosur kritere të qarta për arritjen apo mos arritjen e</p>	<p>Rules of Procedure for the conduct of hearings.</p> <p style="text-align: center;">Article 88 Tax Agreement</p> <p>1. Before the Boards session, parties can settle the dispute, totally or partially, through an agreement on the issues and the amount of taxes, duties, penalties or interest due. The agreement must be in written and becomes definitive once it has been approved by both parties and submitted to the Board.</p> <p>2. Before court session the parties may settle the conflict, in whole or in part, through a mediation agreement on the issues and amount of taxes, duties, fines or interest thereon. The agreement must be in writing and finalized once it has been accepted by the court.</p> <p>3. If the agreement is partial, the remaining part of the request continues to be reviewed by the Board or the court.</p> <p>4. The Minister issues a sub-legal act to regulate the procedures for submitting a request for agreement and the procedures for reviewing the request from the respective institution, until reaching or failing to reach the agreement by setting clear criteria for reaching or failing to</p>	<p>ministra, pravilnik za procedure razvoja sesija.</p> <p style="text-align: center;">Član 88 Poreski sporazum</p> <p>1. Pre sesije Odbora, stranke mogu rešiti spor, u celini ili delimično, putem sporazuma o pitanjima i iznos poreza, obaveza, novčanih kazni ili odgovarajuće kamate. Sporazum treba biti u pisanoj formi i stupa na snagu čim se potpiše od obe strane i dostavlja Odboru.</p> <p>2. Pre sudske sesije stranke mogu da reše spor, u celini ili delimično, putem sporazuma o medijaciji o poreskim pitanjima i iznosu, obaveza, kazni ili odgovarajućih kamata. Sporazum treba biti u pisanoj formi i stupa na snagu čim se prihvati od strane suda.</p> <p>3. Ako je sporazum delimičan, preostali deo zahteva nastavlja da se razmatra od Odbora ili suda.</p> <p>4. Ministar donosi podzakonski akt kojim se regulišu procedure za podnošenje zahteva za sporazum i procedure za razmatranje zahteva od strane relevantnih institucija do postizanja ili neuspeha u postizanju sporazuma, postavljanjem jasnih kriterijuma za postizanje ili neuspeh</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>marrëveshjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 89 Detyrimi për të paguar gjatë procedurës së ankesave</p> <p>1. Paraqitja e ankesës në Njësitë e Ankesave të institucioneve dhe në Bord, si dhe paraqitja e padisë në gjykatën kompetente nuk pezullon obligimin për pagesë të detyrimeve tatimore.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, mbledhja e tatimit përmes masës për marrjen e pasurisë është e ndaluar në pasurinë e paluajtshme, për deri sa tatimpaguesi ka të drejtë të ankohet në Bord apo gjykatë kompetente. Çdo tatimpagues që kërkon të shtyjë veprimin e mbledhjes së tatimit para se të bëjë një ankesë te Bordi apo gjykata kompetente, mund të dorëzojë një garancion bankar ose formë tjetër të sigurisë të pranueshme nga ATK, për një shumë të mjaftueshme për të mbuluar tatimin, gjobën, dhe interesin e tillë që mund të rritet gjatë çdo veprimi pasues.</p> <p>3. Nëse tatimpaguesi, kundër njoftim-vlerësimit, ka parashtruar ankesë në Ankesa, ATK nuk do të ndër marrë veprim në konfiskimin e pasurisë së luajtshme të tatimpaguesit deri në nxjerrjen e një vendimi nga Ankesat, me përjashtim të rasteve kur shpallet tatimi në rrezik. Një</p>	<p>reach the agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 89 Obligation to Pay During Appeals Proceedings</p> <p>1. Submitting appeal to the Appeals Unit of the institutions and the Board as well as filing the lawsuit with the competent court does not suspend the obligation to pay taxes.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the collection of the tax through the measure for the acquisition of property is prohibited in immovable property, until the taxpayer has the right to appeal to the Board or the competent court. Any taxpayer seeking to postpone the collection of tax collection before filing an appeal with the competent board or court, may submit a bank guarantee or other form of security acceptable to TAK for an amount sufficient to cover the tax, fine, and interest that may be increased during any subsequent action.</p> <p>3. If the taxpayer has filed an appeal against the assessment notice, ATK shall not undertake any action regarding confiscation of the immovable property belonging to the taxpayer until a decision is issued by the Appeals Unit except in cases where the tax is concluded to be in</p>	<p>u postizanju sporazuma.</p> <p style="text-align: center;">Član 89 Obaveza plaćanja tokom žalbenog postupka</p> <p>1. Podnošenje žalbe u Jedinici za žalbe institucija i Odboru, kao i podnošenje tužbe u nadležnom sudu, ne obustavlja se obaveza za plaćanje poreskih obaveza.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, prikupljanje poreza kroz meru za pribavljanje imovine zabranjena je u nepokretnoj imovini, dok poreski obveznik ima pravo žalbe u Odboru ili nadležnom sudu. Svaki poreski obveznik koji želi da odloži radnju prikupljanja poreza pre podnošenja žalbe nadležnom Odboru ili sudu, može podneti bankarsku garanciju ili neki drugi prihvatljivi oblik obezbeđenja od strane PAK-a, za neki iznos koji je dovoljan za pokrivanje poreza, novčane kazne i kamate koji se mogu povećati tokom svake naredne radnje.</p> <p>3. Nëse tatimpaguesi, kundër njoftim-vlerësimit, ka parashtruar ankesë në Ankesa, ATK nuk do të ndër marrë veprim në konfiskimin e pasurisë së luajtshme të tatimpaguesit deri në nxjerrjen e një vendimi nga Ankesat, me përjashtim të rasteve kur shpallet tatimi në rrezik. Një</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kufizim i tillë i masës së konfiskimit nuk e ndalon ATK-në që të vendosë barrën tatimore në të gjithë pasurinë apo në një pjesë të pasurisë së tatimpaguesit, derisa borxhi tatimor të paguhet.</p> <p>4. Përveç rastit kur pasuria e konfiskuar është e tillë që priset, pasuria e konfiskuar nga ATK nuk shitet ose tjetërsohet deri në kalimin e periudhës tridhjetë (30) ditore pas dorëzimit të njoftimit për konfiskim sipas paragrafit 5 të nenit 27 të këtij ligji ose deri në përfundimin e procedurave të ankesave të parashikuara në këtë ligj, cilido qoftë afati më i fundit. Aty ku pasuria e konfiskuar është shitur ose është tjetërsuar, të gjitha paratë mbahen nga ATK për kreditim të tatimpaguesit derisa të jetë zgjidhur përfundimisht çështja për të cilën është ngritur ankesa, në të cilën kohë bëhet rimbursimi i tatimpaguesit sipas paragrafit 5 të këtij neni ose do të bëhet ulja nga shuma e pashlyer sipas paragrafit 6 të këtij neni, sipas rastit.</p> <p>5. Në qoftë se lënda për të cilën është bërë ankesë, është zgjidhur përfundimisht në favor të tatimpaguesit, ATK i kthen çdo tatim të paguar tepër, së bashku me interesin e llogaritur në shkallën e përcaktuar nga Ministria e Financave për secilin muaj kalendarik në mes të datës së pagesës nga tatimpaguesi dhe datës kur ATK i referon për pagesë rimbursimin Ministrisë së Financave.</p>	<p>jeopardy. Such a restriction of the confiscation measure does not prevent TAK from imposing the tax burden on all property or parts thereof until the tax debt is paid.</p> <p>4. Unless the property seized is perishable, property seized by TAK shall not be sold or otherwise disposed of until the expiry of the thirty (30) day period after delivery of notice of seizure under paragraph 5 Article 27 of this law, or until the conclusion of the appeal procedures provided for in this law, whichever is the later. Where property seized has been sold or otherwise disposed of, any proceeds shall be held by TAK for the credit of the taxpayer until the matter that is appealed is finally resolved, at which time it shall be refunded to the taxpayer under paragraph 5 of this Article, or deducted from the amount outstanding under paragraph 6 of this Article, as appropriate.</p> <p>5. If a matter that is appealed is finally resolved in favor of the taxpayer, TAK shall refund any excess tax paid, together with interest calculated at the rate prescribed by the Ministry of Finance in respect of each whole calendar month between the date of payment by the taxpayer to the date of TAK referring the refund to the Ministry of Finance for payment.</p>	<p>kufizim i tillë i masës së konfiskimit nuk e ndalon ATK-në që të vendosë barrën tatimore në të gjithë pasurinë apo në një pjesë të pasurisë së tatimpaguesit, derisa borxhi tatimor të paguhet.</p> <p>4. Osim ako je konfiskovana imovina takva da se uništi, imovina konfiskovana od strane PAK-a neće biti prodata ili izmenjena do isteka roka od trideset (30) dana nakon podnošenja obaveštenja o konfiskaciji prema stavu 5. člana 27. ovog zakona ili do okončanja žalbenih postupaka predviđenih ovim zakonom, zavisno od toga koji je krjanji rok. Tu gde je konfiskovana imovina prodata ili izmenjena, PAK zadržava sav novac za kredit poreznog obveznika sve dok se pitanje ne reši u konačnosti nad kojim je podnesena žalba, za koje se poreski obveznik ne nadoknadi prema stavu 5 ovog člana ili će se, u zavisnosti od slučaja, izvršiti smanjenje iznosa iz stava 6. ovog člana.</p> <p>5. Ako je predmet za koji je podnesena žalba definitivno rešena u korist poreskog obveznika, PAK vraća višak plaćenog poreza zajedno sa kamatom obračunatom po stopi koju je odredilo Ministarstvo finansija za svaki kalendariski mesec između datuma plaćanja od strane poreskog obveznika i datuma kada PAK upućuje na naplatu za naknadu Ministarstvu finansija.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>6. Në qoftë se lënda për të cilën është bërë ankesa është zgjidhur përfundimisht në favor të ATK-së, tatimpaguesi paguan tatimin e pashlyer, gjobat dhe interesin që ka lindur deri kur është zgjidhur lënda.</p> <p>KAPITULLI XI DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 90 Dispozitat Kalimtare</p> <p>1.Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, të gjitha ankesat me këtë Ligj dorëzohen në Bord.</p> <p>2. Divizioni Fiskal pranë Gjykatës Themelore vazhdon të trajtojë të gjitha ankesat e pranuar deri dhe t'i pranojë ato edhe gjashtë (6) muaj pas hyrjes në fuqi të të këtij Ligji.</p> <p>3. Të gjitha procedurat e iniciuara para hyrjes në fuqi të këtij Ligji zhvillohen sipas legjislacionit që ka qenë në fuqi në kohën e inicimit të atyre procedurave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 91 Aktet Nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore të përcaktuara në këtë ligj nxirren nga Ministri brenda një (1) viti nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>6. If a matter that is appealed is finally resolved in favor of TAK, the taxpayer shall pay outstanding tax, sanctions and penalties accrued until the matter was resolved.</p> <p>CHAPTER XI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 90 Transitional Provisions</p> <p>1. Upon entry into force of this law, all aforementioned appeals will be submitted to the Board.</p> <p>2. The Fiscal Division at the Basic Court will continue to handle all appeals received for another six (6) months after the entry into force of this law.</p> <p>3. All proceedings initiated prior to the entry into force of this Law shall be conducted according to the legislation that was in force at the time of initiation of those proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 91 Sub-legal acts</p> <p>Sub-legal acts defined in this law are issued by the Minister within one (1) year from the date of entry into force of this law.</p>	<p>6. Ako je predmet za koji je žalba konačno rešena u korist PAK-a, poreski obveznik plaća neplaćeni porez, novčane kazne i kamate nastale sve dokle je predmet rešen.</p> <p>POGLAVLJE XI PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 90 Prelazne odredbe</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, sve žalbe u vezi sa ovim zakonom dostavljaju se Odboru.</p> <p>2. Fiskalna divizija Osnovnog suda nastavlja da se bavi svim pritužbama do i prihvata ih šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p>3. Svi postupci koji su započeti pre stupanja na snagu ovog Zakona će se razviti u skladu sa zakonodavstvom koje je bilo na snazi u vreme pokretanja tih postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 91 Podzakonski akti</p> <p>Podzakonske akte definisane ovim zakonom izdaje ministar u roku od jedne (1) godine, od dana stupanja na snagu ovog zakona</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 92 Shfuqizimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 92 Abrogation</p>	<p style="text-align: center;">Član 92 Ukidanje</p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohen:</p> <p>1.1. Ligji Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat;</p> <p>1.2. Ligji Nr. 04/L-102 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat;</p> <p>1.3. Ligji Nr. 04/L-223 për Plotësimin dhe Ndryshimin e Ligjit Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-102; dhe</p> <p>1.4. Neni 9 i Ligji Nr. 04/L-115 për Ndryshimin dhe Plotësimin e ligjeve që kanë të bëjnë me përfundimin e mbikëqyrjes ndërkombëtare të pavarësisë së Kosovës.</p>	<p>1. Upon entry into force of this law, are abrogated:</p> <p>1.1. Law No. 03/L-222 on Tax Administration and Procedures;</p> <p>1.2. Law No. 04/L-102 on Amending and Supplementing the Law No. 03/L-222 on Tax Administration and Procedures;</p> <p>1.3. Law No. 04/L-223 on Amending and Supplementing the Law No. 03/L-222 on Tax Administration and Procedures, amended and supplemented by Law No. 04/L-102; and</p> <p>1.4. Article 9 of Law No. 04/L-115 on Amending and Supplementing Laws dealing with the conclusion of international supervision of Kosovo's independence.</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, ukidaju se:</p> <p>1.1. Zakon Br. 03/L-222 za Poresku administraciju i Postupci;</p> <p>1.2. Zakon Br. 04/L-102 za Izmenu i Dopunu Zakona Br. 03/L-222 za Poresku administraciju i Postupke</p> <p>1.3. Zakon Br. 04/L-223 za Dopunu i Izmenu Zakona Br. . 03/L-222 za Poresku administraciju i Postupke, izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 04/L-102; i</p> <p>1.4. Član 9. Zakona Br. 04/L-115 za Izmenu i Dopunu zakona koji se odnose okončanje međunarodnog nadgledanja nezavisnosti Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93 Hyrja në fuqi</p> <p>1. Ky ligj hyn në fuqi më 01 janar 2020.</p> <p>2. Neni 45 i këtij Ligji fillon të zbatohet nga data 01 janar 2022.</p>	<p style="text-align: center;">Article 93 Entry into force</p> <p>1. This Law shall enter into force on January 1, 2020.</p> <p>2. Article 45 of this Law shall start to apply from 01 January 2022.</p>	<p style="text-align: center;">Član 93 Stupanje na snagu</p> <p>1. Ovaj zakon stupa na snagu 1. januara 2020. godine.</p> <p>2. Član 45 ovog zakona počinje da se primenjuje od 1. januara 2022. godine</p>

<p style="text-align: center;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">The Spokesman of the Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------